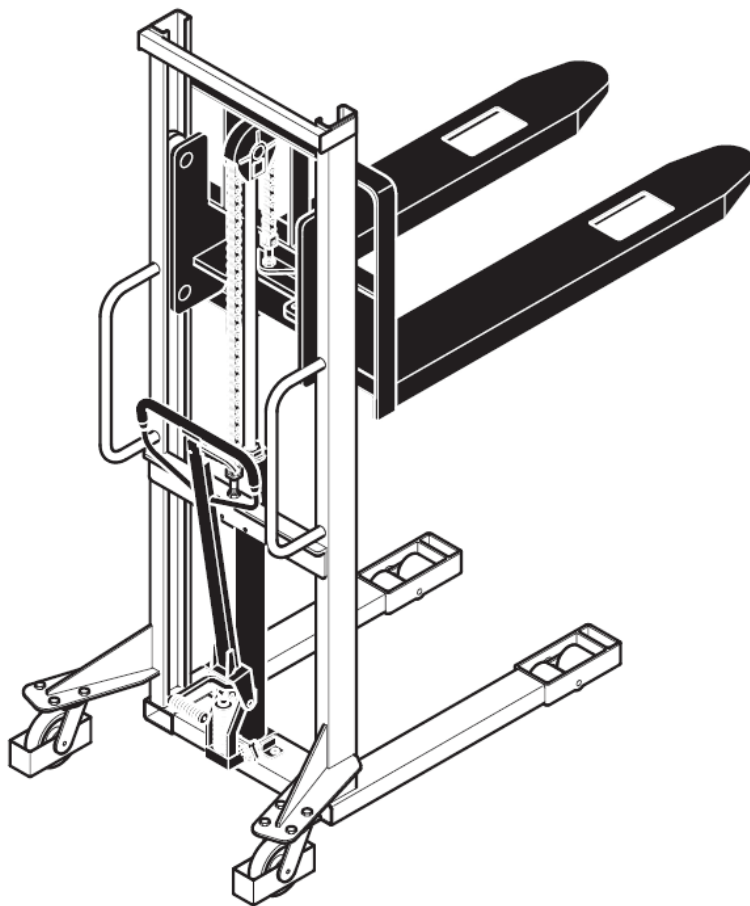


SDJ 1000 / 1010 / 1012 / 1500
SDJ 1020 / 1025 / 1030
SDJS 1000



Das Urheberrecht an dieser Betriebsanleitung verbleibt beim Hersteller
Copyright for these operating instructions remains with the manufacturer
Les droits d'auteur relatifs a ces instructions de service sont réservés au fabricant
I diritti d'autore delle presenti istruzioni d'uso restano di proprietà del costruttore
La propiedad intelectual del presente manual de instrucciones corresponde al
fabricante Het copyright van deze gebruiksaanwijzing blijft in handen van de producent
Os direitos de autor do presente manual de instruções pertencem ao fabricante
Ophavsretten til denne driftsanvisning tilhører producenten
Na tento návod k obsluze se vztahuje autorské právo výrobce
Prawa autorskie do tej instrukcji eksploatacji są własnością producenta
A szerzői a következő használati utasítást is a gyártó

Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG
Haferweg 24
22769 Hamburg – GERMANY
www.jh-profishop.com



Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG, Haferweg 24, D-22769 Hamburg

Hersteller oder in der Gemeinschaft ansässiger Vertreter / Manufacturer or his authorized representative in Community / Fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté / Fabrikant of zijn in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde / Fabricante o representante establecido en la Comunidad / Construtor ou Representante estabelecido na Comunidade / Costruttore oppure il suo rappresentante nella Comunità / Fabrikant eller dennesi Fællesskabet etablerede befuldmægtigede / Produsent eller agent innen felleskapet / Tillverkare eller representant inom EU / Valmistaja tai yhteisömaassa oleva edustaja / V'robce nebo jeho zastoupení / Gyártó / producent albo jego przedstawiciel w EG (Wspólnota Europejska) / Κατασκευαστής ή όμιλος τοπικών αντιπροσώπων/ Üretici ya da Bölgedeki Yetkili Temsilci/ Proizvajalec ali pooblaščen zastopnik s sedežem v EU / Výrobca alebo zástupca so stálym bydliskom v EÚ / Изготовитель или его представитель, зарегистрированный в стране Содружества/ Tootja või organisatsiooni paiknev esindaja/ Ražotājs vai vietējais uzņēmuma pārstāvis / Gamintojas arba šalyje reziduojantis atstovas / Proizvođač ili rezidentni predstavnik / Framleiðandi eða fulltrúi með staðfestu í bandalaginu / 制造商或长期合作的代理商

Typ / Type / Tipo / Modello / Τύπος / Tipo / ΤΥΠΟΣ / Tipus / Tip / Тип / Tips / Tipas / Tüüp / Tip / Gerð / 型号	Serien-Nr. / Serial No. / N°. de série / Seriennummer / N° de serie / Numero di serie / Serienr. / Sarjanro / ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ / Seriové číslo / Szériaszám / Nr. Seryjny / Serijska številka / Výrobné číslo / Серийный номер / Seri No. / Seerianr. / Sērijas Nr. / Serijos numeris / Serijski broj / Raðnúmer / 叉车编号
SDJ 1000 / 1010 / 1012 / 1500 SDJ 1020 / 1025 / 1030 SDJS 1000	

Zusätzliche Angaben / Additional information / Informations supplémentaires / Aanvullende gegevens / Informaciones adicionales / Dados complementares / Informazioni aggiuntive / Yderligere informationer / Vedere data / Tillägssuppgifter / Lisätietoja / Ostastni údaje / Kiegészítő adatok / dodatkové dane / Συμπληρωματικές οδηγίες/Ek Bilgiler/ Dodatne informacije / Dodatočne údaje / Дополнительные сведения / Lisaandmed / Citi dati / Papildoma informacija / Dodatni podaci / Frekari upplýsingar / 附加说明

Im Auftrag / Authorised signatory / pour ordre / Incaricato / Por orden de / por procuração / op last van / på vegne af / på uppdrag / Etter oppdrag/ psta./ Ülesandel / pavedus / v.i. / По поручению / megbízásából / длъжностно лице / z pověření / z poverenia / po nalogu / na polecenie / din sarcina / адина / κατ' εντολή / Po nalogu / Undirskrift / 受托人

Datum / Date / Data/ Fecha/ datum/ Dato/ pāivāys/ Kuupäev/ Datums/ Дата/ Dátum/ dátum/ tarih/ Ημερομηνία / Dags. / 日期

D EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Die Unterzeichner bescheinigen hiermit, dass das im Einzelnen bezeichnete handkraftbetriebene Flurförderzeug der Europäischen Richtlinien 2006/42/EG (Maschinenrichtlinie) einschließlich deren Änderungen sowie dem entsprechenden Rechtserlass zur Umsetzung der Richtlinie in nationales Recht entspricht. Die Unterzeichner sind jeweils einzeln bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen und erklären, dass nachstehend aufgeführte Normen, einschließlich den dort genannten normativen Verweisungen, zur Anwendung gelangten: EN ISO 3691-5

GB EU DECLARATION OF CONFORMITY

The signatories hereby certify that the specified hand powered industrial truck conforms to the EU Directive 2006/42/EC (Machine Directive) including its amendments as translated into national legislation of the member countries. The signatories are individually authorised to compile technical documentation and declare that the following standards, including the normative procedures contained therein, have been applied. EN ISO 3691-5

FR DECLARATION DE CONFORMITE CE

Les signataires certifient par la présente que les chariots à commande manuelle désignés individuellement satisfont à la directive européenne 2006/42/CE (directive machine) y compris ses amendements ainsi qu'au décret légal concernant la mise en oeuvre de la directive dans le droit national. Les signataires sont individuellement autorisés à regrouper les documents techniques et expliquent que les normes mentionnées ci-après ainsi que les renvois normatifs y figurant sont applicables : EN ISO 3691-5

NL EG-CONFORMITEITSVERKLARING

De ondertekenaars bevestigen hiermee, dat het hier genoemde handmatig aangedreven interne transportmiddel voldoet aan de Europese richtlijn 2006/42/EG (machinerichtlijn) met inbegrip van de wijzigingen ervan en de betreffende wetgeving voor de omzetting van deze richtlijnen in nationaal recht. De ondertekenaars zijn ieder individueel gemachtigd, de technische documentatie op te stellen en verklaren dat de hieronder genoemde normen met inbegrip van de daarin genoemde normatieve verwijzingen zijn toegepast: EN ISO 3691-5

ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Los signatarios certifican por medio de la presente que la carretilla industrial manual descrita en esta documentación cumple con la Directiva Europea 2006/42/CE (Directiva de máquinas), incluyendo sus respectivas modificaciones, así como con los Reales Decretos de transposición de la directiva al derecho nacional. Cada signatario dispone de una autorización individual que le permite compilar la documentación técnica y declara que se aplicaron las normas indicadas a continuación inclusive las referencias normativas allí mencionadas: EN ISO 3691-5

PT Declaração de conformidade CE

Os signatários vêm por este meio certificar que o veículo industrial de accionamento manual, designado em particular, está em conformidade com a directiva europeia 2006/42/CE (directiva sobre as máquinas), incluindo as respectivas alterações e o decreto-lei para a aplicação da directiva no

direito nacional. Os signatários estão individualmente autorizados a compilar os documentos técnicos e declaram a conformidade com a norma de seguida indicada, incluindo as referências normativas nela mencionadas: EN ISO 3691-5

IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Con la presente i firmatari attestano che il veicolo a motore per movimentazione interna è conforme alle direttive europee 2006/42/CE (Direttiva Macchine), comprese le relative modifiche, nonché al documento legale per la trasposizione di tali direttive nel diritto nazionale. I firmatari sono autorizzati ogni volta singolarmente a compilare la documentazione tecnica e a spiegare che le norme presentate di seguito, inclusi i rimandi normativi ivi menzionati, trovano applicazione: EN ISO 3691-5

DK EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Undertegnede erklærer hermed, at følgende håndkraftdrevne truck overholder de væsentligste krav i Rådets direktiv 2006/42/EF (Maskindirektivet) inkl. ændringer om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning. Alle undertegnede er bemyndiget til selvstændigt at udarbejde de tekniske dokumenter og erklærer, at nedenstående anførte standarder, inkl. referencer til standarder, har fundet anvendelse: EN ISO 3691-5

CZ EG - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Níže podepsaní tímto potvrzují, že podrobný popis ručního vozíku odpovídá Evropským směrnicím 2006/42/EC (směrnice pro strojní zařízení) včetně jejich pozdějších úprav, jakož i příslušným právním výnosům pro uplatnění směrnice v rámci národního práva. Každý z podepsaných má individuální zmocnění k sestavení technických podkladů a prohlášení, že byly použity níže uvedené normy, včetně zde jmenovaných normativních odkazů: EN ISO 3691-5

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z NORMAMI UE

Niżej podpisani potwierdzają niniejszym, że wyszczególniony wózek jezdniowy z napędem ręcznym odpowiada dyrektywie europejskiej 2006/42/WE (Dyrektywa maszynowa) wraz ze zmianami oraz rozporządzeniem prawnym dotyczącym wdrożenia dyrektywy do prawa krajowego. Każdy z niżej podpisanych jest uprawniony do zestawienia dokumentacji technicznej i oświadcza, że zastosowane zostały poniższe normy, łącznie z wymienionymi tam innymi normami: EN ISO 3691-5

H EU megfelelőségi tanúsítvány

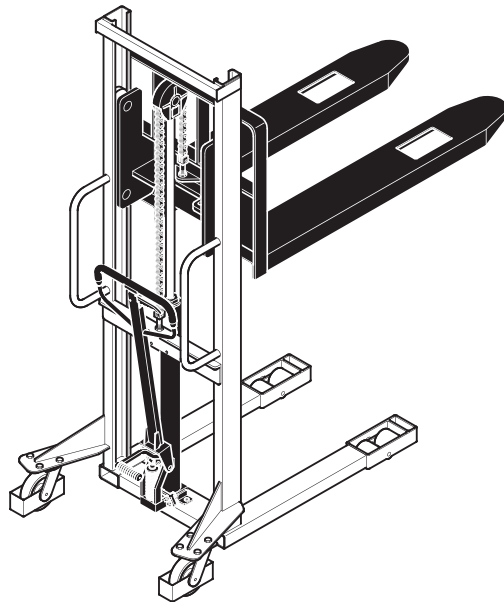
Az aláíró felek igazolják, hogy a egyediesítették kézzel hajtott teherautó európai irányelvek 2006/42 / EK (Gépek irányelv), beleértve azok módosításait a tvr az irányelvet átültető nemzeti jogba. Az aláírók egyedileg összeállítására jogosult a műszaki dokumentációt és állapítja meg, hogy az alább felsorolt szabványok, beleértve az említett ott jogszabályi hivatkozásokat alkalmazták: EN ISO 3691-5

SDJ 1000 / 1010 / 1012 / 1500

SDJ 1020 / 1025 / 1030

SDJS 1000

Betriebsanleitung



Vorwort

Zum sicheren Betreiben des Flurförderzeuges sind Kenntnisse notwendig, die durch die vorliegende Betriebsanleitung vermittelt werden. Die Informationen sind in kurzer, übersichtlicher Form dargestellt. Die Kapitel sind nach Buchstaben geordnet. Jedes Kapitel beginnt mit Seite 1. Die Seitenkennzeichnung besteht aus Kapitel-Buchstabe und Seitennummer.

Beispiel: Seite B 2 ist die zweite Seite im Kapitel B.

In dieser Betriebsanleitung werden verschiedene Fahrzeugvarianten dokumentiert. Bei der Bedienung und der Ausführung von Wartungsarbeiten ist darauf zu achten, daß die für den vorhandenen Fahrzeugtyp zutreffende Beschreibung angewendet wird.

Sicherheitshinweise und wichtige Erklärungen sind durch folgende Piktogramme gekennzeichnet:



Steht vor Sicherheitshinweisen, die beachtet werden müssen, um Gefahren für Menschen zu vermeiden.



Steht vor Hinweisen, die beachtet werden müssen, um Materialschäden zu vermeiden.



Steht vor Hinweisen und Erklärungen.



Kennzeichnet Serienausstattung.



Kennzeichnet Zusatzausstattung.

Der Hersteller behält sich im Interesse der technischen Weiterentwicklung das Recht vor, Änderungen unter Beibehaltung der wesentlichen Merkmale des beschriebenen Gerätetyps vorzunehmen, ohne die vorliegende Betriebsanleitung gleichzeitig zu be richtigen.

Inhaltsverzeichnis

A Bestimmungsgemäße Verwendung

B Fahrzeugbeschreibung

1	Einsatzbeschreibung	B1
2	Baugruppen- und Funktionsbeschreibung	B1
2.1	Flurförderzeug	B2
2.2	Einsatzbedingungen	B2
3	Technische Daten Standardausführung	B2
3.1	Leistungsdaten für Standardfahrzeuge	B2
3.2	Abmessungen SDJ 1000 / SDJ 1010 / SDJ 1012 / SDJ 1500	B3
3.3	Abmessungen SDJ 1020 / SDJ 1025 / SDJ 1030	B4
3.4	Abmessungen SDJS 1000	B5
4	Kennzeichnungsstellen und Typenschilder	B6
4.1	Typenschild, Flurförderzeug	B7
4.2	Lastdiagramm/Tragfähigkeit	B7

C Bedienung

1	Transport	C1
1.1	Kranverladung	C1
1.2	Sicherung des Flurförderzeugs beim Transport	C1
2	Erstinbetriebnahme	C2
3	Sicherheitsbestimmungen für den Betrieb des Flurförderzeuges	C2
4	Beschreibung der Bedienelemente	C4
5	Flurförderzeug in Betrieb nehmen	C5
5.1	Fahren, Lenken, Bremsen	C5
5.2	Aufnehmen und Absetzen von Ladeeinheiten	C6
5.3	Flurförderzeug gesichert abstellen	C7
6	Störungshilfe	C8

D Instandhaltung des Flurförderzeuges

1	Betriebssicherheit und Umweltschutz	D1
2	Sicherheitsvorschriften für die Instandhaltung	D1
3	Wartung und Inspektion	D2
4	Wartungs-Checkliste	D3
5	Betriebsmittel	D4
6	Hinweise zur Wartung	D4
6.1	Flurförderzeug für Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten vorbereiten	D4
6.2	Wiederinbetriebnahme	D4
7	Stilllegung des Flurförderzeugs	D5
7.1	Maßnahmen vor der Stilllegung	D5
7.2	Wiederinbetriebnahme nach der Stilllegung	D5
8	Sicherheitsprüfung nach Zeit und außergewöhnlichen Vorkommnissen	D6
9	Endgültige Außerbetriebnahme, Entsorgung	D6

A Bestimmungsgemäße Verwendung



Die „Richtlinie für die bestimmungs- und ordnungsgemäße Verwendung von Flurförderzeugen“ (VDMA) ist im Lieferumfang dieses Gerätes enthalten. Sie ist Bestandteil dieser Betriebsanleitung und unbedingt zu beachten. Nationale Vorschriften gelten uneingeschränkt.

Das in vorliegender Betriebsanleitung beschriebene Fahrzeug ist ein Flurförderzeug, das zum Heben und Transportieren von Ladeeinheiten geeignet ist.

Es muss nach den Angaben in dieser Betriebsanleitung eingesetzt, bedient und gewartet werden. Eine andere Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß und kann zu Schäden bei Personen, Fahrzeug oder Sachwerten führen. Vor allem ist eine Überlastung durch zu schwere oder einseitig aufgenommene Lasten zu vermeiden. Verbindlich für die maximal aufzunehmende Last ist das am Gerät angebrachte Typenschild oder das Lastdiagramm. Das Flurförderzeug darf weder in feuergefährlichen, explosionsgefährdeten Bereichen noch in Korrosion verursachenden oder stark staubhaltigen Bereichen betrieben werden.

Verpflichtungen des Betreibers: Betreiber im Sinne dieser Betriebsanleitung ist jede natürliche oder juristische Person, die das Flurförderzeug selbst nutzt oder in deren Auftrag es genutzt wird. In besonderen Fällen (z.B. Leasing, Vermietung) ist der Betreiber diejenige Person, die gemäß den bestehenden vertraglichen Vereinbarungen zwischen Eigentümer und Nutzer des Flurförderzeuges die genannten Betriebspflichten wahrzunehmen hat.

Der Betreiber muss sicherstellen, dass das Fahrzeug nur bestimmungsgemäß verwendet wird und Gefahren aller Art für Leben und Gesundheit des Benutzers oder Dritter vermieden werden. Zudem ist auf die Einhaltung der Unfallverhütungsvorschriften, sonstiger sicherheitstechnischer Regeln sowie der Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsrichtlinien zu achten. Der Betreiber muss sicherstellen, dass alle Benutzer diese Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben.



Bei Nichtbeachtung dieser Betriebsanleitung entfällt unsere Gewährleistung. Entsprechendes gilt, wenn ohne Einwilligung des Hersteller-Kundendienstes vom Kunden und/oder Dritten unsachgemäß Arbeiten an dem Gegenstand ausgeführt worden sind.

Anbau von Zubehörteilen: Der An- oder Einbau von zusätzlichen Einrichtungen, mit denen in die Funktionen des Flurförderzeuges eingegriffen wird oder diese Funktionen ergänzt werden, ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Herstellers zulässig. Ggf. ist eine Genehmigung der örtlichen Behörden einzuholen.

Die Zustimmung der Behörde ersetzt jedoch nicht die Genehmigung durch den Hersteller.

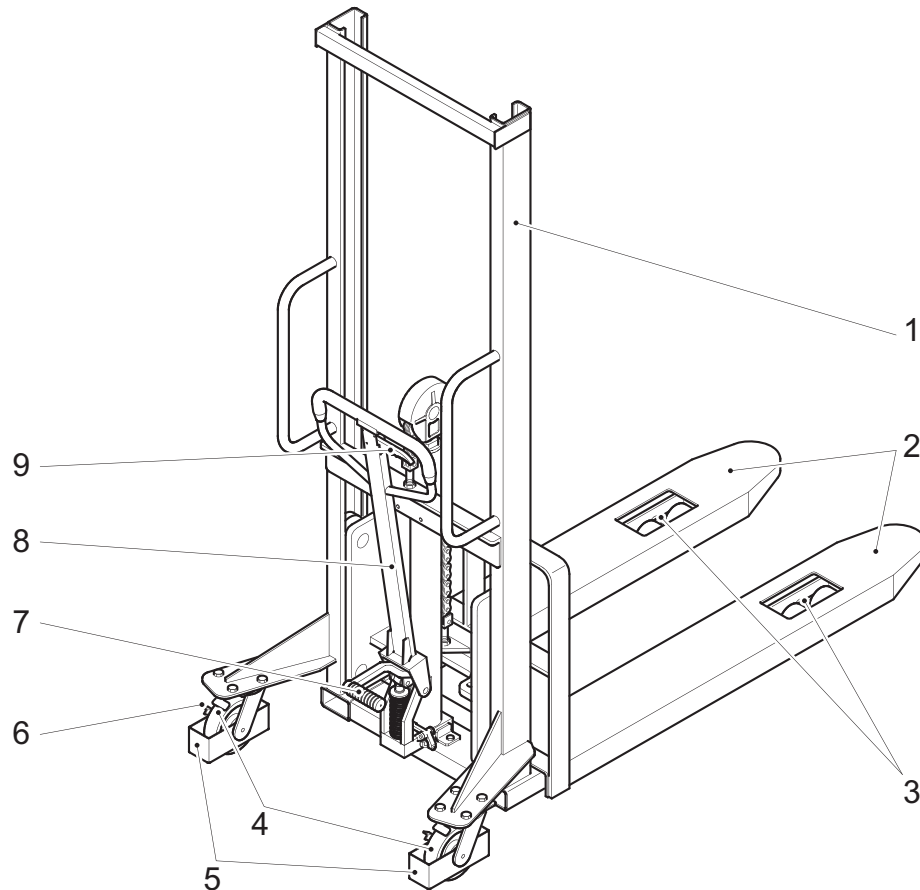
B Flurförderzeugbeschreibung

1 Einsatzbeschreibung

Das Flurförderzeug ist ein Gabelhubwagen, der für den Einsatz auf ebenem Boden zum Transport von Gütern bestimmt ist. Es können Paletten mit offener Bodenauf-
lage oder mit Querbrettern außerhalb des Bereiches der Lasträder aufgenommen wer-
den. Die Nenntragfähigkeit ist dem Typenschild zu entnehmen.

Die Tragfähigkeit bezogen auf Hubhöhe und Lastschwerpunktstand wird auf dem
Tragfähigkeitsschild angegeben.

2 Baugruppen- und Funktionsbeschreibung



Pos.		Bezeichnung
1	●	Hubgerüst
2	●	Lastaufnahmemittel
3	●	Lastrollen
4	●	Lenkräder
5	●	Auffahrschutz
6	●	Radfeststeller
7	●	Pumphebel
8	●	Deichsel
9	●	Handgriff „Lastaufnahmemittel heben/senken“

● = Serienausstattung

○ = Zusatzausstattung

2.1 Flurförderzeug

Bedienelemente: Das Bedienelement (9, „Lastaufnahmemittel heben/senken“) ist auf der Deichsel (8) angeordnet. An den Lenkrädern sind Radfeststeller (6) installiert.

Lenkung: Gelenkt wird mit der Deichsel (2) in einem Schwenkbereich von ca. 90° nach beiden Seiten.

Hydraulische Anlage: Die Funktion Heben wird durch Pumpbewegungen mit der Deichsel (8) oder dem Pumphebel (7) erreicht. Das Hydrauliköl wird aus dem Zylinder in den Kolbenraum gepumpt. Das Lastaufnahmemittel (2) hebt an.

2.2 Einsatzbedingungen

Umgebungstemperatur: -25°C bis +50°C

Umgebungsbeleuchtung: mind. 50 Lux



Nur für SDJS: Einsatz nur unterhalb von einer relativen Luftfeuchtigkeit von 90 % und nur im regengeschützten Bereich.

3 Technische Daten Standardausführung



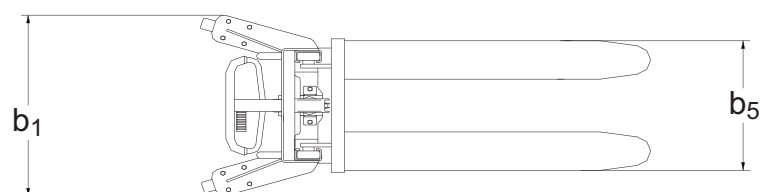
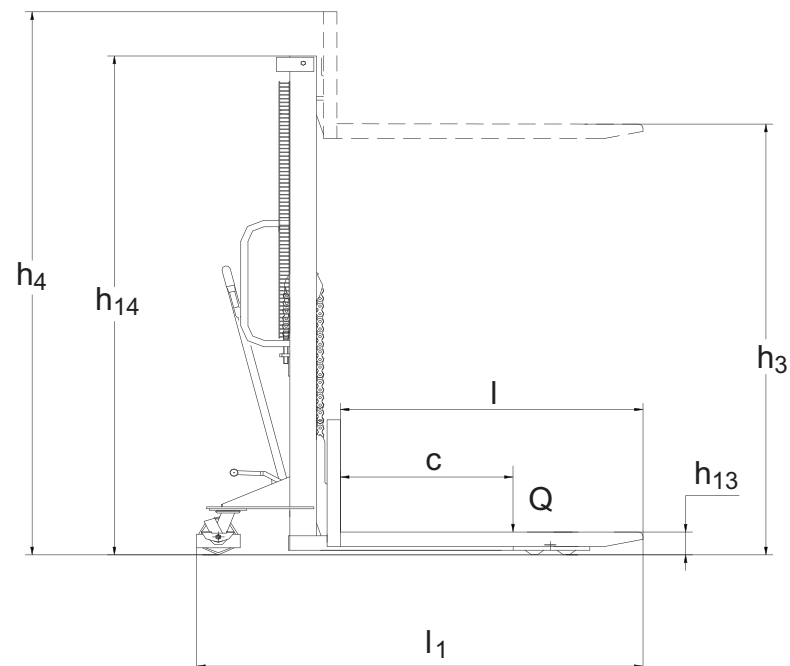
Angabe der technischen Daten gemäß VDI 2198.
Technische Änderungen und Ergänzungen vorbehalten.

3.1 Leistungsdaten für Standardflurförderzeuge

	Bezeichnung	SDJ 1000 / 1010 / 1012 / 1020 / SDJS 1000	SDJ 1025 / 1030	SDJ 1500	
Q	Nenntragfähigkeit	1000	1000	1500	kg
c	Lastschwerpunkt Abstand	600	500	400	mm

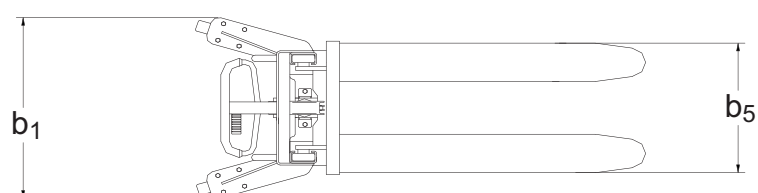
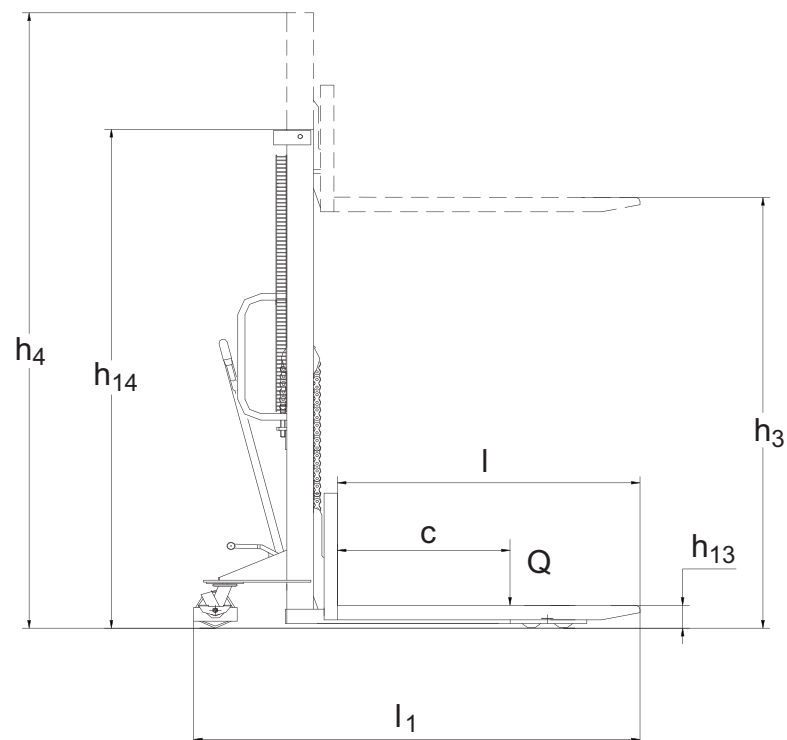
3.2 Abmessungen SDJ 1000 / SDJ 1010 / SDJ 1012 / SDJ 1500

	Bezeichnung	SDJ 1000	SDJ 1010	SDJ 1012	SDJ 1500	
h_3	Hub	1600	1000	1200	1600	mm
h_{13}	Höhe gesenkt	90	90	90	90	mm
h_{14}	Gesamthöhe	2080	1490	1720	2080	mm
h_4	Gesamthöhe Lastaufnahmemittel ausgefahren	2080	1490	1720	2080	mm
l	Gabellänge	1100	1100	1100	1100	mm
l_1	Flurförderzeuglänge	1655	1655	1655	1655	mm
b_1	Flurförderzeugbreite	755	755	755	755	mm
b_5	Abstand Lastaufnahme- mittel außen	550	550	550	550	mm
	Hub/Pumpbewegung	25	25	25	25	mm
	Durchmesser Lastrollen	83	83	83	83	mm
	Durchmesser Lenkräder	147	147	147	147	mm
	Gewicht	210	183	191	245	kg



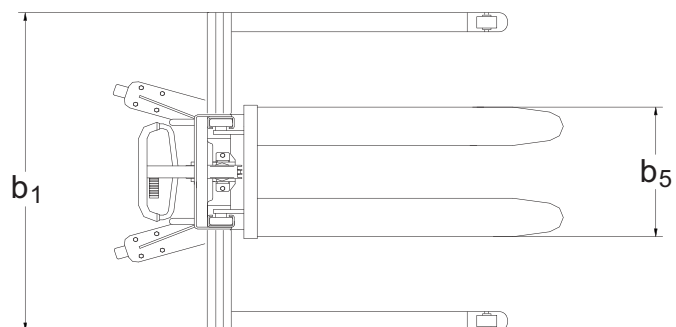
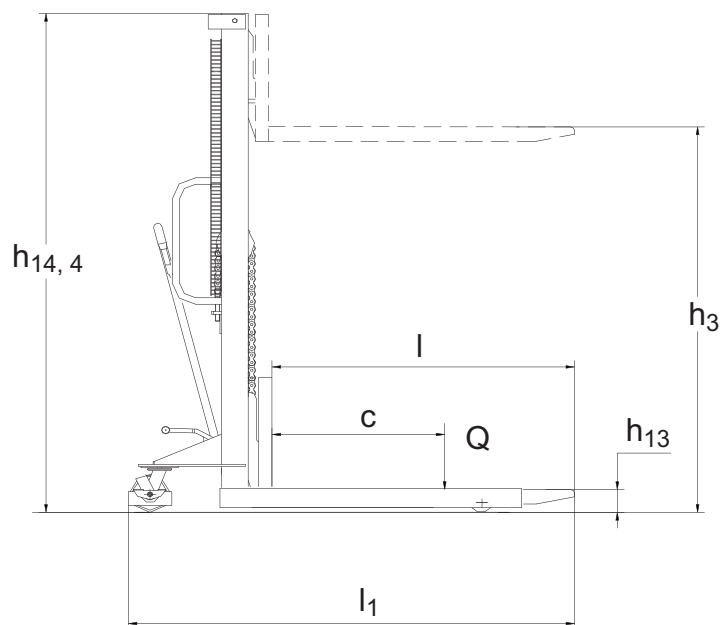
3.3 Abmessungen SDJ 1020 / SDJ 1025 / SDJ 1030

	Bezeichnung	SDJ 1020	SDJ 1025	SDJ 1030	
h_3	Hub	2000	2500	3000	mm
h_{13}	Höhe gesenkt	90	90	90	mm
h_{14}	Gesamthöhe	1688	1838	2080	mm
h_4	Gesamthöhe Lastaufnahme- mittel ausgefahren	2480	2925	3420	mm
l	Gabellänge	1100	1100	1100	mm
l_1	Flurförderzeuglänge	1655	1655	1655	mm
b_1	Flurförderzeugbreite	860	860	860	mm
b_5	Abstand Lastaufnahmemittel außen	550	550	580	mm
	Hub/Pumpbewegung	25	25	25	mm
	Durchmesser Lastrollen	83	83	83	mm
	Durchmesser Lenkräder	147	147	147	mm
	Gewicht	286	294	307	kg

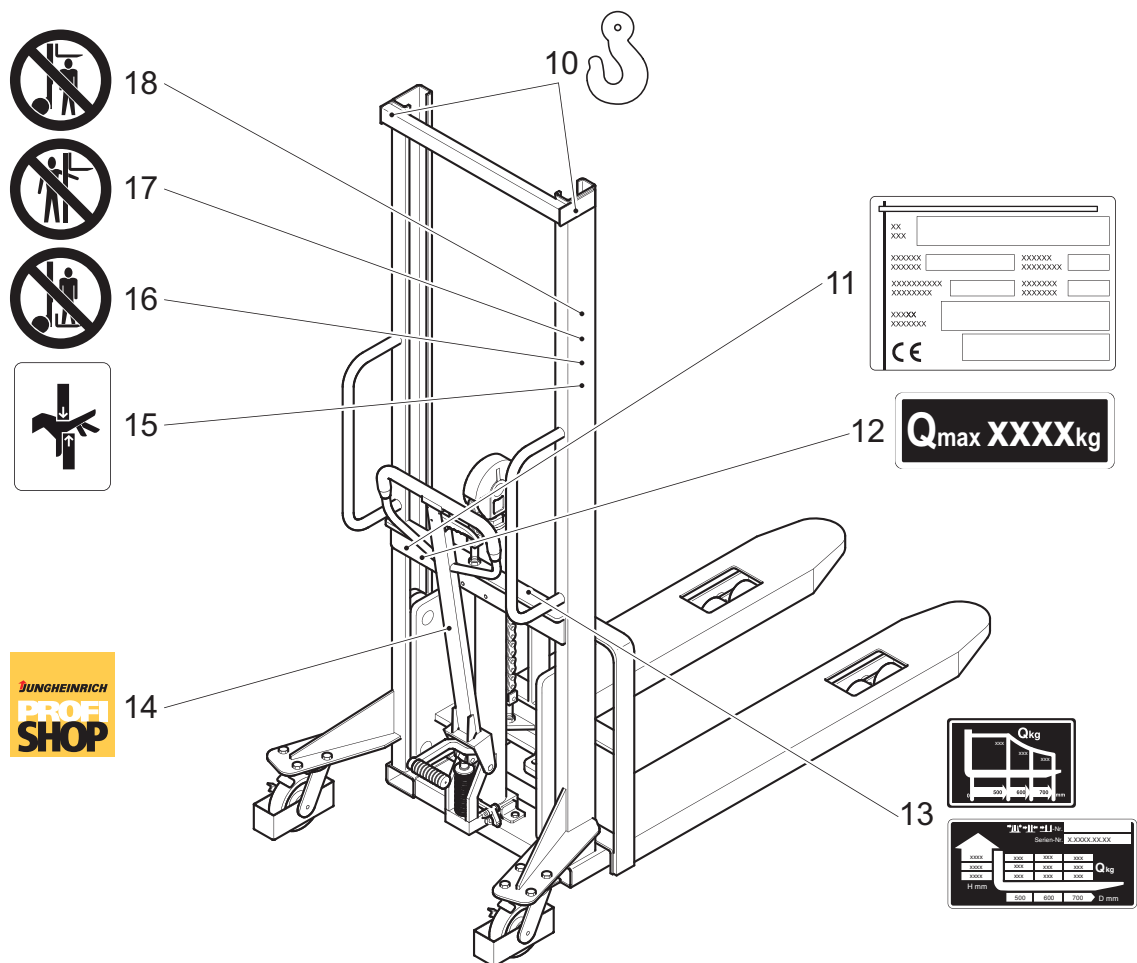


3.4 Abmessungen SDJS 1000

	Bezeichnung	SDJS 1000	
h_3	Hub	1600	mm
h_{13}	Höhe gesenkt	65	mm
h_{14}	Gesamthöhe	2090	mm
h_4	Gesamthöhe Lastaufnahme- mittel ausgefahren	2090	mm
l	Gabellänge	1100	mm
l_1	Flurförderzeuglänge	1600	mm
b_1	Flurförderzeugbreite	1490	mm
b_5	Abstand Lastaufnahmemittel außen	550	mm
	Hub/Pumpbewegung	25	mm
	Durchmesser Lastrollen	83	mm
	Durchmesser Lenkräder	147	mm
	Gewicht	291	kg

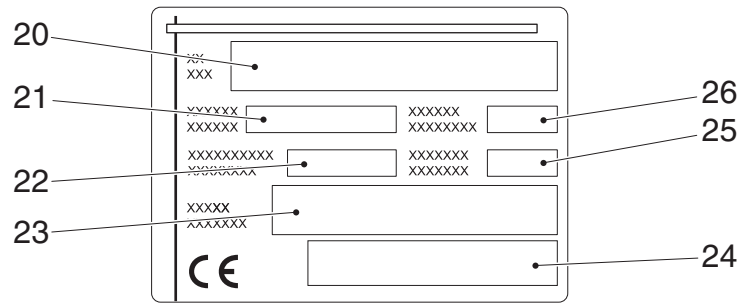


4 Kennzeichnungsstellen und Typenschilder



Pos.	Bezeichnung
10	Anschlagpunkt für Kranverladung
11	Typenschild, Flurförderzeug
12	Tragfähigkeit $Q_{\max}$
13	Lastdiagramm
14	Jungheinrich PROFISHOP
15	Hinweisschild „Quetschgefahr“
16	Verbotsschild „Nicht auf der Lastaufnahme stehen“
17	Verbotsschild „Nicht durch das Hubgerüst greifen“
18	Verbotsschild „Nicht unter die Lastaufnahme treten“

4.1 Typenschild, Flurförderzeug



Pos.	Bezeichnung	Pos.	Bezeichnung
20	Typ	24	Hersteller-Logo
21	Serien-Nr.	25	Leergewicht in kg
22	Nenntragfähigkeit in kg	26	Baujahr
23	Hersteller		

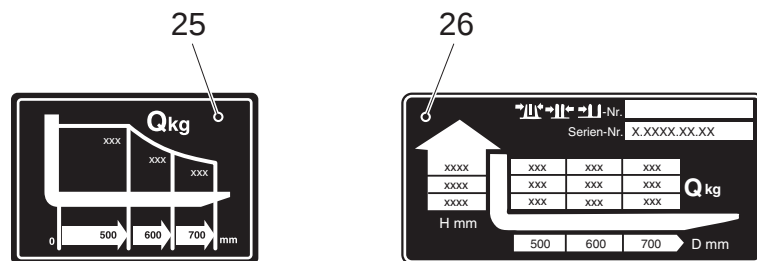


Bei Fragen zum Flurförderzeug bzw. Ersatzteilbestellungen bitte die Serien-Nummer (21) angeben.

4.2 Lastdiagramm/Tragfähigkeit

Je nach eingebautem Hubgerüst ist das Flurförderzeug mit einem der beiden nachfolgend aufgeführten Schilder (25, 26) ausgerüstet.

Die Schilder geben die Tragfähigkeit (Q in kg) im Stapelbetrieb an.



Das Schild (25) gibt die Tragfähigkeit (Q in kg) bei unterschiedlichen Lastschwerpunkten (mm) in einem Diagramm an.



Das Schild (26) gibt die Tragfähigkeit (Q in kg) in Abhängigkeit vom Lastschwerpunkt-
abstand (D in mm) und von der Hubhöhe (H in mm) in Tabellenform an.

C Bedienung

1 Transport

1.1 Kranverladung



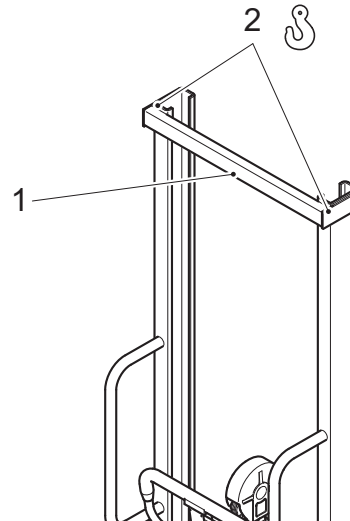
Nur Hebezeug mit ausreichender Tragfähigkeit verwenden (Verladegewicht siehe Typenschild Flurförderzeug).



Für das Verladen des Flurförderzeugs mit Krangeschirr ist am Hubgerüst der Querträger (1) vorgesehen.

- Flurförderzeug gesichert abstellen (siehe 5.3).
- Das Krangeschirr an den Anschlagpunkten (2) anschlagen.

Das Krangeschirr an den Anschlagpunkten so anschlagen, dass es auf keinen Fall verrutschen kann! Anschlagmittel des Krangeschirrs müssen so angebracht werden, dass sie beim Anheben keine Anbauteile berühren.



1.2 Sicherung des Flurförderzeugs beim Transport

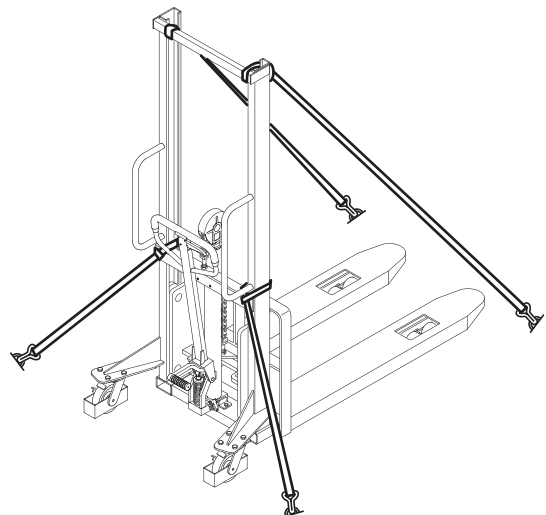


Beim Transport auf einem LKW oder Anhänger muss das Flurförderzeug fachgerecht verzurrt werden. Der LKW bzw. Anhänger muss über Verzurringe verfügen.

- Zum Verzurren des Flurförderzeugs Spanngurt an den Anschlagpunkten anschlagen und an den Verzurringen befestigen.
- Spanngurt mit Spannvorrichtung festziehen.

Dieser Vorgang ist beidseitig am Flurförderzeug durchzuführen.

Das Verladen ist durch eigens dafür geschultes Fachpersonal nach den Empfehlungen der Richtlinien VDI 2700 und VDI 2703 durchzuführen. Die korrekte Bemessung und Umsetzung von Ladungssicherungsmaßnahmen muss in jedem Einzelfall festgelegt werden.



2 Erstinbetriebnahme

Um das Flurförderzeug nach der Anlieferung oder nach einem Transport betriebsbereit zu machen, ist es notwendig, die Ausrüstung auf Vollständigkeit und Zustand zu prüfen.

Die Funktion der Stellteile und der Feststelleinrichtung muss einwandfrei sein. Der Zustand der Laufrollen, der Rollenachsen, der Lastketten auf Einstellung, der Kettenspannung ist sorgfältig und gründlich zu prüfen.



Nach dem Abstellen kann es zu Abplattungen auf den Laufflächen der Räder kommen. Nach kurzer Fahrzeit verschwinden diese Abplattungen wieder.

3 Sicherheitsbestimmungen für den Betrieb des Flurförderzeuges

Fahrerlaubnis: Das Flurförderzeug darf nur von geeigneten Personen benutzt werden, die in der Führung ausgebildet sind, dem Betreiber oder dessen Beauftragten ihre Fähigkeiten im Fahren und Handhaben von Lasten nachgewiesen haben und von ihm ausdrücklich mit der Führung beauftragt sind.

Rechte, Pflichten und Verhaltensregeln für den Fahrer: Der Fahrer muss über seine Rechte und Pflichten unterrichtet, in der Bedienung des Flurförderzeuges unterwiesen und mit dem Inhalt dieser Betriebsanleitung vertraut sein. Ihm müssen die erforderlichen Rechte eingeräumt werden.

Verbot der Nutzung durch Unbefugte: Der Fahrer ist während der Nutzungszeit für das Flurförderzeug verantwortlich. Er muss Unbefugten verbieten, das Flurförderzeug zu fahren oder zu betätigen. Es dürfen keine Personen mitgenommen oder gehoben werden.

Beschädigungen und Mängel: Beschädigungen und sonstige Mängel am Flurförderzeug oder Anbaugerät sind sofort dem Aufsichtspersonal zu melden. Betriebsunsichere Flurförderzeuge (z.B. abgefahrte Räder oder defekte Bremsen) dürfen bis zu ihrer ordnungsgemäßen Instandsetzung nicht eingesetzt werden.

Reparaturen: Ohne besondere Ausbildung und Genehmigung darf der Fahrer keine Reparaturen oder Veränderungen am Flurförderzeug durchführen. Auf keinen Fall darf er Sicherheitseinrichtungen oder Schalter unwirksam machen oder verstellen.

Gefahrenbereich: Der Gefahrenbereich ist der Bereich, in dem Personen durch Fahr- oder Hubbewegungen des Flurförderzeuges, seiner Lastaufnahmemittel (z.B. Gabelzinken oder Anbaugeräte) oder des Ladegutes gefährdet sind. Hierzu gehört auch der Bereich, der durch herabfallendes Ladegut oder eine absinkende/herabfallende Arbeitseinrichtung erreicht werden kann.



Unbefugte müssen aus dem Gefahrenbereich gewiesen werden. Bei Gefahr für Personen muss rechtzeitig ein Warnzeichen gegeben werden. Verlassen Unbefugte trotz Aufforderung den Gefahrenbereich nicht, ist das Flurförderzeug unverzüglich zum Stillstand zu bringen.

Sicherheitseinrichtung und Warnschilder: Die hier beschriebenen Sicherheitseinrichtungen, Warnschilder und Warnhinweise sind unbedingt zu beachten.

Fahrwege und Arbeitsbereiche: Es dürfen nur die für den Verkehr freigegebenen Wege befahren werden. Unbefugte Dritte müssen dem Arbeitsbereich fernbleiben. Die Last darf nur an den dafür vorgesehenen Stellen gelagert werden.

Verhalten beim Fahren: Der Fahrer muss die Fahrgeschwindigkeit den örtlichen Gegebenheiten anpassen. Langsam fahren muss er z.B. in Kurven, an und in engen Durchgängen, beim Durchfahren von Pendeltüren, an unübersichtlichen Stellen. Er muss stets sicheren Bremsabstand zu vor ihm fahrenden Flurförderzeugen halten und das Flurförderzeug stets unter Kontrolle haben. Plötzliches Anhalten (außer im Gefahrfall), schnelles Wenden, Überholen an gefährlichen oder unübersichtlichen Stellen ist verboten. Ein Hinauslehnen oder Hinausgreifen aus dem Arbeits- und Bedienbereich ist verboten.

Sichtverhältnisse beim Fahren: Der Fahrer muss in Fahrtrichtung schauen und immer einen ausreichenden Überblick über die von ihm befahrene Strecke haben. Werden Ladeeinheiten transportiert, die die Sicht beeinträchtigen, so muss das Flurförderzeug mit hinten befindlicher Last oder Rückwärts fahren. Ist dies nicht möglich, muss eine zweite Person als Warnposten vor dem Flurförderzeug hergehen.

Befahren von Steigungen oder Gefällen: Das Befahren von Steigungen bzw. Gefällen ist nicht gestattet. Der Betrieb ist nur auf ebenem befestigtem Boden zulässig.

Befahren von Aufzügen oder Ladebrücken: Aufzüge oder Ladebrücken dürfen nur befahren werden, wenn diese über ausreichende Tragfähigkeit verfügen, nach ihrer Bauart für das Befahren geeignet und vom Betreiber für das Befahren freigegeben sind. Dies ist vor dem Befahren zu prüfen. Das Flurförderzeug muss mit der Ladeeinheit voran in den Aufzug gefahren werden und eine Position einnehmen, die ein Berühren der Schachtwände ausschließt.

Personen, die im Aufzug mitfahren, dürfen diesen erst betreten, wenn das Flurförderzeug sicher steht, und müssen den Aufzug vor dem Flurförderzeug verlassen.

Beschaffenheit der zu transportierenden Last: Der Bediener muss sich vom ordnungsgemäßen Zustand der Lasten überzeugen. Es dürfen nur sicher und sorgfältig aufgesetzte Lasten bewegt werden. Besteht die Gefahr, dass Teile der Last kippen oder herabfallen können, sind geeignete Schutzmaßnahmen, z.B. Lastschutzgitter, zu verwenden.

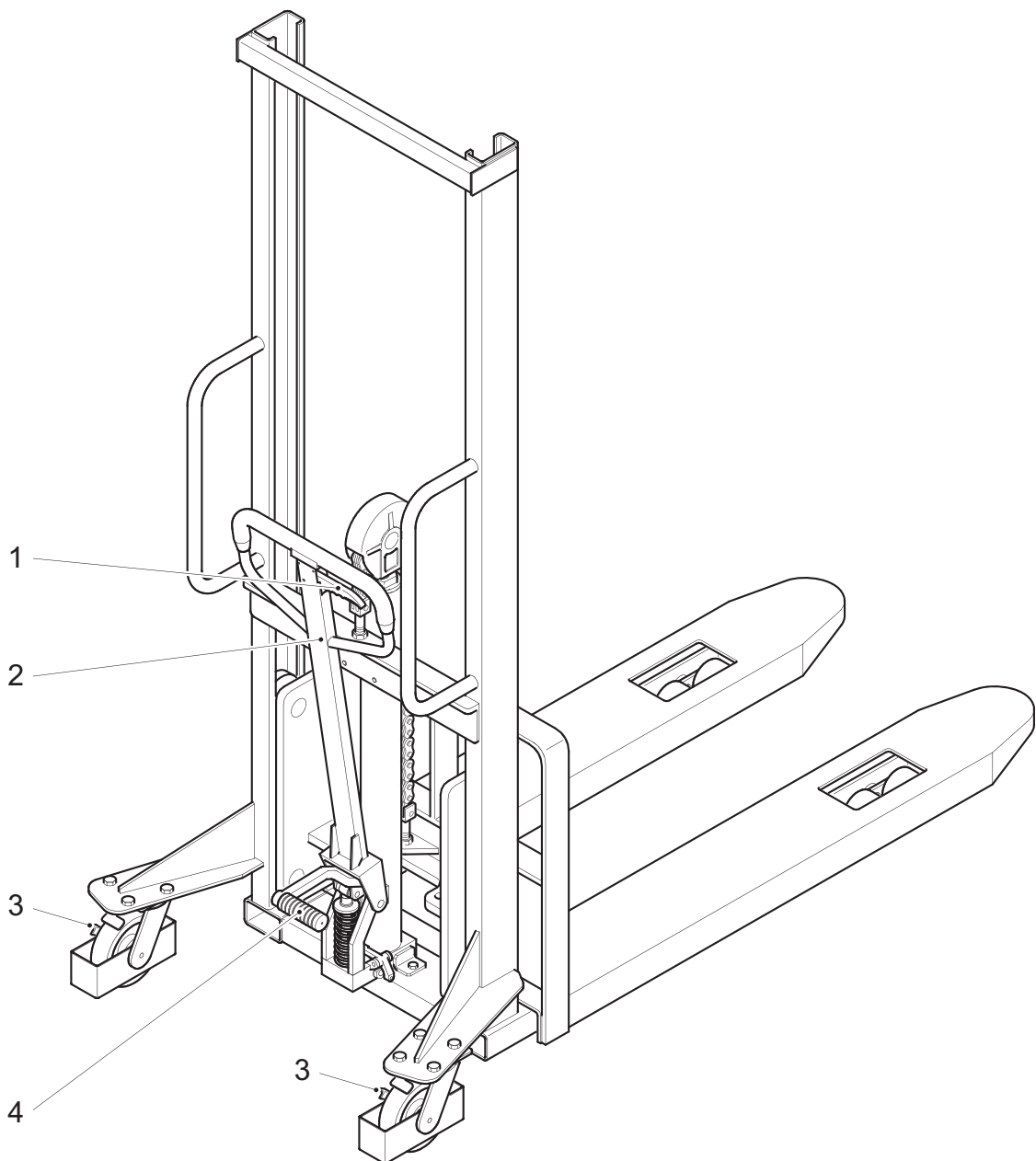
Transport von Flüssigkeiten: Bei Flüssigkeiten kann der Schwerpunkt je nach Lage des Gerätes wechseln und die Stabilität bedeutend beeinflussen. Es müssen also sämtliche Vorsichtsmaßnahmen bei den Bewegungen getroffen werden, insbesondere bei Beschleunigungen, Bremsungen und Kurvenfahrten, unter Vermeidung plötzlicher Bewegungen.

4 Beschreibung der Bedienelemente

Pos.	Bedien- bzw. Anzeigeelement		Funktion
1	Handgriff „Lastaufnahmemittel heben/senken“	●	Position Hubfunktion / Lastaufnahmemittel senken.
2	Deichsel	●	Flurförderzeug bewegen und lenken. Lastaufnahmemittel heben.
3	Fußfeststellbremse	●	Bremse Lenkräder festsetzen/lösen
4	Pumphebel	●	Lastaufnahmemittel heben.

● = Serienausstattung

○ = Zusatzausstattung



5 Flurförderzeug in Betrieb nehmen



Bevor das Flurförderzeug in Betrieb genommen, bedient oder eine Ladeeinheit gehoben werden darf, muss sich der Fahrer davon überzeugen, dass sich niemand im Gefahrenbereich befindet.

Prüfungen und Tätigkeiten vor der täglichen Inbetriebnahme

- Gesamtes Flurförderzeug (insbesondere Räder und Lastaufnahmemittel) auf offensichtliche Beschädigungen sichtprüfen.
- Räder auf Verschleiß und Beschädigungen prüfen.
- Lastkette sichtprüfen.
- Wirksamkeit der Fußfeststellbremse prüfen, gegebenenfalls durch den Service einstellen lassen.
- Funktion der Hydraulikanlage überprüfen.
- Beschilderung auf Vorhandensein und Vollständigkeit prüfen.

5.1 Fahren, Lenken, Bremsen



Beim Fahren und Lenken, insbesondere außerhalb der Flurförderzeugkontur, ist erhöhte Aufmerksamkeit erforderlich.

Das Mitfahren auf dem Flurförderzeug ist in keinem Fall zulässig.

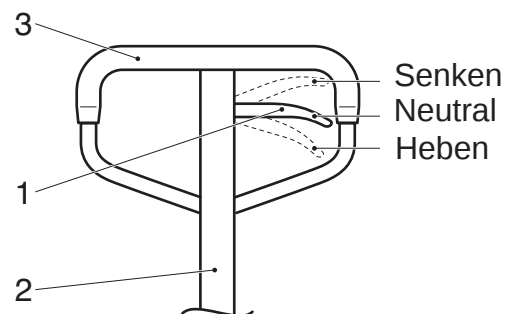
Fahren mit und ohne Last ist nur im abgesenkten Zustand zulässig. Mit angehobenem Lastaufnahmemittel darf das Fahrzeug nur bei ebener Fahrbahn zum Auf- und Absetzen der Lasten eingesetzt werden.

Fahren

- Handgriff (1) in Position „Neutral“ bringen.
- Flurförderzeug kann am Bügelgriff (3) der Deichsel (2) gezogen oder geschoben werden.

Lenken

- Deichsel (2) nach links oder rechts schwenken.



In engen Kurven ragt die Deichsel über die Flurförderzeugkonturen hinaus!

Bremsen



Der Anhalteweg des Fahrzeugs hängt wesentlich von den Fahrbahnverhältnissen ab. Der Fahrer muss dies in seinem Fahrverhalten berücksichtigen.

Das Fahrzeug kann auf zwei Arten gebremst werden:

- Von Hand (durch Ziehen bzw. Drücken gegen die Rollrichtung)
- Fußfeststellbremse (nur Feststellbremse): Die Lenkrollen des Flurförderzeugs sind mit einer Feststelleinrichtung ausgerüstet. Beim Abstellen des Flurförderzeugs ist diese zu betätigen.

5.2 Aufnehmen und Absetzen von Ladeeinheiten



Bevor eine Ladeeinheit aufgenommen wird, hat sich der Fahrer davon zu überzeugen, dass sie ordnungsgemäß palettiert ist und die zugelassene Tragfähigkeit des Flurförderzeugs nicht überschreitet.

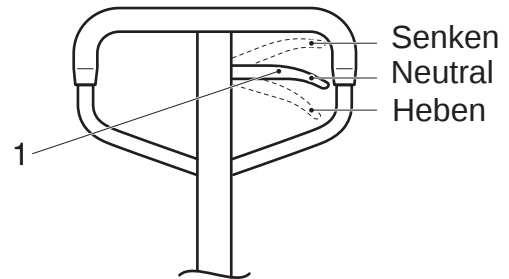


Die Queraufnahme von Langgut ist nur mit dem SDSJ 1000 zulässig.



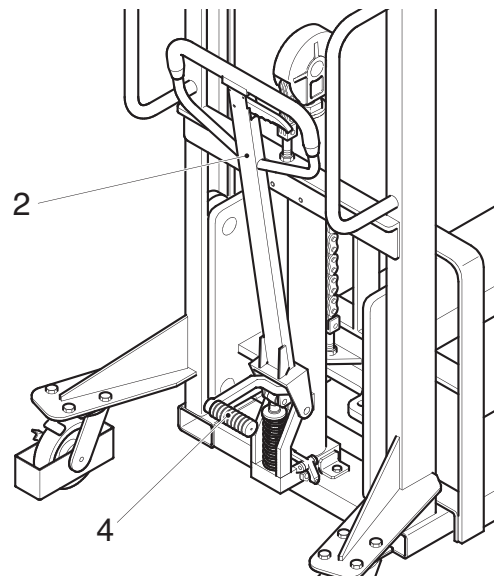
Während der Bewegungen unter Last muss der Handgriff (1) auf der Position „Neutral“ stehen.

- Handgriff (1) in Richtung „Senken“ drücken, das Lastaufnahmemittel wird heruntergelassen.
- Flurförderzeug mit dem Lastaufnahmemittel vollständig unter die Ladeeinheit fahren.



Heben

- Handgriff (1) in Richtung „Heben“ drücken.
- Durch Auf- und Abbewegungen der Deichsel (2) oder durch Betätigen des Pumphebels (4) die Lastgabel heben, bis gewünschte Hubhöhe erreicht ist.
- Handgriff (1) in Position „Neutral“ bringen.



Senken



Beim Absenken den Handgriff (1) so kontrollieren, dass das Absenken langsam erfolgt. Beim schnellen Absenken, auch für nur wenige Zentimeter, ist die Stoßbelastung um ein mehrfaches größer als die tatsächliche Last, was zu einer Beschädigung und Fehlfunktion führen kann. Bei Missachtung kann das Flurförderzeug beschädigt werden und es kann zu Verletzungen kommen.

- Handgriff (1) feinfühlig in Richtung „Senken“ drücken, die Last wird heruntergelassen.
- Handgriff (1) in Position „Neutral“ bringen.

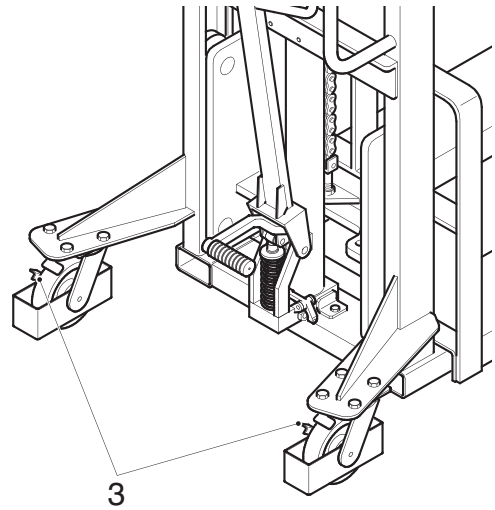
5.3 Flurförderzeug gesichert abstellen



Das Flurförderzeug immer gesichert abstellen, auch wenn die Abwesenheit nur von kurzer Dauer ist.

Flurförderzeug nicht an Steigungen abstellen.

- Lastaufnahmemittel immer ganz absenken.
- Beide Fufeststellbremsen (3) in Bremsposition betätigen.



6 Störungshilfe

Dieses Kapitel ermöglicht, einfache Störungen oder die Folgen von Fehlbedienung zu lokalisieren und ggf. zu beheben. Bei der Fehlereingrenzung ist in der Reihenfolge der in der Tabelle vorgegebenen Tätigkeiten vorzugehen.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfemaßnahmen
Max. Hubhöhe kann nicht erreicht werden Gerät hebt bei fördernder Pumpe langsam oder gar nicht	– Hydraulikölstand zu niedrig – Viskosität des Öls zu groß oder kein Öl im Tank – Steuerventil ist durch Ölverschmutzung undicht – Ablassventil und Handgriffe sind nicht miteinander abgestimmt	– Öl nachfüllen (bei abgesenkten Lastaufnahmemitteln) – Öl mit geeigneter Viskosität nachfüllen – Öl wechseln; Ventil reinigen bzw. austauschen – Mutter des Zuggestänges justieren
Die gehobene Last sinkt zu langsam oder nicht ab	– Handgriff zum Absenken nicht richtig eingestellt – Hubmast wurde durch Überlasten umgeformt – Rahmen bzw. Umlenkrolle der Rollenkette verklemmt	– Mutter des Zuggestänges nachstellen – Bauteile ersetzen oder reparieren lassen – Bauteile reparieren oder ersetzen lassen
Gehobene Last sinkt selbständig ab, Ölverlust am Hydraulikzylinder	– Undichtigkeit im Hydrauliksystem – Ablassventil schließt nicht mehr oder Ventileinsatz ist durch Ölverschmutzung undicht – Ventileinstellung falsch, Dichtelemente sind verschlissen	– Abdichten – Reinigen bzw. austauschen – Ablassventil einstellen, Dichtungselemente austauschen



Konnte die Störung nach Durchführung der „Abhilfemaßnahmen“ nicht beseitigt werden, verständigen Sie bitte den Hersteller-Service, da die weitere Fehlerbehebung nur von besonders geschultem und qualifiziertem Service-Personal durchgeführt werden kann.

D Instandhaltung des Flurförderzeuges

1 Betriebssicherheit und Umweltschutz

Die in diesem Kapitel aufgeführten Prüfungen und Wartungstätigkeiten müssen nach den Fristen der Wartungs-Checklisten durchgeführt werden.



Jegliche Veränderung am Flurförderzeug - insbesondere der Sicherheitseinrichtungen - ist verboten. Auf keinen Fall dürfen die Arbeitsgeschwindigkeiten des Flurförderzeuges verändert werden.



Nur Original-Ersatzteile unterliegen unserer Qualitätskontrolle. Um einen sicheren und zuverlässigen Betrieb zu gewährleisten, sind nur Ersatzteile des Herstellers zu verwenden. Altteile und ausgetauschte Betriebsmittel müssen sachgerecht nach den geltenden Umweltschutzbestimmungen entsorgt werden. Für den Ölwechsel steht Ihnen der Ölservice des Herstellers zur Verfügung.

Nach Durchführung von Prüfungen und Wartungstätigkeiten müssen die Tätigkeiten des Abschnitts „Wiederinbetriebnahme“ durchgeführt werden.

2 Sicherheitsvorschriften für die Instandhaltung

Personal für die Instandhaltung: Wartung und Instandsetzung der Flurförderzeuge darf nur durch sachkundiges Personal des Herstellers durchgeführt werden. Die Service-Organisation des Herstellers verfügt über speziell für diese Aufgaben geschulte Außendiensttechniker.

Anheben und Aufbocken: Zum Anheben des Flurförderzeuges dürfen Anschlagmittel nur an den dafür vorgesehenen Stellen angeschlagen werden. Beim Aufbocken muss durch geeignete Mittel (Keile, Holzklötze) ein Wegrutschen oder Abkippen ausgeschlossen werden. Arbeiten unter angehobener Lastaufnahme dürfen nur durchgeführt werden, wenn diese mit einer ausreichend starken Kette abgefangen ist.

Reinigungsarbeiten: Das Flurförderzeug darf nicht mit brennbaren Flüssigkeiten gereinigt werden. Vor Beginn der Reinigungsarbeiten sind sämtliche Sicherheitsmaßnahmen zu treffen.

Einstellwerte: Bei Reparaturen sowie beim Wechseln von Komponenten müssen die flurförderzeugabhängigen Einstellwerte beachtet werden.

Bereifung: Die Qualität der Bereifung beeinflusst die Standsicherheit und das Fahrverhalten des Flurförderzeuges. Bei Ersatz der werkseitig montierten Räder/Rollen sind ausschließlich Original-Ersatzteile des Herstellers zu verwenden, da andernfalls die Typenblatt-Daten nicht eingehalten werden können. Beim Wechseln von Rädern oder Reifen ist darauf zu achten, dass keine Schrägstellung des Flurförderzeugs entsteht (Radwechsel z.B. immer links und rechts gleichzeitig).

Hubketten: Die Hubketten werden bei fehlender Schmierung schnell verschlissen. Die in der Wartungs-Checkliste angegebenen Intervalle gelten für normalen Einsatz. Bei erhöhten Anforderungen (Staub, Temperatur) muss eine häufigere Nachschmierung erfolgen. Das vorgeschriebene Kettenspray muss vorschriftsgemäß verwendet werden. Mit der äußerlichen Anbringung von Fett wird keine ausreichende Schmierung erzielt.

Hydraulik-Schlauchleitungen: Nach einer Verwendungsdauer von sechs Jahren müssen die Schlauchleitungen ersetzt werden. Beim Austausch von Hydraulikkomponenten sollten die Schlauchleitungen in diesem Hydrauliksystem gewechselt werden.

3 Wartung und Inspektion

Ein gründlicher und fachgerechter Wartungsdienst ist eine der wichtigsten Voraussetzungen für einen sicheren Einsatz des Flurförderzeuges. Eine Vernachlässigung der regelmäßigen Wartung kann zum Ausfall des Flurförderzeuges führen und bildet zudem ein Gefahrenpotential für Personen und Betrieb.



Die angegebenen Wartungsintervalle setzen einschichtigen Betrieb und normale Arbeitsbedingungen voraus. Bei erhöhten Anforderungen wie starkem Staubanfall, starken Temperaturschwankungen oder mehrschichtigem Einsatz sind die Intervalle angemessen zu verkürzen.

Die nachfolgende Wartungs-Checkliste gibt die durchzuführenden Tätigkeiten und den Zeitpunkt der Durchführung an. Als Wartungsintervalle sind definiert:

W	=	Täglich bzw. vor Arbeitsbeginn
A	=	Alle 500 Betriebsstunden, jedoch mindestens 1x monatlich
B	=	Alle 1000 Betriebsstunden, jedoch mindestens 1x vierteljährlich
C	=	Alle 2000 Betriebsstunden, jedoch mindestens 1x jährlich



Die Wartungsintervalle W sind vom Betreiber durchzuführen.



Nach der Erstinbetriebnahme ist ein Hydraulikölwechsel nach max. 20 Betriebsstunden erforderlich.

4 Wartungs-Checkliste

			Wartungsintervalle				
			Standard = ●	W	A	B	C
			Kühlhaus = ✱				
Rahmen/ Aufbau:	1.1	Alle tragenden Elemente auf Beschädigung prüfen.	●				
	1.2	Schraubverbindungen prüfen.				●	
	1.3	Sämtliche Teile des Staplers auf Verschleiß prüfen und falls erforderlich defekte Teile auswechseln lassen.					●
	1.4	Beschilderung auf Vorhandensein und Vollständigkeit prüfen.					●
	1.5	Gelenke und Gleitflächen schmieren.		●			
	1.6	Sachkundigenprüfung durchführen lassen.					●
Räder:	2.1	Auf Verschleiß und Beschädigung prüfen.	●				
	2.2	Lagerung und Befestigung prüfen.				●	
Deichsel:	3.1	Mechanische Teile der Deichsel prüfen, ggf. fetten.		●			
Hydraul. Anlage:	4.1	Funktion prüfen.	●				
	4.2	Hydraulikanlage auf Dichtheit, Beschädigung und Befestigung prüfen.				●	
	4.3	Hydraulikölstand prüfen.				●	
	4.4	Hydrauliköl wechseln.					●
Hub- einrichtung:	5.1	Funktion, Verschleiß und Einstellung der Kette prüfen. Kette ggf. abschmieren.	●				
	5.2	Lastaufnahmemittel und Träger auf Verschleiß und Beschädigung prüfen.				●	



Die Wartungsintervalle gelten für normale Einsatzbedingungen. Bei erschwerten Bedingungen sind sie nach Bedarf zu verkürzen.

5 Betriebsmittel

Umgang mit Betriebsmitteln: Der Umgang mit Betriebsmitteln hat stets sachgemäß und den Herstellervorschriften entsprechend zu erfolgen.



Unsachgemäßer Umgang gefährdet Gesundheit, Leben und Umwelt. Betriebsmittel dürfen nur in vorschriftsmäßigen Behältern gelagert werden. Sie können brennbar sein, deshalb nicht mit heißen Bauteilen oder offener Flamme in Verbindung bringen.

Beim Auffüllen von Betriebsmitteln sind nur saubere Gefäße zu verwenden. Ein Mischen von Betriebsmitteln verschiedener Qualitäten ist verboten. Von dieser Vorschrift darf nur abgewichen werden, wenn das Mischen in dieser Betriebsanleitung ausdrücklich vorgeschrieben wird.

Verschütten ist zu vermeiden. Verschüttete Flüssigkeit muss umgehend mit einem geeigneten Bindemittel beseitigt und das Betriebsmittel-Bindemittel-Gemisch vorschriftsgemäß entsorgt werden.

Hydrauliköl	Mehrzweckschmierfett
DIN 51524 T2-ISO VG 46	DIN 51825 T1 -K 2 K

6 Hinweise zur Wartung

6.1 Flurförderzeug für Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten vorbereiten

Zur Vermeidung von Unfällen bei Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten sind alle notwendigen Sicherheitsmaßnahmen zu treffen. Folgende Voraussetzungen sind herzustellen:

- Flurförderzeug gesichert abstellen.

6.2 Wiederinbetriebnahme

Die Wiederinbetriebnahme nach Reinigungen oder Arbeiten zur Instandhaltung darf erst erfolgen, nachdem folgende Tätigkeiten durchgeführt wurden:

- Fahrzeug entsprechend Schmierplan abschmieren.
- Entlüften des Hydrauliksystems, indem man das Lastaufnahmemittel ganz nach oben pumpt.

7 Stilllegung des Flurförderzeugs

Wird das Flurförderzeug - z.B. aus betrieblichen Gründen - länger als 2 Monate stillgelegt, darf es nur in einem frostfreien und trockenen Raum gelagert werden und die Maßnahmen vor, während und nach der Stilllegung sind wie beschrieben durchzuführen.



Das Flurförderzeug muß während der Stilllegung so aufgebockt werden, daß alle Räder frei vom Boden kommen. Nur so ist gewährleistet, daß Räder und Radlager nicht beschädigt werden.

- Soll das Flurförderzeug länger als 6 Monate stillgelegt werden, sind weitergehende Maßnahmen mit dem Service des Herstellers abzusprechen.

7.1 Maßnahmen vor der Stilllegung

- Flurförderzeug gründlich reinigen.
- Bremsen überprüfen.
- Hydraulikölstand prüfen, ggf. nachfüllen.
- Alle nicht mit einem Farbanstrich versehenen mechanischen Bauteile mit einem dünnen Öl- bzw. Fettfilm versehen.
- Flurförderzeug abschmieren.

7.2 Wiederinbetriebnahme nach der Stilllegung

- Flurförderzeug gründlich reinigen.
- Flurförderzeug abschmieren.
- Hydrauliköl auf Kondenswasser prüfen, ggf. wechseln.
- Flurförderzeug in Betrieb nehmen.



Unmittelbar nach der Inbetriebnahme vollständige Funktionsprüfung durchführen.

8 Sicherheitsprüfung nach Zeit und außergewöhnlichen Vorkommnissen



Es ist eine Sicherheitsprüfung entsprechend der nationalen Vorschriften durchzuführen. Jungheinrich empfiehlt eine Überprüfung nach FEM Richtlinie 4.004. Für diese Prüfungen bietet Jungheinrich einen speziellen Sicherheitsservice mit entsprechend ausgebildeten Mitarbeitern.

Das Flurförderzeug muss mindestens einmal jährlich (nationale Vorschriften beachten) oder nach besonderen Vorkommnissen durch eine hierfür besonders qualifizierte Person geprüft werden. Diese Person muss ihre Begutachtung und Beurteilung unbeeinflusst von betrieblichen und wirtschaftlichen Umständen nur vom Standpunkt der Sicherheit aus abgeben. Sie muss ausreichende Kenntnisse und Erfahrung nachweisen, um den Zustand eines Flurförderzeuges und die Wirksamkeit der Schutzeinrichtung nach den Regeln der Technik und den Grundsätzen für die Prüfung von Flurförderzeugen beurteilen zu können.

Dabei muss eine vollständige Prüfung des technischen Zustandes des Flurförderzeuges in Bezug auf Unfallsicherheit durchgeführt werden. Außerdem muss das Flurförderzeug auch gründlich auf Beschädigungen untersucht werden, die durch evtl. unsachgemäße Verwendung verursacht sein könnten. Es ist ein Prüfprotokoll anzulegen. Die Ergebnisse der Prüfung sind mindestens bis zur übernächsten Prüfung aufzubewahren.

Für die umgehende Beseitigung von Mängeln muss der Betreiber sorgen.



Als optischer Hinweis wird das Flurförderzeug nach erfolgter Prüfung mit einer Prüfplakette versehen. Diese Plakette zeigt an, in welchem Monat welchen Jahres die nächste Prüfung erfolgt.

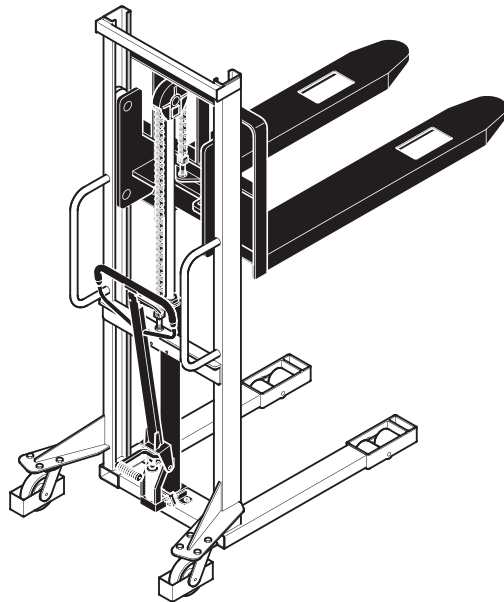
9 Endgültige Außerbetriebnahme, Entsorgung



Die endgültige und fachgerechte Außerbetriebnahme bzw. Entsorgung des Flurförderzeuges hat unter den jeweils geltenden gesetzlichen Bestimmungen des Anwenderlandes zu erfolgen. Insbesondere sind die Bestimmungen für die Entsorgung der Betriebsstoffe zu beachten.

SDJ 1000 / 1010 / 1012 / 1500
SDJ 1020 / 1025 / 1030
SDJS 1000

Operating Instructions



Foreword

The present operating instructions are designed to provide sufficient instruction for the safe operation of the industrial truck. The information is presented in a precise and clear manner. The chapters are arranged by letter. Each chapter starts with page 1. The page reference consists of a chapter letter and a page number.

Example: Page B2 is the second page of chapter B.

The operating instructions contain information about different vehicle models. When operating and servicing the equipment, make sure that the text applies to your vehicle model.

Safety instructions and important explanations are indicated by the following icons:



Used before safety instructions which must be observed to avoid danger to personnel.



Used before notices which must be observed to avoid material damage.



Used before notices and explanations.



Used to indicate standard equipment.



Used to indicate optional equipment.

In the interest of ongoing development, the manufacturer reserves the right to incorporate modifications (without changing the basic characteristics of the equipment model) without necessarily updating the present operating instructions at the same time.

Table of Contents

A Correct Use and Application

B Truck Description

1	Application	B1
2	Assemblies and Functional Description	B1
2.1	Truck	B2
2.2	Conditions of Use	B2
3	Standard Version Specifications	B2
3.1	Standard Truck Performance Data	B2
3.2	Dimensions SDJ 1000 / SDJ 1010 / SDJ 1012 / SDJ 1500	B3
3.3	Dimensions SDJ 1020 / SDJ 1025 / SDJ 1030	B4
3.4	Dimensions SDJS 1000	B5
4	Identification Points and Data Plates	B6
4.1	Truck Data Plate	B7
4.2	Load / Capacity Chart	B7

C Operation

1	Transport	C1
1.1	Lifting by Crane	C1
1.2	Securing the Truck During Transport	C1
2	Using the Truck for the First Time	C2
3	Safety Regulations for the Operation of Forklift Trucks	C2
4	Controls	C4
5	Starting up the Truck	C5
5.1	Travel, Steering, Braking	C5
5.2	Lifting and Depositing Load Units	C6
5.3	Parking the Truck Securely	C7
6	Troubleshooting	C8

D Industrial Truck Maintenance

1	Operational Safety and Environmental Protection	D1
2	Maintenance Safety Regulations	D1
3	Servicing and Inspection	D2
4	Maintenance Checklist	D3
5	Consumables	D4
6	Maintenance Instructions	D4
6.1	Preparing the Truck for Maintenance and Repairs	D4
6.2	Recommissioning	D4
7	Taking the Truck out of Service	D5
7.1	Before Taking the Truck out of Service	D5
7.2	Restoring the Truck to Service	D5
8	Safety Tests to be Performed at Intervals and after Unusual Events	D6
9	Final De-Commissioning, Disposal	D6

A Correct Use and Application



The “Guidelines for the Correct Use and Application of Industrial Trucks” (VDMA) are supplied with the truck. The guidelines form part of these operating instructions and must be observed. National regulations apply in full.

The truck described in the present operating instructions is an industrial truck designed for lifting and transporting loads.

It must be used, operated and serviced in accordance with the present instructions. All other types of use lie beyond the scope of application and can result in damage to personnel, the truck or property. In particular, avoid overloading the truck with loads which are too heavy or placed on one side. The data plate attached to the truck or the load chart are binding for the maximum load capacity. The industrial truck must not be used in fire or explosion endangered areas, or areas threatened by corrosion or excessive dust.

Proprietor responsibilities: For the purposes of the present operator manual the “proprietor” is defined as any natural or legal person who either uses the industrial truck himself, or on whose behalf it is used. In special cases (e.g. leasing or renting) the proprietor is considered the person who, in accordance with existing contractual agreements between the owner and user of the industrial truck, is charged with operational duties.

The proprietor must ensure that the truck is used only for the purpose it is intended for and that danger to life and limb of the user and third parties are excluded. Furthermore, accident prevention regulations, safety regulations and operating, servicing and repair guidelines must be followed. The proprietor must ensure that all users have read and understood these operating instructions.



Failure to comply with the operating instructions shall invalidate the warranty. The same applies if improper work is carried out on the truck by the customer or third parties without the permission of the manufacturer’s customer service department.

Attaching accessories: The mounting or installation of additional equipment which affects or enhances the performance of the industrial truck requires the written permission of the manufacturer. In some cases, local authority approval shall be required.

Approval of the local authorities however does not constitute the manufacturer’s approval.

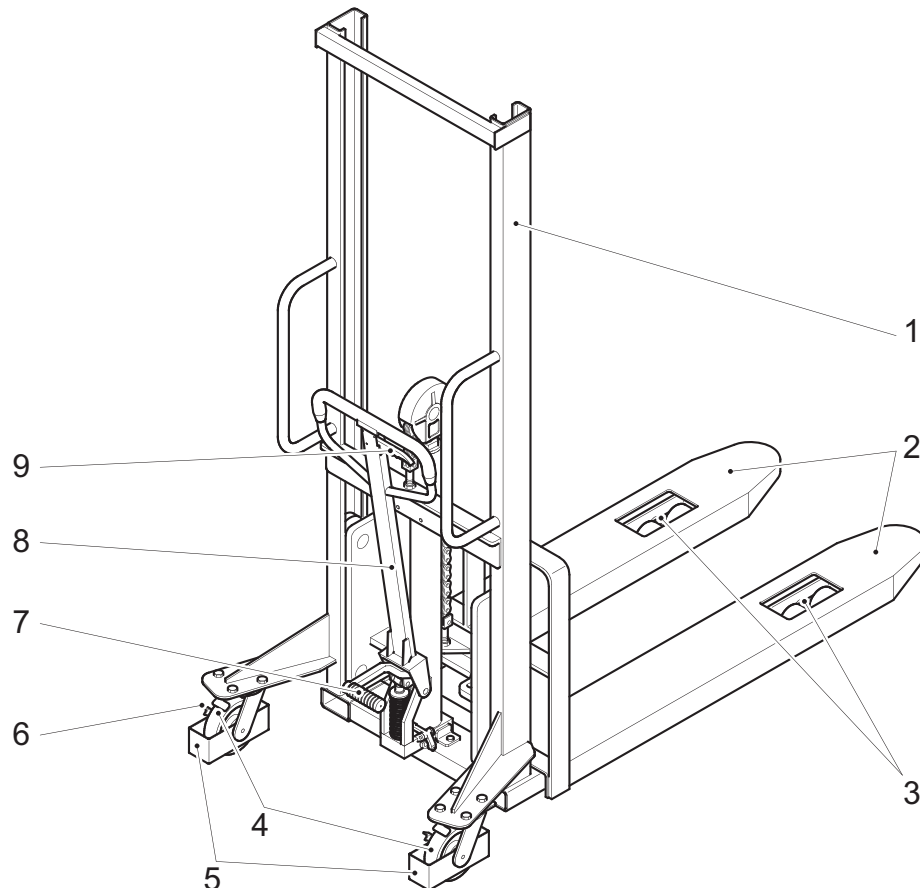
B Truck Description

1 Application

The vehicle is a pallet truck, designed for transporting goods on level surfaces. Open bottom pallets or pallets with diagonal boards can be lifted outside the range of the load wheels. The rated capacity is shown on the data plate.

The capacity with respect to lift height and load centre of gravity is indicated on the capacity plate.

2 Assemblies and Functional Description



Item		Component
1	●	Mast
2	●	Load handler
3	●	Load wheels
4	●	Steer wheels
5	●	Impact protection
6	●	Wheel locking device
7	●	Pump lever
8	●	Tiller
9	●	"Load handler raise/lower" handle

● = Standard equipment

○ = Optional equipment

2.1 Truck

Controls: The “Load handler raise/lower” control (9) is located on the tiller (8). Wheel locking devices (6) are installed on the steer wheels.

Steering: The tiller (2) is used for steering within a range of approx. 90° on either side.

Hydraulic system: Lifting is achieved by means of pump movements with the tiller (8) or the pump lever (7). The hydraulic oil is pumped from the cylinder into the piston chamber. The load handler (2) is raised.

2.2 Conditions of Use

Ambient temperature: -25°C to +50°C

Ambient lighting: min. 50 Lux



SDJS only: must only be used below relative humidity of 90% and only in a rain-protected environment.

3 Standard Version Specifications



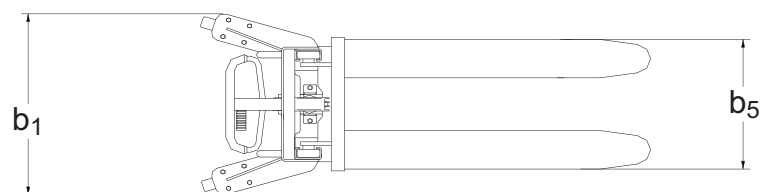
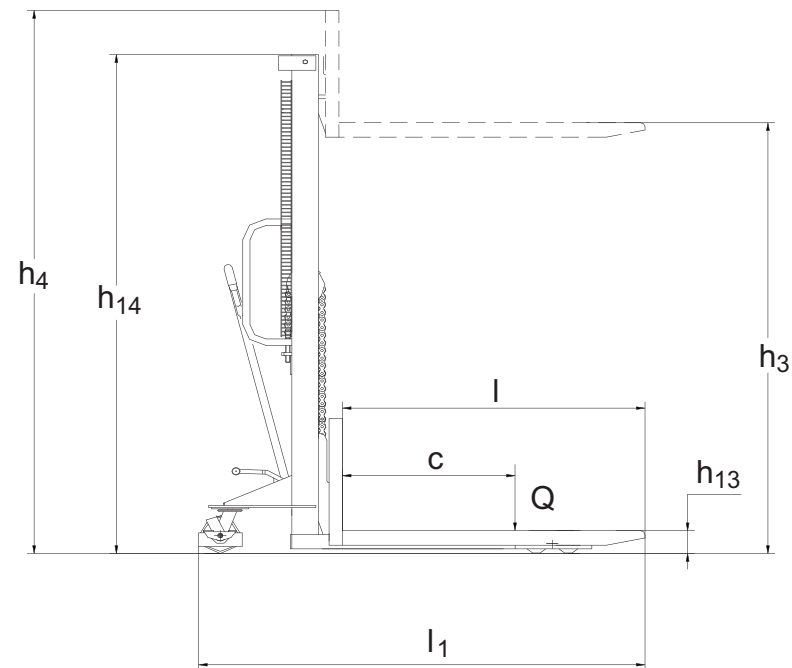
Technical data specified in accordance with VDI 2198.
Technical modifications and additions reserved.

3.1 Standard Truck Performance Data

	Component	SDJ 1000 / 1010 / 1012 / 1020 / SDJS 1000	SDJ 1025 / 1030	SDJ 1500	
Q	Rated capacity	1000	1000	1500	kg
c	Load centre distance	600	500	400	mm

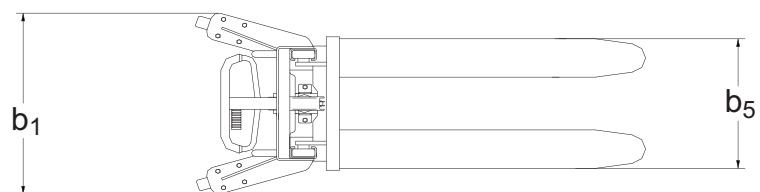
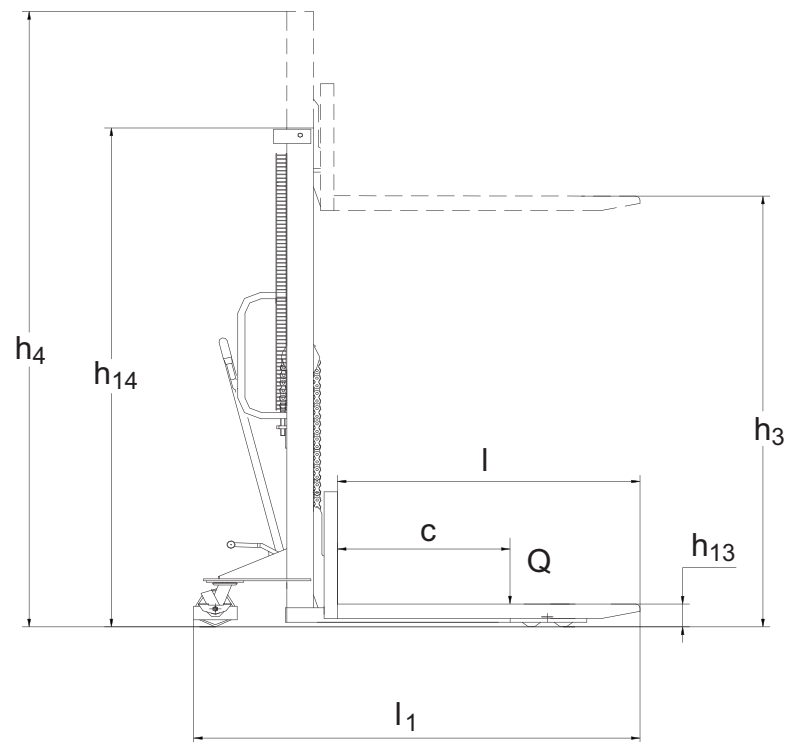
3.2 Dimensions SDJ 1000 / SDJ 1010 / SDJ 1012 / SDJ 1500

	Component	SDJ 1000	SDJ 1010	SDJ 1012	SDJ 1500	
h_3	Lift	1600	1000	1200	1600	mm
h_{13}	Lowered height	90	90	90	90	mm
h_{14}	Overall height	2080	1490	1720	2080	mm
h_4	Overall height, load handler extended	2080	1490	1720	2080	mm
l	Fork length	1100	1100	1100	1100	mm
l_1	Truck length	1655	1655	1655	1655	mm
b_1	Truck width	755	755	755	755	mm
b_5	Width across load handler	550	550	550	550	mm
	Lift/pump movement	25	25	25	25	mm
	Load wheel diameter	83	83	83	83	mm
	Steer wheel diameter	147	147	147	147	mm
	Weight	210	183	191	245	kg



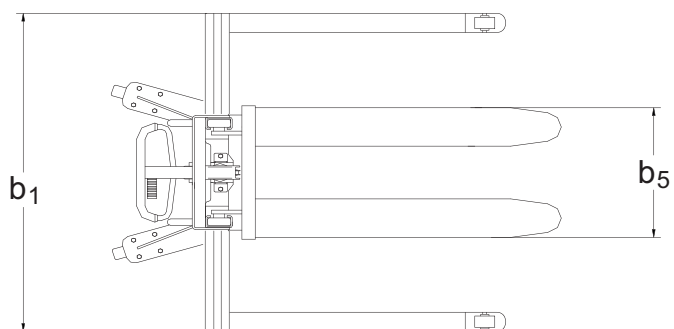
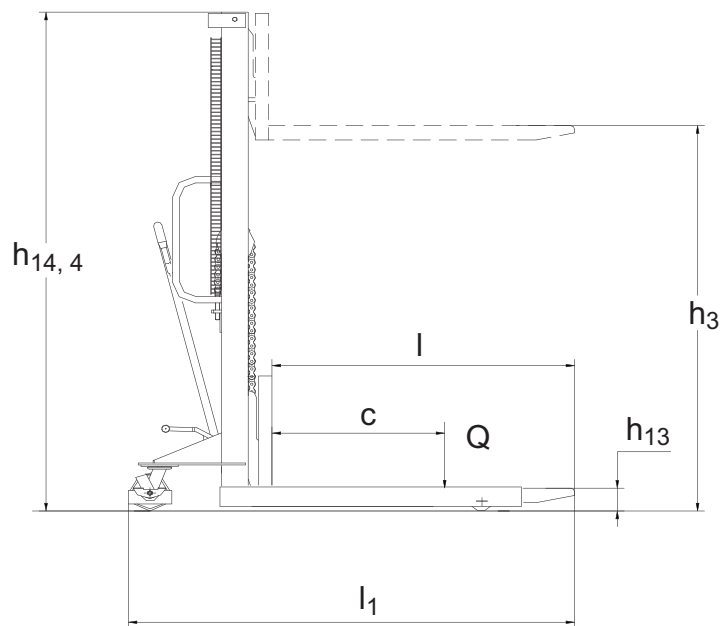
3.3 Dimensions SDJ 1020 / SDJ 1025 / SDJ 1030

	Component	SDJ 1020	SDJ 1025	SDJ 1030	
h_3	Lift	2000	2500	3000	mm
h_{13}	Lowered height	90	90	90	mm
h_{14}	Overall height	1688	1838	2080	mm
h_4	Overall height, load handler extended	2480	2925	3420	mm
l	Fork length	1100	1100	1100	mm
l_1	Truck length	1655	1655	1655	mm
b_1	Truck width	860	860	860	mm
b_5	Width across load handler	550	550	580	mm
	Lift/pump movement	25	25	25	mm
	Load wheel diameter	83	83	83	mm
	Steer wheel diameter	147	147	147	mm
	Weight	286	294	307	kg

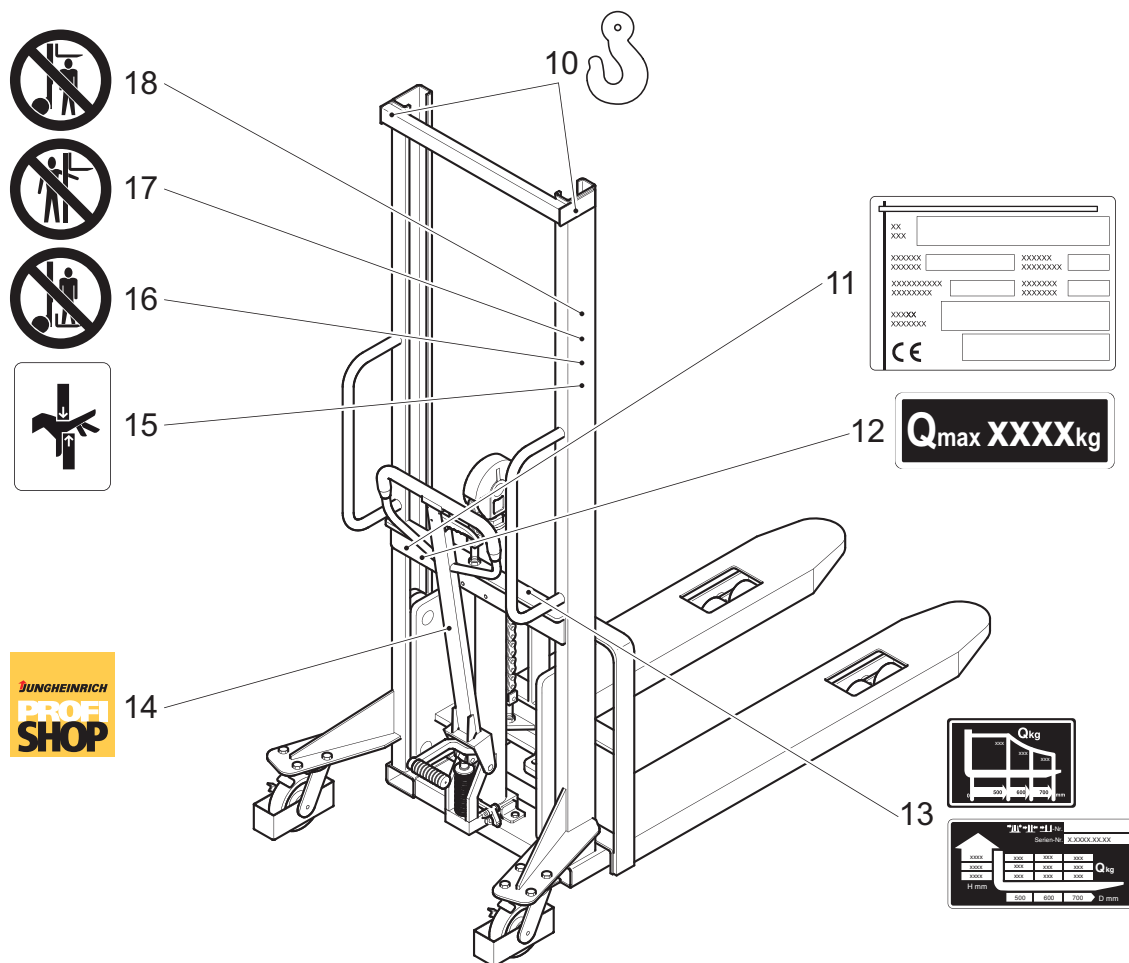


3.4 Dimensions SDJS 1000

	Component	SDJS 1000	
h_3	Lift	1600	mm
h_{13}	Lowered height	65	mm
h_{14}	Overall height	2090	mm
h_4	Overall height, load handler extended	2090	mm
l	Fork length	1100	mm
l_1	Truck length	1600	mm
b_1	Truck width	1490	mm
b_5	Width across load handler	550	mm
	Lift/pump movement	25	mm
	Load wheel diameter	83	mm
	Steer wheel diameter	147	mm
	Weight	291	kg

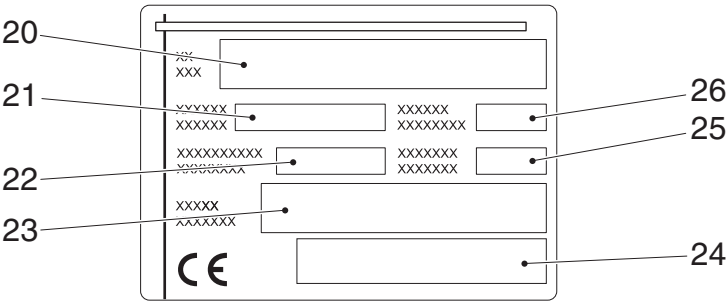


4 Identification Points and Data Plates



Item	Component
10	Strap point for crane lifting
11	Truck data plate
12	Capacity $Q_{\max}$
13	Load chart
14	Jungheinrich PROFISHOP
15	"Risk of trapping" notice
16	"Do not step under the load handler" warning
17	Warning "Do not reach through the mast"
18	"Do not step under the load handler" warning

4.1 Truck Data Plate



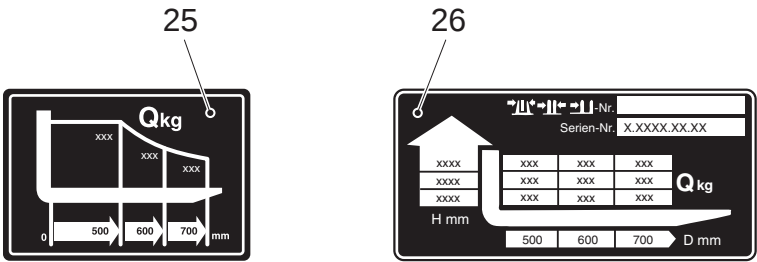
Item	Component	Item	Component
20	Model	24	Manufacturer's logo
21	Serial no.	25	Net weight in kg
22	Rated capacity (kg)	26	Year of manufacture
23	Manufacturer		

➔ For queries relating to the truck or spare parts orders, always specify the truck serial no. (21).

4.2 Load / Capacity Chart

Depending on the mast fitted, the truck will have one of the following two plates (25, 26).

The plates indicate the capacity (Q in kg) of the truck for stacking operations.



➔ Plate (25) shows the capacity (Q in kg) for different load centres of gravity (mm) in diagram form.

➔ Plate (26) gives the capacity (Q in kg) of the truck as a function of the load centre of gravity distance (D in mm) and lift height (H in mm) in tabular form.

C Operation

1 Transport

1.1 Lifting by Crane



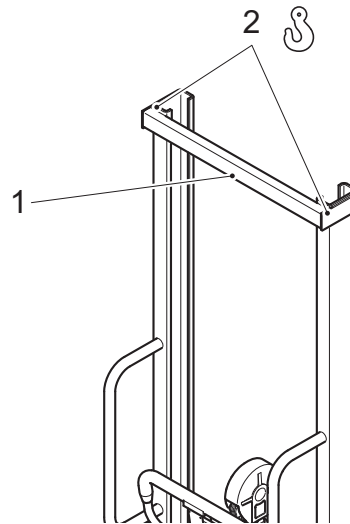
Only use lifting gear with sufficient capacity (for transport weight see truck data plate).



The cross member (1) on the mast is for loading the truck with crane lifting gear.

- Park the truck securely (see 5.3).
- Secure the lifting slings to the attachment points (2).

Attach the crane slings to the strap points so that the truck cannot slip. Crane slings should be fastened in such a way that they do not come into contact with any parts of the truck when it is being raised.



1.2 Securing the Truck During Transport

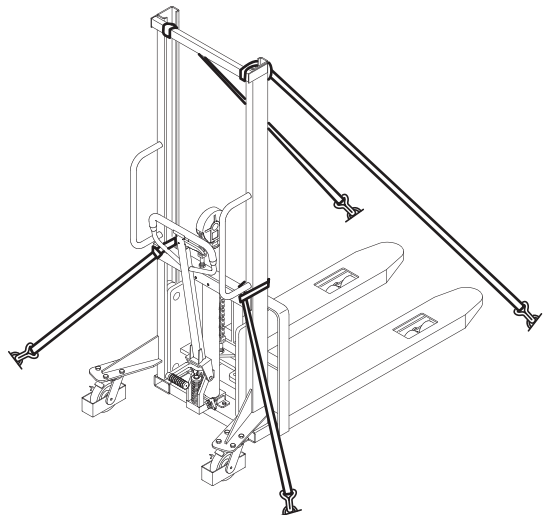


The truck must be securely fastened when transported on a lorry or a trailer. The lorry / trailer must have fastening rings.

- To secure the truck attach the tensioning belt to the strap points and secure them to the fastening rings.
- Tighten the tensioning belt with the tensioner.

Carry out this process on both sides of the truck.

Loading must be carried out by specially trained staff in accordance with recommendations contained in Guidelines VDI 2700 and VDI 2703. In each case correct measurements must be made and appropriate safety measures adopted.



2 Using the Truck for the First Time

In order to make the truck operational after delivery or after being transported, the equipment must be checked for completion and to ensure it is in good working order.

The actuating components and the locking mechanism must be in perfect working order. Check the condition of the castors, wheel axles, load chain setting and chain tension carefully and thoroughly.



When the truck is parked the surface of the tyres will flatten. The flattening will disappear after a short period of operation.

3 Safety Regulations for the Operation of Forklift Trucks

Driver authorisation: The forklift truck may only be used by suitably trained personnel, who have demonstrated to the proprietor or his representative that they can drive and handle loads and have been authorised to operate the truck by the proprietor or his representative.

Driver's rights, obligations and responsibilities: The driver must be informed of his duties and responsibilities and be instructed in the operation of the truck and shall be familiar with the operating instructions. The driver shall be afforded all due rights.

Unauthorised use of truck: The driver is responsible for the truck during the time it is in use. The driver must prevent unauthorised persons from driving or operating the truck. Do not carry passengers or lift other people.

Damage and Faults: Supervisors must be informed immediately of any damage or faults to the truck or attachment. Trucks which are unsafe for operation (e.g. wheel or brake problems) must not be used until they have been rectified.

Repairs: The driver must not carry out any repairs or alterations to the industrial truck without the necessary training and authorisation to do so. The driver must never disable or adjust safety mechanisms or switches.

Hazardous area: The hazardous area is defined as the area in which a person is at risk due to truck movement, lifting operations, the load handler (e.g. forks or attachments) or the load itself. This also includes areas which can be reached by falling loads or lowering operating equipment.



Unauthorised persons must be kept away from the hazardous area. Where there is danger to personnel, a warning must be sounded with sufficient notice. If unauthorised personnel are still within the hazardous area the truck shall be brought to a halt immediately.

Safety devices and warning signs: Safety devices, warning signs and warning instructions shall be strictly observed.

Travel routes and work areas: Only use routes specifically designated for truck traffic. Unauthorised third parties must stay away from work areas. Loads must only be stored in places specially designated for this purpose.

Travel conduct: The driver must adapt the travel speed to local conditions. The truck must be driven at slow speed when negotiating bends or narrow passageways, when passing through swing doors and at blind spots. The driver must always observe an adequate braking distance between the forklift truck and the vehicle in front and must be in control of the truck at all times. Abrupt stopping (except in emergencies), rapid U turns and overtaking at dangerous or blind spots are not permitted. Do not lean out or reach beyond the working and operating area.

Travel visibility: The driver must look in the direction of travel and must always have a clear view of the route ahead. Loads which affect visibility must be positioned at the rear of the truck, or else the truck must reverse. If this is not possible, a second person must walk in front of the truck as a lookout.

Negotiating slopes and inclines: Do not negotiate slopes or inclines. The truck must only be operated on level, secure surfaces.

Negotiating lifts and docks: Lifts and docks must only be used if they have sufficient capacity, are suitable for driving on and authorised for truck traffic by the proprietor. The driver must satisfy himself of the above before entering these areas. The truck must enter lifts with the load in front and must take up a position which does not allow it to come into contact with the walls of the lift shaft.

Persons riding in the lift with the forklift truck must only enter the lift after the truck has come to a rest and must leave the lift before the truck.

Nature of loads to be carried: The operator must make sure that the load is in a satisfactory condition. Loads must always be positioned safely and carefully. Use suitable precautions, e.g. a load guard, to prevent parts of the load from tipping or falling down.

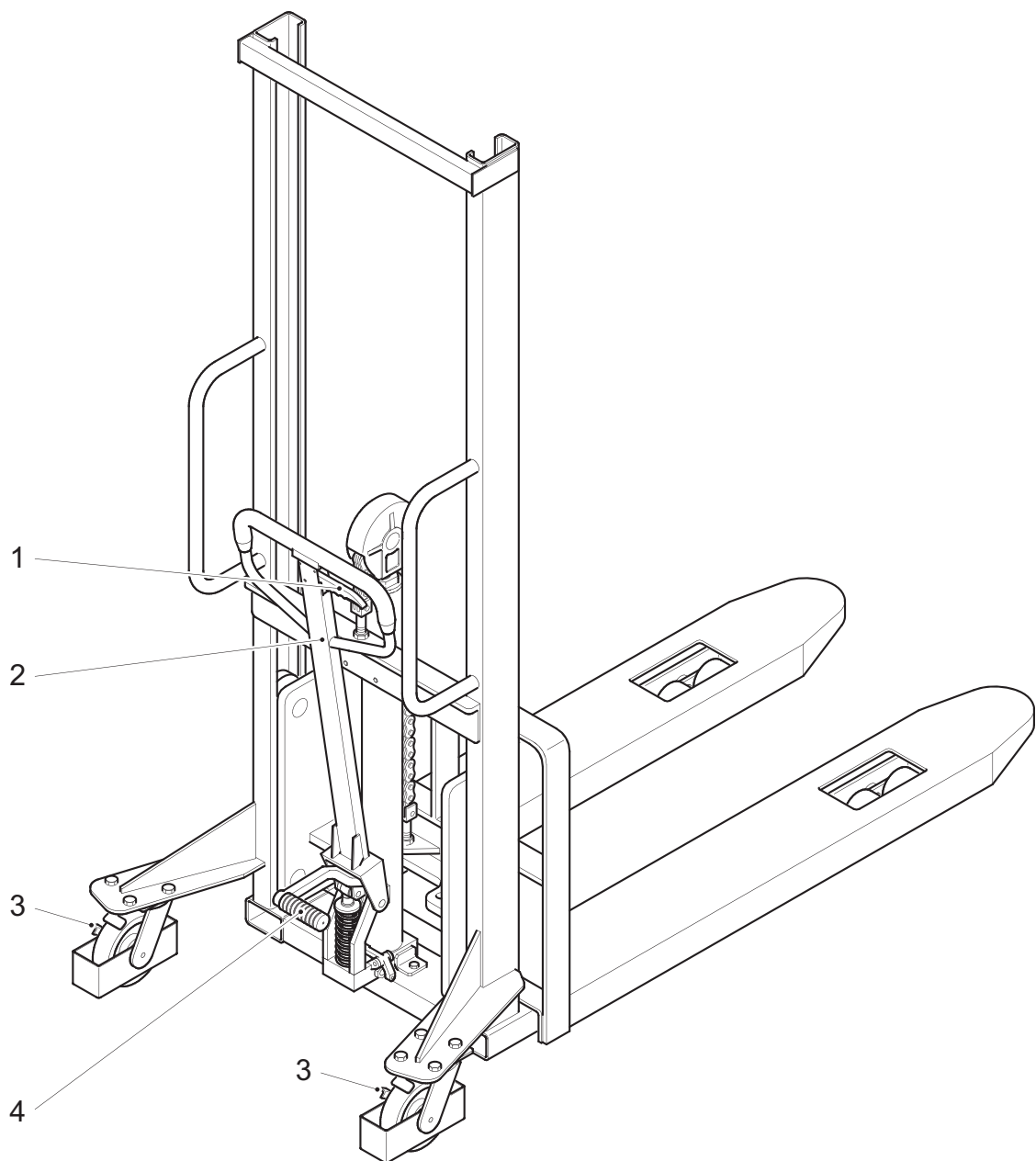
Transporting fluids: With fluids the centre of gravity can fluctuate, depending on the position of the truck, with a considerable impact on its stability. All necessary precautions must therefore be taken, in particular when accelerating, braking and negotiating bends, to avoid sudden movements.

4 Controls

Item	Control / display		Function
1	"Load handler raise/lower" handle	●	Lifting position / load handler lower.
2	Tiller	●	Moves and steers the truck. Raises the load handler.
3	Foot parking brake	●	Applies / releases the steer wheel brake
4	Pump lever	●	Raises the load handler.

● = Standard equipment

○ = Optional equipment



5 Starting up the Truck



Before the truck can be started, operated or a load lifted, the driver must ensure that there is nobody within the hazardous area.

Checks and operations to be performed before starting daily operation

- Visually inspect the entire truck (in particular wheels and load handler) for obvious damage.
- Check wheels for wear and damage.
- Visually inspect load chain.
- Test efficiency of foot parking brake, if necessary arrange for JH service department to adjust.
- Test hydraulic system.
- Check labels are present and complete.

5.1 Travel, Steering, Braking



Be extremely careful when driving and steering, especially if part of your body extends beyond the perimeter of the truck.

Never carry passengers.

Always travel with the forks lowered, with or without a load. When the load handler is raised the truck can only be used to deposit and retrieve loads on a level surface.

Travel

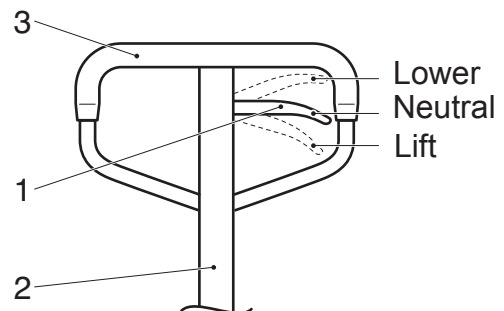
- Set the handle (1) to the “neutral” position.
- The truck can be towed or pushed using the handle (3) on the tiller (2).

Steering

- Move the tiller (2) to the left or right.



On tight bends the tiller extends beyond the perimeter of the truck.



Braking



The brake pattern of the truck depends largely on the ground conditions. The driver must take this into account.

The truck can brake in two different ways:

- Manually (by pulling or pushing against the direction of movement)
- Foot parking brake (parking brake only): The steer wheels of the truck are fitted with a locking device. This must be applied when the truck is parked.

5.2 Lifting and Depositing Load Units



Before lifting a load unit the driver must make sure that it has been correctly palletised and does not exceed the truck's capacity.

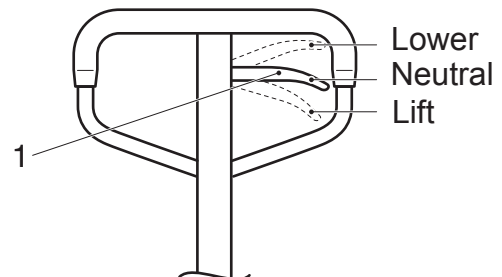


Long loads can only be raised sideways with the SDSJ 1000.



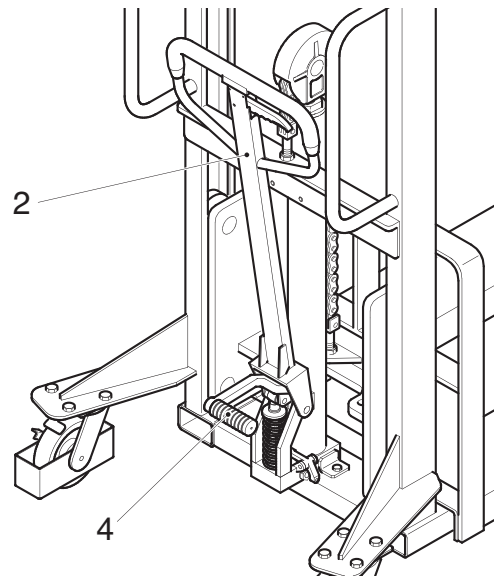
When moving a laden truck the handle (1) must be set to the "neutral" position.

- Push the handle (1) in the "lower" direction to lower the load.
- Fully insert the load handler underneath the load unit.



Lifting

- Push the handle (1) in the "Lift" direction.
- Lift the forks by moving the tiller (2) up and down or by activating the pump lever (4) until the desired lifting height is achieved.
- Set the handle (1) to the "neutral" position.



Lowering



When lowering, control the handle (1) so that lowering is performed slowly. If you lower the load suddenly, even just a few centimetres, the impact is several times more than the actual load, which could result in damage and malfunctions. Failure to comply with this instruction can damage the truck and result in injuries.

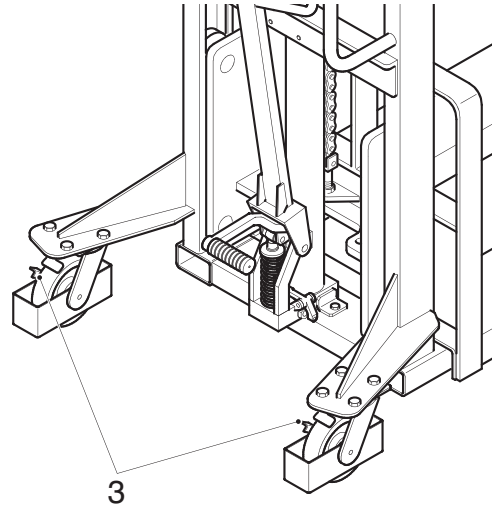
- Push the handle (1) sensitively in the "lower" direction to lower the load.
- Set the handle (1) to the "neutral" position.

5.3 Parking the Truck Securely



Always park the truck securely even if you only intend to leave it for a short time.
Do not park the truck on an incline.

- Always lower the load handler fully.
- Set both foot parking brakes (3) to the brake position.



6 Troubleshooting

This chapter allows the user to identify and rectify basic faults or the effects of incorrect operation. When trying to locate a fault, proceed in the order shown in the table.

Fault	Possible Cause	Remedy
Max. lift height cannot be reached Truck lifts slowly or not at all despite delivery from the pump	– Hydraulic oil level too low – Oil viscosity too great or no oil in reservoir – Control valve leaky due to oil contamination – Bleed valve and handles not aligned	– Add oil (with load handler lowered) – Add oil with suitable viscosity – Change oil; clean or replace valve – Adjust pull rod nut
The raised load lowers too slowly or not at all	– Lowering handle not set correctly – Lift mast deformed due to overload – Chassis or deflection pulley of roller chain jammed	– Adjust pull rod nut – Replace components or have them repaired – Repair components or have them replaced
Raised load lowers automatically, loss of oil from hydraulic cylinder	– Hydraulic system leaky – Bleed valve does not close or valve insert leaky due to oil contamination – Valve setting incorrect, sealing components worn	– Seal – Clean or replace – Adjust bleed valve, replace sealing components



If the fault cannot be rectified after carrying out the remedial procedure, notify the manufacturer's service organisation, as any further troubleshooting can only be performed by specially trained and qualified service personnel.

D Industrial Truck Maintenance

1 Operational Safety and Environmental Protection

The servicing and inspection duties contained in this chapter must be performed in accordance with the intervals indicated in the maintenance checklists.



Any modification to the truck, in particular the safety mechanisms, is prohibited. Do not alter the truck's operating speeds under any circumstances.



Only original spare parts have been certified by our quality assurance department. To ensure safe and reliable operation, use only the manufacturer's spare parts. Used parts, oils and fuels must be disposed of in accordance with the relevant environmental protection regulations. For oil changes, contact the manufacturer's specialist department.

Upon completion of checks and servicing, the instructions contained in the "Recommissioning" section must be followed.

2 Maintenance Safety Regulations

Maintenance personnel: Industrial trucks must only be serviced and maintained by the manufacturer's trained personnel. The manufacturer's service department has field technicians specially trained for these tasks.

Lifting and jacking up: When an industrial truck is to be lifted, the lifting gear must only be secured to the points specially provided for this purpose. When jacking up the truck, take appropriate measures to prevent the truck from slipping or tipping over (e.g. wedges, wooden blocks). You may only work underneath a raised load handler if it is supported by a sufficiently strong chain.

Cleaning: Do not use flammable liquids to clean the industrial truck. Prior to cleaning, carry out all the necessary safety measures.

Settings: Always note the truck-specific settings when carrying out repairs or replacing components.

Tyres: The quality of tyres affects the stability and performance of the truck. When replacing wheels/rollers fitted at the factory, only use manufacturer's original spare parts. Otherwise the truck's rated performance cannot be ensured. When changing wheels and tyres, ensure that the truck does not slew (e.g. when replacing wheels always left and right simultaneously).

Lift chains: Lift chains wear rapidly if not lubricated. The intervals stated in the service checklist apply to normal duty use. More demanding conditions (dust, temperature) require more regular lubrication. The prescribed chain spray must be used in accordance with the instructions. Applying grease externally will not provide sufficient lubrication.

Hydraulic hoses: The hoses must be replaced every six years. When replacing hydraulic components, also replace the hoses in the hydraulic system.

3 Servicing and Inspection

Thorough and expert servicing is one of the most important requirements for the safe operation of the industrial truck. Failure to perform regular servicing can lead to truck failure and poses a potential hazard to personnel and equipment.



The service intervals stated are based on single shift operation under normal operating conditions. They must be reduced accordingly if the truck is to be used in conditions of extreme dust, temperature fluctuations or multiple shifts.

The following maintenance checklist states the tasks and intervals after which they should be carried out. Maintenance intervals are defined as:

W	=	Daily or before starting work
A	=	Every 500 service hours, or at least monthly
B	=	Every 1000 service hours, or at least every 3 months
C	=	Every 2000 service hours, or at least annually



W maintenance intervals must be performed by the proprietor.



When you use the truck for the first time the hydraulic oil must be changed after max. 20 service hours.

4 Maintenance Checklist

			Maintenance intervals				
			Standard = ●	W	A	B	C
			Cold store = ✱				
Chassis/ super- structure:	1.1	Check all load bearing components for damage.	●				
	1.2	Check screw connections.				●	
	1.3	Check all parts of the truck for wear and arrange for any faulty components to be replaced.					●
	1.4	Check labels are present and complete.					●
	1.5	Lubricate the joints and slide surfaces.		●			
	1.6	Arrange for an expert inspection to be carried out.					●
Wheels:	2.1	Check for wear and damage.	●				
	2.2	Check suspension and attachment.				●	
Tiller:	3.1	Check the mechanical parts of the tiller, grease if necessary.		●			
Hydraulic system:	4.1	Check operation.	●				
	4.2	Check hydraulic system for leaks and damage and make sure it is secure.				●	
	4.3	Check hydraulic oil level.				●	
	4.4	Replace hydraulic oil.					●
Lift mechanism:	5.1	Check operation, wear and setting. Lubricate chain if necessary.	●				
	5.2	Check load handler and carriage for wear and damage.				●	



Maintenance intervals apply to normal operating conditions. In more arduous conditions, reduce accordingly.

5 Consumables

Handling consumables: Consumables must always be handled correctly. Follow the manufacturer's instructions.



Improper handling is hazardous to health, life and the environment. Consumables must only be stored in appropriate containers. They may be flammable and must therefore not come into contact with hot components or naked flames.

Only use clean containers when filling up with consumables. Do not mix consumables of different grades. The only exception to this is when mixing is expressly stipulated in the Operating Instructions.

Avoid spillage. Spilled liquids must be removed immediately with suitable bonding agents and the bonding agent / consumable mixture must be disposed of in accordance with regulations.

Hydraulic oil	Multi-purpose grease
DIN 51524 T2-ISO VG 46	DIN 51825 T1 -K 2 K

6 Maintenance Instructions

6.1 Preparing the Truck for Maintenance and Repairs

All necessary safety measures must be taken to avoid accidents when carrying out maintenance and repairs. The following preparations must be made:

- Park the truck securely.

6.2 Recommissioning

The truck may only be restored to service after cleaning or repair work, once the following operations have been performed:

- Lubricate the truck in accordance with the lubrication chart.
- Bleed the hydraulic system by pumping the load handler up completely.

7 Taking the Truck out of Service

If the forklift truck is to be taken out of service for more than two months, e.g. for operational reasons, it must be parked in a frost-free and dry location and all necessary measures must be taken before, during and after decommissioning as described.



While out of service the truck must be jacked up so that all the wheels are clear of the ground. This is the only way of ensuring that the wheels and wheel bearings are not damaged.

- If the truck is to be out of service for more than 6 months, further measures must be taken in consultation with the manufacturer's service department.

7.1 Before Taking the Truck out of Service

- Thoroughly clean the truck.
- Check the brakes.
- Check hydraulic oil, replenish if necessary.
- Apply a thin layer of oil or grease to any non-painted mechanical components.
- Grease the truck.

7.2 Restoring the Truck to Service

- Thoroughly clean the truck.
- Grease the truck.
- Check the hydraulic oil for condensed water and replace if necessary.
- Start up the truck.



Carry out a full functional test immediately after restoring the truck to service.

8 Safety Tests to be Performed at Intervals and after Unusual Events



Perform a safety check in accordance with national regulations. Jungheinrich recommends the truck be checked to FEM guideline 4.004. Jungheinrich has a safety department with trained personnel, able to carry out inspections.

The truck must be inspected at least annually or after any unusual event by a qualified inspector (be sure to comply with national regulations). The inspector shall assess the condition of the system from purely a safety viewpoint, without regard to operational or economic circumstances. The inspector shall be sufficiently instructed and experienced to be able to assess the condition of the truck and the effectiveness of the safety mechanisms based on the technical regulations and principles governing the inspection of forklift trucks.

A thorough test of the truck must be undertaken with regard to its technical condition from a safety aspect. The truck must also be examined for damage caused by possible improper use. A test report shall be provided. The test results must be kept for at least the next 2 inspections.

The proprietor is responsible for ensuring that faults are immediately rectified.



A test plate is attached to the truck as proof that it has passed the safety inspection. This plate indicates the due date for the next inspection.

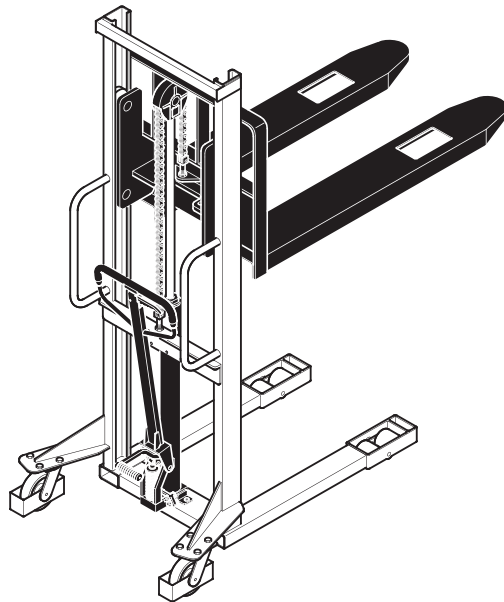
9 Final De-Commissioning, Disposal



Final, correct de-commissioning or disposal of the truck must be performed in accordance with the regulations of the country of use. In particular, the consumables disposal regulations must be observed.

SDJ 1000 / 1010 / 1012 / 1500
SDJ 1020 / 1025 / 1030
SDJS 1000

Instructions de service



Préface

Les connaissances nécessaires afin de pouvoir utiliser le chariot de façon sûre sont fournies par les présentes instructions de service. Les informations sont présentées de façon brève et claire. Les chapitres sont classés par ordre alphabétique. Chaque chapitre commence à la page 1. La désignation des pages est composée de la lettre du chapitre et du numéro de page.

Exemple : la page B 2 est la deuxième page du chapitre B.

Ces instructions de service contiennent une description de plusieurs variantes de chariot. Lors du maniement et de l'exécution de travaux de maintenance, veiller à utiliser la description correspondant au type de chariot disponible.

Les consignes de sécurité et les explications importantes sont signalées par les pictogrammes suivants :



Précède les consignes de sécurité qui doivent être observées pour éviter les dangers pour les personnes.



Précède les consignes qui doivent être observées pour éviter les dommages matériels.



Précède les conseils et les explications.



Désigne l'équipement en série.



Désigne l'équipement supplémentaire.

Dans l'intérêt du perfectionnement de la technique, le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications tout en conservant les caractéristiques essentielles du type d'appareil décrit, sans pour cela corriger les présentes instructions de service.

Table des matières

A	Utilisation conforme à l'usage prévu	
B	Description du chariot	
1	Description de l'utilisation	B1
2	Description des modules et des fonctions	B1
2.1	Chariot	B2
2.2	Conditions d'utilisation	B2
3	Caractéristiques techniques de la version standard	B2
3.1	Données de performances pour chariots standard	B2
3.2	Dimensions SDJ 1000/SDJ 1010/SDJ 1012 / SDJ 1500	B3
3.3	Dimensions SDJ 1020/SDJ 1025/SDJ 1030	B4
3.4	Dimensions SDJS 1000	B5
4	Marquages et plaques signalétiques	B6
4.1	Plaque signalétique, chariot	B7
4.2	Diagramme de charge/capacité de charge	B7
C	Utilisation	
1	Transport	C1
1.1	Chargement par grue	C1
1.2	Blocage du chariot durant le transport	C1
2	Première mise en service	C2
3	Prescriptions de sécurité pour l'exploitation du chariot	C2
4	Description des éléments de commande	C4
5	Mettre le chariot en service	C5
5.1	Conduite, direction, freinage	C5
5.2	Prise et pose d'unités de charge	C6
5.3	Stationner le chariot en toute sécurité	C7
6	Élimination des erreurs	C8

D Maintenance du chariot

1	Sécurité d'exploitation et protection de l'environnement	D1
2	Consignes de sécurité pour l'entretien	D1
3	Entretien et inspection	D2
4	Liste de contrôle d'entretien	D3
5	Consommables	D4
6	Instructions d'entretien	D4
6.1	Préparation du chariot pour des travaux d'entretien et de maintenance	D4
6.2	Remise en service	D4
7	Mise hors circulation du chariot	D5
7.1	Mesures avant la mise hors service	D5
7.2	Remise en service après la mise hors service	D5
8	Contrôle de sécurité périodique et en cas d'événements inhabituels	D6
9	Mise hors service définitive, élimination	D6

A Utilisation conforme à l'usage prévu



La « Directive sur l'utilisation adéquate et conforme des chariots » (VDMA) est jointe aux instructions de service de ce chariot. Elle fait partie intégrante de ces instructions de service et doit donc impérativement être respectée. Les prescriptions nationales sont valables sans aucune restriction.

Le présent manuel décrit un chariot destiné au levage et au transport d'unités de charge.

Ce chariot doit être utilisé, commandé et entretenu conformément aux instructions de service. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et peut entraîner des blessures ainsi que des dommages sur le chariot ou les biens matériels. Éviter notamment toute surcharge due à des charges trop lourdes ou prises sur le côté. La charge maximale pouvant être supportée est indiquée sur la plaque signalétique ou le diagramme de charge apposés sur l'appareil. Il est interdit d'utiliser le chariot dans des zones présentant un risque d'incendie ou d'explosion ou encore dans des atmosphères pouvant provoquer de la corrosion ou présentant un taux élevé de poussière.

Obligations de l'exploitant : au sens des instructions de service, l'exploitant désigne toute personne naturelle ou juridique utilisant elle-même le chariot ou toute autre personne ayant été désignée pour l'utiliser. Dans des cas particuliers (p. ex. leasing, location), l'exploitant est la personne qui est responsable de l'exploitation suivant les accords contractuels en vigueur entre le propriétaire et l'utilisateur du chariot.

L'exploitant doit garantir une utilisation conforme du chariot et telle que soit évité tout danger pour la vie et la santé de l'utilisateur ou de tierces personnes. En outre, il faut veiller au respect des consignes de prévention des accidents, de toutes les autres règles de sécurité technique ainsi que des directives d'exploitation, d'entretien et de maintenance. L'exploitant doit s'assurer que tous les utilisateurs ont lu et compris ces instructions de service.



En cas de non-respect de ces instructions de service, notre garantie s'éteint. Il en va de même si des travaux non conformes ont été effectués sur l'engin par le client et/ou une tierce personne sans l'accord du service après-vente du fabricant.

Montage d'accessoires : le montage ou l'intégration de dispositifs supplémentaires ayant une influence sur les différentes fonctions du chariot ou complétant ses fonctions sont uniquement autorisés sur accord écrit du fabricant. Le cas échéant, il faut également obtenir une autorisation des autorités locales.

L'accord des autorités locales ne remplace cependant pas l'autorisation du fabricant.

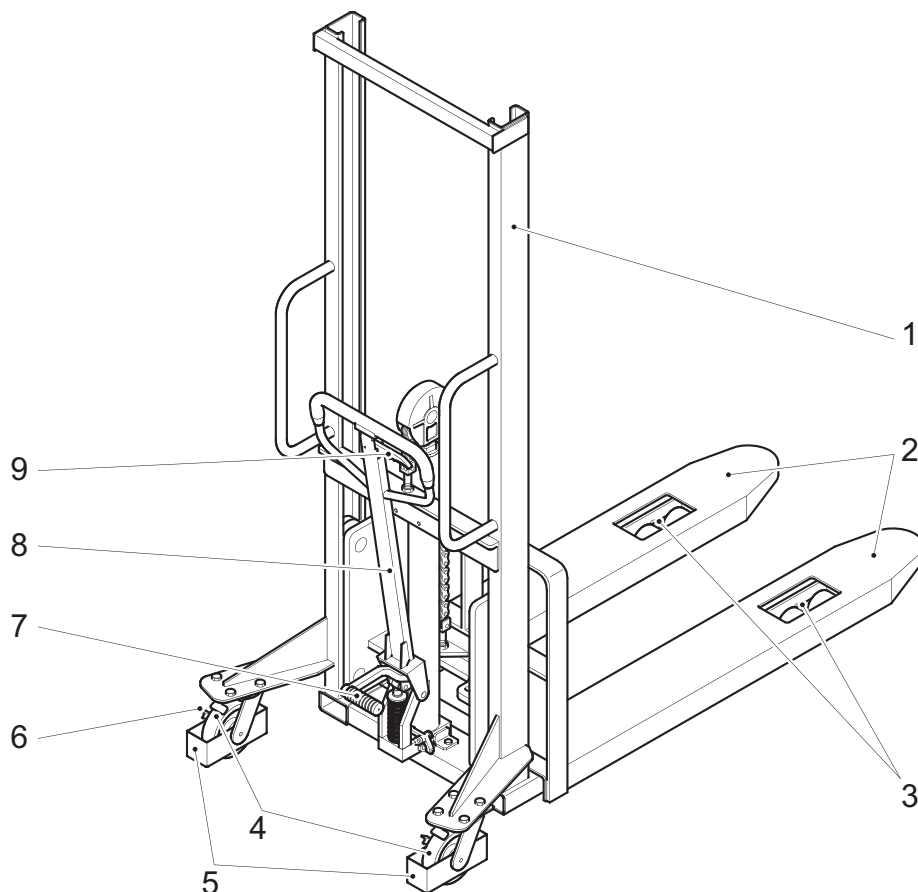
B Description du chariot

1 Description de l'utilisation

Le chariot est un transpalette prévu pour transporter des marchandises sur sol plat. Ce chariot permet de prendre en charge des palettes avec fond ouvert ou avec des planches transversales en dehors de la zone des roues porteuses. La capacité de charge nominale est indiquée sur la plaque signalétique.

La capacité de charge par rapport à la hauteur de levée et au centre de gravité de la charge est indiquée sur la plaque de charge.

2 Description des modules et des fonctions



Pos.		Désignation
1	●	Cadre élévateur
2	●	Dispositif de prise de charge
3	●	Galets porteurs
4	●	Roues motrices
5	●	Protection collision
6	●	Blocage de roue
7	●	Levier de la pompe
8	●	Timon
9	●	Poignée « Élever/abaisser dispositif de prise de charge »

● = équipement de série

○ = équipement supplémentaire

2.1 Chariot

Éléments de commande : l'élément de commande (9, « Élever/abaisser dispositif de prise de charge ») est monté sur le timon (8). Des blocages de roue (6) sont montés sur les roues directrices.

Direction : elle est assurée par le timon (2) dans une plage de pivotement d'env. 90° des deux côtés.

Système hydraulique : la fonction Élévation est réalisée en imprimant des mouvements de pompe au timon (8) ou au levier de pompe (7). L'huile hydraulique est pompée hors du cylindre pour la conduire dans la chambre du piston. Le dispositif de prise de charge (2) se soulève.

2.2 Conditions d'utilisation

Température ambiante : -25°C à +50°C

Éclairage environnant : au moins 50 Lux



Uniquement pour SDJS : utilisation uniquement en cas d'humidité relative de l'air inférieure à 90% et uniquement dans une zone protégée de la pluie.

3 Caractéristiques techniques de la version standard



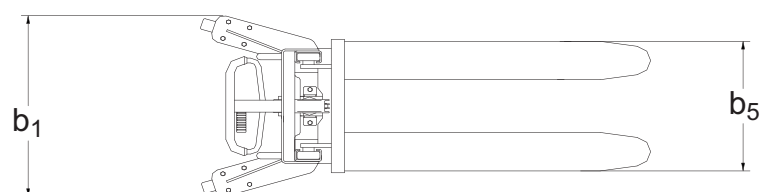
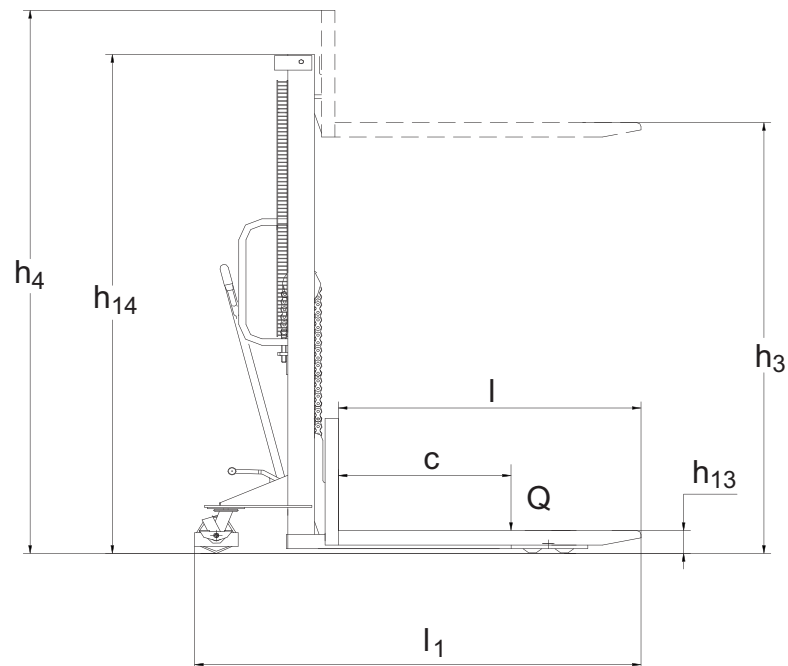
Indication des caractéristiques techniques selon VDI 2198.
Sous réserve de modifications et de compléments techniques.

3.1 Données de performances pour chariots standard

	Désignation	SDJ 1000 / 1010 / 1012 / 1020 / SDJS 1000	SDJ 1025 / 1030	SDJ 1500	
Q	Capacité de charge nominale	1000	1000	1500	kg
c	Distance du centre de gravité de la charge	600	500	400	mm

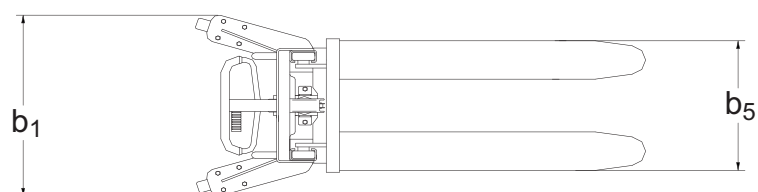
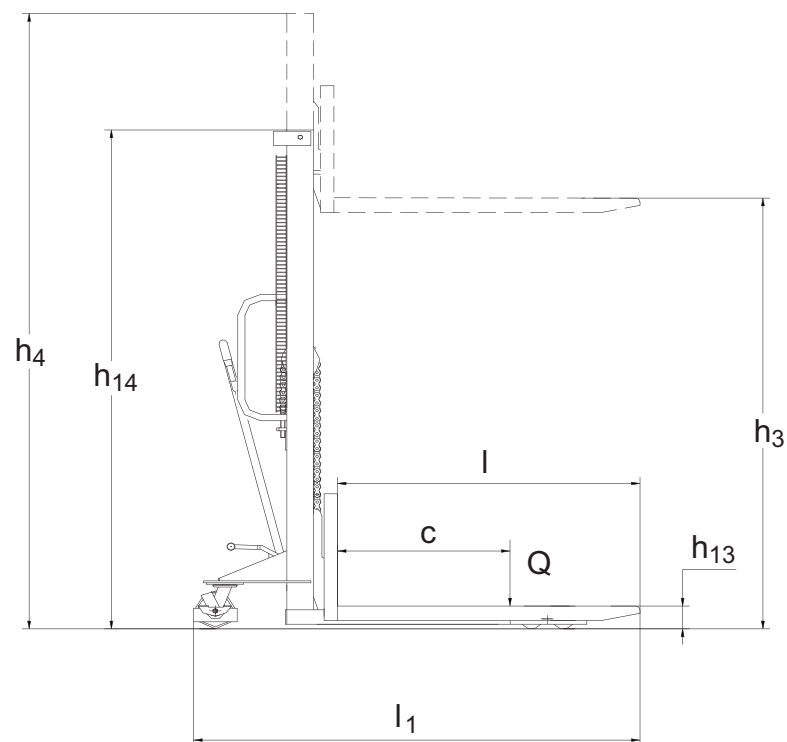
3.2 Dimensions SDJ 1000/SDJ 1010/SDJ 1012 / SDJ 1500

	Désignation	SDJ 1000	SDJ 1010	SDJ 1012	SDJ 1500	
h_3	Élévation	1600	1000	1200	1600	mm
h_{13}	Hauteur, abaissée	90	90	90	90	mm
h_{14}	Hauteur totale	2080	1490	1720	2080	mm
h_4	Hauteur totale dispositif de prise de charge déployé	2080	1490	1720	2080	mm
l	Longueur des fourches	1100	1100	1100	1100	mm
l_1	Longueur du chariot	1655	1655	1655	1655	mm
b_1	Largeur du chariot	755	755	755	755	mm
b_5	Distance dispositif de prise de charge, à l'extérieur	550	550	550	550	mm
	Élévation/mouvement de pompage	25	25	25	25	mm
	Diamètre des roues porteuses	83	83	83	83	mm
	Diamètre des roues directrices	147	147	147	147	mm
	Poids	210	183	191	245	kg



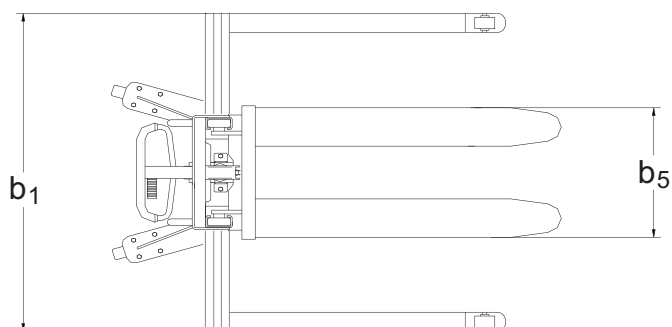
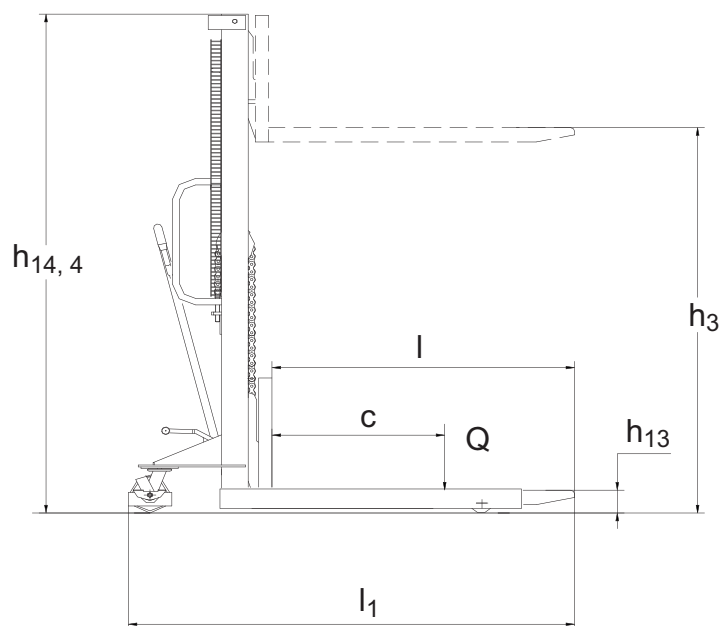
3.3 Dimensions SDJ 1020/SDJ 1025/SDJ 1030

	Désignation	SDJ 1020	SDJ 1025	SDJ 1030	
h_3	Élévation	2000	2500	3000	mm
h_{13}	Hauteur, abaissée	90	90	90	mm
h_{14}	Hauteur totale	1688	1838	2080	mm
h_4	Hauteur totale dispositif de prise de charge déployé	2480	2925	3420	mm
l	Longueur des fourches	1100	1100	1100	mm
l_1	Longueur du chariot	1655	1655	1655	mm
b_1	Largeur du chariot	860	860	860	mm
b_5	Distance dispositif de prise de charge, à l'extérieur	550	550	580	mm
	Élévation/mouvement de pompage	25	25	25	mm
	Diamètre des roues porteuses	83	83	83	mm
	Diamètre des roues directrices	147	147	147	mm
	Poids	286	294	307	kg

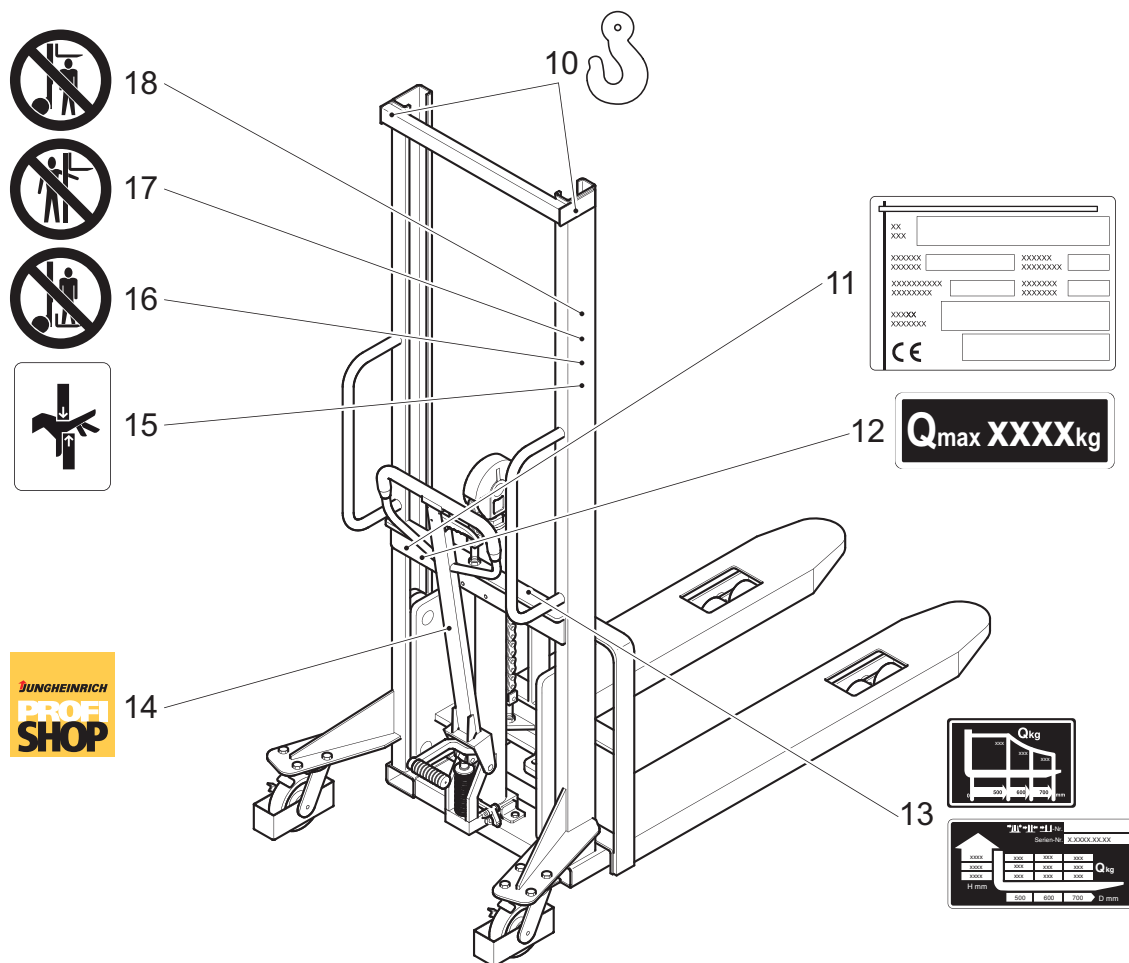


3.4 Dimensions SDJS 1000

	Désignation	SDJS 1000	
h_3	Élévation	1600	mm
h_{13}	Hauteur, abaissée	65	mm
h_{14}	Hauteur totale	2090	mm
h_4	Hauteur totale dispositif de prise de charge déployé	2090	mm
l	Longueur des fourches	1100	mm
l_1	Longueur du chariot	1600	mm
b_1	Largeur du chariot	1490	mm
b_5	Distance dispositif de prise de charge, à l'extérieur	550	mm
	Élévation/mouvement de pompage	25	mm
	Diamètre des roues porteuses	83	mm
	Diamètre des roues directrices	147	mm
	Poids	291	kg

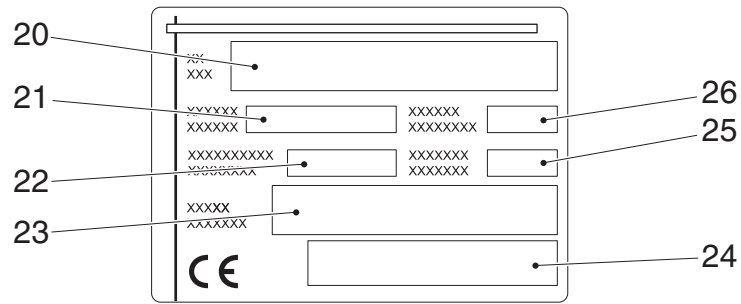


4 Marquages et plaques signalétiques



Pos.	Désignation
10	Point d'accrochage pour chargement par grue
11	Plaque signalétique, chariot
12	Capacité de charge $Q_{\max}$
13	Diagramme de charge
14	Jungheinrich PROFISHOP
15	Plaque indicatrice « Risque de pincement »
16	Panneau d'interdiction « Ne pas monter sur la prise de charge »
17	Panneau d'interdiction « Ne pas placer les mains dans le cadre élévateur »
18	Panneau d'interdiction « Ne pas se tenir sous la prise de charge »

4.1 Plaque signalétique, chariot



Pos.	Désignation	Pos.	Désignation
20	Type	24	Logo du fabricant
21	N° de série	25	Poids à vide en kg
22	Capacité de charge nominale, en kg	26	Année de construction
23	Fabricant		

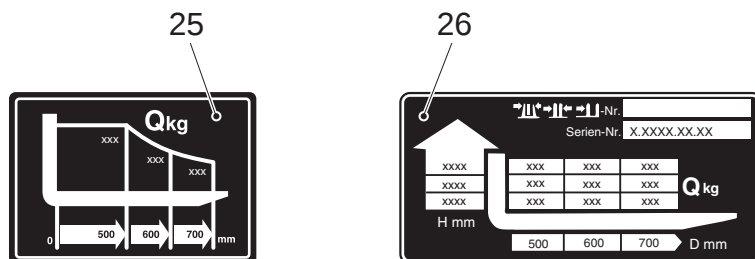


Pour obtenir des informations sur le chariot ou pour commander des pièces de rechange, il faut toujours indiquer le numéro de série (21).

4.2 Diagramme de charge/capacité de charge

Selon le cadre élévateur monté, le chariot est doté de l'une des deux plaques (25/26) suivantes :

les plaques indiquent la capacité de charge (Q en kg) en mode d'empilage.



La plaque (25) indique sur un diagramme la capacité de charge (Q en kg) pour différents centres de gravité (mm).



La plaque (26) indique sous forme de tableau la capacité de charge (Q en kg) en fonction de la distance du centre de gravité de la charge (D en mm) et de la hauteur d'élévation (H en mm).

C Utilisation

1 Transport

1.1 Chargement par grue



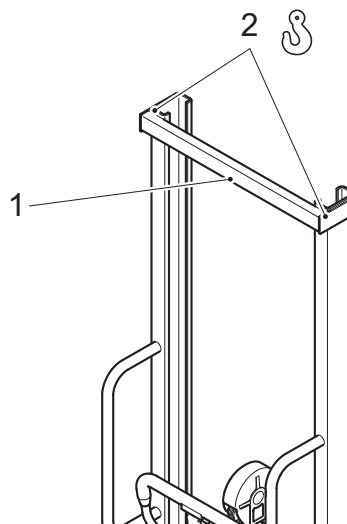
N'utiliser qu'un engin de levage à capacité de charge suffisante (pour le poids de la charge, se référer à la plaque signalétique du chariot).



Le support transversal (1) est prévu sur le cadre élévateur pour charger le chariot au moyen d'élingues.

- Stationner le chariot en toute sécurité (voir 5.3).
- Fixer les élingues aux points d'accrochage (2).

Fixer les élingues sur les points d'accrochage de façon à ce qu'elles ne puissent en aucun cas glisser ! Les dispositifs d'élingage doivent être installés de sorte qu'ils ne touchent aucune pièce rapportée lors du levage.



1.2 Blocage du chariot durant le transport

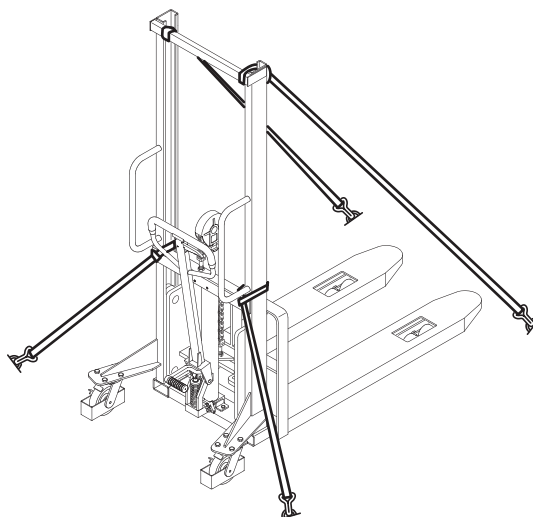


Pour le transport sur un camion ou une remorque, le chariot doit être correctement sangle. Le camion ou la remorque doivent être équipés d'anneaux d'arrimage.

- Pour sangler le chariot, faire passer la sangle de serrage par les points d'accrochage et la fixer sur les anneaux d'arrimage.
- Serrer à fond la sangle de serrage à l'aide du dispositif de serrage.

Cette opération doit être effectuée des deux côtés du chariot.

Le chariot doit être chargé par du personnel qualifié spécialement formé à cet effet et conformément aux directives VDI2700 et VDI2703. Le dimensionnement correct et l'application de mesures de protection de la charge doivent être déterminés au cas par cas.



2 Première mise en service

Afin de mettre le chariot en service après la livraison ou un transport, il faut impérativement s'assurer de l'intégrité et du bon état de l'équipement.

Le fonctionnement des pièces de réglage et du dispositif de blocage doit être impeccable. Contrôler soigneusement l'état des roulettes, des axes des roues, ainsi que le réglage des chaînes de charge et la tension des chaînes.



Les surfaces des roues peuvent s'être aplaties après un arrêt de longue durée. Ces déformations disparaissent après un bref déplacement de la table.

3 Prescriptions de sécurité pour l'exploitation du chariot

Permis de conduire : seules les personnes ayant obtenu une formation pour la conduite, ayant prouvé leur aptitude à conduire et à manier des charges à leur employeur ou à la personne responsable des opérations et ayant été explicitement désignées pour les travaux par cette dernière sont autorisées à utiliser le chariot.

Droits, obligations et prescriptions de comportement pour le cariste : le cariste doit être informé de ses droits et de ses obligations. Il doit être familiarisé avec le maniement du chariot et le contenu de ces instructions de service. Les droits nécessaires doivent être accordés à l'opérateur.

Interdiction d'utilisation par les personnes non autorisées : le cariste est responsable du chariot durant ses heures de travail. Il doit interdire la conduite ou l'actionnement du chariot à toute personne non autorisée. Il est interdit de soulever ou de transporter des personnes.

Dommages et vices : les dommages et autres vices sur le chariot ou l'accessoire rapporté doivent immédiatement être signalés au personnel responsable. Il est interdit d'utiliser des chariots dont le fonctionnement n'est pas sûr (p. ex. roues usées ou freins défectueux) avant de les avoir remis correctement en état.

Réparations : le cariste ne doit effectuer aucune réparation ni modification sur le chariot sans avoir reçu de formation ni autorisation spécifiques. Il ne doit en aucun cas mettre les dispositifs de sécurité ou les interrupteurs hors service ni les dérégler.

Zone de danger : la zone de danger est l'endroit où des personnes sont mises en danger par des mouvements de traction ou d'élévation du chariot, de son dispositif de prise de charge (p. ex. bras de fourche ou accessoires rapportés) ou de la charge. La zone pouvant être atteinte par la chute éventuelle d'une charge ou la chute/l'affaissement d'un dispositif de travail est également considérée comme zone dangereuse.



Les personnes non autorisées doivent être invitées à sortir des zones dangereuses. En cas de danger, les personnes doivent être averties à temps par un signal. Arrêter immédiatement le chariot si les personnes refusent de quitter la zone dangereuse malgré les avertissements.

Dispositifs de sécurité et panneaux d'avertissement : respecter impérativement les dispositifs de sécurité, les panneaux d'avertissement et les avertissements décrits ici.

Voies de circulation et zones de travail : seules les voies de circulation autorisées par l'exploitant peuvent être utilisées. Les personnes non autorisées doivent rester en dehors des zones de travail. La charge ne doit être posée qu'aux endroits prévus à cet effet.

Comportement lors du déplacement : le cariste doit adapter la vitesse de traction aux conditions locales. Il doit conduire à vitesse réduite p.ex. pour prendre des virages, aborder des passages étroits, passer des portes battantes et rouler à des endroits à visibilité limitée. Il doit toujours maintenir une distance d'arrêt suffisante entre son propre chariot et le chariot le précédent et veiller à toujours rester maître de son chariot. Il doit éviter de s'arrêter brusquement (sauf en cas de danger), de prendre des virages trop rapidement, de doubler à des endroits dangereux ou à visibilité limitée. Il est interdit de se pencher au dehors ou de passer le bras hors de la zone de travail et de commande.

Visibilité lors du déplacement : le cariste doit regarder dans le sens de la marche et toujours avoir une visibilité suffisante sur le trajet qu'il parcourt. Si la charge transportée entrave la visibilité, le convoyeur au sol doit se déplacer en marche arrière ou avec la charge orientée vers l'arrière. Si cela n'est pas possible, une deuxième personne servant de guide doit précéder le chariot à pied.

Déplacements en montées et en descentes : il est interdit de conduire dans des descentes et des pentes. Le fonctionnement est uniquement autorisé sur sol plan et stabilisé.

Déplacements sur les monte-charges et les rampes de chargement : avant d'emprunter des monte-charges ou des hayons de chargement, s'assurer que leur capacité de charge est suffisante et que leur construction est appropriée pour permettre le passage du chariot. Le passage doit au préalable avoir été autorisé par l'exploitant. Point à contrôler avant de les emprunter. Le chariot doit emprunter le monte-charge avec l'unité de charge dirigée vers l'avant et prendre une position excluant tout contact avec les parois.

Les personnes prenant place dans le monte-charge doivent y monter une fois que le chariot est bien arrêté et elles doivent en sortir avant le chariot.

Caractéristiques de la charge à transporter : l'opérateur doit s'assurer de l'état correct des charges. Seules les charges positionnées de manière sûre et minutieuse peuvent être déplacées. Si des pièces de la charge risquent de basculer vers l'arrière ou de tomber, des mesures de protection appropriées doivent être prises, telles que la pose d'un dossier repose-charge, p.ex.

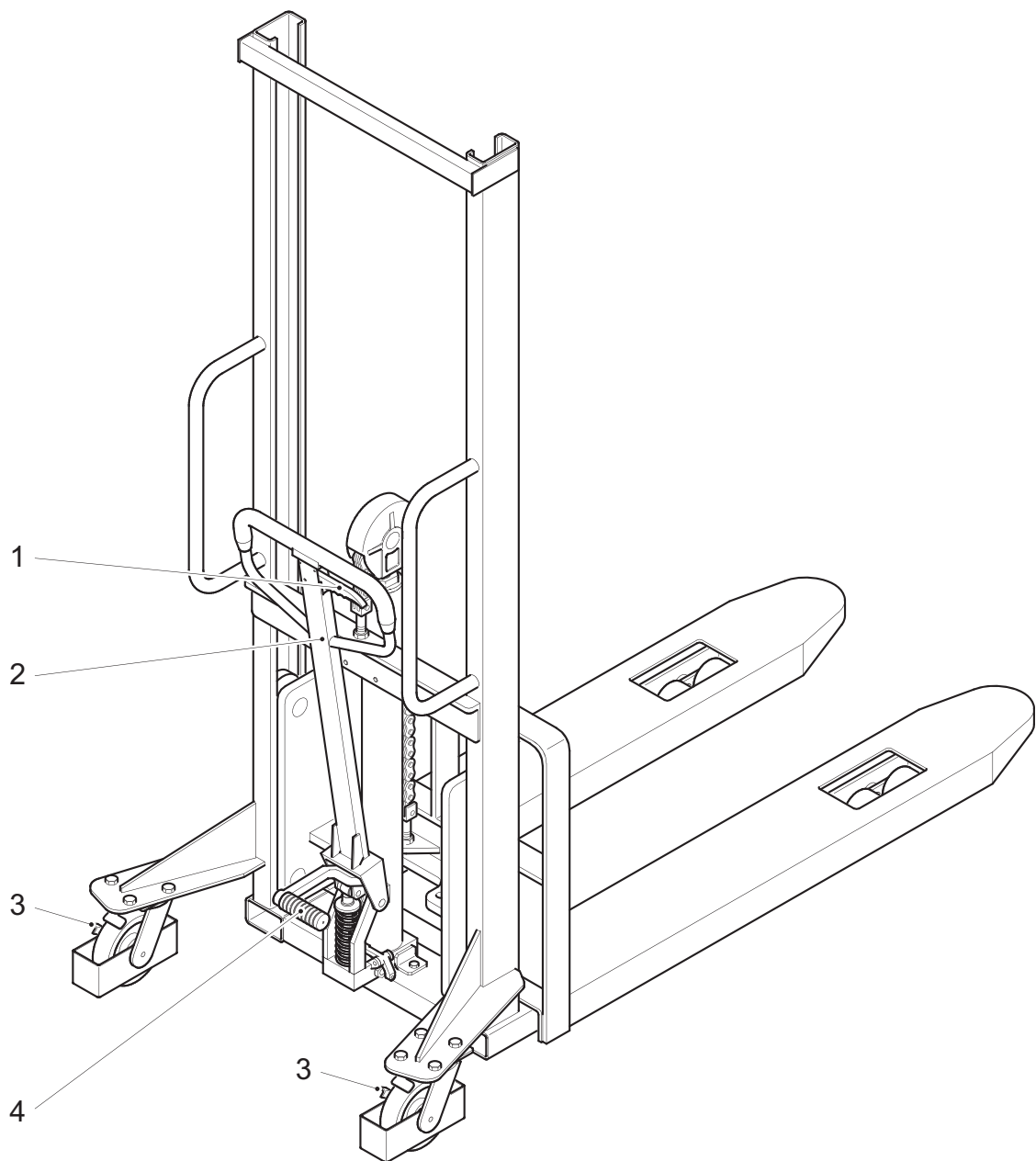
Transport de liquides : avec les liquides, il faut prendre en compte le fait que le centre de gravité peut changer en fonction de la position du chariot et donc sensiblement influencer sur la stabilité. Toutes les mesures de sécurité doivent donc être prises lors des mouvements, en particulier lors d'accélération, de freinages et de virages, tout en évitant des mouvements brusques.

4 Description des éléments de commande

Pos.	Élément de commande ou d'affichage		Fonction
1	Poignée « Élever/abaisser dispositif de prise de charge »	●	Position fonction d'élévation/abaisser dispositif de prise de charge.
2	Timon	●	Déplacer et diriger le chariot. Élever le dispositif de prise de charge.
3	Frein de stationnement à pédale	●	Desserrer/serrer le frein des roues directrices
4	Levier de la pompe	●	Élever le dispositif de prise de charge.

● = équipement de série

○ = équipement supplémentaire



5 Mettre le chariot en service



Avant de mettre le chariot en service, de le conduire ou de soulever une unité de charge, le conducteur doit s'assurer que personne ne se trouve dans la zone dangereuse.

Contrôles et travaux avant la mise en service quotidienne

- Effectuer un contrôle visuel de tout le chariot (en particulier les roues et les dispositifs de prise de charge) à la recherche d'éventuels dommages.
- Contrôler le degré d'usure des roues et vérifier si elles sont endommagées.
- Procéder à un contrôle visuel de la chaîne de charge.
- Contrôler l'efficacité du frein de stationnement à pédale, le cas échéant, le faire régler par le service après-vente.
- Contrôler le fonctionnement du système hydraulique.
- Contrôler la présence et l'intégralité de la signalisation.

5.1 Conduite, direction, freinage



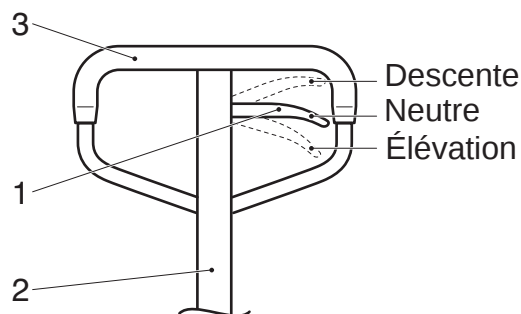
Une attention particulière est nécessaire lors de la traction et du braquage, plus particulièrement en dehors des contours du chariot.

Il est strictement interdit de transporter des personnes avec le chariot.

Le déplacement avec et sans charge n'est autorisé qu'à l'état abaissé. Avec le dispositif de prise de charge élevé, le chariot ne peut être utilisé que sur chaussée plane pour soulever et déposer les charges.

Traction

- Amener la poignée (1) en position « Neutre ».
- Le chariot peut être tiré ou poussé au niveau de la poignée étrier (3) du timon (2).



Direction

- Faire basculer le timon (2) vers la gauche ou vers la droite.



Dans les virages serrés, le timon dépasse des contours du chariot !

Freinage



La distance de freinage du chariot dépend en grande partie de la surface du sol. Le cariste est tenu d'adapter son mode de conduite en conséquence.

Le chariot peut être freiné de deux manières différentes :

- Manuellement (en tirant ou en poussant dans le sens opposé au roulement)
- Frein de stationnement à pédale (frein de stationnement seul) : Les roues directrices du chariot sont équipées d'un dispositif de blocage. Il faut actionner ce dernier en cas de stationnement du chariot.

5.2 Prise et pose d'unités de charge



Avant de prendre une unité de charge, le cariste doit s'assurer que la charge est convenablement palettisée et que la capacité de charge du chariot n'est pas dépassée.

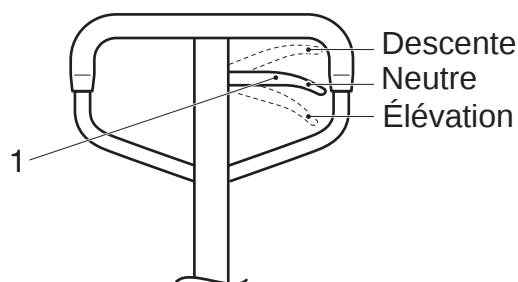


La prise en charge de matériel long par le côté est uniquement autorisée avec le modèle SDSJ 1000.



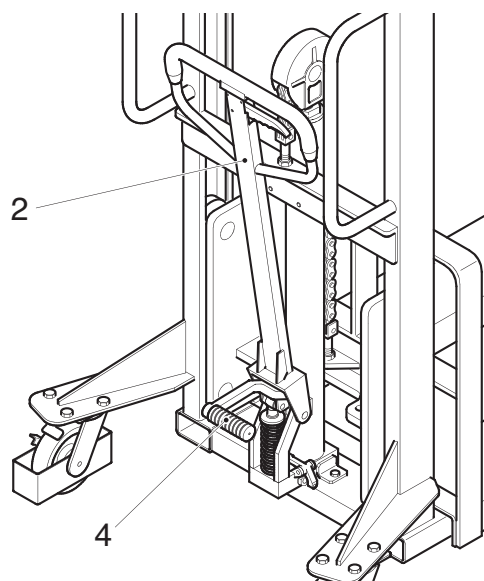
Pendant les mouvements sous la charge, la poignée (1) doit se trouver en position « Neutre ».

- Pousser la poignée (1) dans le sens « Senken » (Descente) pour faire descendre le dispositif de prise de charge.
- Déplacer le chariot avec le dispositif de prise de charge complètement glissé sous l'unité de charge.



Élévation

- Pousser la poignée (1) dans le sens « Heben » (Élévation).
- Soulever la fourche en déplaçant le timon (2) vers le haut et vers le bas ou en actionnant le levier de la pompe (4) jusqu'à ce que la hauteur d'élévation souhaitée soit atteinte.
- Amener la poignée (1) en position « Neutre ».



Descente



Lors de la descente, contrôler la poignée (1) de sorte que le mouvement s'effectue lentement. En cas de descente rapide, même pendant quelques centimètres, la contrainte de choc est beaucoup plus forte que la charge, ce qui peut entraîner des dommages et un dysfonctionnement. En cas de non respect, cela risque d'endommager le chariot et d'entraîner des blessures.

- Pousser doucement la poignée (1) dans le sens « Senken » (Descente) pour abaisser la charge.
- Amener la poignée (1) en position « Neutre ».

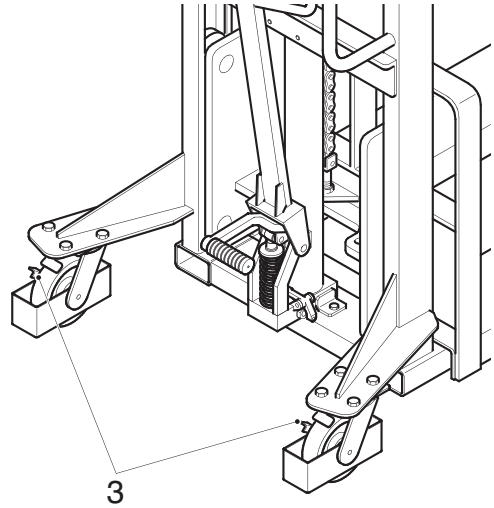
5.3 Stationner le chariot en toute sécurité



Toujours stationner le chariot en toute sécurité, même en cas d'absence de courte durée.

Ne pas stationner le chariot dans des pentes.

- Toujours abaisser complètement le dispositif de prise de charge.
- Mettre les deux freins de stationnement à pédale (3) en position de freinage.



6 Élimination des erreurs

Ce chapitre permet de localiser et, le cas échéant, d'éliminer des défauts élémentaires ou des conséquences de fausses manœuvres. Pour localiser l'erreur, effectuer les opérations prescrites dans le tableau en procédant dans l'ordre chronologique.

Défaut	Cause possible	Mesures de dépannage
Impossible d'atteindre la hauteur d'élévation max. Avec la pompe en mode refoulement, le chariot soulève lentement ou pas du tout	– Niveau d'huile hydraulique trop bas – Viscosité trop importante de l'huile ou pas d'huile dans le réservoir – La valve de commande fuit à cause d'un encrassement d'huile – La soupape de purge et les poignées ne sont pas ajustées	– Faire l'appoint d'huile (dispositif de prise de charge abaissé) – Ajouter de l'huile de viscosité adéquate – Vidanger l'huile ; nettoyer ou remplacer la valve – Ajuster l'écrou de la tringlerie
La charge élevée descend trop lentement ou pas du tout	– Poignée de descente mal réglée – Le mât d'élévation a été déformé par une surcharge – Châssis ou roue de renvoi de la chaîne à rouleaux coincé	– Régler l'écrou de la tringlerie – Remplacer les composants ou les faire réparer – Faire réparer ou remplacer les composants
La charge élevée s'abaisse d'elle-même, perte d'huile au niveau du vérin hydraulique	– Fuite dans le système hydraulique – La soupape de purge ne ferme plus ou l'insert de la soupape fuit à cause d'un encrassement d'huile – Réglage incorrect de la soupape, les éléments d'étanchéité sont usés	– Assurer l'étanchéité – Nettoyer ou remplacer – Régler la soupape de purge, remplacer les éléments d'étanchéité



Si la panne ne peut pas être supprimée après exécution des « mesures de dépannage », en informer le service après-vente du fabricant car seul un personnel de service après-vente spécialement formé et qualifié peut procéder à d'autres mesures d'élimination des erreurs.

D Maintenance du chariot

1 Sécurité d'exploitation et protection de l'environnement

Les contrôles et opérations de maintenance indiqués dans ce chapitre doivent être effectués selon les délais stipulés dans les listes de contrôle de maintenance.



Il est interdit de procéder à des modifications sur le chariot, en particulier sur les dispositifs de sécurité. Les vitesses de travail du chariot ne doivent en aucun cas être modifiées.



Seules les pièces d'origine sont soumises à notre contrôle de qualité. N'utiliser que des pièces de rechange du fabricant afin de garantir un fonctionnement sûr. Les anciennes pièces et l'outillage remplacé doivent être éliminés conformément aux réglementations en vigueur dans le respect de l'environnement. Le service de vidange du fabricant est à disposition pour effectuer les vidanges d'huile.

Après avoir effectué les contrôles et les travaux de maintenance, il faut effectuer les opérations du paragraphe « Remise en service ».

2 Consignes de sécurité pour l'entretien

Personnel d'entretien : seul le personnel compétent du fabricant est autorisé à effectuer les travaux d'entretien et de réparation sur les chariots. Parmi son personnel, le fabricant compte des techniciens de service après-vente formés spécialement pour ces travaux.

Soulèvement et mise sur cric : pour soulever le chariot, les élingues doivent toujours être fixées aux points prévus à cet effet. Exclure tout risque de glissement ou de basculement lors de la mise sur cric en utilisant des moyens appropriés (cales, blocs de bois). La fourche doit être retenue par une chaîne suffisamment solide pour pouvoir effectuer des travaux sous la fourche de charge élevée.

Travaux de nettoyage : le chariot ne doit pas être nettoyé avec des liquides inflammables. Avant de commencer les travaux de nettoyage, il faut prendre toutes les mesures de sécurité.

Valeurs de réglage : les valeurs de réglage spécifiques au chariot doivent être respectées lors de réparations ou de remplacements des composants.

Pneus : la qualité des pneus influe sur la stabilité et le comportement de déplacement du chariot. Lors du remplacement des roues/galets montés en usine, utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine du fabricant car, dans le cas contraire, les données indiquées sur la fiche technique ne peuvent être respectées. Lors du changement des roues ou des pneus, veiller à ce que le chariot ne soit pas en position inclinée (changement de roues toujours simultanément à gauche et à droite, par ex.).

Chaînes de levage : les chaînes de levage s'usent très vite si elles ne sont pas lubrifiées. Les périodicités indiquées sur la liste de vérification sont valables pour une utilisation normale. Une lubrification plus fréquente est nécessaire si le chariot est utilisé dans des conditions difficiles (atmosphère poussiéreuse ou température élevée). Le vaporisateur pour chaînes prescrit doit être utilisé correctement. Un graissage extérieur de la chaîne est insuffisant.

Conduites hydrauliques : les flexibles hydrauliques doivent être remplacés après six années d'utilisation. En cas de remplacement de composants hydrauliques, toujours remplacer également les conduites du système hydraulique correspondant.

3 Entretien et inspection

Un service d'entretien compétent et minutieux est l'une des conditions primordiales pour une utilisation sûre du chariot. Si les travaux d'entretien réguliers sont négligés, une panne du chariot risque de s'ensuivre, ce qui constitue de plus un danger pour le personnel et pour le fonctionnement.



Les intervalles d'entretien indiqués supposent une exploitation à une seule équipe et dans des conditions de travail normales. En cas de conditions plus difficiles telles qu'une importante formation de poussières, des variations importantes de température ou une exploitation en plusieurs équipes, les intervalles doivent être réduits en conséquence.

La liste de vérification de maintenance suivante indique les activités à effectuer et le moment de leur exécution. Les intervalles suivants sont définis :

W	=	Tous les jours ou avant de commencer le travail
A	=	Toutes les 500 heures de service, toutefois au moins 1 fois par mois
B	=	Toutes les 1000 heures de service, toutefois au moins tous les trois mois
C	=	Toutes les 2000 heures de service, toutefois au moins 1 x par an



Les intervalles d'entretien W doivent être effectués par l'exploitant.



Après la première mise en service, il faut procéder à une vidange de l'huile hydraulique après 20 heures de service max.

4 Liste de contrôle d'entretien

			Intervalles de maintenance				
			Standard = ●	W	A	B	C
			Entrepôt frigorifique = ✱				
Châssis/ Structure :	1.1	Contrôler l'absence de dommages sur tous les éléments portants.	●				
	1.2	Vérifier les raccords à vis.				●	
	1.3	Inspecter toutes les pièces du chariot à la recherche d'usure et si nécessaire, faire remplacer les pièces défectueuses.					●
	1.4	Contrôler la présence et l'intégralité de la signalisation.					●
	1.5	Lubrifier les articulations et les surfaces de glissement.		●			
	1.6	Soumettre le chariot à une expertise.					●
Roues :	2.1	Vérifier usure et état.	●				
	2.2	Contrôler le logement et la fixation.				●	
Timon :	3.1	Vérifier les pièces mécaniques du timon et le cas échéant, les graisser.		●			
Système hydraul. :	4.1	Contrôler le fonctionnement.	●				
	4.2	Contrôler l'étanchéité, l'absence de dommages et la fixation du système hydraulique.				●	
	4.3	Contrôler le niveau d'huile hydraulique.				●	
	4.4	Remplacer l'huile hydraulique.					●
Dispositif d'élévation :	5.1	vérifier le fonctionnement, le degré d'usure et le réglage de la chaîne. Lubrifier la chaîne si nécessaire.	●				
	5.2	Contrôler le degré d'usure du dispositif de prise de charge et vérifier s'il est endommagé.				●	



Les intervalles de maintenance prévalent pour des conditions d'utilisation normales. En cas de conditions plus difficiles, réduire les intervalles en conséquence.

5 Consommables

Manipulation des consommables : les consommables doivent toujours être manipulés correctement et conformément aux prescriptions du fabricant.



Une manipulation incorrecte présente des risques pour la santé, la vie et l'environnement. Ne stocker les consommables que dans des récipients conformes aux prescriptions. En raison de leur caractère inflammable, il ne faut pas les mettre en contact avec des composants chauds ou des flammes nues.

Utiliser uniquement des récipients propres pour le remplissage de produits consommables. Il est interdit de mélanger des produits consommables de différentes qualités. Il est possible de faire abstraction de ce règlement uniquement si le mélange est expressément prescrit dans ces instructions de service.

Éviter de renverser le produit. Tout liquide renversé doit être immédiatement éliminé en utilisant un liant approprié et il convient de se débarrasser du mélange consommable-liant en respectant les réglementations en vigueur.

Huile hydraulique	Graisse de lubrification polyvalente
DIN 51524 T2-ISO VG 46	DIN 51825 T1 -K 2 K

6 Instructions d'entretien

6.1 Préparation du chariot pour des travaux d'entretien et de maintenance

Toutes les mesures de sécurité nécessaires doivent être prises afin d'éviter les accidents lors des travaux d'entretien et de maintenance. Établir les conditions suivantes :

- Arrêter le chariot et le bloquer.

6.2 Remise en service

La remise en service après les travaux de nettoyage ou de maintenance ne doit être effectuée qu'après avoir exécuté les opérations suivantes :

- Graisser le chariot conformément au plan de graissage.
- Purger le système hydraulique en pompant le dispositif de prise de charge complètement vers le haut.

7 Mise hors circulation du chariot

Si le chariot doit être mis hors service pour plus de 2 mois (par exemple pour des raisons internes à l'entreprise), il doit toujours être entreposé dans un endroit sec et protégé du gel. Les mesures avant, pendant et après la mise hors service doivent également être effectuées comme décrit.



Pour toute la durée de mise hors service, le chariot doit être monté sur cales de sorte que les roues soient dégagées du sol. C'est le seul moyen pour empêcher un endommagement des roues et des paliers.

- Si le chariot est censé être immobilisé pendant plus de 6 mois, prendre des mesures complémentaires en accord avec le service après-vente du fabricant.

7.1 Mesures avant la mise hors service

- Nettoyer soigneusement le chariot.
- Contrôler les freins.
- Contrôler le niveau d'huile hydraulique et faire l'appoint si nécessaire.
- Enduire d'une fine couche d'huile ou de graisse toutes les pièces mécaniques n'étant pas recouvertes d'une couche de peinture.
- Lubrifier le chariot.

7.2 Remise en service après la mise hors service

- Nettoyer soigneusement le chariot.
- Lubrifier le chariot.
- Vérifier que l'huile hydraulique ne contient pas d'eau de condensation, au besoin, changer l'huile.
- Mettre le chariot en service.



Effectuer à un contrôle de fonctionnement complet directement après la mise en service.

8 Contrôle de sécurité périodique et en cas d'événements inhabituels



Un contrôle de sécurité doit être effectué conformément aux prescriptions nationales. Jungheinrich recommande un contrôle conformément à la directive FEM 4.004. Pour ces contrôles, Jungheinrich propose un service de sécurité spécial assuré par des employés formés en conséquence.

Le chariot doit être contrôlé au moins une fois par an (respecter les prescriptions nationales) ou après des événements inhabituels par une personne spécialement habilitée. Cette personne doit remettre son expertise et son jugement uniquement du point de vue de la sécurité, sans se laisser influencer par l'entreprise ou des raisons commerciales. Elle doit disposer de connaissances et d'une expérience suffisantes pour être en mesure de juger de l'état d'un chariot et de l'efficacité du dispositif de sécurité selon les règles techniques et les principes en matière de vérification de chariots.

Ce contrôle comprend une vérification complète de l'état technique du chariot en matière de sécurité contre les accidents. En outre, le chariot doit subir un contrôle concernant les détériorations susceptibles d'être causées par une utilisation incorrecte éventuelle. Un rapport de contrôle doit être établi. Les résultats du contrôle doivent être conservés au moins jusqu'au deuxième prochain contrôle.

L'exploitant se doit de supprimer les pannes dans les plus brefs délais.



Après le contrôle, une plaquette de contrôle est apposée sur le chariot en guise d'avis visible. Cette plaquette indique le mois et l'année du contrôle suivant.

9 Mise hors service définitive, élimination



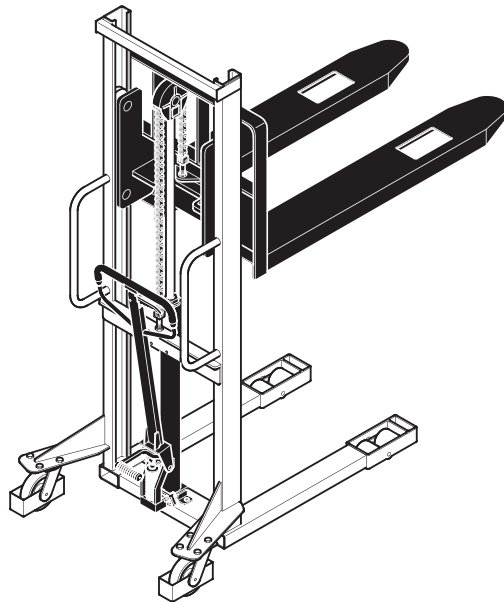
La mise hors service définitive et correcte ou bien l'élimination du chariot doit être effectuée conformément aux prescriptions légales en vigueur dans le pays de l'exploitant. Observer plus particulièrement les dispositions en matière d'élimination des consommables.

SDJ 1000 / 1010 / 1012 / 1500

SDJ 1020 / 1025 / 1030

SDJS 1000

Handleiding



Voorwoord

Voor een veilig gebruik van het interne transportmiddel is kennis nodig, die u in deze gebruikshandleiding vindt. De informatie is weergegeven in korte, overzichtelijke vorm. De hoofdstukken zijn volgens letters ingedeeld. Ieder hoofdstuk begint met pagina 1. De pagina-aanduiding wordt gevormd door een hoofdstukletter en paginanummer.

Voorbeeld: pagina B 2 is de tweede pagina in hoofdstuk B.

Deze gebruikshandleiding beschrijft verschillende voertuigvarianten. Bij de bediening en het uitvoeren van de onderhoudswerkzaamheden moet erop worden gelet, dat de voor het betreffende voertuigtype geldende beschrijving wordt toegepast.

De volgende pictogrammen kenmerken veiligheidsaanwijzingen en belangrijke uitleg:



Staat voor veiligheidsinstructies die moeten worden gevolgd, om gevaren voor mensen te vermijden.



Staat voor instructies die moeten worden gevolgd, om materiële schade te vermijden.



Staat voor aanwijzingen en toelichtingen.



Kenmerkt de standaarduitvoering.



Kenmerkt een optionele uitvoering.

De producent behoudt zich in het belang van de technische ontwikkeling het recht voor veranderingen aan te brengen onder handhaving van de wezenlijke kenmerken van het beschreven machinetype, zonder daarbij deze gebruikshandleiding tegelijkertijd te corrigeren.

Inhoudsopgave

A Beoogd gebruik

B Beschrijving van het intern transportmiddel

1	Beschrijving van de toepassing	B1
2	Beschrijving van modules en functies	B1
2.1	Intern transportmiddel	B2
2.2	Toepassingsvoorwaarden	B2
3	Technische gegevens standaarduitvoering	B2
3.1	Vermogensgegevens voor standaardvoertuigen	B2
3.2	Afmetingen SDJ 1000 / SDJ 1010 / SDJ 1012 / SDJ 1500	B3
3.3	Afmetingen SDJ 1020 / SDJ 1025 / SDJ 1030	B4
3.4	Afmetingen SDJS 1000	B5
4	Gemarkeerde punten en typeplaatjes	B6
4.1	Typeplaatje, intern transportmiddel	B7
4.2	Lastdiagram/draagvermogen	B7

C Bediening

1	Transport	C1
1.1	Verladen met een kraan	C1
1.2	Beveiliging van het interne transportmiddel tijdens transport	C1
2	Eerste inbedrijfstelling	C2
3	Veiligheidsvoorschriften voor gebruik van het interne transportmiddel	C2
4	Beschrijving van de bedieningselementen	C4
5	Intern transportmiddel in gebruik nemen	C5
5.1	Rijden, sturen, remmen	C5
5.2	Opnemen en wegzetten van lasten	C6
5.3	Intern transportmiddel veilig parkeren	C7
6	Hulp bij storingen	C8

D Revisie van het interne transportmiddel

1	Bedrijfsveiligheid en milieubescherming	D1
2	Veiligheidsvoorschriften voor de revisie	D1
3	Onderhoud en inspectie	D2
4	Onderhoudscontrolelijst	D3
5	Bedrijfsmiddelen	D4
6	Aanwijzingen voor onderhoud	D4
6.1	Intern transportmiddel voorbereiden op onderhouds- en revisiewerkzaamheden	D4
6.2	Opnieuw in bedrijf nemen	D4
7	Intern transportmiddel stilleggen	D5
7.1	Maatregelen voor het stilleggen	D5
7.2	Opnieuw in bedrijf nemen na de stillegging	D5
8	Veiligheidstest na een bepaalde tijd en bij buitengewone gebeurtenissen	D6
9	Definitieve buitenbedrijfstelling, afvoeren	D6

A Beoogd gebruik



De "richtlijn voor beoogd en correct gebruik van interne transportmiddelen" (VDMA) maakt deel uit van de leveringsomvang van deze machine. De richtlijn is een bestanddeel van deze gebruikshandleiding en moet onvoorwaardelijk worden opgevolgd. Nationale voorschriften zijn zonder beperking van toepassing.

Het in deze gebruikshandleiding beschreven voertuig is een intern transportmiddel, dat geschikt is voor het heffen en transporteren van lasten.

Het moet volgens de aanwijzingen in deze gebruikshandleiding worden gebruikt, bediend en onderhouden. Een andere toepassing is niet beoogd en kan leiden tot persoonlijk letsel en tot schade aan het voertuig of voorwerpen van waarde. In het bijzonder moet overbelasting door te zware of eenzijdig opgenomen lasten worden vermeden. Het typeplaatje of het lastdiagram dat aangebracht is op de machine is bindend voor de maximaal op te nemen last. Het interne transportmiddel mag niet in explosieve omgevingen en niet in corrosie veroorzakende of zeer stoffige omgevingen worden gebruikt.

Verplichtingen van de exploitant: Exploitant in de zin van deze gebruikshandleiding is elke natuurlijke of rechtspersoon die het interne transportmiddel zelf gebruikt of in wiens opdracht het wordt gebruikt. In bijzondere situaties (bijvoorbeeld leasen of huren) is de exploitant de persoon die overeenkomstig de bestaande overeenkomst tussen eigenaar en gebruiker van het interne transportmiddel de genoemde gebruiksplichten moet waarnemen.

De exploitant moet ervoor zorgen dat het voertuig uitsluitend op de beoogde wijze wordt gebruikt en dat allerlei soorten gevaren voor leven en gezondheid van de gebruiker en derden worden vermeden. Bovendien moet hij de naleving van de voorschriften voor ongevallenpreventie, overige veiligheidstechnische regels en de richtlijnen voor gebruik, onderhoud en revisie bewaken. De exploitant moet ervoor zorgen, dat alle gebruikers deze gebruikshandleiding hebben gelezen en begrepen.



Bij het niet in acht nemen van deze gebruikshandleiding vervalt onze garantie. De garantie vervalt ook wanneer de klant en/of derden ondeskundige werkzaamheden aan het object verrichten, zonder toestemming van de klantenservice van de producent.

Aanbouwen van accessoires: Het aan- of inbouwen van extra installaties, die de functies van het interne transportmiddel beïnvloeden of uitbreiden, is uitsluitend toegestaan na schriftelijke toestemming van de producent. Eventueel is toestemming vereist van de plaatselijke autoriteiten.

De toestemming van autoriteiten vervangt echter niet de toestemming van de producent.

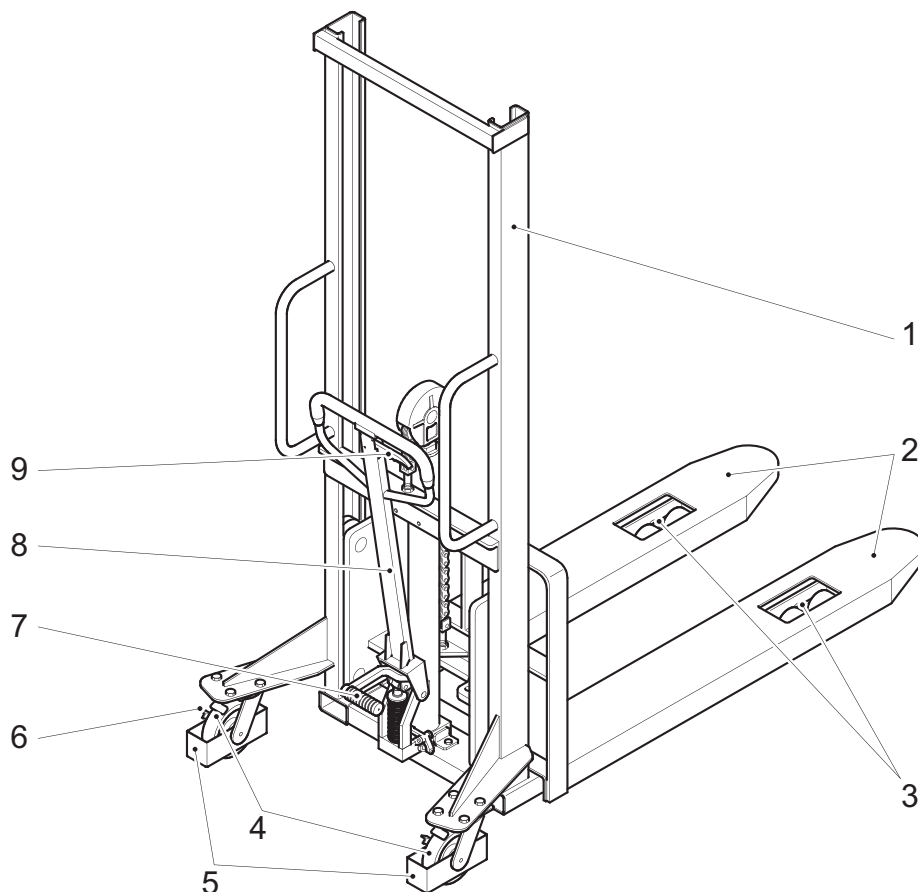
B Beschrijving van het intern transportmiddel

1 Beschrijving van de toepassing

Het intern transportmiddel is een vorkheftruck die bestemd is voor het transporteren van goederen op een vlakke ondergrond. Er kunnen pallets met open palletstandaard of met dwarslatten buiten het bereik van de lastwielen worden opgenomen. Het nominale draagvermogen is aangegeven op het typeplaatje.

Het draagvermogenplaatje geeft het draagvermogen aan als functie van hefhoogte en lastzwaartepuntafstand.

2 Beschrijving van modules en functies



Pos.		Aanduiding
1	●	Hefmast
2	●	Lastopnamemiddel
3	●	Lastwielen
4	●	Stuurwielen
5	●	Botsbeveiliging
6	●	Wielvastzetters
7	●	Pomphendel
8	●	Dissel
9	●	Greep "lastopnamemiddel heffen/neerlaten"

● = standaarduitvoering

○ = optionele uitvoering

2.1 Intern transportmiddel

Bedieningselementen: Het bedieningselement (9, "lastopnamemiddel heffen/neerlaten") is op de dissel (8) aangebracht. Aan de stuurwielen zijn wielvastzetters (6) geïnstalleerd.

Stuursysteem: Er wordt gestuurd met de dissel (2) met een zwenkbereik van ca. 90° naar beide kanten.

Hydraulische installatie: De hefffunctie wordt uitgevoerd door pompbewegingen met de dissel (8) of de pomphendel (7). De hydraulische olie wordt van de cilinder naar de zuigerkamer gepompt. Het lastopnamemiddel (2) komt omhoog.

2.2 Toepassingsvoorwaarden

Omgevingstemperatuur: -25°C tot +50°C

Omgevingsverlichting: min. 50 lux



Alleen voor SDJS: Uitsluitend te gebruiken bij een relatieve luchtvochtigheid onder de 90 % en in een tegen regen beschermde omgeving.

3 Technische gegevens standaarduitvoering



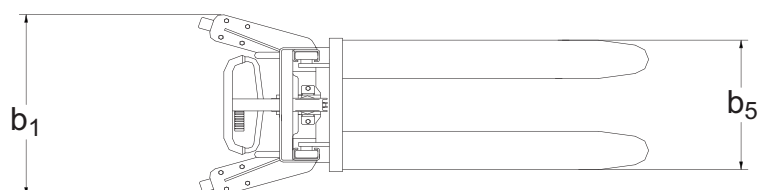
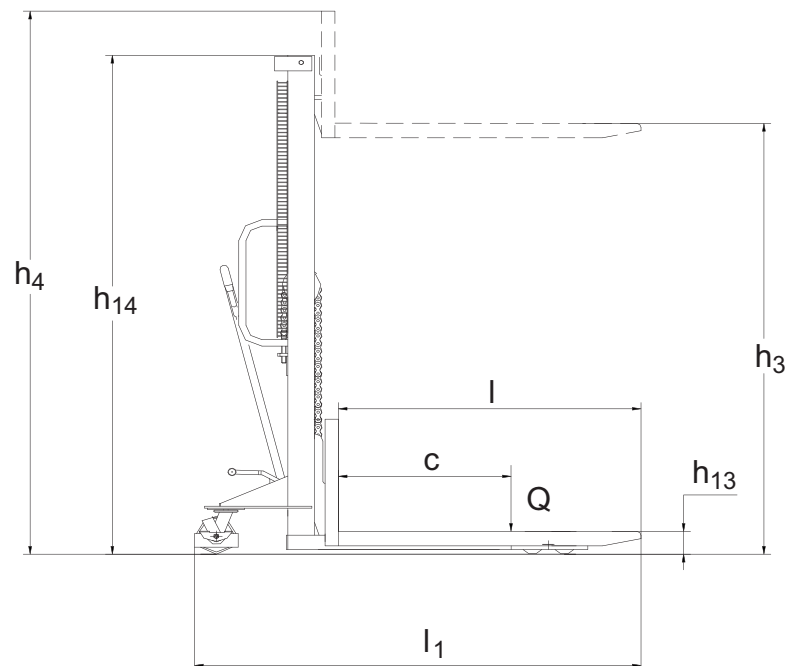
Technische gegevens volgens VDI 2198.
Technische wijzigingen en aanvullingen voorbehouden.

3.1 Vermogensgegevens voor standaardvoertuigen

	Aanduiding	SDJ 1000 / 1010 / 1012 / 1020 / SDJS 1000	SDJ 1025 / 1030	SDJ 1500	
Q	Nominaal draagvermogen	1000	1000	1500	kg
c	Lastzwaartepuntafstand	600	500	400	mm

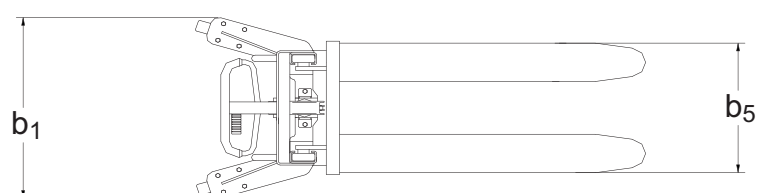
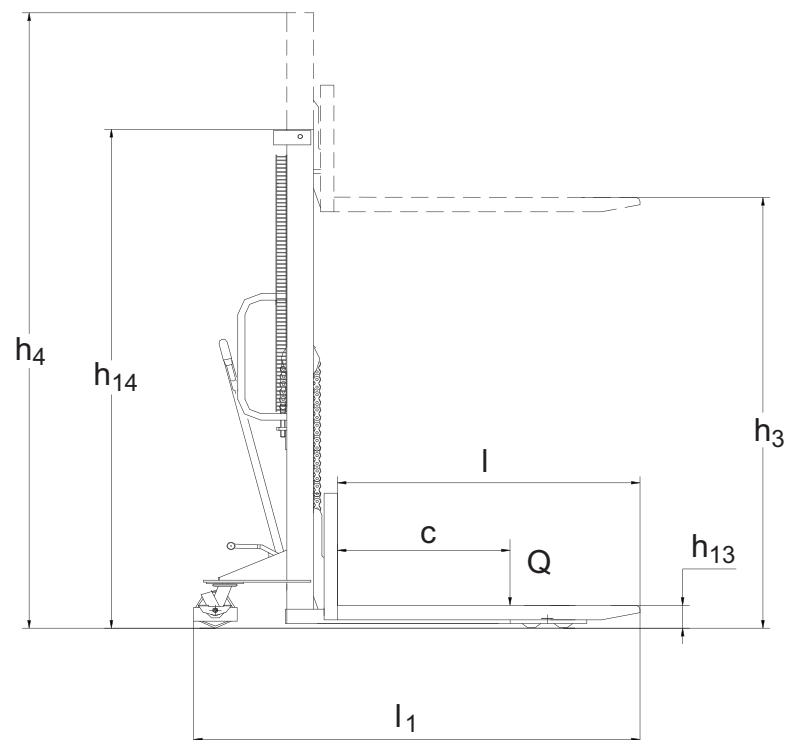
3.2 Afmetingen SDJ 1000 / SDJ 1010 / SDJ 1012 / SDJ 1500

	Aanduiding	SDJ 1000	SDJ 1010	SDJ 1012	SDJ 1500	
h_3	Heffing	1600	1000	1200	1600	mm
h_{13}	Hoogte neergelaten	90	90	90	90	mm
h_{14}	Totale hoogte	2080	1490	1720	2080	mm
h_4	Totale hoogte lastopnamemiddel uitgeschoven					mm
l	Vorklengte	1100	1100	1100	1100	mm
l_1	Lengte intern transportmiddel	1655	1655	1655	1655	mm
b_1	Breedte intern transportmiddel	755	755	755	755	mm
b_5	Afstand lastopname-middel buiten	550	550	550	550	mm
	Heffing/pompbeweging	25	25	25	25	mm
	Diameter lastwielen	83	83	83	83	mm
	Diameter stuurwielen	147	147	147	147	mm
	Gewicht	210	183	191	245	kg



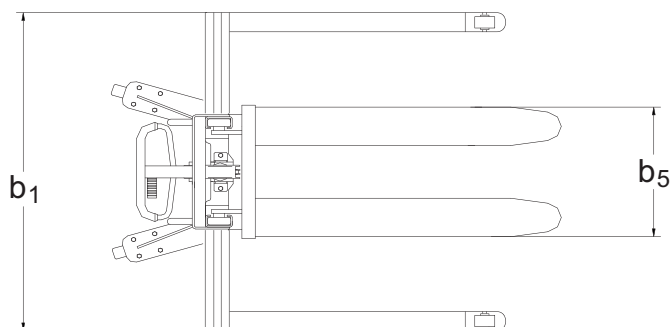
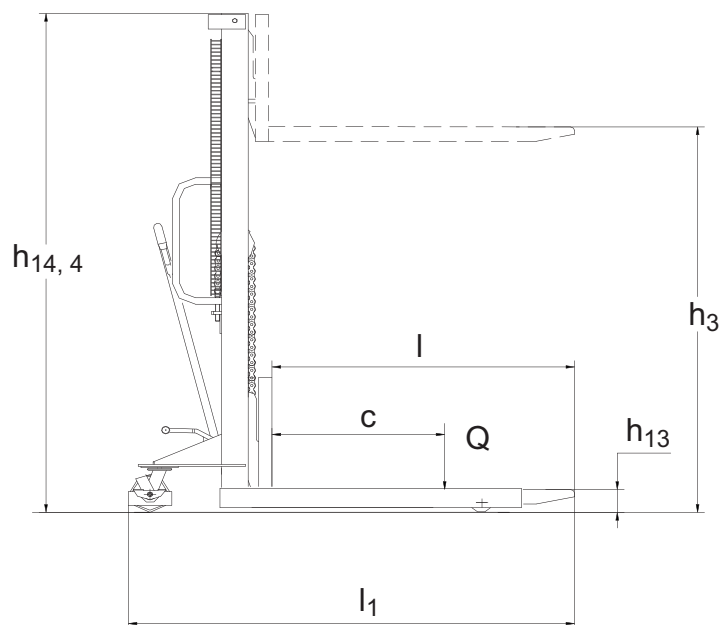
3.3 Afmetingen SDJ 1020 / SDJ 1025 / SDJ 1030

	Aanduiding	SDJ 1020	SDJ 1025	SDJ 1030	
h_3	Heffing	2000	2500	3000	mm
h_{13}	Hoogte neergelaten	90	90	90	mm
h_{14}	Totale hoogte	1688	1838	2080	mm
h_4	Totale hoogte lastopname- middel uitgeschoven	2480	2925	3420	mm
l	Vorklengte	1100	1100	1100	mm
l_1	Lengte intern transportmiddel	1655	1655	1655	mm
b_1	Breedte intern transportmiddel	860	860	860	mm
b_5	Afstand lastopnamemiddel buiten	550	550	580	mm
	Heffing/pompbeweging	25	25	25	mm
	Diameter lastwielen	83	83	83	mm
	Diameter stuurwielen	147	147	147	mm
	Gewicht	286	294	307	kg

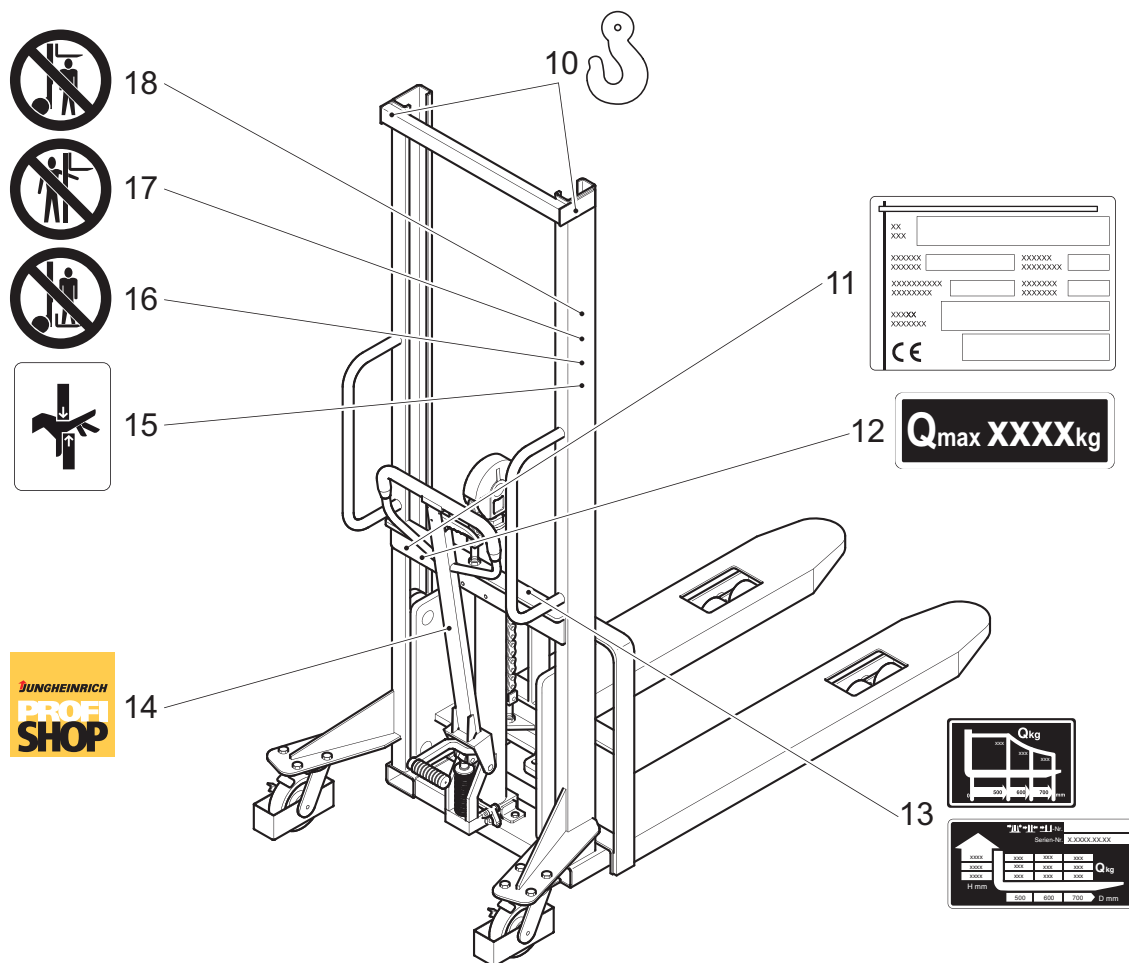


3.4 Afmetingen SDJS 1000

	Aanduiding	SDJS 1000	
h_3	Heffing	1600	mm
h_{13}	Hoogte neergelaten	65	mm
h_{14}	Totale hoogte	2090	mm
h_4	Totale hoogte lastopname- middel uitgeschoven	2090	mm
l	Vorklengte	1100	mm
l_1	Lengte intern transportmiddel	1600	mm
b_1	Breedte intern transportmiddel	1490	mm
b_5	Afstand lastopnamemiddel buiten	550	mm
	Heffing/pompbeweging	25	mm
	Diameter lastwielen	83	mm
	Diameter stuurwielen	147	mm
	Gewicht	291	kg

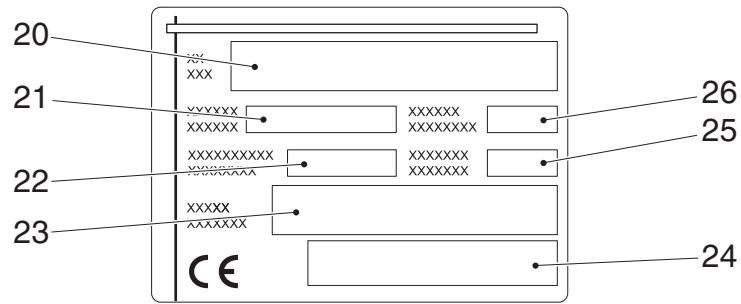


4 Gemarkte punten en typeplaatjes



Pos.	Aanduiding
10	Bevestigingspunt voor verladen met een kraan
11	Typeplaatje, intern transportmiddel
12	Draagvermogen $Q_{\max}$
13	Lastdiagram
14	Jungheinrich PROFISHOP
15	Informatieplaatje "bepenningsgevaar"
16	Verbodsplaatje "niet op de lastopname zitten"
17	Verbodsplaatje "niet door de hefmast grijpen"
18	Verbodsplaatje "niet onder opgenomen last gaan staan"

4.1 Typeplaatje, intern transportmiddel



Pos.	Aanduiding	Pos.	Aanduiding
20	Type	24	Logo van de producent
21	Serienummer	25	Leeggewicht in kg
22	Nominale draagvermogen in kg	26	Bouwjaar
23	Producent		

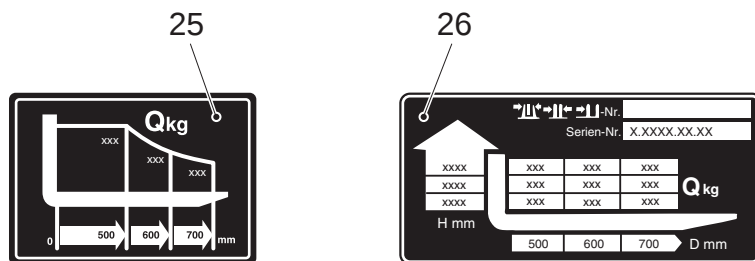


Bij vragen over het intern transportmiddel resp. bestellen van vervangingsonderdelen dient u altijd het serienummer (21) aan te geven.

4.2 Lastdiagram/draagvermogen

Afhankelijk van de ingebouwde hefmast is het interne transportmiddel uitgerust met één van de hieronder weergegeven plaatjes (25 / 26).

De plaatjes geven het draagvermogen (Q in kg) bij stapelen aan.



Het plaatje (25) geeft in een diagram het draagvermogen (Q in kg) bij verschillende lastzwaartepunten (D in mm) aan.



Het plaatje (26) geeft in tabelvorm de draagvermogen (Q in kg) als functie van de lastzwaartepuntafstand (D in mm) en hefhoogte (H in mm).

C Bediening

1 Transport

1.1 Verladen met een kraan



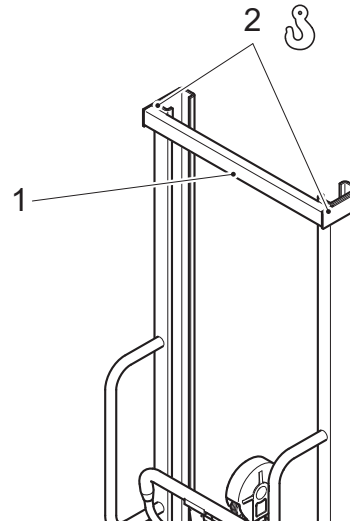
Uitsluitend hijsgereedschap met voldoende draagvermogen gebruiken (raadpleeg het typeplaatje van het interne transportmiddel voor het laadgewicht).



Voor het verladen van het intern transportmiddel met hijsmiddelen is op de hefmast de dwarsdrager (1) aangebracht.

- Intern transportmiddel veilig parkeren (zie 5.3).
- De hijsmiddelen aan de bevestigingspunten (2) bevestigen.

Hijsmiddelen zodanig bevestigen aan de bevestigingspunten, dat ze in geen geval kunnen wegglijden! Bevestigingsmiddelen van de hijsmiddelen zodanig bevestigen, dat ze bij het heffen niet in contact komen met aanbouwdelen.



1.2 Beveiliging van het interne transportmiddel tijdens transport

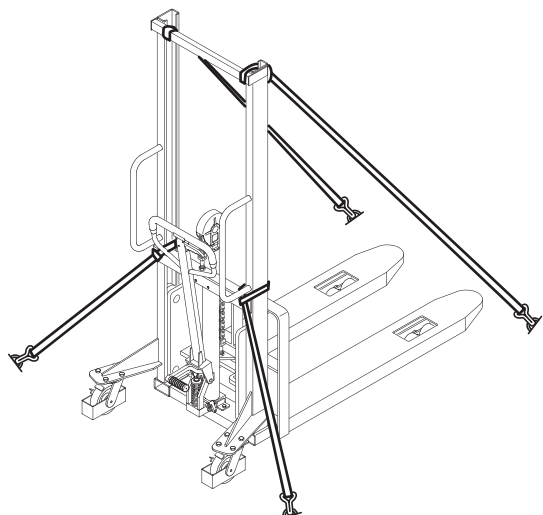


Bij transport op een vrachtwagen of aanhanger moet het interne transportmiddel vakkundig worden vastgesjord. De vrachtwagen of aanhanger moet sjorogen hebben.

- Voor het vastsjorren van het intern transportmiddel spanriem aan de bevestigingspunten en sjorogen bevestigen.
- Spanriem straktrekken met behulp van de spaninrichting.

Deze handelingen aan beide kanten van het intern transportmiddel uitvoeren.

Vakpersoneel dat speciaal daarvoor is opgeleid, moet het voertuig verladen volgens de aanbevelingen in de richtlijnen VDI 2700 en VDI 2703. De juiste dimensionering en de realisatie van veiligheidsmaatregelen voor het verladen moet in ieder afzonderlijk geval worden vastgelegd.



2 Eerste inbedrijfstelling

Om het intern transportmiddel na de levering of na het transport gebruiksklaar te maken is het nodig te controleren of de uitrusting volledig is en zich in een goede staat bevindt.

De steldelen en het vastzetsysteem moeten goed werken. Er moet zorgvuldig en grondig worden gecontroleerd of de loopwielen en de wielassen zich in een goede staat bevinden, en of de kettingspanning van de hefkettingen goed is ingesteld.



Na het neerzetten kunnen de loopvlakken van de wielen afvlakkingen vertonen. Na een korte tijd rijden verdwijnen deze afvlakkingen weer.

3 Veiligheidsvoorschriften voor gebruik van het interne transportmiddel

Rijbewijs: Het intern transportmiddel mag uitsluitend worden gebruikt door daarvoor geschikte personen, die in het gebruik ervan zijn geschoold, en aan de exploitant of aan door hem belaste personen hebben aangetoond dat zij over de juiste vaardigheden beschikken voor het rijden en hanteren van lasten en door de exploitant uitdrukkelijk met het gebruik zijn belast.

Rechten, plichten en gedrageregels voor de bestuurder: De bestuurder moet zijn geïnstrueerd in zijn rechten en plichten en in de bediening van het interne transportmiddel, en moet vertrouwd zijn met de inhoud van deze gebruikshandleiding. Aan hem moeten alle benodigde rechten worden verleend.

Verbod op gebruik door onbevoegden: De bestuurder is verantwoordelijk voor het interne transportmiddel gedurende de tijd dat hij het transportmiddel gebruikt. Hij moet onbevoegden verbieden met het interne transportmiddel te rijden of het te bedienen. Er mogen geen personen meegenomen of opgetild worden.

Beschadigingen en gebreken: Beschadigingen en overige gebreken aan het interne transportmiddel of aanbouwapparaat moeten onmiddellijk worden gemeld aan de magazijnmanager. Bedrijfsonveilige interne transportmiddelen (bijvoorbeeld met versleten wielen of defecte remmen) mogen niet worden gebruikt voordat ze op de voorgeschreven wijze zijn gerepareerd.

Reparaties: De bestuurder mag zonder speciale opleiding en toestemming geen reparaties of veranderingen aan het interne transportmiddel uitvoeren. Hij mag de werking van de veiligheidssystemen of schakelaars in geen geval veranderen of buiten werking zetten.

Gevarenzone: De gevarenzone is het bereik waarbinnen rij- en hefbewegingen van het interne transportmiddel, de lastopnamemiddelen (bijvoorbeeld vorktanden of aanbouwapparaten) of de last een gevaar betekenen voor personen. Hiertoe behoort ook de zone waar vallende lasten of een dalende / vallende werkinrichting terecht kunnen komen.



Onbevoegde personen moeten uit de gevarenzone worden weggestuurd. Bij gevaar voor personen moet tijdig een waarschuwing worden gegeven. Wanneer onbevoegden ondanks opdracht daartoe de gevarenzone niet verlaten, moet het interne transportmiddel onmiddellijk tot stilstand gebracht worden.

Veiligheidssysteem en waarschuwingsplaatjes: De hier beschreven veiligheidssystemen, waarschuwingsplaatjes en waarschuwingen moeten beslist worden nageleefd.

Rijwegen en werkzones: Er mag uitsluitend op voor het verkeer vrijgegeven wegen worden gereden. Onbevoegde derden mogen niet in de werkzone komen. De last mag uitsluitend op de daarvoor bedoelde plaatsen worden neergezet.

Gedrag tijdens het rijden: De bestuurder moet de rijsnelheid aanpassen aan de plaatselijke omstandigheden. Hij moet langzaam rijden in bijvoorbeeld bochten en nauwe doorgangen, bij het rijden door strokengordijnen / klapdeuren en op onoverzichtelijke plaatsen. Hij moet altijd een veilige remafstand aanhouden tot de interne transportmiddelen die zich in de rijrichting gezien vóór hem bevinden en hij dient het interne transportmiddel altijd onder controle te hebben. Onverwacht stoppen (behalve in noodgevallen), snel omkeren, en inhalen op gevaarlijke of onoverzichtelijke plaatsen is verboden. Het is verboden buiten de werkzone of het bedieningsbereik te leunen of te grijpen.

Zichtverhoudingen tijdens het rijden: De bestuurder moet in de rijrichting kijken en altijd voldoende overzicht hebben over het traject dat wordt gereden. Wanneer lasten worden getransporteerd die het zicht beïnvloeden, moet de last zich in rijrichting gezien aan de achterkant van het interne transportmiddel bevinden of er moet achteruit worden gereden. Wanneer dit niet mogelijk is, moet een tweede persoon als uitkijk vóór het interne transportmiddel uit lopen.

Rijden op hellingen: Rijden op hellingen is niet toegestaan. Het gebruik is uitsluitend toegestaan op een vlakke verstevigde ondergrond.

In liften en op laadbruggen rijden: Er mag uitsluitend in liften en op laadbruggen worden gereden wanneer deze voldoende draagvermogen hebben, constructief geschikt zijn om te worden bereden en door de exploitant zijn vrijgegeven om te worden bereden. Dit moet worden gecontroleerd voordat de lift in of op de laadbrug wordt gereden. Het interne transportmiddel moet met de last vooraan in de lift worden gereden en een positie innemen, waarin de schachtwanden niet kunnen worden aangeraakt.

Personen, die meerijden in de lift, mogen deze pas betreden wanneer het interne transportmiddel veilig staat en ze moeten de lift eerder verlaten dan het interne transportmiddel.

Conditie van de te transporteren last: De bediener moet controleren dat de lasten zich in een goede staat bevinden. Er mogen uitsluitend veilig en zorgvuldig geplaatste lasten worden getransporteerd. Wanneer het gevaar bestaat dat delen van de last kantelen of eraf vallen, moeten geschikte veiligheidsmaatregelen worden genomen, bijvoorbeeld een lastrek gebruiken.

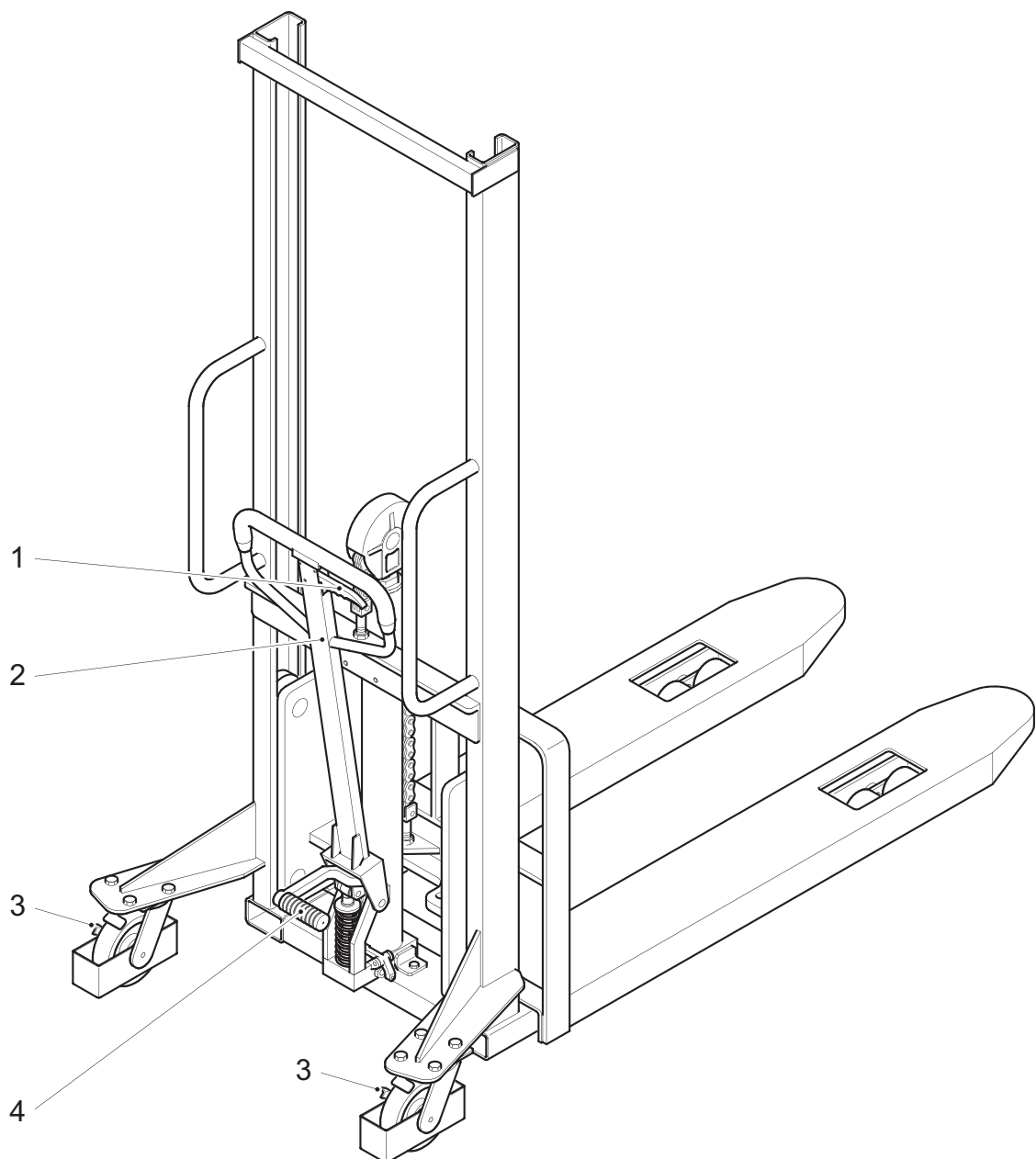
Transport van vloeistoffen: Bij het transport van vloeistoffen kan het zwaartepunt afhankelijk van de positie van de machine veranderen en de stabiliteit aanzienlijk beïnvloeden. Er moeten dus alle voorzorgsmaatregelen bij de bewegingen worden getroffen, met name bij het accelereren, afremmen en het rijden in bochten, waarbij plotselinge bewegingen moeten worden vermeden.

4 Beschrijving van de bedieningselementen

Pos.	Bedienings- en displayelement		Functie
1	Greep "lastopnamemiddel heffen/neerlaten"	●	Positie heffunctie / lastopnamemiddel neerlaten.
2	Dissel	●	Intern transportmiddel bewegen en sturen. Lastopnamemiddel heffen.
3	Parkeerrempeedaal	●	Rem stuurwielen vast-/loszetten
4	Pomphendel	●	Lastopnamemiddel heffen.

● = standaarduitvoering

○ = optionele uitvoering



5 Intern transportmiddel in gebruik nemen



Voordat de bestuurder het interne transportmiddel in gebruik neemt, bedient of voordat hij een last heft, moet hij zich ervan overtuigen dat zich niemand in de gevarenczone bevindt.

Controles en handelingen voorafgaande aan de dagelijkse inbedrijfstelling

- Volledig intern transportmiddel (met name wielen en lastopnamemiddelen) visueel controleren op zichtbare beschadigingen.
- Wielen controleren op slijtage en beschadigingen.
- Hefketting visueel controleren.
- Controleren of de parkeerrempeedaal werkt, indien nodig door de servicedienst laten instellen.
- Hydraulische installatie controleren op goede werking.
- Controleren of de borden/plaatjes aanwezig en volledig zijn.

5.1 Rijden, sturen, remmen



Bij het rijden en sturen, in het bijzonder buiten de voertuigcontour, moet er zeer goed worden opgelet.

Meerijden op het intern transportmiddel is in geen geval toegestaan.

Rijden met en zonder last is uitsluitend in neergelaten toestand toegestaan. Met opgeheven lastopnamemiddel mag het voertuig alleen op een vlakke rijbaan voor het opladen en neerzetten van de lasten worden ingezet.

Rijden

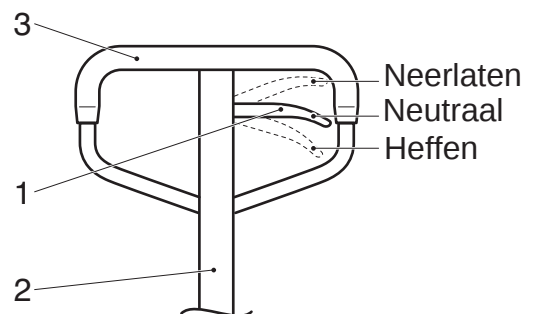
- Greep (1) in de stand "neutraal" drukken.
- Intern transportmiddel kan met de beugel (3) van de dissel (2) worden getrokken of geduwd.

Sturen

- Dissel (2) naar links of rechts zwenken.



In scherpe bochten reikt de dissel tot buiten de voertuigcontour!



Remmen



De stopweg van het voertuig hangt in belangrijke mate af van de hoedanigheid van de rijweg. De bestuurder moet daar rekening mee houden in zijn rijgedrag.

Het voertuig kan op twee manieren worden geremd:

- Met de hand (door trekken of drukken tegen de rolrichting in)
- Parkeerrempeedaal (uitsluitend parkeerrem): De stuurwielen van het intern transportmiddel zijn voorzien van een vastzetsysteem. Deze moet worden gebruikt bij het parkeren van het intern transportmiddel.

5.2 Opnemen en wegzetten van lasten



Voordat er een last wordt opgenomen, moet de bestuurder controleren of deze correct is gepalleteerd en of het toegestane draagvermogen van het intern transportmiddel niet wordt overschreden.

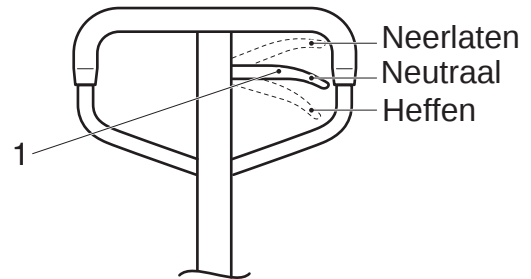


Het dwars opnemen van lange lasten is alleen toegestaan met de SDSJ 1000.



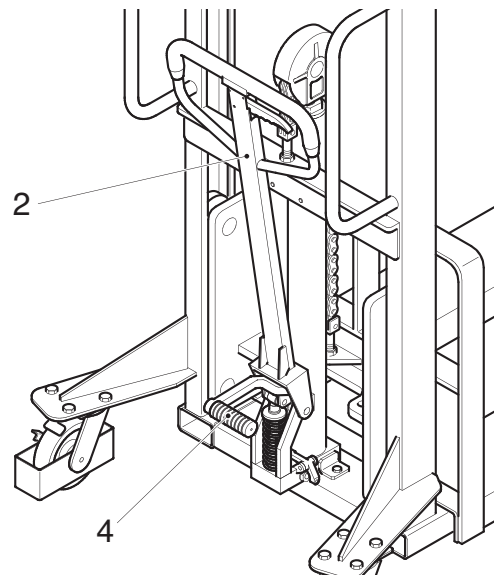
Tijdens bewegingen onder last moet de Greep (1) in de stand "neutraal" staan.

- Greep (1) in de richting "neerlaten" drukken, het lastopnamemiddel wordt neergelaten.
- Intern transportmiddel met het lastopnamemiddel volledig onder de last rijden.



Heffen

- Greep (1) in de richting "heffen" drukken.
- Door op en neer bewegen van de dissel (2) of het gebruik van de pomphendel (4) de lastvork heffen, totdat de gewenste hefhoogte is bereikt.
- Greep (1) in de stand "neutraal" drukken.



Neerlaten



Bij het neerlaten de greep (1) zo controleren, dat het neerlaten langzaam wordt uitgevoerd. Bij het snel neerlaten, ook slechts voor enkele centimeters, is de stootbelasting vele male groter dan de daadwerkelijke last, wat kan leiden tot beschadiging en storingen. Wanneer hiermee geen rekening wordt gehouden kan het intern transportmiddel worden beschadigd en kan er letsel worden veroorzaakt.

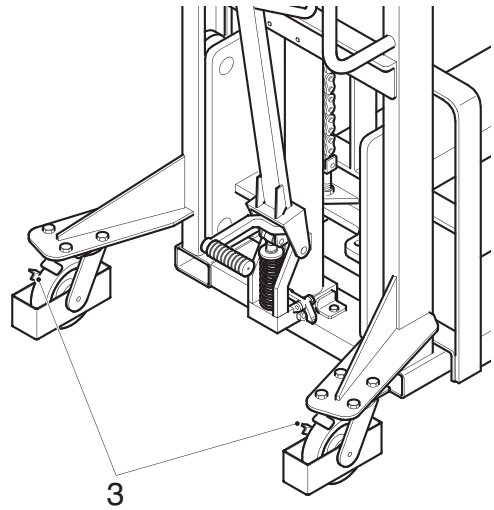
- Greep (1) fijngevoelig in de richting "neerlaten" drukken, de last wordt neergelaten.
- Greep (1) in de stand "neutraal" drukken.

5.3 Intern transportmiddel veilig parkeren



Het intern transportmiddel altijd veilig parkeren, ook wanneer de afwezigheid slechts van korte duur is.
Intern transportmiddel niet op hellingen parkeren.

- Lastopnamemiddel altijd helemaal neerlaten.
- Beide parkeerrempedalen (3) in remstand gebruiken.



6 Hulp bij storingen

Met behulp van dit hoofdstuk kunnen eenvoudige storingen of de gevolgen van een onjuiste bediening worden gelokaliseerd en eventueel ook worden verholpen. Bij het lokaliseren van de storingen moeten de volgorde van de in de tabel genoemde handelingen worden aangehouden.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossingen
Max. hefhoogte kan niet worden bereikt Machine heft bij pompende pomp langzaam of helemaal niet	– Peil hydraulische olie te laag – Viscositeit van de olie te hoog of geen olie in de tank – Regelventiel lekt door verontreiniging met olie – Daalventiel en grepen zijn niet op elkaar afgestemd	– Olie bijvullen (bij neergelaten lastopname-middel) – Olie met geschikte viscositeit bijvullen – Olie verversen; ventiel reinigen resp. vervangen – Moer van de trekstand afstellen
De opgeheven komt langzaam of niet naar beneden	– Greep voor neerlaten niet correct ingesteld – Hefmast is vervormd door overbelasting – Frame resp. keewiel van de rollenketting vastgeklemd	– Moer van de trekstand bijstellen – Componenten laten vervangen of repareren – Componenten laten repareren of vervangen
Opgeheven last kom vanzelf naar beneden, olieverlies aan hydraulische cilinder	– Lekkage in hydraulisch systeem – Daalventiel sluit niet meer of ventielelement lekt door verontreiniging met olie – Ventielinstelling onjuist, afdichtelementen zijn versleten	– Afdichten – Reinigen resp. vervangen – Daalventiel instellen, afdichtelementen vervangen



Wanneer de storing na het uitvoeren van de "oplossingen" niet kan worden verholpen, neemt u dan contact op met de servicedienst van de producent. De storingen kunnen namelijk uitsluitend nog worden verholpen met behulp van speciaal daarvoor geschoold en gekwalificeerd servicepersoneel.

D Revisie van het interne transportmiddel

1 Bedrijfsveiligheid en milieubescherming

De controles en onderhoudswerkzaamheden die in dit hoofdstuk worden beschreven moeten worden uitgevoerd volgens de intervallen van de onderhoudscontrolelijsten.



Iedere verandering aan het interne transportmiddel, vooral aan de veiligheidssystemen is verboden. In geen geval mogen werksnelheden van het interne transportmiddel worden gewijzigd.



Enkel originele vervangingsonderdelen zijn door ons op kwaliteit gecontroleerd. Uitsluitend vervangingsonderdelen van de producent gebruiken, om een veilig en betrouwbaar gebruik te garanderen. Oude onderdelen en vervangen bedrijfsmiddelen moeten op juiste wijze volgens de geldende bepalingen voor milieubescherming worden afgevoerd. De olieservice van de producent staat u ter beschikking voor het ververset van de olie.

Na de controles en onderhoudswerkzaamheden de handelingen uitvoeren die worden beschreven in de paragraaf "Opnieuw in bedrijf nemen".

2 Veiligheidsvoorschriften voor de revisie

Personeel voor de revisie: Uitsluitend vakkundig personeel van de producent mag de interne transportmiddelen onderhouden en repareren. De serviceorganisatie van de producent beschikt over buitendienstmonteurs die speciaal zijn opgeleid voor deze taken.

Heffen en opboksen: Voor het heffen van het interne transportmiddel de bevestigingsmiddelen uitsluitend aan de daarvoor bestemde plaatsen bevestigen. Bij het opboksen uitsluiten dat het voertuig wegglijdt of kantelt, door geschikte middelen (wiggen, houten blokken) te gebruiken. Er mogen enkel werkzaamheden onder een opgenomen last worden uitgevoerd, wanneer deze wordt opgevangen met een voldoende sterke ketting.

Reinigingswerkzaamheden: Het interne transportmiddel mag niet met brandbare vloeistoffen worden gereinigd. Voor aanvang van de reinigingswerkzaamheden alle vereiste veiligheidsmaatregelen nemen.

Instelwaarden: Bij reparaties en bij het vervangen van hydraulische componenten moeten de instelwaarden die afhankelijk zijn van het intern transportmiddel worden aangehouden.

Banden: De kwaliteit van de banden beïnvloedt de stabiliteit en het rijgedrag van het interne transportmiddel. Bij het vervangen van de standaardwielen uitsluitend originele vervangingsonderdelen van de producent gebruiken, omdat anders niet kan worden voldaan aan de gegevens op het typeblad. Bij het vervangen van wielen of banden erop letten dat het interne transportmiddel niet scheef komt te staan (bijvoorbeeld de banden links en rechts altijd gelijktijdig vervangen).

Hijskettingen: De hijskettingen slijten snel bij onvoldoende smering. De intervallen die zijn aangegeven in de onderhoudscontrolelijst, gelden voor normaal gebruik. Bij hogere belasting (stof, temperatuur) moet er vaker worden gesmeerd. De voorgeschreven kettingspray op voorgeschreven wijze gebruiken. Met het uitwendig aanbrengen van vet bereikt u niet voldoende smering.

Hydraulische slangleidingen: Slangleidingen moeten na een gebruiksduur van zes jaar worden vervangen. Bij het vervangen van hydraulische componenten ook de slangleidingen in dit hydraulische systeem vervangen.

3 Onderhoud en inspectie

Een grondige en vakkundige onderhoudsservice is één van de belangrijkste voorwaarden voor een veilig gebruik van het interne transportmiddel. Verzuim van regelmatig onderhoud kan leiden tot uitval van het interne transportmiddel en vormt bovendien een gevaar voor personen en bedrijf.



De aangegeven onderhoudsintervallen zijn gebaseerd op een enkele ploegendienst en normale werkomstandigheden. Bij hogere belastingen, zoals veel stof, sterke temperatuurschommelingen of gebruik in meerdere ploegen, moeten de intervallen worden verkort.

De onderstaande onderhoudscontrolelijst geeft de werkzaamheden aan die moeten worden uitgevoerd en het tijdstip waarop deze moeten worden uitgevoerd. Als onderhoudsintervallen zijn gedefinieerd:

W	=	dagelijks resp. voor het begin van de werkzaamheden
A	=	om de 500 bedrijfsuren, echter minimaal 1x per maand
B	=	om de 1000 bedrijfsuren, echter minimaal 1x per kwartaal
C	=	om de 2000 bedrijfsuren, echter minimaal 1x per jaar



De onderhoudsintervallen W moeten door de exploitant worden uitgevoerd.



Na de eerste inbedrijfstelling moet de hydraulische olie na max. 20 bedrijfsuren worden ververs.

4 Onderhoudscontrolelijst

			Onderhoudsintervallen				
			Standaard = ●	W	A	B	C
			Koelhuis = ✱				
Frame / opbouw:	1.1	Alle dragende elementen op beschadiging controleren.	●				
	1.2	Boutverbindingen controleren.				●	
	1.3	Alle onderdelen van de heftruck controleren op slijtage en indien nodig defect onderdelen vervangen.					●
	1.4	Controleren of de borden/plaatjes aanwezig en volledig zijn.					●
	1.5	Scharnieren en glijvlakken smeren.		●			
	1.6	Een inspectie door een deskundige laten uitvoeren.					●
Wielen:	2.1	Op slijtage en beschadiging controleren.	●				
	2.2	Ophanging en bevestiging controleren.				●	
Dissel:	3.1	Mechanische onderdelen van de dissel controleren, indien nodig invetten.		●			
Hydraulische installatie:	4.1	Werking controleren.	●				
	4.2	Hydraulische installatie controleren op dichtheid, beschadiging en bevestiging.				●	
	4.3	Peil hydraulische olie controleren.				●	
	4.4	Hydraulische olie verversen.					●
Hefinstallatie:	5.1	Werking, slijtage en instelling van de ketting controleren. Indien nodig ketting smeren.	●				
	5.2	Lastopnamemiddelen en dragers op beschadiging en slijtage controleren.				●	



De onderhoudsintervallen gelden voor normale toepassingsvoorwaarden. Bij zwaardere omstandigheden moeten de intervallen overeenkomstig verkorten.

5 Bedrijfsmiddelen

Omgang met bedrijfsmiddelen: Bij de omgang met bedrijfsmiddelen moet altijd correct worden gewerkt en in overeenstemming met de voorschriften van de producent worden behandeld.



Onvakkundige omgang is schadelijk voor gezondheid, leven en milieu. Bedrijfsmiddelen uitsluitend opslaan in vaten die voldoen aan de voorschriften. De bedrijfsmiddelen kunnen brandbaar zijn; deze daarom niet in contact brengen met hete componenten of open vuur.

Bij het vullen van bedrijfsmiddelen uitsluitend schone vaten gebruiken. Geen bedrijfsmiddelen van verschillende kwaliteit mengen. Van dit voorschrift mag uitsluitend worden afgeweken, wanneer het mengen nadrukkelijk wordt voorgeschreven in deze gebruikshandleiding.

Morsen vermijden. Gemorste vloeistof onmiddellijk opruimen met geschikte bindmiddelen en dit mengsel van bedrijfs- en bindmiddel volgens de voorschriften afvoeren.

Hydraulische olie	Multifunctioneel smeervet
DIN 51524 T2-ISO VG 46	DIN 51825 T1 -K 2 K

6 Aanwijzingen voor onderhoud

6.1 Intern transportmiddel voorbereiden op onderhouds- en revisiewerkzaamheden

Om ongevallen bij onderhouds- en revisiewerkzaamheden te voorkomen moeten alle noodzakelijke veiligheidsmaatregelen worden getroffen. Aan de volgende voorwaarden moet zijn voldaan:

- Intern transportmiddel veilig parkeren.

6.2 Opnieuw in bedrijf nemen

Het voertuig mag na reiniging of revisiewerkzaamheden pas weer in bedrijf worden genomen nadat de volgende werkzaamheden zijn uitgevoerd:

- Voertuig volgens het smeerschema smeren.
- Hydraulisch systeem ontluichten door het lastopnamemiddel helemaal naar boven te pompen.

7 Intern transportmiddel stilleggen

Wanneer het interne transportmiddel langer dan twee maanden wordt stilgelegd, bijvoorbeeld om bedrijfsinterne redenen, mag het uitsluitend worden opgeslagen in een vorstvrije en droge ruimte en moeten er maatregelen vóór, tijdens en na stillegging nemen volgens de betreffende beschrijving.



Het interne transportmiddel moet tijdens de stillegging zo worden opgebokt, dat alle wielen vrij van de grond komen. Uitsluitend zo is gewaarborgd dat de wielen en wiellagers niet worden beschadigd.

- Wanneer het interne transportmiddel langer dan zes maanden wordt stilgelegd, moeten verdergaande maatregelen worden afgesproken met de servicedienst van de producent.

7.1 Maatregelen voor het stilleggen

- Intern transportmiddel grondig reinigen.
- Remmen controleren.
- Hydraulische oliepeil controleren, indien nodig bijvullen.
- Een dunne olie- of vetlaag aanbrengen op alle mechanische componenten van de machine, die niet zijn voorzien van een verflaag.
- Intern transportmiddel smeren.

7.2 Opnieuw in bedrijf nemen na de stillegging

- Intern transportmiddel grondig reinigen.
- Intern transportmiddel smeren.
- Hydraulische olie op condenswater controleren, indien nodig verversen.
- Intern transportmiddel in bedrijf nemen.



Onmiddellijk na de inbedrijfstelling volledige functionele test uitvoeren.

8 Veiligheidstest na een bepaalde tijd en bij buitengewone gebeurtenissen



Er moet een veiligheidstest volgens de nationale voorschriften worden uitgevoerd. Jungheinrich adviseert een controle volgens FEM-richtlijn 4.004. Jungheinrich biedt voor deze controles een speciale veiligheidsservice met daarvoor opgeleide medewerkers.

Een persoon die hier speciaal voor is opgeleid, moet het interne transportmiddel na bijzondere gebeurtenissen of minimaal één keer per jaar (nationale voorschriften in acht nemen) controleren. Deze persoon mag bij de beoordeling niet worden beïnvloed door bedrijfsmatige en economische omstandigheden en mag enkel van een veiligheidsperspectief uitgaan. Deze persoon moet bewijzen voldoende kennis en ervaring te hebben om de toestand van een intern transportmiddel en de effectiviteit van het veiligheidssysteem volgens de regels van de techniek en de principes voor de controle van interne transportmiddelen te kunnen beoordelen.

Daarbij moet de technische toestand van het interne transportmiddel met betrekking tot de veiligheid volledig worden gecontroleerd. Daarnaast moet het interne transportmiddel ook grondig worden onderzocht op beschadigingen, die kunnen zijn veroorzaakt door eventueel onjuist gebruik. Er moet een inspectierapport worden opgesteld. De resultaten van de controle minimaal tot na twee volgende controles bewaren.

De exploitant moet ervoor zorgen dat gebreken onmiddellijk worden verholpen.



Als optische aanwijzing wordt het interne transportmiddel na de controle voorzien van een inspectieplaatje. Deze sticker geeft aan, in welke maand en welk jaar de volgende controle plaatsvindt.

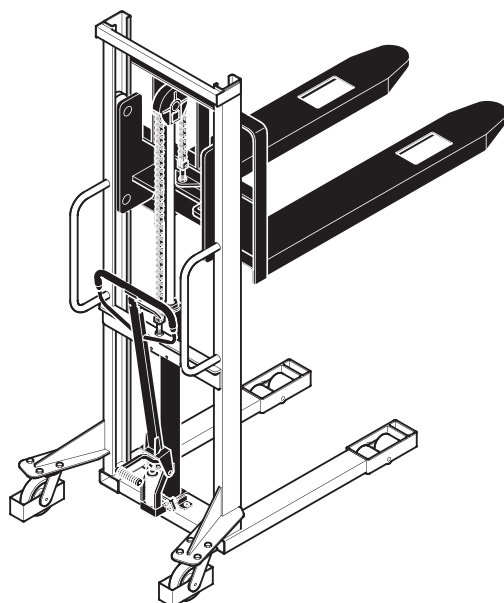
9 Definitieve buitenbedrijfstelling, afvoeren



De definitieve buitenbedrijfstelling en de afvoer van het interne transportmiddel moet plaatsvinden met inachtneming van de in het land van toepassing geldende wettelijke bepalingen. Vooral de bepalingen voor het afvoeren van de bedrijfsstoffen moeten in acht worden genomen.

SDJ 1000 / 1010 / 1012 / 1500
SDJ 1020 / 1025 / 1030
SDJS 1000

Manual de instruções



Prefácio

Para obter o melhor e mais seguro rendimento do veículo industrial, é necessário possuir os conhecimentos que são transmitidos pelo presente manual de instruções. As informações são apresentadas de forma sucinta e compreensível. Os capítulos estão organizados por letras. Cada capítulo começa com a página 1. A identificação das páginas é composta pela letra do capítulo e pelo número da página.

Exemplo: a página B2 é a segunda página do capítulo B.

Neste manual de instruções, estão incluídas informações referentes a diversas variantes de veículos. Para a sua utilização, assim como para a realização de trabalhos de manutenção, ter o cuidado de verificar que se está perante a descrição correspondente ao modelo do veículo em questão.

As indicações de segurança e explicações importantes estão assinaladas com os seguintes símbolos:



Encontra-se perante indicações de segurança que têm de ser respeitadas para evitar danos físicos.



Encontra-se perante indicações que têm de ser respeitadas para evitar danos materiais.



Encontra-se perante outras indicações e explicações.



Assinala o equipamento de série.



Assinala o equipamento adicional.

No interesse do desenvolvimento técnico, o fabricante reserva-se o direito de efectuar alterações, conservando as características essenciais do modelo de veículo descrito, sem corrigir simultaneamente o presente manual de instruções.

Índice

A Utilização correcta

B Descrição do veículo industrial

1	Descrição da utilização	B1
2	Descrição de unidades e funções	B1
2.1	Veículo industrial	B2
2.2	Condições de utilização	B2
3	Dados técnicos da versão standard	B2
3.1	Características de potência dos veículos industriais standard	B2
3.2	Dimensões SDJ 1000/SDJ 1010/SDJ 1012/SDJ 1500	B3
3.3	Dimensões SDJ 1020/SDJ 1025/SDJ 1030	B4
3.4	Dimensões SDJS 1000	B5
4	Locais de sinalização e placas de identificação	B6
4.1	Placa de identificação do veículo industrial	B7
4.2	Diagrama de carga/capacidade de carga	B7

C Utilização

1	Transporte	C1
1.1	Carregamento por guindaste	C1
1.2	Fixação do veículo industrial para o transporte	C1
2	Primeira entrada em funcionamento	C2
3	Prescrições de segurança para a utilização do veículo industrial	C2
4	Descrição dos elementos de comando	C4
5	Colocar o veículo industrial em funcionamento	C5
5.1	Marcha, direcção, travagem	C5
5.2	Recolha e descarga das unidades de carga	C6
5.3	Estacionar o veículo industrial em segurança	C7
6	Resolução de problemas	C8

D Conservação do veículo industrial

1	Segurança operacional e protecção do ambiente	D1
2	Regras de segurança para a conservação	D1
3	Manutenção e inspecção	D2
4	Lista de verificações para manutenção	D3
5	Produtos consumíveis	D4
6	Indicações para a manutenção	D4
6.1	Preparar o veículo industrial para trabalhos de manutenção e conservação	D4
6.2	Reposição em funcionamento	D4
7	Imobilização do veículo industrial	D5
7.1	Medidas a tomar antes da imobilização	D5
7.2	Reposição em funcionamento depois da imobilização	D5
8	Verificações de segurança periódicas e após acontecimentos extraordinários	D6
9	Colocação fora de serviço definitiva, eliminação	D6

A Utilização correcta



A "Directiva para a utilização correcta e conforme as prescrições de veículos industriais" (VDMA) é fornecida com este veículo. Esta directiva é parte integrante deste manual de instruções e deve ser respeitada incondicionalmente. As disposições nacionais são válidas sem limitações.

O veículo descrito no presente manual de instruções é um veículo industrial adequado ao transporte e à elevação de unidades de carga.

O mesmo deve ser utilizado, manobrado e sujeito a trabalhos de manutenção de acordo com as instruções deste manual. Outro tipo de utilização não corresponde às prescrições e pode provocar danos físicos, assim como danos no veículo ou outros danos materiais. Sobretudo, deve evitar-se uma sobrecarga devido a cargas demasiado pesadas ou colocadas unilateralmente. A carga máxima suportada é indicada na placa de identificação, afixada no veículo, ou no diagrama de cargas. O veículo industrial não pode ser utilizado em áreas de perigo de incêndio ou explosão, nem em áreas corrosivas ou muito poeirentas.

Obrigações do detentor: Detentor nos termos deste manual de instruções é qualquer pessoa jurídica ou física que utilize directamente o veículo industrial ou por cuja ordem o mesmo seja utilizado. Em casos especiais (por exemplo, leasing, aluguer), o detentor é a pessoa que, conforme os acordos contratuais existentes entre o proprietário e o utilizador do veículo industrial, tem de observar as referidas prescrições de serviço.

O detentor tem de assegurar que o veículo é somente utilizado em conformidade com as prescrições e que perigos de qualquer natureza para a vida e saúde do utilizador ou de terceiros são evitados. Além disso, tem de ser observado o cumprimento das prescrições de prevenção de acidentes, de outras regras técnicas de segurança e das directivas de utilização, manutenção e conservação. O detentor deve assegurar que todos os utilizadores leram e compreenderam este manual de instruções.



No caso de não observância deste manual de instruções, a garantia é anulada. O mesmo é válido se forem realizados trabalhos no veículo de modo incorrecto, pelo cliente e/ou terceiros, sem autorização do serviço de assistência ao cliente do fabricante.

Montagem de acessórios: A montagem de equipamento adicional que interfira com as funções do veículo ou que a elas acresça só é permitida mediante autorização por escrito do fabricante. Poderá ser necessário obter uma autorização das autoridades locais.

A aprovação das autoridades não substitui, no entanto, a autorização do fabricante.

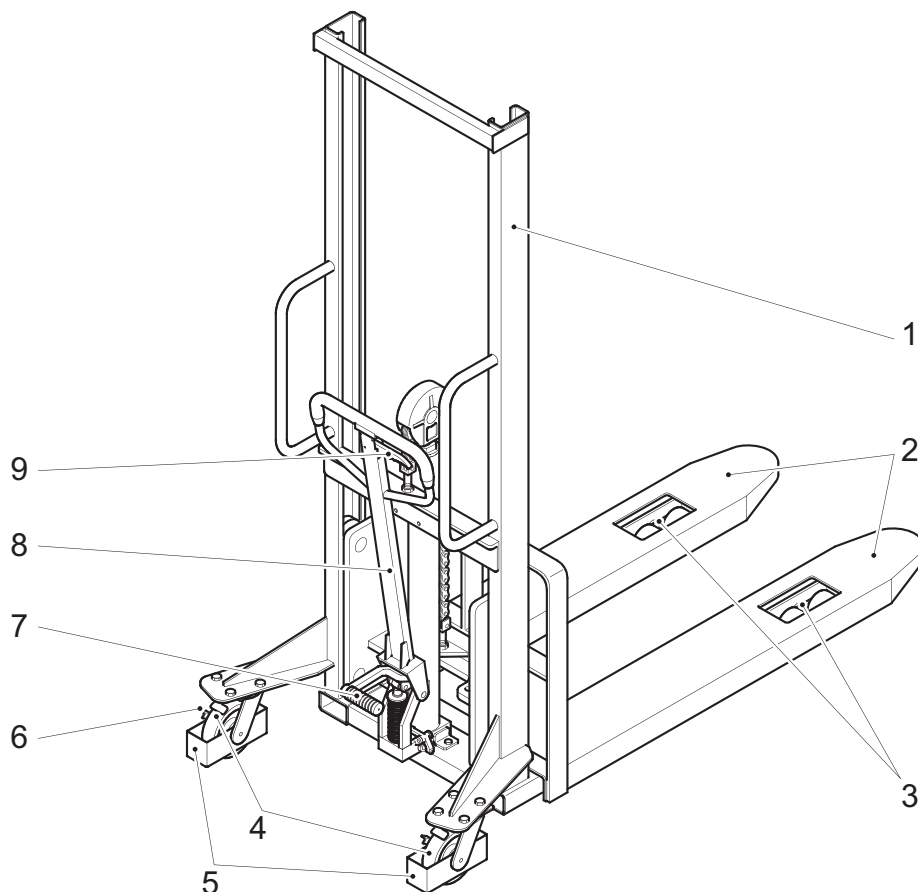
B Descrição do veículo industrial

1 Descrição da utilização

O veículo industrial é um porta-paletes que se destina ao transporte de cargas em piso plano. Com ele podem ser carregadas, fora da zona das rodas de carga, paletes com abertura entre os pés ou com travessas. A capacidade nominal de carga consta da placa de identificação.

A capacidade de carga relativa à altura de elevação e à distância do centro de gravidade da carga consta da placa de capacidade de carga.

2 Descrição de unidades e funções



Pos.		Designação
1	●	Mastro de elevação
2	●	Dispositivo de recolha de carga
3	●	Roletes de carga
4	●	Rodas guia
5	●	Protecção anticolisão
6	●	Pedal do travão de imobilização
7	●	Alavanca da bomba
8	●	Timão
9	●	Manípulo "elevar/baixar o dispositivo de recolha de carga"

● = equipamento de série

○ = equipamento adicional

2.1 Veículo industrial

Elementos de comando: O elemento de comando (9, "elevar/baixar dispositivo de recolha de carga") está alojado no timão (8). Nas rodas guia, estão instalados pedais de travão de imobilização (6).

Direcção: O veículo é conduzido através do timão (2), num ângulo de oscilação de 90° para ambos os lados.

Sistema hidráulico: A função de elevação é accionada por movimentos de bombeamento do timão (8) ou da alavanca da bomba (7). O óleo hidráulico é bombeado do cilindro para a câmara do pistão. O dispositivo de recolha da carga (2) é elevado.

2.2 Condições de utilização

Temperatura ambiente: -25 °C a +50 °C

Iluminação ambiente: no mínimo, 50 lux



Apenas para o modelo SDJS: utilização apenas com uma humidade relativa do ar inferior a 90% e apenas em áreas protegidas da chuva.

3 Dados técnicos da versão standard



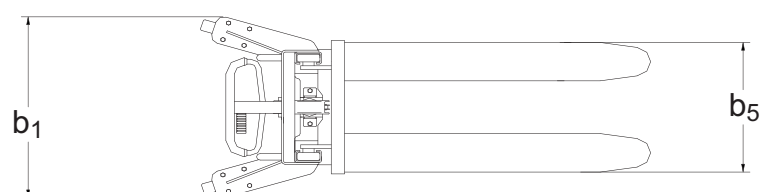
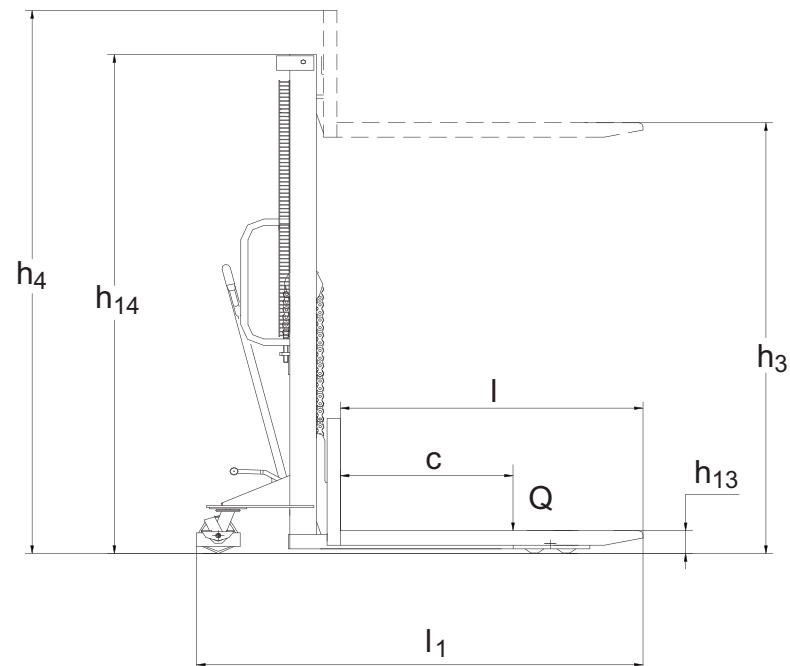
Indicação dos dados técnicos de acordo com a norma VDI 2198.
Reservado o direito de alterações e ampliações técnicas.

3.1 Características de potência dos veículos industriais standard

	Designação	SDJ 1000 / 1010 / 1012 / 1020 / SDJS 1000	SDJ 1025 / 1030	SDJ 1500	
Q	Capacidade nominal de carga	1000	1000	1500	kg
c	Distância do centro de gravidade da carga	600	500	400	mm

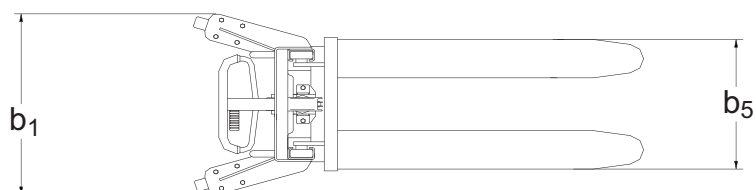
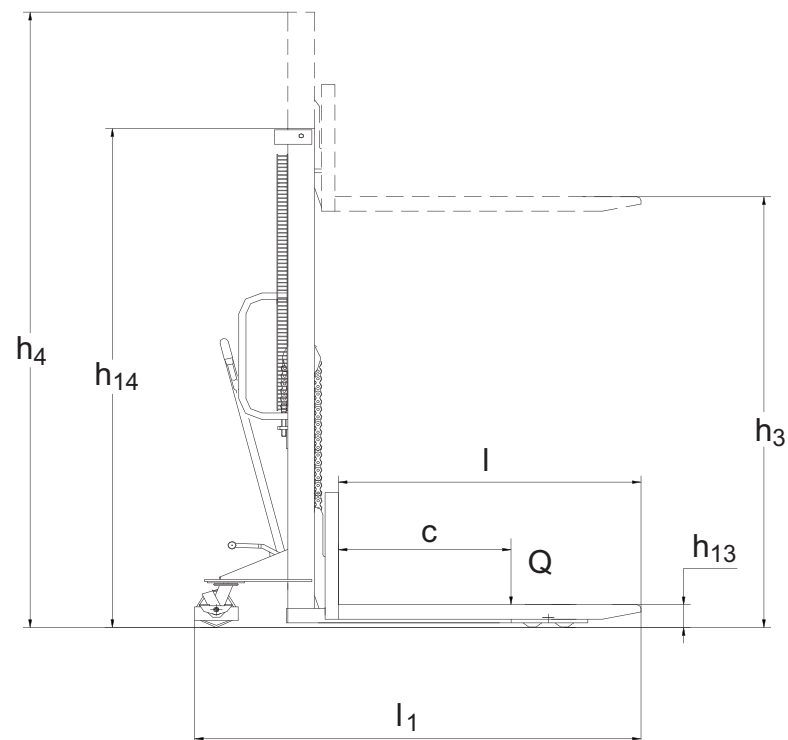
3.2 Dimensões SDJ 1000/SDJ 1010/SDJ 1012/SDJ 1500

	Designação	SDJ 1000	SDJ 1010	SDJ 1012	SDJ 1500	
h_3	Elevação	1600	1000	1200	1600	mm
h_{13}	Altura baixado	90	90	90	90	mm
h_{14}	Altura total	2080	1490	1720	2080	mm
h_4	Altura total com o dispositivo de recolha de carga extraído	2080	1490	1720	2080	mm
l	Comprimento do garfo	1100	1100	1100	1100	mm
l_1	Comprimento do veículo industrial	1655	1655	1655	1655	mm
b_1	Largura do veículo industrial	755	755	755	755	mm
b_5	Distância entre as partes exteriores do dispositivo de recolha de carga	550	550	550	550	mm
	Elevação/movimento da bomba	25	25	25	25	mm
	Diâmetro dos roletes de carga	83	83	83	83	mm
	Diâmetro das rodas guia	147	147	147	147	mm
	Peso	210	183	191	245	kg



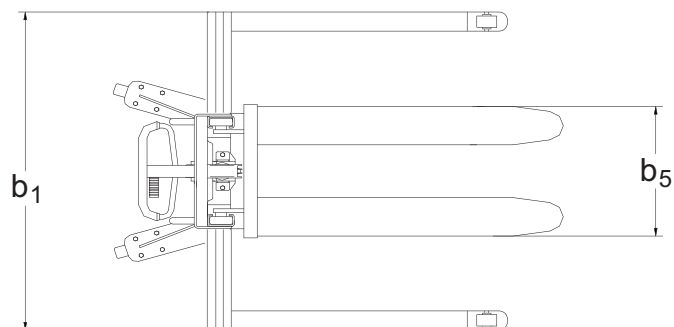
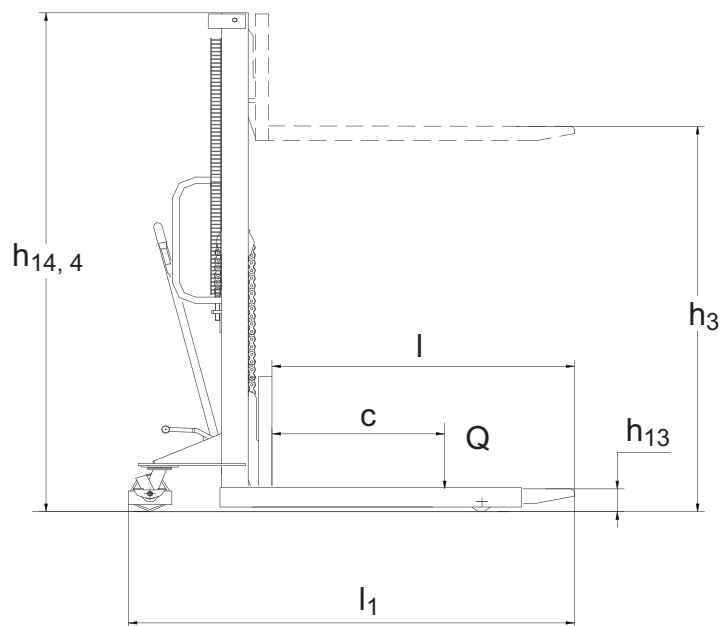
3.3 Dimensões SDJ 1020/SDJ 1025/SDJ 1030

	Designação	SDJ 1020	SDJ 1025	SDJ 1030	
h_3	Elevação	2000	2500	3000	mm
h_{13}	Altura baixado	90	90	90	mm
h_{14}	Altura total	1688	1838	2080	mm
h_4	Altura total com o dispositivo de recolha de carga extraído	2480	2925	3420	mm
l	Comprimento do garfo	1100	1100	1100	mm
l_1	Comprimento do veículo industrial	1655	1655	1655	mm
b_1	Largura do veículo industrial	860	860	860	mm
b_5	Distância entre as partes exteriores do dispositivo de recolha de carga	550	550	580	mm
	Elevação/movimento da bomba	25	25	25	mm
	Diâmetro dos roletes de carga	83	83	83	mm
	Diâmetro das rodas guia	147	147	147	mm
	Peso	286	294	307	kg

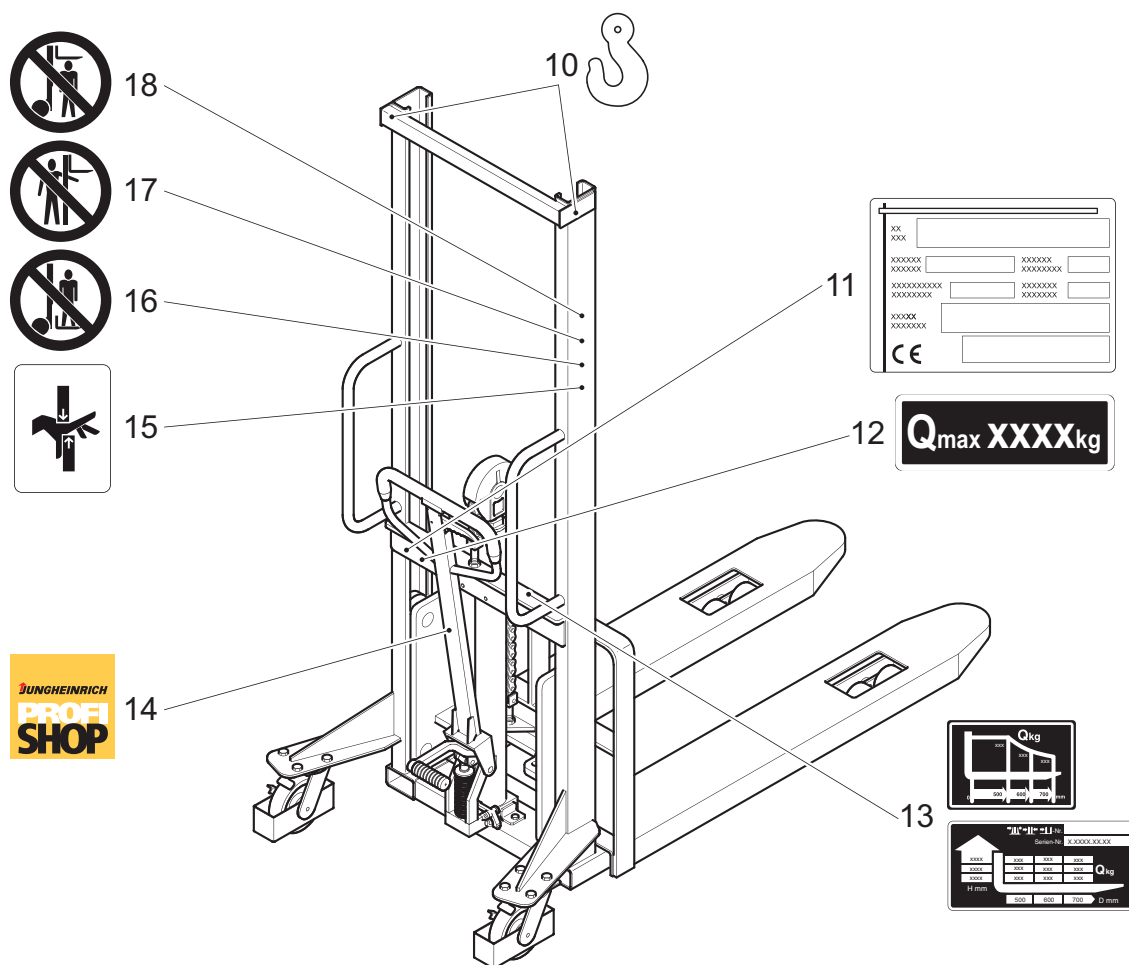


3.4 Dimensões SDJS 1000

	Designação	SDJS 1000	
h_3	Elevação	1600	mm
h_{13}	Altura baixado	65	mm
h_{14}	Altura total	2090	mm
h_4	Altura total com o dispositivo de recolha de carga extraído	2090	mm
l	Comprimento do garfo	1100	mm
l_1	Comprimento do veículo industrial	1600	mm
b_1	Largura do veículo industrial	1490	mm
b_5	Distância entre as partes exteriores do dispositivo de recolha de carga	550	mm
	Elevação/movimento da bomba	25	mm
	Diâmetro dos roletes de carga	83	mm
	Diâmetro das rodas guia	147	mm
	Peso	291	kg

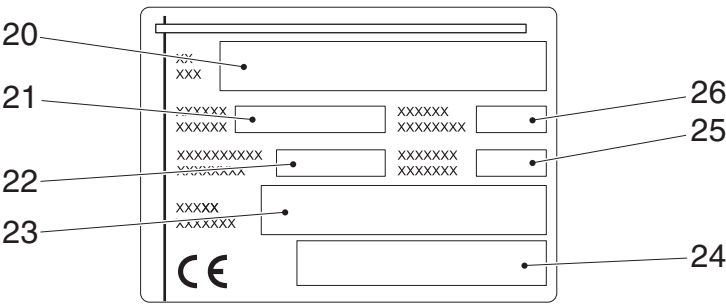


4 Locais de sinalização e placas de identificação



Pos.	Designação
10	Ponto de fixação para carregamento por guindaste
11	Placa de identificação do veículo industrial
12	Capacidade de carga Q_{max}
13	Diagrama de carga
14	Jungheinrich PROFISHOP
15	Placa de aviso "Perigo de esmagamento"
16	Placa de proibição "Não permanecer sobre o dispositivo de recolha de carga"
17	Placa de proibição "Não colocar as mãos entre o mastro de elevação"
18	Placa de proibição "Não passar por baixo do dispositivo de recolha de carga"

4.1 Placa de identificação do veículo industrial



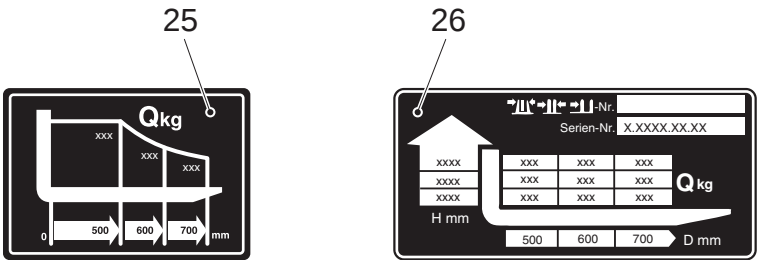
Pos.	Designação	Pos.	Designação
20	Modelo	24	Logótipo do fabricante
21	N.º de série	25	Tara em kg
22	Capacidade nominal de carga em kg	26	Ano de fabrico
23	Fabricante		

➔ Indicar o número de série (21) em questões acerca do veículo industrial ou nas encomendas de peças de reposição.

4.2 Diagrama de carga/capacidade de carga

Consoante o mastro de elevação montado, o veículo industrial está equipado com uma das duas placas (25, 26) que se seguem.

As placas indicam a capacidade de carga (Q em kg) na função de empilhamento.



➔ A placa (25) indica a capacidade de carga (Q em kg) com diferentes centros de gravidade da carga (mm) num diagrama.

➔ A placa (26) indica em forma de tabela a capacidade de carga (Q em kg), consoante a distância do centro de gravidade da carga (D em mm) e a altura de elevação (H em mm).

C Utilização

1 Transporte

1.1 Carregamento por guindaste



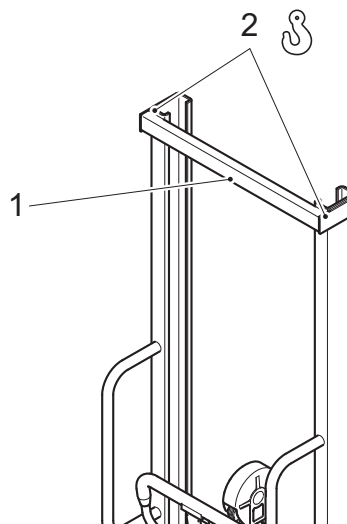
Utilizar apenas dispositivos de elevação com capacidade de carga suficiente (consultar o peso de carregamento na placa de identificação do veículo industrial).



Para o carregamento do veículo industrial com correntes do guindaste, está previsto o suporte transversal (1) no mastro de elevação.

- Estacionar o veículo industrial em segurança (consultar o ponto 5.3).
- Fixar as correntes do guindaste nos pontos de fixação (2).

Fixar as correntes do guindaste nos pontos de fixação, de forma que não possam escorregar! Os dispositivos de fixação das correntes do guindaste têm de ser fixados de maneira que não toquem em nenhum componente durante a elevação.



1.2 Fixação do veículo industrial para o transporte

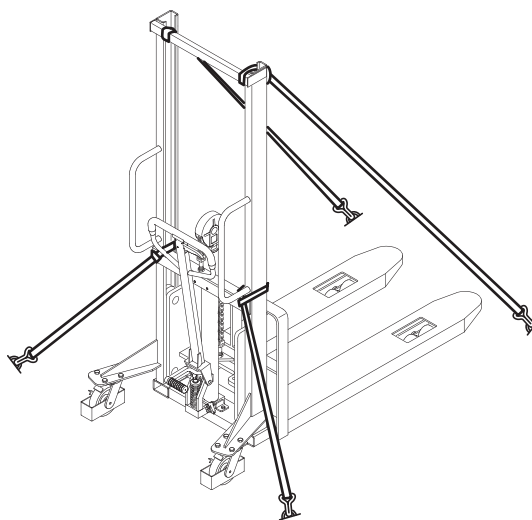


Para o transporte num camião ou reboque, o veículo industrial deve ser devidamente fixado. O camião ou reboque deve dispor de olhais de fixação.

- Para fixar o veículo industrial, passar o cinto tensor pelos pontos de fixação e prender nos olhais de fixação.
- Apertar os cintos tensores com o dispositivo tensor.

Repetir a operação no outro lado do veículo industrial.

O carregamento deve ser efectuado por pessoal qualificado, com a devida formação, em conformidade com as recomendações das directivas VDI 2700 e VDI 2703. Devem ser sempre determinadas e implementadas medidas de protecção correctas para cada carregamento particular.



2 Primeira entrada em funcionamento

Para preparar o veículo industrial para a entrada em funcionamento, depois do fornecimento ou do transporte, é necessário verificar a integridade e o estado do equipamento.

Os elementos de controlo e o pedal do travão de imobilização devem funcionar correctamente. Deve ser feita uma verificação completa e cuidadosa do estado dos roletes e dos eixos dos roletes, do ajuste das correntes de carga e da tensão das correntes.



Depois de estacionar o veículo, as superfícies de rolamento das rodas podem apresentar achatamentos. Estes achatamentos desaparecem depois de pouco tempo de andamento.

3 Prescrições de segurança para a utilização do veículo industrial

Autorização para a condução: O veículo industrial só pode ser utilizado por pessoal com a devida formação, que tenha demonstrado a sua aptidão para a condução e o manuseamento de cargas ao detentor, ou a um representante, tendo sido explicitamente encarregado pelo mesmo para essa função.

Direitos, deveres e regras de comportamento do condutor: O condutor deve ter sido informado dos seus direitos e deveres, assim como sobre a utilização do veículo industrial, devendo estar familiarizado com o conteúdo do presente manual de instruções. Os direitos necessários devem ser-lhe reconhecidos.

Proibição de utilização por pessoas não autorizadas: O condutor é responsável pelo veículo industrial durante o tempo de utilização. Ele deve impedir a utilização ou o manuseamento do veículo industrial por pessoas não autorizadas. É proibido transportar ou elevar pessoas.

Danos e defeitos: Danos e outros defeitos do veículo industrial ou do equipamento adicional devem ser imediatamente comunicados ao pessoal de supervisão. Os veículos industriais que não apresentem condições de segurança (por exemplo, rodas gastas ou travões com defeito) não devem ser utilizados até serem devidamente reparados.

Reparações: Os condutores que não tenham recebido formação especial e autorização expressa não podem proceder a nenhuma reparação ou modificação do veículo industrial. É absolutamente proibido desactivar ou alterar interruptores ou dispositivos de segurança.

Zona de perigo: A zona de perigo corresponde à área onde as pessoas estão em risco por causa dos movimentos de marcha ou de elevação do veículo industrial, dos seus dispositivos de recolha de carga (por exemplo, garfos ou equipamentos adicionais) ou da própria carga. Pertence à zona de perigo o perímetro onde exista a possibilidade de cair carga ou onde seja possível o movimento descendente ou a queda de algum dispositivo de trabalho.



As pessoas estranhas ao trabalho devem ser afastadas da zona de perigo. Quando existir risco para as pessoas, deverá ser dado atempadamente um sinal de aviso. Se, apesar da solicitação de abandono, houver quem permaneça na zona de perigo, o veículo industrial deve ser imediatamente imobilizado.

Dispositivos de segurança e placas de advertência: Todos os dispositivos de segurança, placas de advertência e indicações de aviso aqui descritos devem ser obrigatoriamente respeitados.

Vias e zonas de trabalho: O veículo só pode ser utilizado nas vias autorizadas para esse efeito. As pessoas estranhas ao serviço devem ser mantidas afastadas da zona de trabalho. A carga só pode ser colocada nos locais previstos.

Comportamento durante a marcha: O condutor deve adaptar a velocidade de marcha às condições do local. Por exemplo, deve conduzir devagar em curvas, passagens estreitas e na sua proximidade, ao passar por portas basculantes e em sítios com pouca visibilidade. O condutor deve manter sempre uma distância de travagem suficiente em relação ao veículo industrial da frente e deve manter o controlo do veículo industrial. É proibido parar bruscamente (salvo em situações de perigo), virar de repente e ultrapassar em locais perigosos ou de pouca visibilidade. É proibido debruçar-se ou estender os braços para fora da área de trabalho e de comando.

Condições de visibilidade durante a marcha: O condutor deve olhar para o sentido de marcha e ter sempre visibilidade suficiente sobre o caminho à sua frente. Se forem transportadas unidades de carga que dificultam a visibilidade, o operador deverá conduzir o veículo com a carga na parte posterior ou conduzir em marcha-atrás. Se tal não for possível, uma segunda pessoa, que servirá de sinaleiro, deverá deslocar-se à frente do veículo industrial.

Condução em subidas e descidas: A condução em subidas e descidas não é permitida. A utilização só é permitida em piso plano e firme.

Condução em elevadores ou pontes de carga: Só é permitido conduzir em elevadores ou pontes de carga se estes tiverem capacidade de carga suficiente e, de acordo com o seu fabrico, forem aptos e estiverem autorizados pelo detentor para esse fim. Estas condições devem ser verificadas antes da entrada no elevador/da passagem sobre a ponte. Na abordagem de elevadores, o veículo industrial deve ir com a carga para a frente e posicionar-se de forma a não tocar nas paredes do poço do elevador.

Se o elevador também transportar pessoas, estas só devem entrar depois da entrada do veículo industrial e de este estar travado. As pessoas serão as primeiras a sair do elevador.

Natureza da carga a transportar: O utilizador deve comprovar o estado adequado das cargas a transportar. Só é permitido o transporte de cargas posicionadas de forma segura e cuidadosa. Tomar medidas de protecção adequadas, por exemplo, utilização de uma grade protectora da carga, para evitar que a carga tombe ou caia do veículo durante o transporte.

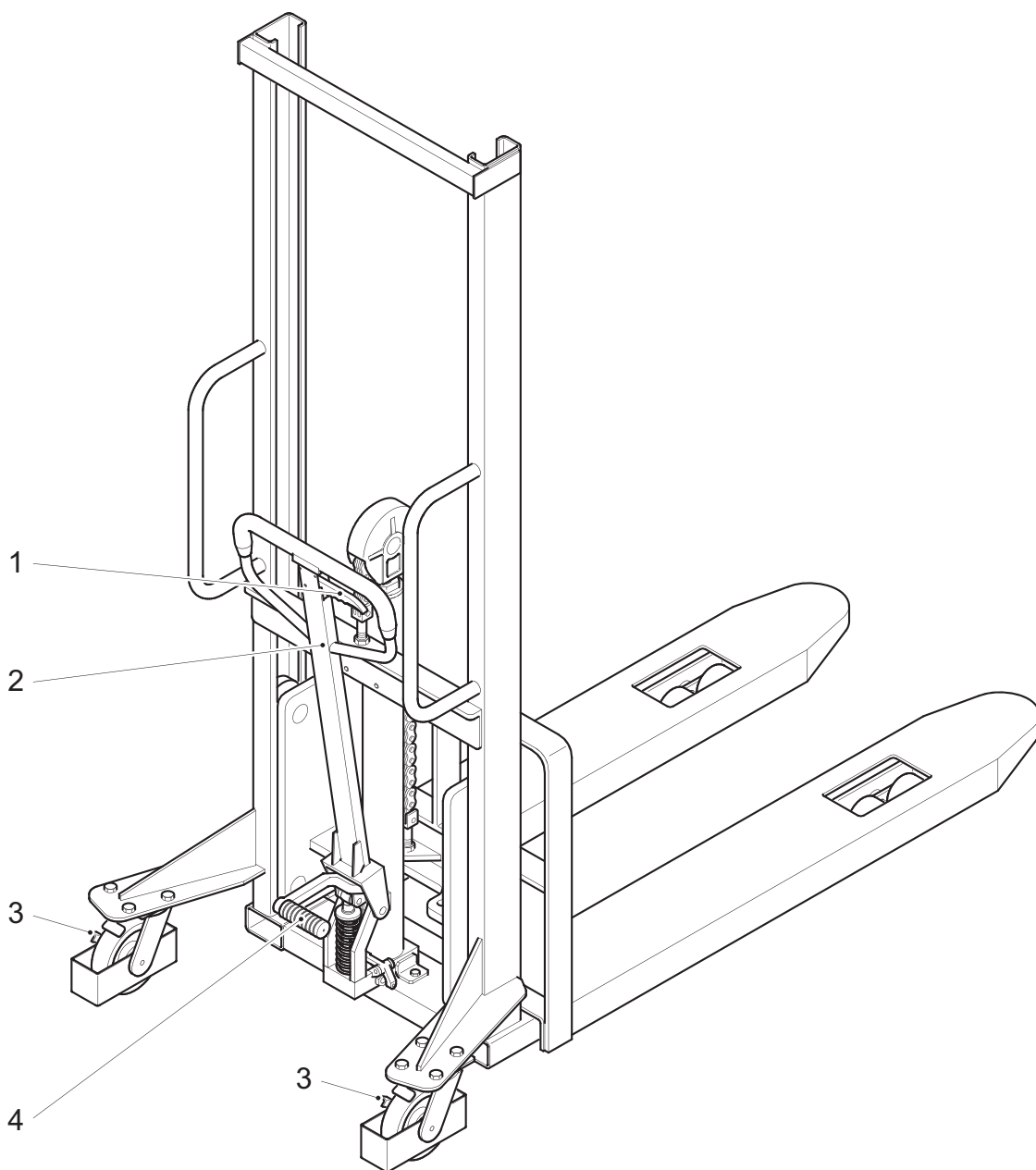
Transporte de líquidos: Ao transportar líquidos, o centro de gravidade pode alterar-se consoante a posição do veículo, influenciando significativamente a estabilidade. Por conseguinte, devem ser tomadas as devidas medidas de precaução durante os movimentos, em particular ao acelerar, travar e na deslocação em curvas, evitando movimentos bruscos.

4 Descrição dos elementos de comando

Pos.	Elemento de comando e indicação		Função
1	Manípulo "elevar/baixar o dispositivo de recolha de carga"	●	Posição da função de elevação/baixar o dispositivo de recolha de carga.
2	Timão	●	Movimentar e guiar o veículo industrial. Elevar o dispositivo de recolha de carga.
3	Pedal do travão de imobilização	●	Aplicar/soltar o travão das rodas guias
4	Alavanca da bomba	●	Elevar o dispositivo de recolha de carga.

● = equipamento de série

○ = equipamento adicional



5 Colocar o veículo industrial em funcionamento



Antes de poder colocar o veículo industrial em funcionamento, utilizá-lo ou elevar qualquer unidade de carga, o condutor tem de assegurar que ninguém se encontra na zona de perigo.

Verificações e actividades antes da entrada em funcionamento diária

- Fazer uma inspecção visual de todo o veículo industrial (especialmente das rodas e do dispositivo de recolha de carga), verificando se existem danos.
- Verificar se há danos ou desgaste nas rodas.
- Verificar visualmente a corrente de carga.
- Verificar a eficácia do pedal do travão de imobilização, solicitando, se necessário, o seu ajuste ao serviço de assistência técnica.
- Verificar o funcionamento do sistema hidráulico.
- Verificar a presença e a integridade da sinalização.

5.1 Marcha, direcção, travagem



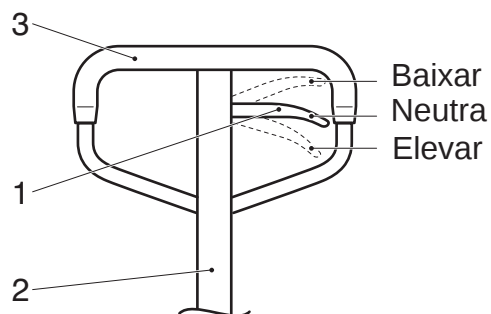
Durante a marcha e a direcção, especialmente fora do contorno do veículo industrial, é necessário redobrar a atenção.

Não é permitido, em caso algum, o transporte de pessoas no veículo industrial.

A marcha com e sem carga é permitida apenas na posição baixada. Com o dispositivo de recolha de carga elevado, o veículo pode ser utilizado apenas em piso plano para cargas e descargas.

Marcha

- Colocar o manípulo (1) na posição "neutra".
- O veículo industrial pode ser puxado ou empurrado através da pega redonda (3) do timão (2).



Direcção

- Virar o timão (2) para a esquerda ou para a direita.



Em curvas estreitas, o timão sai fora do contorno do veículo industrial!

Travagem



A distância de paragem do veículo depende essencialmente das características da via. O condutor terá de ter isto em conta ao conduzir.

O veículo pode ser travado de duas maneiras diferentes:

- manualmente (puxando ou empurrando no sentido contrário ao de rodagem)
- com o pedal do travão de imobilização (apenas para estacionar): as rodas guia do veículo industrial estão equipadas com um pedal de travão de imobilização, que deve ser accionado ao estacionar o veículo industrial.

5.2 Recolha e descarga das unidades de carga



Antes de recolher qualquer unidade de carga, o condutor tem de verificar se a mesma se encontra devidamente paletizada e se a capacidade de carga do veículo industrial não é ultrapassada.

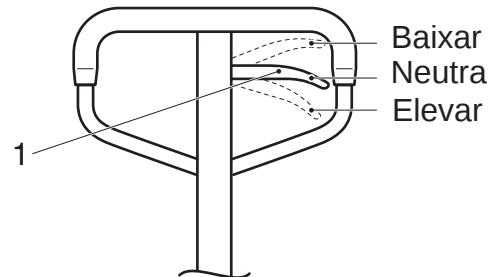


A recolha transversal de mercadoria comprida só é permitida com o SDSJ 1000.



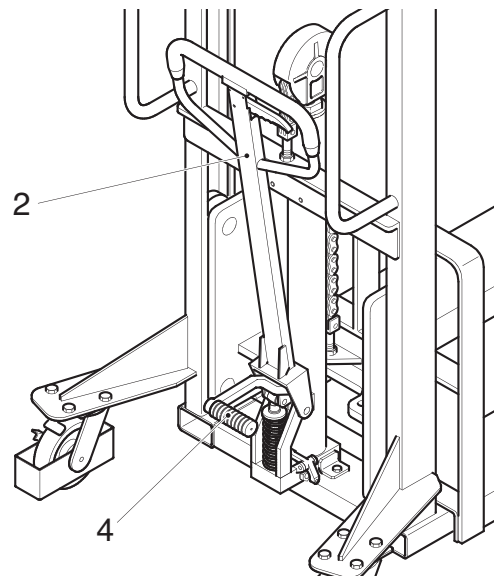
Durante os movimentos com carga, o manípulo (1) deve estar na posição "neutra".

- Empurrar o manípulo (1) na direcção "baixar"; o dispositivo de recolha de carga é baixado.
- Introduzir o dispositivo de recolha de carga do veículo industrial completamente por baixo da unidade de carga.



Elevar

- Empurrar o manípulo (1) na direcção "elevar".
- Elevar o garfo de carga até à altura de elevação desejada, movimentando o timão (2) para cima e para baixo ou accionando a alavanca da bomba (4).
- Colocar o manípulo (1) na posição "neutra".



Baixar



Ao baixar, controlar o manípulo (1) de modo que o abaixamento decorra lentamente. Se o abaixamento decorrer rapidamente, mesmo que apenas em alguns centímetros, a carga de impulso torna-se muito superior à carga real, podendo causar danos e anomalias. Em caso de incumprimento, o veículo industrial pode ficar danificado e podem ocorrer ferimentos.

- Empurrar o manípulo (1) suavemente na direcção "baixar"; a carga é baixada.
- Colocar o manípulo (1) na posição "neutra".

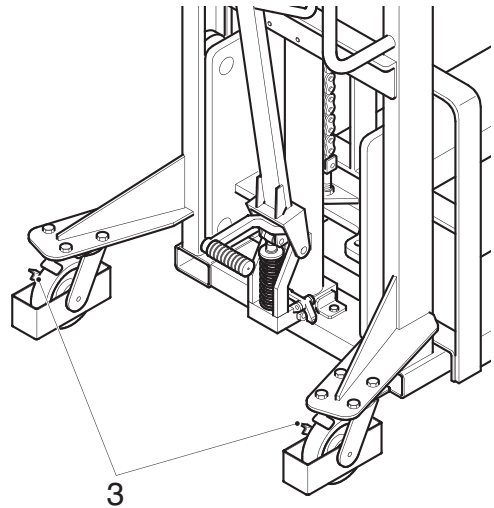
5.3 Estacionar o veículo industrial em segurança



Estacionar o veículo industrial sempre em segurança, mesmo se a ausência for de curta duração.

Não estacionar o veículo industrial em subidas.

- Baixar o dispositivo de recolha da carga sempre completamente.
- Accionar ambos os pedais de travão de imobilização (3) para a posição de travagem.



6 Resolução de problemas

Este capítulo permite localizar e, se necessário, corrigir falhas ou as consequências de uma utilização incorrecta. Para encontrar o erro, proceder de acordo com a sequência de actividades indicada na tabela.

Falha	Possível causa	Medidas de correcção
Não é possível alcançar a altura de elevação máxima O veículo faz a elevação lentamente ou não faz a elevação com a bomba accionada	– Nível do óleo hidráulico muito baixo – Óleo demasiado viscoso ou ausência de óleo no depósito – Válvula de comando com fugas devido a sujidade no óleo – A válvula de purga e o manípulo não estão sincronizados	– Adicionar óleo (com o dispositivo de recolha de carga baixado) – Adicionar óleo com viscosidade adequada – Mudar o óleo; limpar ou substituir a válvula – Ajustar a porca da barra de tracção
A carga elevada é baixada muito lentamente ou não baixa	– O manípulo não está correctamente ajustado para o abaixamento – O mastro de elevação foi deformado devido a sobrecargas – Estrutura ou polia de desvio da corrente dos roletes presa	– Reajustar a porca da barra de tracção – Substituir ou mandar reparar os componentes – Solicitar a reparação ou a substituição dos componentes
A carga elevada baixa automaticamente, perda de óleo no cilindro hidráulico	– Fugas no sistema hidráulico – A válvula de purga deixou de fechar ou o elemento da válvula apresenta fugas devido a sujidade no óleo – Ajuste incorrecto da válvula, elementos de vedação gastos	– Vedar – Limpar ou substituir – Ajustar a válvula de purga, substituir os elementos de vedação



Se não for possível resolver a falha com as "medidas de correcção", contactar o serviço de assistência técnica do fabricante, dado que a resolução de outros problemas só pode ser efectuada por técnicos de assistência com formação e qualificação específicas.

D Conservação do veículo industrial

1 Segurança operacional e protecção do ambiente

As verificações e as actividades de manutenção descritas neste capítulo devem ser efectuadas de acordo com os prazos mencionados nas listas de verificações para manutenção.



É proibida toda e qualquer alteração do veículo industrial, especialmente dos dispositivos de segurança. As velocidades de trabalho do veículo industrial não podem ser alteradas sob nenhum pretexto.



Apenas as peças de reposição originais são objecto do nosso controlo de qualidade. A fim de garantir uma utilização segura e fiável, só deverão ser utilizadas peças de reposição do fabricante. As peças usadas, assim como os produtos consumíveis substituídos, deverão ser eliminados adequadamente e de acordo com as disposições vigentes de protecção do ambiente. Para a mudança de óleo, está disponível o serviço de mudança de óleo do fabricante.

Depois de efectuar verificações e actividades de manutenção, devem ser executadas as actividades mencionadas na secção "Reposição em funcionamento".

2 Regras de segurança para a conservação

Pessoal para a conservação: A manutenção e a reparação de veículos industriais só podem ser efectuadas por pessoal especializado do fabricante. A organização de assistência técnica do fabricante dispõe de técnicos para serviço exterior, com formação específica para estas tarefas.

Elevação e utilização do macaco: Instalar os dispositivos de fixação exclusivamente nos pontos previstos para elevar o veículo industrial. Ao levantar o veículo com o macaco, deverão ser utilizados meios apropriados (calços, tacos de madeira), que garantam que o veículo não escorregue ou tombe. Os trabalhos por baixo do dispositivo de recolha de carga elevado só devem ser realizados quando a carga estiver segura por uma corrente suficientemente forte.

Trabalhos de limpeza: Não limpar o veículo industrial com líquidos inflamáveis. Antes de iniciar os trabalhos de limpeza, devem ser tomadas todas as medidas de segurança.

Valores de ajuste: Em caso de reparações, assim como ao substituir componentes, devem respeitar-se os valores de ajuste estipulados para o veículo.

Pneus: A qualidade dos pneus tem influência directa sobre a estabilidade e o comportamento do veículo industrial. Ao substituir as rodas/os roletes montados na fábrica, usar exclusivamente peças de reposição originais do fabricante, caso contrário, os dados da folha informativa não podem ser observados. Ao substituir as rodas ou os pneus, assegurar que o veículo industrial não fica inclinado (por exemplo, fazer a substituição das rodas sempre simultaneamente do lado esquerdo e do lado direito).

Correntes de elevação: As correntes de elevação ficam rapidamente gastas em caso de falta de lubrificação. Os intervalos indicados na lista de verificações para manutenção são válidos para a utilização normal. Lubrificar com maior frequência no caso de condições mais exigentes (pó, temperatura). Utilizar o spray para correntes prescrito, de acordo com as indicações. A aplicação exterior de massa lubrificante não proporciona uma lubrificação suficiente.

Tubagens hidráulicas: As tubagens hidráulicas devem ser substituídas após um período de utilização de seis anos. Ao substituir componentes hidráulicos, substituir também as tubagens do sistema hidráulico correspondente.

3 Manutenção e inspecção

Um serviço de manutenção minucioso e profissional é uma das condições principais para uma utilização segura do veículo industrial. O desleixo no cumprimento regular dos trabalhos de manutenção pode ocasionar a avaria do veículo industrial, além de representar um perigo potencial tanto para pessoas, como para o funcionamento.



Os intervalos de manutenção indicados estão prescritos para o funcionamento num turno de trabalho, em condições normais. No caso de condições mais exigentes, tais como ambiente com muito pó, grandes variações de temperatura ou trabalho em vários turnos, os intervalos terão de ser consequentemente encurtados.

A seguinte lista de verificações para manutenção indica as actividades a efectuar e a altura da sua realização. Os intervalos de manutenção estão definidos da seguinte maneira:

- W = diariamente ou antes do início do trabalho
- A = em intervalos de 500 horas de serviço, mas pelo menos 1 vez por mês
- B = em intervalos de 1000 horas de serviço, mas pelo menos 1 vez por trimestre
- C = em intervalos de 2000 horas de serviço, mas pelo menos 1 vez por ano



Os trabalhos dos intervalos de manutenção W são da responsabilidade do detentor.



Após a primeira entrada em funcionamento, é necessário mudar o óleo hidráulico após, no máximo, 20 horas de serviço.

4 Lista de verificações para manutenção

			Intervalos de manutenção				
			Standard = ●	W	A	B	C
			Câm. refrig. = ✱				
Chassis/ estrutura:	1.1	Verificar todos os elementos portantes a respeito de danos.	●				
	1.2	Verificar as ligações por parafusos.				●	
	1.3	Verificar todas as peças do porta-paletes quanto a desgaste e, se necessário, solicitar a substituição das peças com defeito.					●
	1.4	Verificar a presença e a integridade da sinalização.					●
	1.5	Lubrificar as articulações e as superfícies de deslizamento.		●			
	1.6	Solicitar a verificação por parte de um especialista.					●
Rodas:	2.1	Verificar se apresentam danos ou desgaste.	●				
	2.2	Verificar os rolamentos e a fixação.				●	
Timão:	3.1	Verificar as partes mecânicas do timão e lubrificar com massa, se necessário.		●			
Sistema hidráulico:	4.1	Verificar o funcionamento.	●				
	4.2	Verificar a estanqueidade, a fixação e a existência de danos no sistema hidráulico.				●	
	4.3	Verificar o nível do óleo hidráulico.				●	
	4.4	Mudar o óleo hidráulico.					●
Dispositivo de elevação:	5.1	Verificar o funcionamento, o desgaste e o ajuste da corrente. Lubrificar a corrente, se necessário.	●				
	5.2	Verificar se o dispositivo de recolha de carga e o suporte apresentam desgaste e danos.				●	



Os intervalos de manutenção são válidos para condições de utilização normais. Em condições mais exigentes, os prazos devem ser encurtados conforme necessário.

5 Produtos consumíveis

Manuseamento de produtos consumíveis: Os produtos consumíveis devem ser sempre devidamente manuseados, de acordo com as prescrições do fabricante.



O manuseamento inadequado dos produtos consumíveis põe em perigo a saúde, a vida e o ambiente. Os produtos consumíveis só devem ser armazenados em recipientes para eles prescritos. Podem ser inflamáveis, pelo que nunca devem ser aproximados de componentes quentes ou chamas vivas.

Ao adicionar produtos consumíveis, utilizar sempre recipientes limpos. É proibida a mistura de produtos consumíveis de qualidades diferentes. A mistura só é permitida quando é explicitamente indicada neste manual de instruções.

Estes produtos não devem ser derramados. Os líquidos derramados devem ser imediatamente removidos com um aglutinante adequado, devendo esta mistura ser eliminada de acordo com as devidas disposições.

Óleo hidráulico	Massa lubrificante universal
DIN 51524 T2-ISO VG 46	DIN 51825 T1 -K 2 K

6 Indicações para a manutenção

6.1 Preparar o veículo industrial para trabalhos de manutenção e conservação

A fim de evitar acidentes durante os trabalhos de manutenção e conservação, é necessário tomar todas as medidas de segurança consideradas oportunas. É necessário cumprir as seguintes condições:

- Estacionar o veículo industrial em segurança.

6.2 Reposição em funcionamento

Após trabalhos de limpeza ou de conservação, a reposição em funcionamento só deve ser realizada depois de proceder às seguintes actividades:

- Lubrificar o veículo de acordo com o plano de lubrificação.
- Purgar o sistema hidráulico, bombeando o dispositivo de recolha de carga completamente para cima.

7 Imobilização do veículo industrial

Se o veículo industrial ficar imobilizado durante mais de 2 meses, por exemplo, devido a motivos operacionais, deve ser estacionado num local seco e que não esteja sujeito a temperaturas demasiado baixas. As medidas antes, durante e depois da imobilização devem ser realizadas conforme descrito.



O veículo deve ser colocado sobre cavaletes, de maneira que nenhuma roda assente no chão. Só assim se garante que nem as rodas nem os seus rolamentos ficam danificados.

- Se o veículo industrial tiver de ser imobilizado por um período superior a 6 meses, é necessário consultar o serviço de assistência técnica do fabricante sobre medidas adicionais.

7.1 Medidas a tomar antes da imobilização

- Limpar o veículo industrial minuciosamente.
- Verificar os travões.
- Verificar o nível do óleo hidráulico e adicionar, se necessário.
- Cobrir todos os componentes mecânicos que não estejam pintados com uma camada fina de óleo ou de massa lubrificante.
- Lubrificar o veículo industrial.

7.2 Reposição em funcionamento depois da imobilização

- Limpar o veículo industrial minuciosamente.
- Lubrificar o veículo industrial.
- Verificar se o óleo hidráulico contém água de condensação. Se necessário, mudá-lo.
- Colocar o veículo industrial em funcionamento.



Imediatamente após a entrada em funcionamento, proceder a uma verificação completa do funcionamento.

8 Verificações de segurança periódicas e após acontecimentos extraordinários



Deve ser efectuada uma verificação de segurança em conformidade com as disposições nacionais. A Jungheinrich recomenda uma verificação de acordo com a norma FEM 4.004. Para estas verificações, a Jungheinrich dispõe de um serviço especial de segurança, com peritos expressamente formados para o efeito.

O veículo industrial deve ser verificado por um técnico especificamente qualificado para esse fim e, pelo menos, uma vez por ano (observar as disposições nacionais) ou após acontecimentos extraordinários. Este especialista está obrigado a fazer a sua peritagem e o respectivo relatório sem qualquer influência ditada por condições de trabalho ou económicas, mas apenas em função da segurança. Como perito, deverá ter demonstrado possuir suficiente conhecimento e experiência para poder avaliar o estado de veículos industriais e a eficiência dos dispositivos de segurança, de acordo com as regras da técnica e os princípios de verificação de veículos industriais.

Nestas verificações, deverão ser feitos testes completos sobre o estado técnico do veículo industrial em relação à sua segurança contra acidentes. Adicionalmente, o veículo industrial será minuciosamente inspeccionado para a detecção de danos que possam ter ocorrido através de uma eventual utilização imprópria. Deve ser feito um protocolo da verificação. Os resultados da verificação têm de ser preservados pelo menos até às duas verificações seguintes.

O detentor é responsável pela reparação das falhas encontradas.



Para fins de indicação, depois de um veículo industrial ter passado o exame, é-lhe colocada a placa da verificação de segurança. Esta placa indica em que mês de que ano deverá ser efectuada a verificação seguinte.

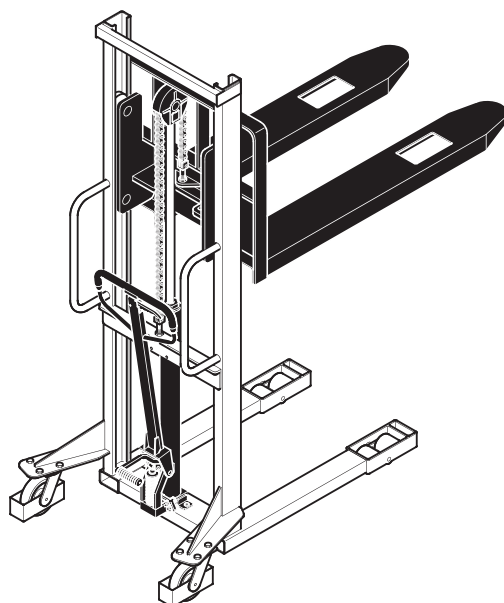
9 Colocação fora de serviço definitiva, eliminação



A colocação fora de serviço definitiva e a eliminação do veículo industrial devem ser efectuadas de acordo com as disposições legais aplicáveis do país de utilização. Em especial, devem ser respeitadas as disposições relativas à eliminação de produtos consumíveis.

SDJ 1000 / 1010 / 1012 / 1500
SDJ 1020 / 1025 / 1030
SDJS 1000

Driftsanvisning



Forord

For at kunne bruge denne truck sikkert er det nødvendigt at være i besiddelse af den viden, der formidles i denne driftsanvisning. Oplysningerne gives i en kort, overskuelig form. Kapitlerne er markeret med bogstaver. Hvert kapitel begynder med side 1. Sidebetegnelsen består af et kapitelbogstav og et sidenummer. Eksempel: Side B 2 er den anden side i kapitel B.

Denne driftsanvisning indeholder dokumentation for flere forskellige truckmodeller. Sørg under betjening og vedligeholdelsesarbejde for at anvende den beskrivelse, der passer til den pågældende trucktype.

Sikkerhedsanvisninger og vigtige forklaringer er markeret med følgende symboler:



Står foran sikkerhedsanvisninger, der skal overholdes for at undgå risiko for personskader.



Står foran anvisninger, der skal overholdes for at undgå materielle skader.



Står foran anvisninger og forklaringer.



Markerer standardudstyr.



Markerer ekstraudstyr.

Af hensyn til den tekniske udvikling forbeholder producenten sig ret til ændringer under bibeholdelse af væsentlige egenskaber for den aktuelt beskrevne udstyrstype, uden at der samtidig foretages rettelser i denne driftsanvisning.

Indholdsfortegnelse

A Tilsigtet anvendelse

B Beskrivelse af trucken

1	Anvendelsesbeskrivelse	B1
2	Modul- og funktionsbeskrivelse	B1
2.1	Truck	B2
2.2	Anvendelsesbetingelser	B2
3	Tekniske data for standardudførelse	B2
3.1	Ydelsesdata for standardtruck	B2
3.2	Mål SDJ 1000 / SDJ 1010 / SDJ 1012 / SDJ 1500	B3
3.3	Mål SDJ 1020 / SDJ 1025 / SDJ 1030	B4
3.4	Mål SDJS 1000	B5
4	Afmærkningssteder og typeskilte	B6
4.1	Truckens typeskilt	B7
4.2	Lastdiagram/løfteevne	B7

C Betjening

1	Transport	C1
1.1	På-/aflæsning med kran	C1
1.2	Sikring af trucken under transport	C1
2	Første ibrugtagning	C2
3	Sikkerhedsbestemmelser for drift af trucken	C2
4	Beskrivelse af betjeningselementerne	C4
5	Idrifttagning af trucken	C5
5.1	Kørsel, styring, nedbremsning	C5
5.2	Optagning og afsætning af last	C6
5.3	Parkering af trucken i sikret tilstand	C7
6	Afhjælpning af fejl	C8

D Vedligeholdelse af trucken

1	Driftssikkerhed og miljøbeskyttelse	D1
2	Sikkerhedsforskrifter for vedligeholdelse	D1
3	Service og eftersyn	D2
4	Servicejekliste	D3
5	Forbrugsstoffer	D4
6	Anvisninger vedr. serviceeftersyn	D4
6.1	Forberedelse af trucken til service- og vedligeholdelsesarbejde	D4
6.2	Fornyelse ibrugtagning	D4
7	Opklodsning af trucken	D5
7.1	Forholdsregler inden oplægning	D5
7.2	Fornyelse ibrugtagning efter oplægning	D5
8	Lovpligtigt eftersyn efter fastlagt periode og usædvanlige hændelser	D6
9	Endegyldig fjernelse fra driften, bortskaffelse	D6

A Tilsigtet anvendelse



"Retningslinjer for tilsigtet og forskriftsmæssig anvendelse af truck" (fra den tyske maskinindustriforening VDMA) medfølger ved levering af denne truck. Retningslinjerne er en del af denne driftsanvisning og skal altid overholdes. Nationale forskrifter gælder uden begrænsning.

Trucken, der beskrives i denne driftsanvisning, er en truck konstrueret til løft og transport af lastenheder.

Trucken skal anvendes, betjenes og vedligeholdes iht. angivelserne i denne driftsanvisning. Al anden anvendelse anses ikke for at være i overensstemmelse med formålet og kan medføre skader på personer, truck eller materiel. Undgå frem for alt overbelastning pga. for tung eller ujævnt fordelt last. Typeskiltet eller lastdiagrammet, der sidder på maskinen, er bindende med hensyn til den last, der maksimalt må optages. Trucken må ikke anvendes i brandfarlige, eksplosive områder eller områder, der er rustfremkaldende eller meget støvede.

Den driftsansvarliges forpligtelser: Driftsansvarlig er i denne driftsanvisnings forstand enhver naturlig eller juridisk person, der anvender trucken selv, eller på hvis vegne den anvendes. I særlige tilfælde (f.eks. ved leasing eller udlejning) er den driftsansvarlige den person, som det påhviler at overholde de nævnte driftsforpligtelser i henhold til aftalerne i kontrakten mellem ejer og bruger af trucken. Den driftsansvarlige skal sikre sig, at trucken kun anvendes i overensstemmelse med det tilsigtede, og at enhver form for fare for brugerens eller tredjemands liv og helbred undgås. Den driftsansvarlige skal endvidere sørge for, at Arbejdstilsynets sikkerhedsforskrifter, øvrige sikkerhedstekniske regler samt retningslinjerne for drift, service og vedligeholdelse følges. Den driftsansvarlige skal sikre sig, at alle operatører har læst og forstået denne driftsanvisning.



Hvis denne driftsanvisning ikke følges, bortfalder vores garanti. Det samme gælder, hvis kunden og/eller tredjemand udfører usagkyndigt arbejde på genstanden uden tilladelse fra producentens kundeservice.

Montering af tilbehørsdele: Montering og indbygning af ekstraanordninger, der påvirker eller udvider truckens funktioner, er kun tilladt efter skriftlig tilladelse fra producenten. Det kan derudover være nødvendigt at indhente tilladelse hos de lokale myndigheder.

Myndighedernes tilladelse erstatter dog ikke en tilladelse fra producenten.

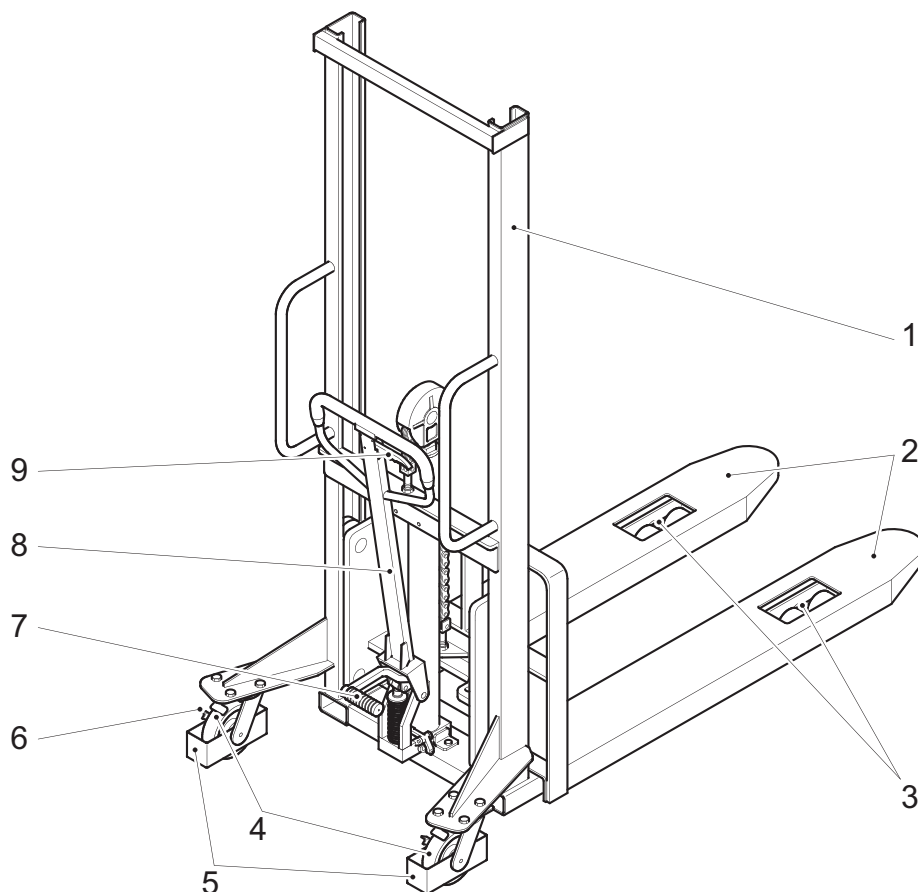
B Beskrivelse af trucken

1 Anvendelsesbeskrivelse

Trucken er en håndløftevogn, der er beregnet til transport af gods på et plant underlag. Der kan optages paller med åben bund eller tværbrædder uden for lasthjulsområdet. Den nom. løfteevne fremgår af typeskiltet.

Løfteevnen i forhold til løftehøjde og tyngdepunktsafstand angives på løfteevneskiltet.

2 Modul- og funktionsbeskrivelse



Pos.		Betegnelse
1	●	Mast
2	●	Lastoptagningsudstyr
3	●	Lasthjul
4	●	Styrehjul
5	●	Påkørselsværn
6	●	Hjulstopper
7	●	Pumpegreb
8	●	Styrestang
9	●	Greb til "Løft/sænkning af lastoptagningsudstyr"

● = standardudstyr

○ = ekstraudstyr

2.1 Truck

Betjeningselementer: Betjeningselementet (9 "Løft/sænkning af lastoptagningsudstyr") er anbragt på styrestangen (8). På styrehjulene er der initialiseret hjulstopper (6).

Styring: Der styres med styrestangen (2) i et vippeområde på ca. 90° til begge sider.

Hydrauliksystem: Løftefunktionen udføres med pumpende bevægelser med styrestangen (8) eller pumpegrebet (7). Hydraulikolien pumpes fra cylinderen ind i stempelkammeret. Lastoptagningsudstyret (2) løftes.

2.2 Anvendelsesbetingelser

Omgivelsestemperatur: -25°C til +50°C

Omgivelsesbelysning: min. 50 lux



Kun for SDJS: Anvendelse kun ved en relativ luftfugtighed under 90 % og kun i regnbeskyttet område.

3 Tekniske data for standardudførelse



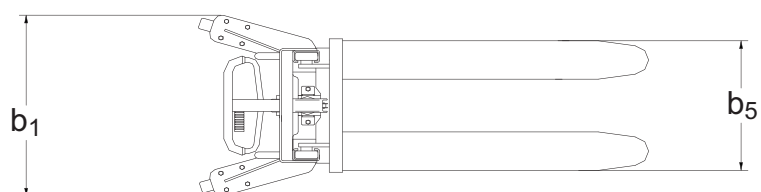
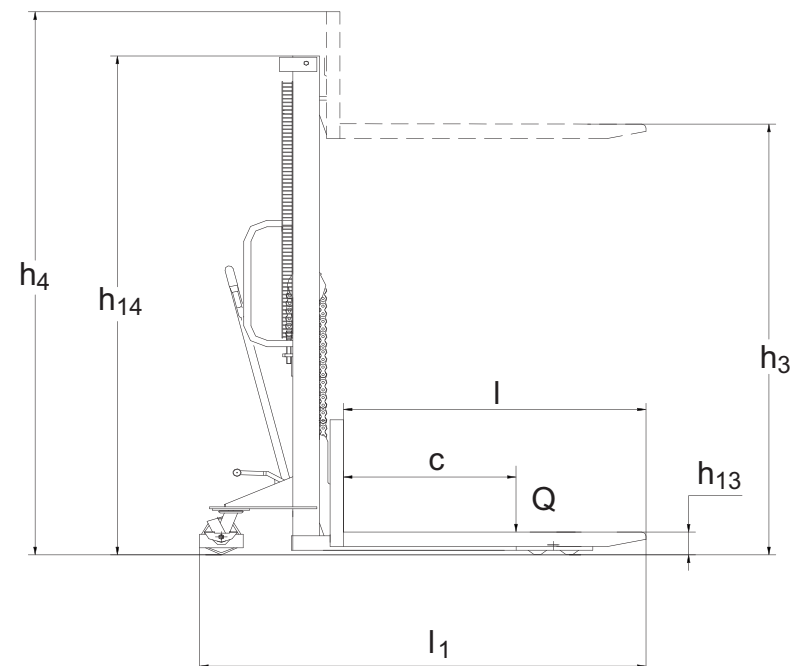
Oplysning om tekniske data iht. den tyske standard VDI 2198.
Ret til tekniske ændringer og udvidelser forbeholdes.

3.1 Ydelsesdata for standardtruck

	Betegnelse	SDJ 1000 / 1010 / 1012 / 1020 / SDJS 1000	SDJ 1025 / 1030	SDJ 1500	
Q	Nominel løfteevne	1000	1000	1500	kg
c	Lasttyngdepunktsafstand	600	500	400	mm

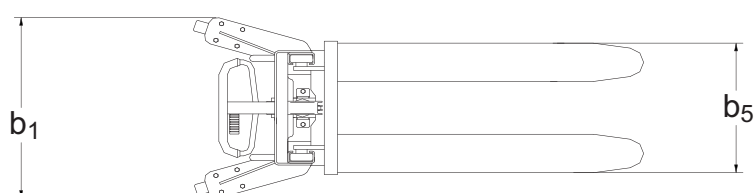
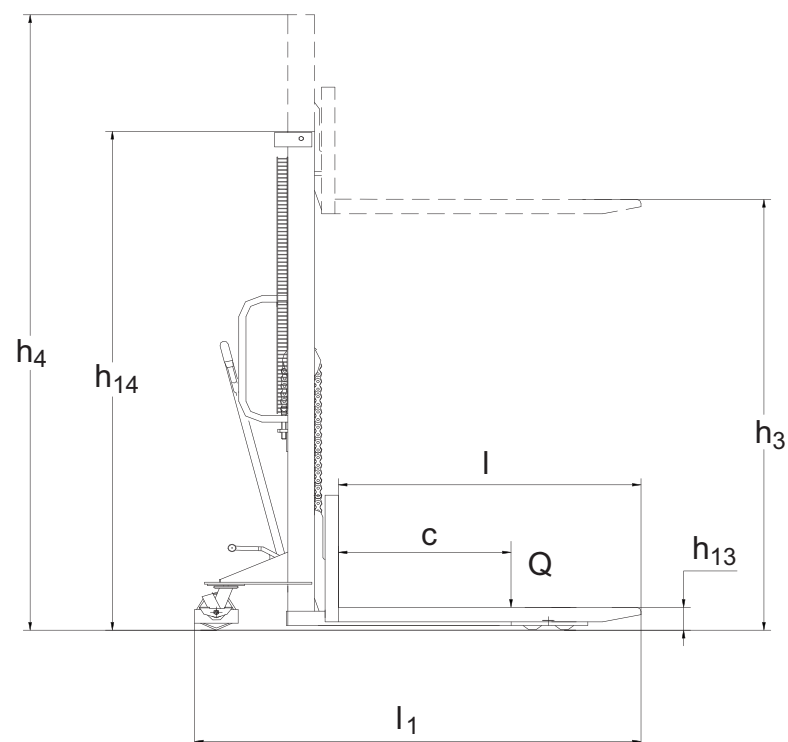
3.2 Mål SDJ 1000 / SDJ 1010 / SDJ 1012 / SDJ 1500

	Betegnelse	SDJ 1000	SDJ 1010	SDJ 1012	SDJ 1500	
h_3	Løft	1600	1000	1200	1600	mm
h_{13}	Højde sænket	90	90	90	90	mm
h_{14}	Samlet højde	2080	1490	1720	2080	mm
h_4	Samlet højde, lastoptagningsudstyr kørt ud	2080	1490	1720	2080	mm
l	Gaffelarmslængde	1100	1100	1100	1100	mm
l_1	Trucklængde	1655	1655	1655	1655	mm
b_1	Truckbredde	755	755	755	755	mm
b_5	Afstand lastoptagnings- udstyr udvendigt	550	550	550	550	mm
	Løft/pumpebevægelse	25	25	25	25	mm
	Diameter lasthjul	83	83	83	83	mm
	Diameter styrehjul	147	147	147	147	mm
	Vægt	210	183	191	245	kg



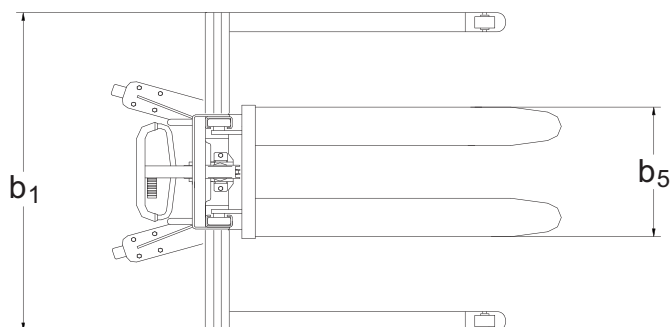
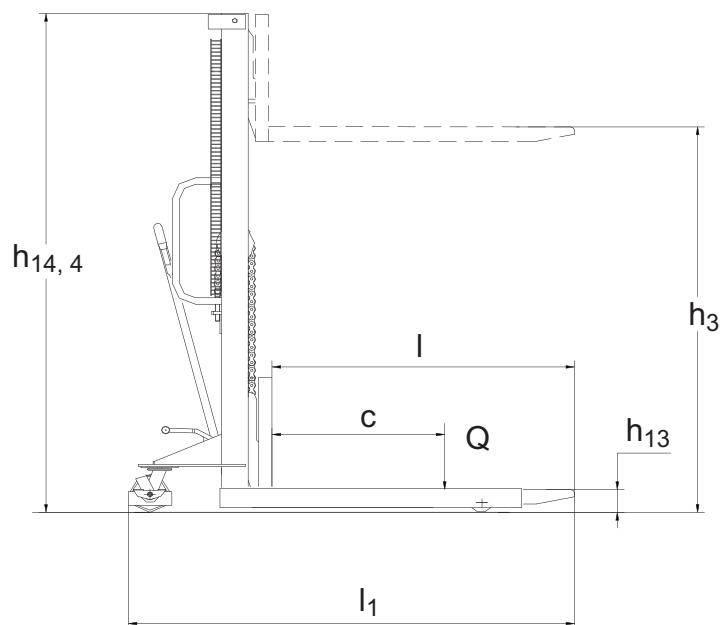
3.3 Mål SDJ 1020 / SDJ 1025 / SDJ 1030

	Betegnelse	SDJ 1020	SDJ 1025	SDJ 1030	
h_3	Løft	2000	2500	3000	mm
h_{13}	Højde sænket	90	90	90	mm
h_{14}	Samlet højde	1688	1838	2080	mm
h_4	Samlet højde, lastoptagningsudstyr kørt ud	2480	2925	3420	mm
l	Gaffelarmslængde	1100	1100	1100	mm
l_1	Trucklængde	1655	1655	1655	mm
b_1	Truckbredde	860	860	860	mm
b_5	Afstand lastoptagningsudstyr udvendigt	550	550	580	mm
	Løft/pumpebevægelse	25	25	25	mm
	Diameter lasthjul	83	83	83	mm
	Diameter styrehjul	147	147	147	mm
	Vægt	286	294	307	kg

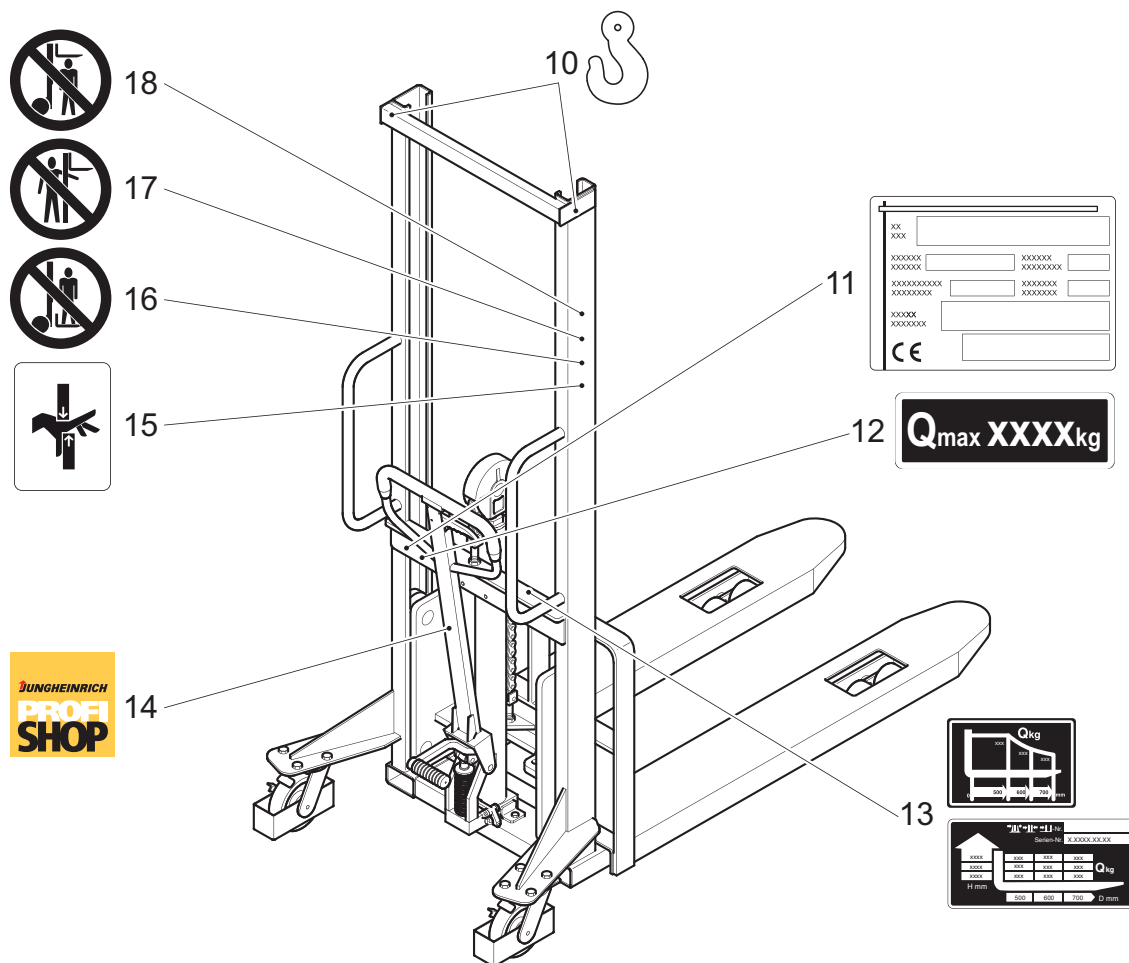


3.4 Mål SDJS 1000

	Betegnelse	SDJS 1000	
h_3	Løft	1600	mm
h_{13}	Højde sænket	65	mm
h_{14}	Samlet højde	2090	mm
h_4	Samlet højde, lastoptagningsudstyr kørt ud	2090	mm
l	Gaffelarmslængde	1100	mm
l_1	Trucklængde	1600	mm
b_1	Truckbredde	1490	mm
b_5	Afstand lastoptagningsudstyr udvendigt	550	mm
	Løft/pumpebevægelse	25	mm
	Diameter lasthjul	83	mm
	Diameter styrehjul	147	mm
	Vægt	291	kg

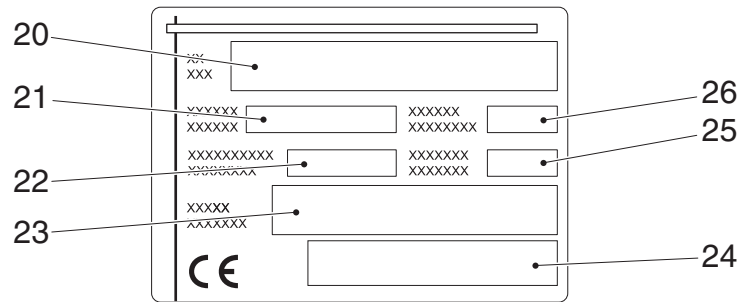


4 Afmærkningssteder og typeskilte



Pos.	Betegnelse
10	Anhugningspunkt for af-/pålæsning med kran
11	Truckens typeskilt
12	Løfteevne $Q_{maks.}$
13	Lastdiagram
14	Jungheinrich PROFISHOP
15	Anvisningsskilt "Klemningsfare"
16	Forbudsskilt "Stå ikke på lastoptaget"
17	Forbudsskilt "Stik ikke hænder/arme igennem masten"
18	Forbudsskilt "Gå ikke ind under lastoptaget"

4.1 Truckens typeskilt



Pos.	Betegnelse	Pos.	Betegnelse
20	Type	24	Producentlogo
21	Serie-nr.	25	Egenvægt i kg
22	Nominel løfteevne i kg	26	Byggeår
23	Producent		

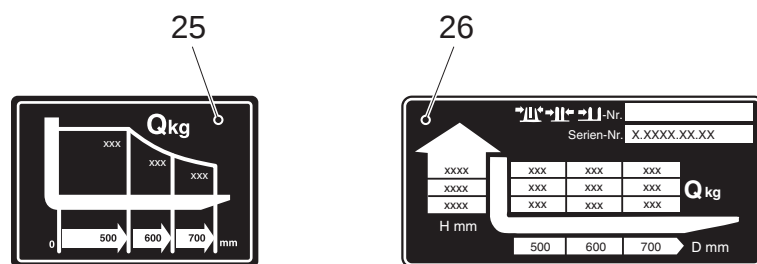


Oplys serienummer (21) ved spørgsmål vedr. trucken og ved bestilling af reservedele.

4.2 Lastdiagram/løfteevne

Afhængigt af den monterede masttype, er trucken udstyret med et af de to skilte (25/26), vist nedenfor.

Skiltene angiver løfteevnen (Q i kg) ved stabling.



Skiltet (25) angiver løfteevnen (Q i kg) ved forskellige lasttyngdepunkter (i mm) i et diagram.



Skiltet (26) angiver løfteevnen (Q i kg) afhængigt af lasttyngdepunktsafstand (D i mm) og løftehøjde (H i mm) i tabelform.

C Betjening

1 Transport

1.1 På-/aflæsning med kran



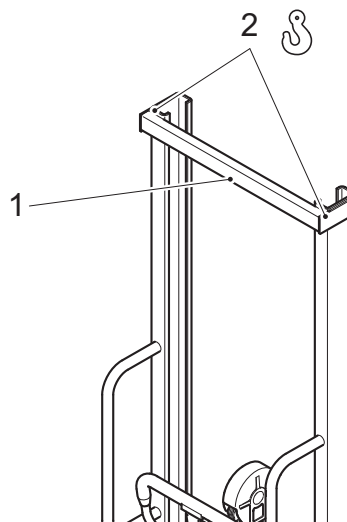
Benyt udelukkende løftegrej med tilstrækkelig løfteevne (læssevægt, se truckens typeskilt).



Tværdrageren (1) på masten er beregnet til på-/aflæsning af trucken ved hjælp af kranudstyr.

- Parkér trucken i sikret tilstand (se 5.3).
- Fastgør kranudstyret i anhugningspunkterne (2).

Fastgør kranudstyret i anhugningspunkterne på en sådan måde, at det under ingen omstændigheder kan glide ud! Kranudstyrets anhugningsgrej skal placeres således, at det ikke rører nogen af komponenterne, når der løftes.



1.2 Sikring af trucken under transport

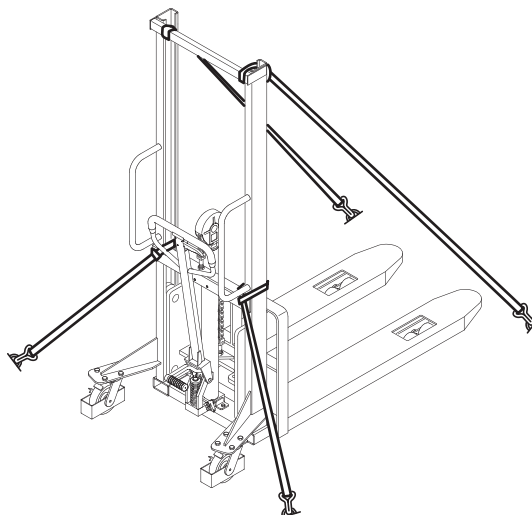


Ved transport på lastbil eller anhænger skal trucken surres fast på fagligt korrekt vis. Lastbilen eller anhængerens skal være udstyret med fastsurringsringe.

- Sæt spændeselen fast i anhugningspunkterne, og fastgør den i fastsurringsringene for at surre trucken fast.
- Stram spænderemmene med spændeordningen.

Denne procedure skal udføres på begge sider af trucken.

På-/aflæsningen skal iht. VDI 2700 og VDI 2703 foretages af personale, der er særligt uddannet hertil. Den korrekte dimensionering og udførelse af sikkerhedsforanstaltninger ved af-/pålæsning afgøres i hvert enkelt tilfælde.



2 Første ibrugtagning

For at gøre trucken klar til drift efter levering eller transport, er det nødvendigt at kontrollere, om udstyret er komplet og i forsvarlig stand.

Justeringsenheder og bremseanordninger skal fungere uden problemer. Kontrollér tilstanden på løbehjul og hjulaksler, indstillingen på lastkæderne samt kædespændingen omhyggeligt og grundigt.



Efter parkering, kan der opstå flade områder på dækkenes slidbaner. Disse områder forsvinder igen efter kort tids kørsel.

3 Sikkerhedsbestemmelser for drift af trucken

Køretilladelse: Trucken må kun anvendes af egnede personer med truckførercertifikat, som over for den driftsansvarlige eller dennes repræsentant har bevist deres evner til kørsel og håndtering af last, og som af denne udtrykkeligt har fået til opgave at føre trucken.

Førerens rettigheder og pligter samt forholdsregler ved brug af trucken: Føreren skal være orienteret om sine rettigheder og pligter, være instrueret i betjening af trucken samt være bekendt med indholdet i denne driftsanvisning. Operatøren skal gives de nødvendige rettigheder.

Forbud mod uvedkommende brug af trucken: Føreren er ansvarlig for trucken i det tidsrum, hvor den er i brug. Det er hans pligt at forbyde uvedkommende personer at køre med eller betjene trucken. Der må ikke fragtes eller løftes personer.

Beskadigelse og mangler: Beskadigelse og andre fejl/mangler på trucken eller påbygningsaggregatet skal straks meddeles den tilsynsførende. Driftsusikre truck (f.eks. i tilfælde af slidte hjul eller defekte bremses) må ikke tages i brug, før de er repareret iht. forskrifterne.

Reparationer: Føreren må ikke foretage reparationer eller ændringer på trucken uden særlig uddannelse eller tilladelse. Føreren må under ingen omstændigheder sætte sikkerhedsanordninger eller afbrydere ud af funktion eller ændre på dem.

Fareområde: Fareområdet er det område, hvor personer er udsat for fare pga. truckens køre- eller løfte-/sænkebevægelser, dens lastoptagningsudstyr (f.eks. gaffelarme eller påbygningsaggregater) eller det gods, der transporteres. Herunder hører også det område, der kan nås af gods, som falder ned, eller af en arbejdsanordning, der sænkes/falder ned.



Uvedkommende skal bortvises fra fareområdet. Ved personfare skal der afgives advarselssignal rettidigt. Hvis uvedkommende personer trods advarslen ikke forlader fareområdet, skal trucken omgående standses.

Sikkerhedsanordninger og advarselsskilte: Overhold altid de sikkerhedsanordninger, advarselsskilte og advarsler, der beskrives her.

Køreveje og arbejdsområder: Der må kun køres på veje, der er godkendt til kørsel. Uautoriseret tredjepart må ikke opholde sig i arbejdsområdet. Lasten må kun lagres på de steder, der er beregnet hertil.

Forholdsregler under kørsel: Føreren skal tilpasse kørehastigheden til de lokale forhold. Føreren skal køre langsomt f.eks. i sving, til og i smalle passager, ved kørsel igennem svingdøre og på steder med dårligt udsyn. Der skal altid holdes sikker bremseafstand til forankørende truck, og føreren skal altid have fuld kontrol over trucken. Pludselig standsning (bortset fra i nødstilfælde), hurtige vendinger, overhaling på farlige steder eller steder med dårligt udsyn er forbudt. Det er forbudt at læne sig ud eller stikke hænder og arme ud af arbejds- og betjeningsområdet.

Udsyn under kørslen: Føreren skal se i kørselsretningen og altid have tilstrækkeligt udsyn over sin kørestrækning. Ved transport af gods, der mindsker udsynet, skal trucken køre med lasten bagpå eller køre baglæns. Er dette ikke muligt, skal der gå en anden person foran trucken og dirigere.

Kørsel på stigninger og skråninger: Kørsel på stigninger/skråninger er ikke tilladt. Drift er kun tilladt på plant fastgjort underlag.

Kørsel ind i elevatorer eller ud på læssebroer: Der må kun køres ind i elevatorer eller ud på læssebroer, hvis disse har tilstrækkelig bæreevne, er konstrueret til, at der køres på dem, og er godkendt hertil af den driftsansvarlige. Disse forhold skal undersøges på forhånd. Trucken skal køres ind i en elevator med lastenheden forrest og stilles i en position, hvor den ikke berører skaktens vægge. Personer, der kører med i elevatoren, må først betrede elevatoren, når trucken står sikkert, og de skal forlade elevatoren før trucken.

Transportgodsets beskaffenhed: Operatøren skal kontrollere, at lasten er anbragt korrekt. Der må kun transporteres sikkert og omhyggeligt anbragt last. Hvis der er fare for, at dele af lasten kan vælte eller falde af, skal der træffes egnede sikkerhedsforanstaltninger for at forhindre dette, f.eks. i form af et lastbeskyttelsesgitter.

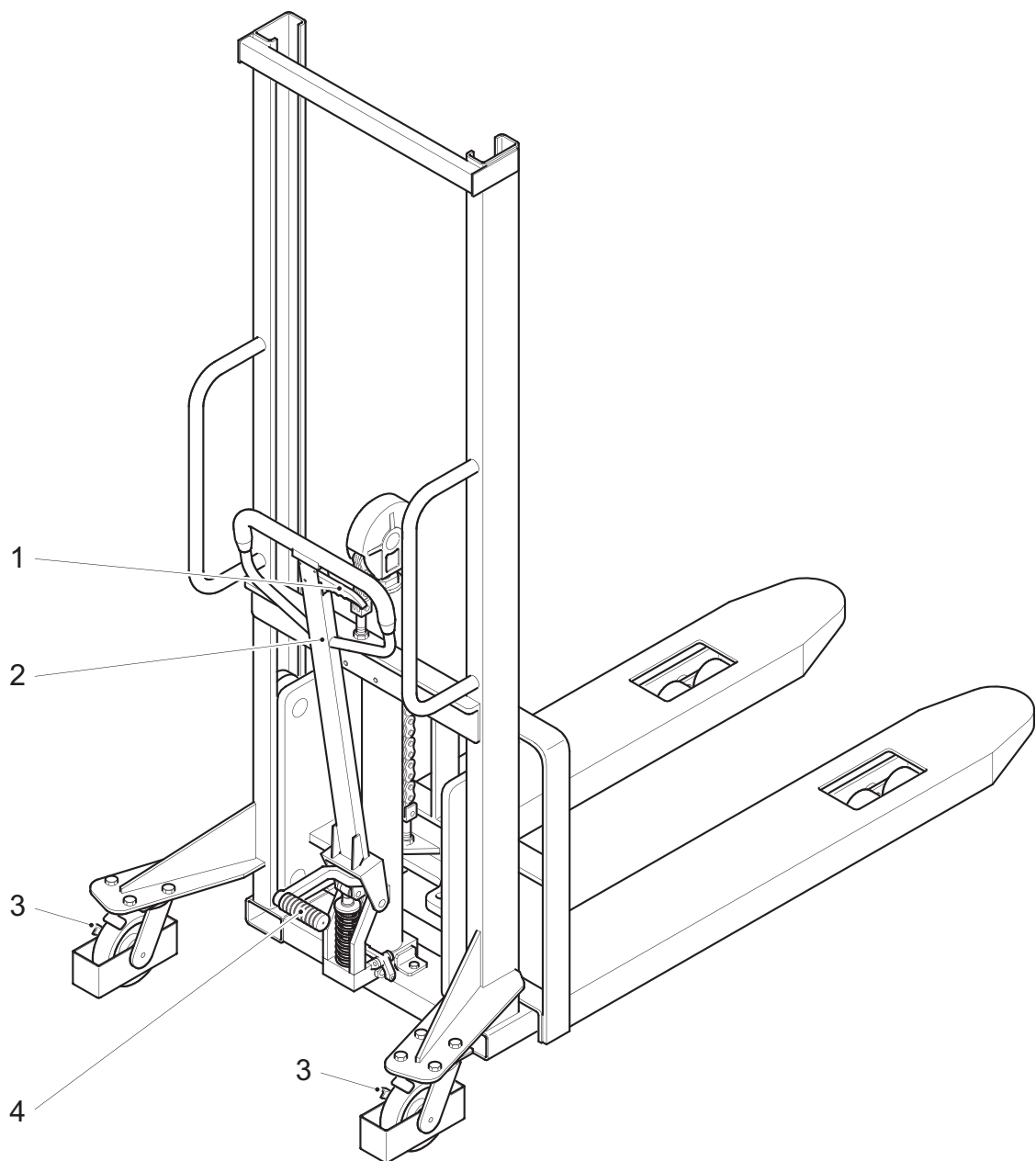
Transport af væske: Ved transport af væske kan tyngdepunktet alt efter truckens hældning ændre sig og påvirke stabiliteten på afgørende vis. Der skal altså under bevægelserne tages alle tænkelige forholdsregler, især under acceleration, opbremsning og kørsel i sving, og pludselige bevægelser skal undgås.

4 Beskrivelse af betjeningselementerne

Pos.	Betjenings-/displayelement		Funktion
1	Greb til "Løft/sænkning af lastoptagningsudstyr"	●	Position for løftefunktion/lastoptagningsudstyr.
2	Styrestang	●	Kørsel og styring af truck. Løft af lastoptagningsudstyr.
3	Fodparkeringsbremse	●	Aktivering/løsning af bremse til styrehjul
4	Pumpegreb	●	Løft af lastoptagningsudstyr.

● = standardudstyr

○ = ekstraudstyr



5 Idrifttagning af trucken



Trucken må først tages i drift, betjenes eller benyttes til løft af gods, når føreren har sikret sig, at der ikke er personer inden for fareområdet.

Kontrol og rutiner inden den daglige ibrugtagning

- Gå hele trucken efter (især hjul og lastoptagningsudstyr) for synlige beskadigelser.
- Kontrollér hjul for slitage og skader.
- Udfør visuel kontrol af lastkæden.
- Kontrollér fodparkeringsbremsens funktion, lad den evt. indstille af kundeservice.
- Kontrollér hydrauliksystemets funktion.
- Kontrollér, at nødvendige skilte forefindes og er intakte.

5.1 Kørsel, styring, nedbremsning



Ved kørsel og styring, specielt uden for truckens kontur, kræves der ekstra opmærksomhed.

Det er under ingen omstændigheder tilladt at køre med passagerer på trucken.

Kørsel med og uden last er kun tilladt i sænket tilstand. Med løftet lastoptagningsudstyr må trucken kun anvendes til optagning og afsætning af last ved plan kørebane.

Kørsel

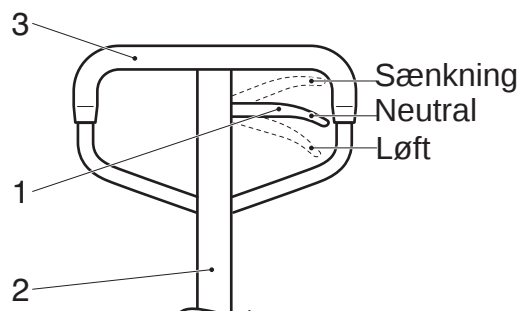
- Sæt grebet (1) i "neutral" position.
- Trucken kan trækkes eller skubbes med styrestangens (2) bøjlegreb (3).

Styretøj

- Drej styrestangen (2) mod venstre eller højre.



I snævre kurver rager styrestangen uden for truckkonturerne!



Bremsning



Truckens bremselængde afhænger i høj grad af underlagets beskaffenhed. Dette skal føreren tage højde for under kørslen.

Trucken kan bremses på to forskellige måder:

- Manuelt (ved trækning/trykning modsat den retning, som trucken ruller i)
- Fodparkeringsbremse (kun parkeringsbremse): Styrerullerne på trucken er forsynet med en parkeringsanordning. Ved parkering af trucken skal denne anordning aktiveres.

5.2 Optagning og afsætning af last



Inden en given lastenhed tages op, skal føreren tjekke, at den er pakket forsvarligt og ikke overskrider den tilladte løfteevne for trucken.

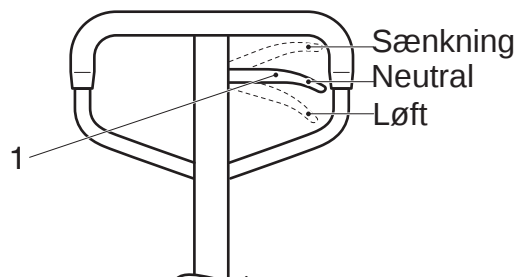


Optagning af langt gods på tværs er kun tilladt på SDSJ 1000.



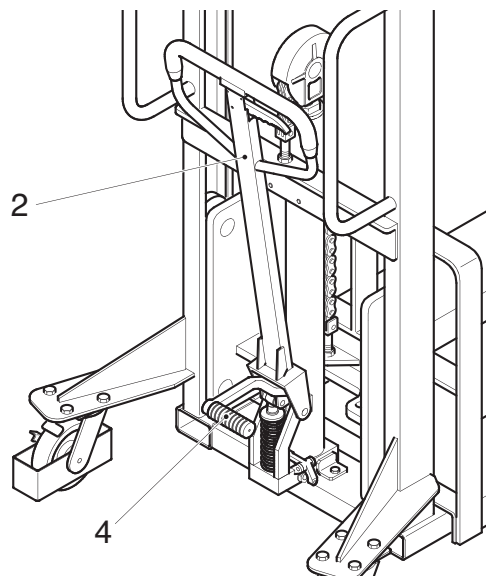
Under udførelse af bevægelserne under belastning skal grebet (1) stå i "neutral" position.

- Tryk grebet (1) i retning mod "Sænkning", lastoptagningsudstyret sænkes.
- Kør truckens lastoptagningsudstyr helt ind under lastenheden.



Løft

- Tryk grebet (1) i retning mod "Løft".
- Løft lastgaflen ved at bevæge styrestangen (2) op og ned eller ved at betjene pumpegrebet (4), indtil den ønskede løftehøjde er nået.
- Sæt grebet (1) i "neutral" position.



Sænkning



Hav kontrol over sænkningen af grebet (1), så sænkningen sker langsomt. Ved hurtig sænkning, også hvis det kun gælder få centimeter, er stødbelastningen flere gange større end selve lasten, hvilket kan medføre beskadigelse samt fejlfunktion. Ved tilsidesættelse af dette kan trucken blive beskadiget og der kan opstå tilskadekomst.

- Tryk forsigtigt grebet (1) i retning mod "Sænkning", lasten sænkes.
- Sæt grebet (1) i "neutral" position.

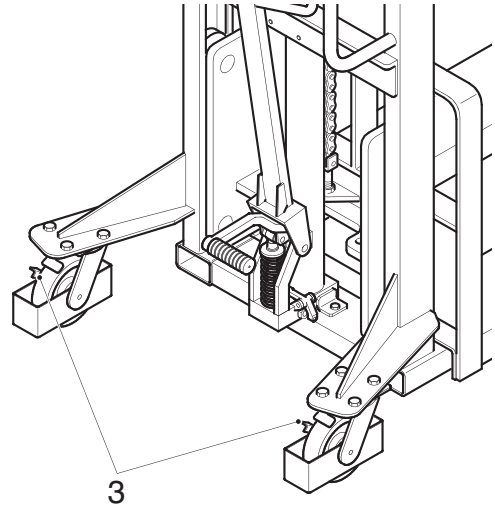
5.3 Parkering af trucken i sikret tilstand



Parkér altid trucken i sikret tilstand, også selvom den kun forlades for en kortere periode.

Trucken må aldrig parkeres på en skråning.

- Sænk altid lastoptagningsudstyret fuldstændigt.
- Stil begge fodparkeringsbremser (3) i bremseposition.



6 Afhjælpning af fejl

Dette kapitel skal gøre det muligt at lokalisere og afhjælpe simple fejl samt følger af fejlbetjening. Udfør de handlinger, der fremgår af tabellen, i den nævnte rækkefølge for at indkredse fejlen.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Maks. løftehøjde kan ikke opnås Trucken løfter ved arbejdende pumpe langsomt eller slet ikke	– For lav hydraulikoliestand – For høj viskositet på olien eller ingen olie i tanken – Styreventil er utæt på grund af tilsmudset olie – Sænkeventil og håndtag er ikke tilpasset hinanden	– Fyld mere olie på (ved sænket lastoptagningsmiddel) – Anvend olie med egnet viskositet – Udskift olie; rens eller udskift ventilen – Juster møtrikken til trækstangen
Den hævede last sænkes for langsomt eller slet ikke	– Håndtaget til sænkning er ikke indstillet rigtigt – Løftemasten har ændret form på grund af overbelastning – Ramme/vendeskive til hjulkæden sidder fast	– Efterjuster møtrikken til trækstangen – Udskift komponenter eller få dem repareret – Reparer komponenter eller få dem udskiftet
Hævet last sænkes af sig selv, olietab ved hydraulikcylindren	– Utæthed i hydrauliksystemet – Sænkeventil lukker ikke længere eller ventilens brug er utæt på grund af olietilsnavsning – Ventilindstilling forkert, pakningselementer er slidte	– Tætning – Rengør/udskift – Indstil aftapningsventil, udskift pakningselementer



Kontakt producentens serviceafdeling, hvis fejlen ikke kunne afhjælpes ved hjælp af de beskrevne "Afhjælpningstiltag", da den videre afhjælpning af fejl kun kan foretages af særligt uddannet og kvalificeret servicepersonale.

D Vedligeholdelse af trucken

1 Driftssikkerhed og miljøbeskyttelse

De former for eftersyn og servicearbejde, der beskrives i dette kapitel, skal udføres iht. tidsintervallerne i servicetjeklisten.



Enhver form for ændring af trucken - især sikkerhedsanordningerne - er forbudt. Der må under ingen omstændigheder ændres på truckens arbejdsfartshastigheder.



Vores kvalitetskontrol gælder kun for originale reservedele. Sikker og pålidelig drift kan kun opnås ved anvendelse af reservedele fra producenten. Udtjente dele, brugte forbrugsstoffer osv. skal bortskaffes på korrekt vis iht. gældende miljøbestemmelser. Producentens olieservice står til disposition ved olieskift.

Udfør efter afsluttet eftersyns- og servicearbejde aktiviteterne beskrevet i afsnittet "Fornyelse ibrugtagning".

2 Sikkerhedsforskrifter for vedligeholdelse

Personale til vedligeholdelsen: Service og reparation på trucken må kun udføres af sagkyndigt personale fra producenten. Producentens serviceorganisation har tilknyttet specialuddannede rejsemontører.

Løft og opklodsning: Anhugningsudstyr til løft af trucken må kun anbringes på de steder, der er beregnet hertil. Ved opklodsning skal risikoen for, at trucken kan skride eller vælte, elimineres vha. egnede hjælpemidler (kiler, træklodser). Der må kun arbejdes under et løftet lastoptag, hvis dette er sikret med en tilstrækkeligt kraftig kæde.

Rengøring: Trucken må ikke rengøres med brændbare væsker. Inden rengøringsarbejde påbegyndes, skal samtlige sikkerhedsforanstaltninger træffes.

Indstillingsværdier: Ved reparation og udskiftning af komponenter skal indstillingsværdierne for den enkelte truck overholdes.

Dæk: Dækkenes kvalitet har indflydelse på truckens stabilitet og køreegenskaber. Ved udskiftning af fabriksmonterede hjul/ruller må der udelukkende anvendes originale reservedele fra producenten, da typebladsdataene i modsat fald ikke kan overholdes. Sørg under udskiftning af hjul eller dæk for, at trucken ikke kommer til at stå på skrå (skift f.eks. altid hjul på venstre og højre side samtidigt).

Løftkæder: Hvis løftkæderne ikke smøres, slides de på meget kort tid. De intervaller, som fremgår af servicetjeklisten, gælder for normal drift. Ved øget belastning (støv, temperatur) skal løftkæderne smøres oftere. Den foreskrevne kædespray skal anvendes efter forskrifterne. Det er ikke tilstrækkeligt at smøre fedt på udefra.

Hydraulikslanger: Hydraulikslangerne skal udskiftes efter seks års brug. Ved udskiftning af hydraulikkomponenter bør hydraulikslangerne i det pågældende hydrauliksystem ligeledes udskiftes.

3 Service og eftersyn

Grundig og sagkyndig service er en af de vigtigste forudsætninger for, at trucken kan arbejde sikkert. Forsømmes den regelmæssige service, kan det medføre svigt i truckens funktion samt udgøre en potentiel risiko for personale og drift.



De angivne serviceintervaller forudsætter et-holds-drift og normale arbejdsforhold. Ved større belastning, som f.eks. meget støv, store temperaturudsving eller flerholdsdrift, skal der foretages service med kortere intervaller.

Nedenstående servicetjekliste angiver det arbejde, der skal udføres, samt tidspunktet for udførelsen. Serviceintervallerne er defineret som følger:

W	=	dagligt/inden arbejdsstart
A	=	for hver 500 driftstimer, dog mindst 1 gang månedligt
B	=	for hver 1000 driftstimer, dog mindst 1 gang i kvartalet
C	=	for hver 2000 driftstimer, dog mindst 1 gang om året



Serviceinterval W skal udføres af den driftsansvarlige.



Efter første ibrugtagning kræves der udskiftning af hydraulikolie efter maks. 20 driftstimer.

4 Servicetjekliste

			Serviceintervaller				
			Standard = ●	W	A	B	C
			Kølehus = *				
Chassis/ karrosseri:	1.1	Kontrollér alle bærende elementer for skader.	●				
	1.2	Kontrollér skrueforbindelser.				●	
	1.3	Kontrollér alle truckens dele for slitage, og lad om nødvendigt defekte dele udskifte.					●
	1.4	Kontrollér, at nødvendige skilte forefindes og er intakte.					●
	1.5	Smør led og glideflader.		●			
	1.6	Få udført sagkyndig kontrol.					●
Hjul:	2.1	Kontrollér for slitage og skader.	●				
	2.2	Kontrollér lejer og fastgørelse.				●	
Styrestang:	3.1	Kontrollér styrestangens mekaniske dele, og smør evt. med fedt		●			
Hydraulik- system:	4.1	Kontrollér funktion.	●				
	4.2	Kontrollér hydrauliksystem for utætheder, skader og løse dele.				●	
	4.3	Kontrollér hydraulikoliestanden.				●	
	4.4	Udskift hydraulikolie.					●
Løfte- anordning:	5.1	Kontrollér funktion, slitage og indstilling på kæden. Smør evt. kæden.	●				
	5.2	Kontrollér lastoptagningsudstyr og bærende elementer for slitage og skader.				●	



Serviceintervallerne gælder for normale arbejdsforhold. Ved vanskeligere forhold skal intervallerne afkortes efter behov.

5 Forbrugsstoffer

Omgang med forbrugsstoffer: Forbrugsstoffer skal altid anvendes fagligt korrekt og i henhold til producentens anvisninger.



Usagkyndig omgang med forbrugsstoffer udgør fare for helbred, liv og miljø. Forbrugsstoffer skal opbevares i dertil indrettede beholdere. De kan være brændbare og må derfor ikke komme i kontakt med meget varme maskindele eller åben ild.

Skal de hældes om, må der udelukkende anvendes rene beholdere. Det er forbudt at blande stoffer af forskellig kvalitet. Der må kun afviges fra denne anvisning, hvis der i denne driftsanvisning udtrykkeligt opfordres til blanding.

Undgå at spilde. Spildt væske skal omgående fjernes med et egnet opsamlingsmiddel, hvorefter blandingen af stof og opsamlingsmiddel skal bortskaffes efter gældende regler.

Hydraulikolie	Multifunktionsfedt
DIN 51524 T2-ISO VG 46	DIN 51825 T1 -K 2 K

6 Anvisninger vedr. serviceeftersyn

6.1 Forberedelse af trucken til service- og vedligeholdelsesarbejde

Træf alle nødvendige sikkerhedsforanstaltninger for at undgå ulykker under service- og vedligeholdelsesarbejdet. Sørg for, at følgende forudsætninger er opfyldt:

- Parkér trucken i sikret tilstand.

6.2 Fornyet ibrugtagning

Udfør følgende punkter, inden trucken tages i brug igen efter rengøring eller vedligeholdelsesarbejde:

- Smør trucken iht. smøreplanen.
- Udluft hydrauliksystemet ved at pumpe lastoptagningsmidlet helt op.

7 Opklodsning af trucken

Hvis trucken skal klodses op i mere end 2 måneder - f.eks. af driftsmæssige årsager - skal den opbevares i et frostfrit og tørt rum, og de beskrevne foranstaltninger skal udføres både før, under og efter oplægningen.



Trucken skal under oplægningen være klodset op, så ingen af hjulene berører gulvet. Dette er påkrævet for, at hjul og hjullejer ikke skal tage skade.

- Skal trucken oplægges i mere end 6 måneder, aftales yderligere forholdsregler med producentens serviceafdeling.

7.1 Forholdsregler inden oplægning

- Rengør trucken grundigt.
- Kontrollér bremserne.
- Kontrollér hydraulikoliestanden, fyld evt. efter.
- Giv alle umalede mekaniske komponenter et tyndt lag olie eller fedt.
- Smør trucken.

7.2 Fornyet ibrugtagning efter oplægning

- Rengør trucken grundigt.
- Smør trucken.
- Kontrollér hydraulikolien for kondensvand, udskift den evt.
- Tag trucken i brug.



Foretag fuldstændig funktionskontrol umiddelbart efter ibrugtagning.

8 Lovpligtigt eftersyn efter fastlagt periode og usædvanlige hændelser



Der skal udføres sikkerhedskontrol iht. nationale forskrifter. Jungheinrich anbefaler kontrol iht. FEM 4.004 (Europæisk organisation for transportproducenter). Til brug for disse kontroller råder Jungheinrich over en særlig afdeling for sikkerhedsservice med hertil uddannede medarbejdere.

Trucken skal kontrolleres af en særligt kvalificeret person mindst én gang årligt (overhold nationale forskrifter) eller efter særlige hændelser. Denne kvalificerede person skal kunne give sin bedømmelse og vurdering uden at være påvirket af driftsmæssige eller økonomiske hensyn, men udelukkende med baggrund i de sikkerhedsmæssige forhold. Vedkommende skal råde over tilstrækkeligt kendskab og erfaring til at kunne bedømme en trucks tilstand samt effektiviteten på sikkerhedsanordningerne efter de tekniske regler og principper for kontrol af truck.

Der skal i den forbindelse foretages komplet kontrol af truckens tekniske tilstand med henblik på forebyggelse af uheld. Desuden skal trucken undersøges grundigt for skader, der kan være forårsaget af evt. uhensigtsmæssig brug. Der skal udfærdiges en kontrolprotokol. Resultatet af kontrollen skal mindst gemmes helt frem til det 2. efterfølgende eftersyn.

Den driftsansvarlige skal sørge for, at evt. mangler udbedres omgående.



Som synligt bevis forsynes trucken efter afsluttet kontrol med en kontrolmærkat. Denne mærkat angiver måned og år for næste kontrol.

9 Endegyldig fjernelse fra driften, bortskaffelse

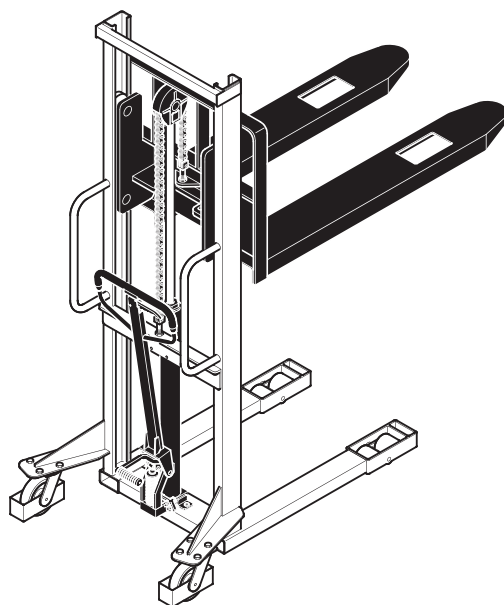


Den endelige og korrekte fjernelse fra driften samt bortskaffelse af trucken skal ske i overensstemmelse med de respektive gældende lovmæssige bestemmelser i anvendelseslandet. Overhold især bestemmelser vedr. bortskaffelse af forbrugsstoffer.

SDJ 1000 / 1010 / 1012 / 1500
SDJ 1020 / 1025 / 1030
SDJS 1000

Návod k obsluze

ⒸZ



Předmluva

K bezpečnému ovládní vozíku jsou potřebné znalosti, které jsou obsaženy v tomto návodu k obsluze. Informace jsou podány v krátké a přehledné formě. Jednotlivé kapitoly jsou označeny písmeny. Každá kapitola začíná stránkou 1. Označení stránky se skládá z písmena kapitoly a čísla stránky.

Příklad: Stránka B 2 je druhá stránka v kapitole B.

V tomto návodu k obsluze jsou dokumentovány různé varianty vozíku. Při obsluze a při provádění údržby je nutno dbát na to, aby byl pro daný typ vozíku použit příslušný popis.

Bezpečnostní pokyny a důležité vysvětlivky jsou označeny následujícími piktogramy:



Tento symbol je uveden před bezpečnostními pokyny, které je nutno dodržovat, aby nedošlo k ohrožení osob.



Tento symbol je uveden před bezpečnostními pokyny, které je nutno dodržovat, aby nedošlo k věcným škodám.



Tento symbol je uveden před vysvětlivkami.



Označuje sériovou výbavu.



Označuje doplňkovou výbavu.

Výrobce si vyhrazuje v zájmu technického vývoje právo na změny při zachování podstatných charakteristik popsaného typu vozíku, a to aniž by zároveň byla provedena oprava stávajícího návodu k obsluze.

Obsah

A Použití v souladu s určením

B Popis vozíku

1	Popis použití	B1
2	Popis konstrukčních skupin a funkce	B1
2.1	Vozík	B2
2.2	Provozní podmínky	B2
3	Technické údaje (standardní vybavení)	B2
3.1	Výkonová data pro standardní vozíky	B2
3.2	Rozměry SDJ 1000 / SDJ 1010 / SDJ 1012 / SDJ 1500	B3
3.3	Rozměry SDJ 1020 / SDJ 1025 / SDJ 1030	B4
3.4	Rozměry SDJS 1000	B5
4	Místa s označením a typové štítky	B6
4.1	Typový štítek na vozíku	B7
4.2	Zátěžový diagram/nosnost	B7

C Obsluha

1	Přeprava	C1
1.1	Manipulace pomocí jeřábu	C1
1.2	Zajištění vozíku při přepravě	C1
2	První uvedení do provozu	C2
3	Bezpečnostní pokyny pro provoz vozíku	C2
4	Popis obslužných a indikačních prvků	C4
5	Uvedení vozíku do provozu	C5
5.1	Pojezd, řízení, brzdění	C5
5.2	Nakládání a skládání břemen	C6
5.3	Bezpečné odstavení vozíku	C7
6	Pomoc při vyhledávání a odstraňování poruch	C8

D Údržba vozíku

1	Bezpečnost provozu a ochrana životního prostředí	D1
2	Bezpečnostní předpisy pro údržbu	D1
3	Údržba a kontroly	D2
4	Kontrolní seznam údržby	D3
5	Provozní prostředky	D4
6	Pokyny pro údržbu	D4
6.1	Příprava vozíku pro údržbu a opravy	D4
6.2	Opětovné uvedení do provozu	D4
7	Dlouhodobé odstavení vozíku	D5
7.1	Opatření před odstavením vozíku	D5
7.2	Opětovné uvedení do provozu po dlouhodobém odstavení vozíku ..	D5
8	Bezpečnostní kontrola po stanovené době a po mimořádných událostech	D6
9	Konečné vyřazení z provozu, likvidace	D6

A Použití v souladu s určením



Součástí dodávky tohoto stroje je „Směrnice pro řádné používání dopravních vozíků v souladu s jejich určením“ (VDMA). Směrnice je nedílnou součástí tohoto návodu k obsluze a je třeba se jí bezpodmínečně řídit. Národní předpisy zůstávají platné bez omezení.

Vozík popsáný v tomto návodu k obsluze je prostředek pro pozemní dopravu, vhodný pro zdvihání a přepravu břemen.

Musí být používán, obsluhován a udržován podle pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze. Jiný způsob použití vozíku není v souladu s jeho určením a může vést ke zranění osob, poškození vozíku nebo k věcným škodám. Především je nutné předejít přetížení vozíku v důsledku příliš těžkého nebo jednostranně uloženého břemena. Závazným údajem pro maximální přípustnou hmotnost zdvihaného břemena je typový štítek umístěný na vozíku nebo zátěžový diagram. Vozík nesmí být používán v prostorech s nebezpečím požáru nebo výbuchu, ani v prostorech s korozivním nebo silně prašným prostředím.

Povinnosti provozovatele: Provozovatelem ve smyslu tohoto návodu k obsluze je každá fyzická či právnická osoba, která používá vozík buď sama, nebo na jejíž příkaz se vozík používá. Ve zvláštních případech (například leasing či pronájem vozíků) je provozovatelem vozíku osoba, které přísluší plnit uvedené provozní povinnosti podle stávajících smluvních ujednání mezi vlastníkem vozíku a jeho uživatelem.

Provozovatel musí zajistit, aby byl vozík používán pouze v souladu s jeho určením a musí zabránit možnému ohrožení života a zdraví uživatele i třetích osob. Kromě toho je nutné dbát na dodržování předpisů pro prevenci nehod, ostatních bezpečnostně-technických pravidel a směrnic pro provoz, ošetřování a údržbu vozíku. Provozovatel musí zajistit, aby si všichni uživatelé tento návod k obsluze přečetli a porozuměli jeho obsahu.



Nedodržení pravidel popsanych v tomto návodu k obsluze vede ke ztrátě záruky. Totéž platí, pokud byly na vozíku bez povolení zákaznického servisu výrobce prováděny zákazníkem a/nebo třetí osobou neodborné zásahy.

Montáž dílů příslušenství: Montáž nebo vestavba přídavných zařízení, kterými je zasaženo do funkcí vozíku nebo jimiž se případně jeho jednotlivé funkce doplňují, je povolena pouze s písemným souhlasem výrobce. V určitých případech je třeba si opatřit souhlas příslušných místních úřadů.

Souhlas místních úřadů však nemůže nahradit schválení výrobce.

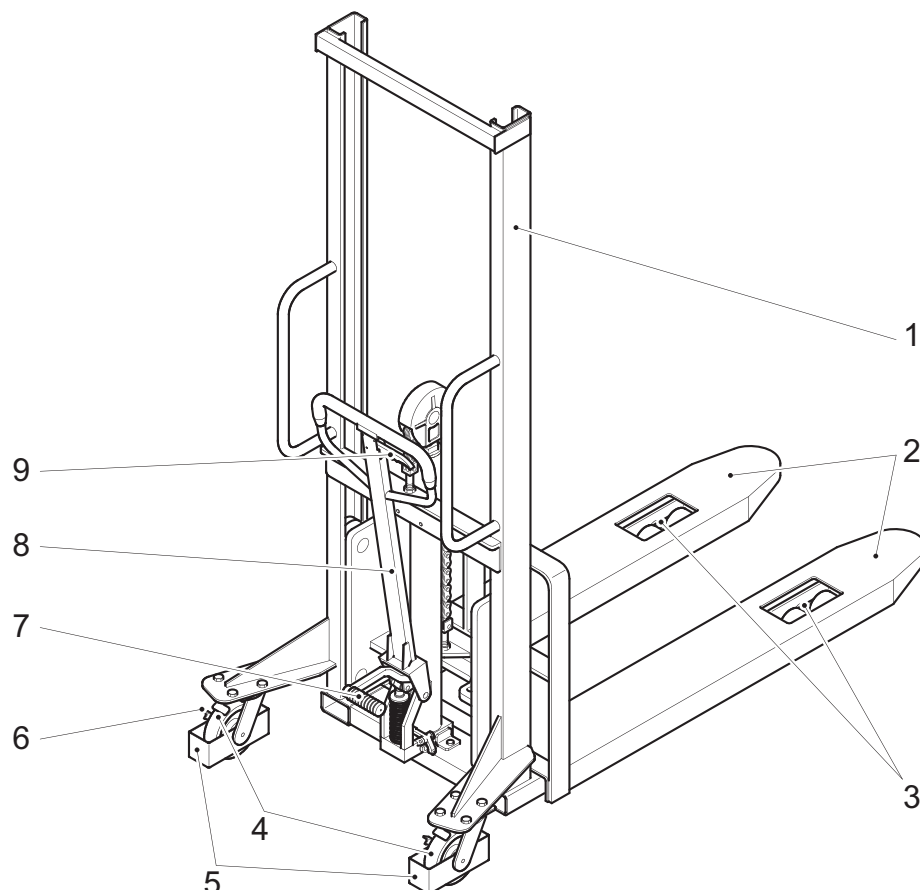
B Popis vozíku

1 Popis použití

Vidlicový zdvižný vozík je určen pro provoz na rovné podlaze k přepravě zboží. Může manipulovat s paletami s otevřeným dnem nebo s příčnými nosníky vně rozteče nosných kol. Jmenovitá nosnost vozíku je uvedena na typovém štítku.

Nosnost vozíku v závislosti na výšce zdvihu a vzdálenosti těžiště nákladu je uvedena na štítku s diagramem nosnosti.

2 Popis konstrukčních skupin a funkce



Poz.		Označení
1	●	Zdvihové zařízení
2	●	Nosný prostředek
3	●	Nosné kladky
4	●	Řídicí kola
5	●	Najížděcí ochrana
6	●	Pojistka kola
7	●	Ovládací páka
8	●	Oj
9	●	Rukojeť „Zvedání/spouštění nosného prostředku“

● = sériové vybavení

○ = doplňkové vybavení

2.1 Vozík

Obslužné prvky: Obslužný prvek (9, „Zvedání/Spouštění nosného prostředku“) je umístěn na oji (8). Na řízených kolech jsou instalovány pojistky kola (6).

Řízení: Řízení probíhá pomocí oje (2) v rozsahu natočení cca 90° do obou stran.

Hydraulická soustava: Zdvih se provádí pohybem ojí (8) nebo ovládací pákou (7) nahoru a dolů. Hydraulický olej je pumpován z válce do pístního prostoru. Vidle (2) se zvednou.

2.2 Provozní podmínky

Teplota okolí: -25°C až +50°C

Osvětlení: min. 50 luxů



Jen pro SDJS: Vozík se smí používat jen v prostředí s relativní vlhkostí nižší než 90 % a v oblastech chráněných před deštěm.

3 Technické údaje (standardní vybavení)



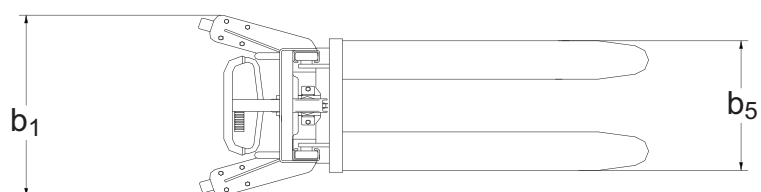
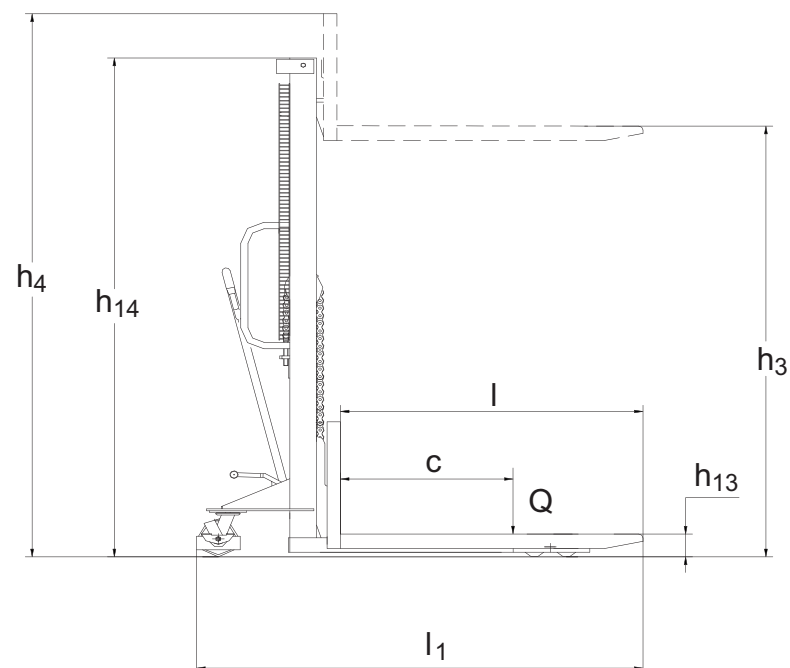
Technické údaje jsou uvedeny v souladu se směrnicí VDI 2198.
Technické změny a doplňky vyhrazeny.

3.1 Výkonová data pro standardní vozíky

	Označení	SDJ 1000 / 1010 / 1012 / 1020 / SDJS 1000	SDJ 1025 / 1030	SDJ 1500	
Q	Jmenovitá nosnost	1000	1000	1500	kg
c	Vzdálenost těžiště nákladu	600	500	400	mm

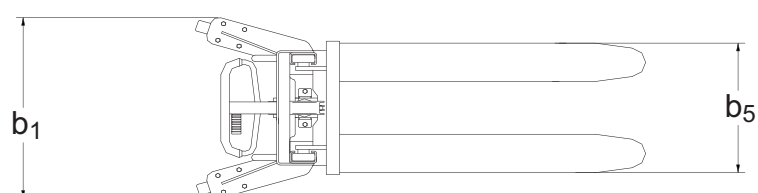
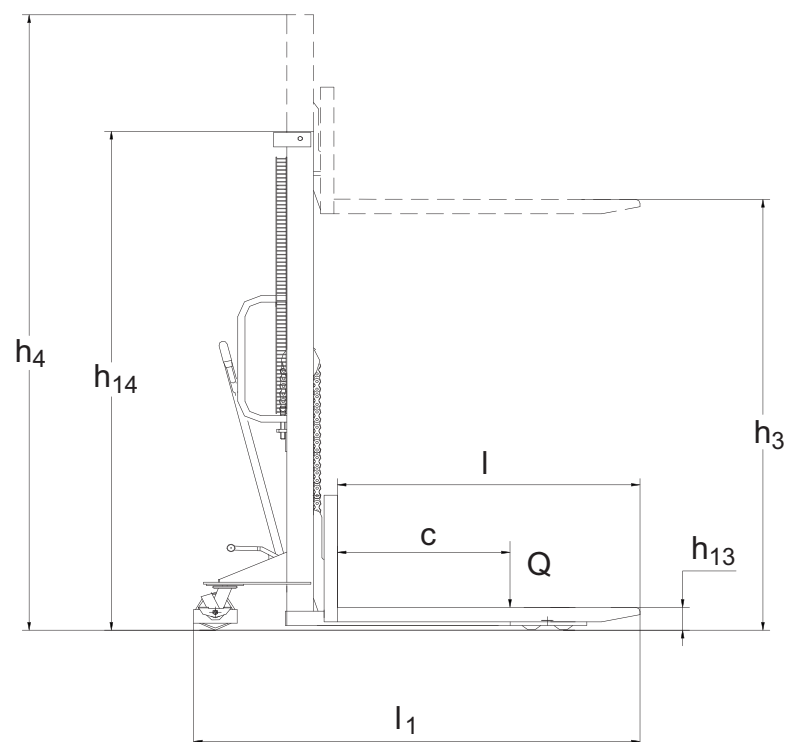
3.2 Rozměry SDJ 1000 / SDJ 1010 / SDJ 1012 / SDJ 1500

	Označení	SDJ 1000	SDJ 1010	SDJ 1012	SDJ 1500	
h_3	Zdvih	1600	1000	1200	1600	mm
h_{13}	Výška ve spuštěné poloze	90	90	90	90	mm
h_{14}	Celková výška	2080	1490	1720	2080	mm
h_4	Celková výška vidlí ve vysunutém stavu	2080	1490	1720	2080	mm
l	Délka vidlí	1100	1100	1100	1100	mm
l_1	Délka vozíku	1655	1655	1655	1655	mm
b_1	Šířka vozíku	755	755	755	755	mm
b_5	Vnější vzdálenost vidlí	550	550	550	550	mm
	Délka dráhy pohybu oje/ovládacích páky	25	25	25	25	mm
	Průměr nosných kladek	83	83	83	83	mm
	Průměr řídicích kol	147	147	147	147	mm
	Hmotnost	210	183	191	245	kg



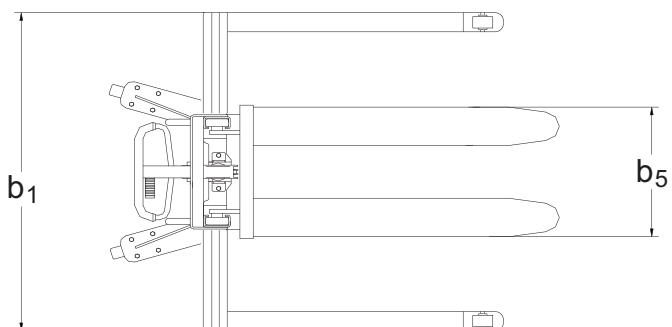
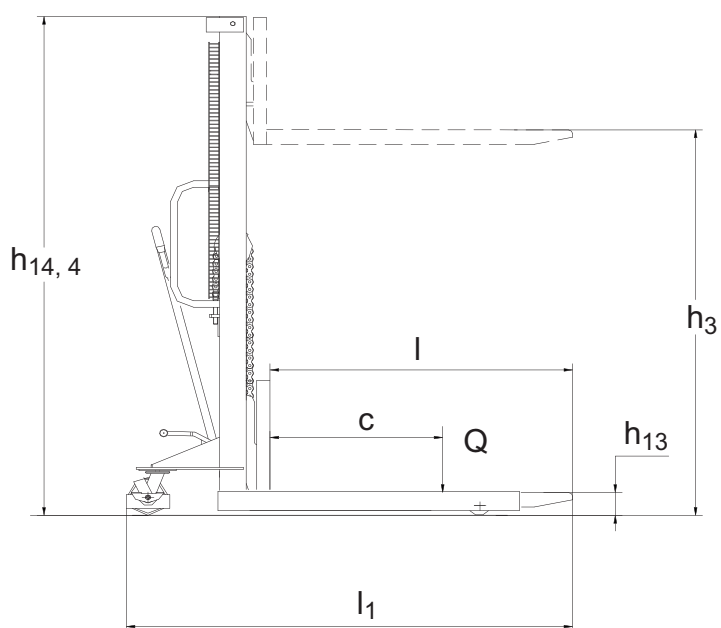
3.3 Rozměry SDJ 1020 / SDJ 1025 / SDJ 1030

	Označení	SDJ 1020	SDJ 1025	SDJ 1030	
h_3	Zdvih	2000	2500	3000	mm
h_{13}	Výška ve spuštěné poloze	90	90	90	mm
h_{14}	Celková výška	1688	1838	2080	mm
h_4	Celková výška vidlí ve vysunutém stavu	2480	2925	3420	mm
l	Délka vidlí	1100	1100	1100	mm
l_1	Délka vozíku	1655	1655	1655	mm
b_1	Šířka vozíku	860	860	860	mm
b_5	Vnější vzdálenost vidlí	550	550	580	mm
	Délka dráhy pohybu oje/ ovládací páky	25	25	25	mm
	Průměr nosných kladek	83	83	83	mm
	Průměr řídicích kol	147	147	147	mm
	Hmotnost	286	294	307	kg

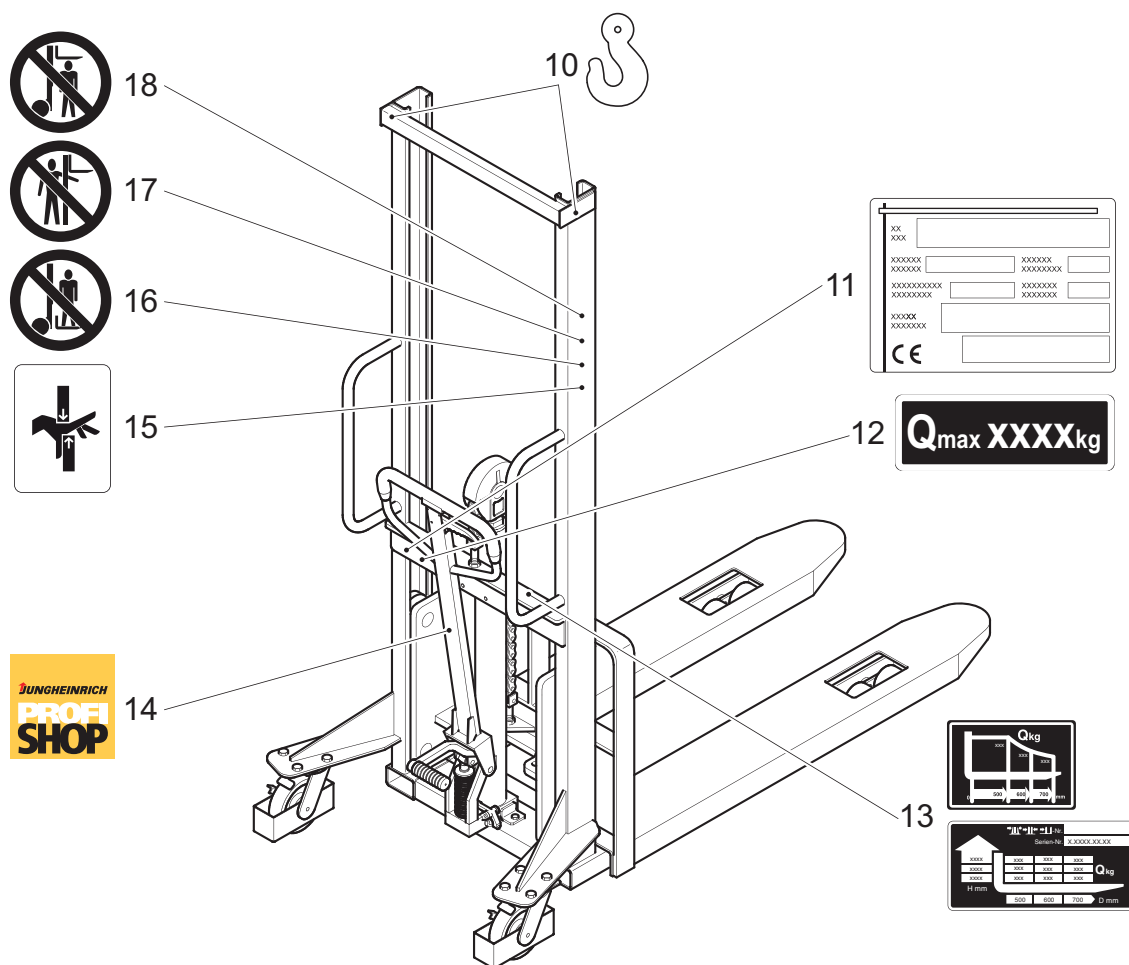


3.4 Rozměry SDJS 1000

	Označení	SDJS 1000	
h_3	Zdvih	1600	mm
h_{13}	Výška ve spuštěné poloze	65	mm
h_{14}	Celková výška	2090	mm
h_4	Celková výška vidlí ve vysunutém stavu	2090	mm
l	Délka vidlí	1100	mm
l_1	Délka vozíku	1600	mm
b_1	Šířka vozíku	1490	mm
b_5	Vnější vzdálenost vidlí	550	mm
	Délka dráhy pohybu oje/ ovládací páky	25	mm
	Průměr nosných kladek	83	mm
	Průměr řídicích kol	147	mm
	Hmotnost	291	kg

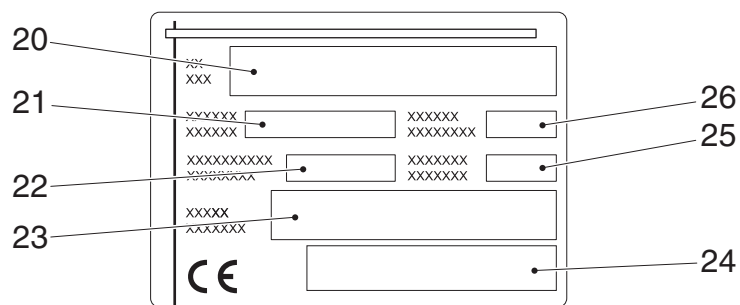


4 Místa s označením a typové štítky



Poz.	Označení
10	Závěsný bod pro manipulaci pomocí jeřábu
11	Typový štítek vozíku
12	Nosnost $Q_{\max}$
13	Zátěžový diagram
14	Jungheinrich PROFISHOP
15	Informační štítek „Nebezpečí sevření“
16	Zákazový štítek „Nestoupat na zdvihové zařízení“
17	Zákazový štítek „Nesahat skrz zdvihové zařízení“
18	Zákazový štítek „Nevstupovat pod nosné zařízení“

4.1 Typový štítek na vozíku



Poz.	Označení	Poz.	Označení
20	Typ	24	Logo výrobce
21	Sériové číslo	25	Prázdná hmotnost v kg
22	Jmenovitá nosnost v kg	26	Rok výroby
23	Výrobce		

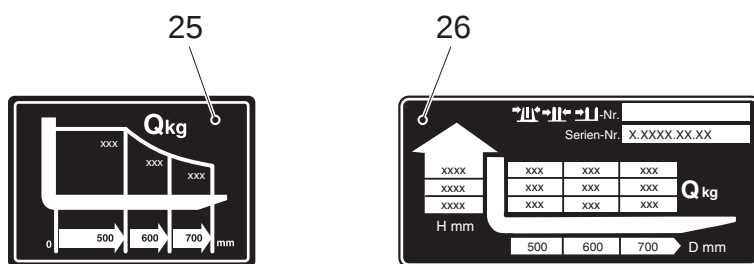


U dotazů týkajících se vozíku nebo objednávek náhradních dílů udávejte sériové číslo (21).

4.2 Zátěžový diagram/nosnost

Dle namontovaného zdvihového zařízení je na vozíku umístěn jeden z obou uvedených štítků (25, 26).

Štítky udávají nosnost vozíku (Q v kg) v režimu zakládání.



Štítek (25) udává ve formě diagramu nosnost vozíku (Q v kg) pro různé polohy těžiště (v mm).



Štítek (26) udává v tabulkové formě nosnost vozíku (Q v kg) v závislosti na vzdálenosti těžiště (D v mm) a výšce zdvihu (H v mm).

C Obsluha

1 Přeprava

1.1 Manipulace pomocí jeřábu



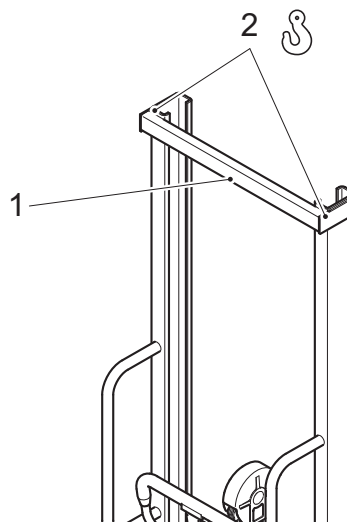
Používejte pouze zvedací zařízení s dostatečnou nosností (přepravní hmotnost je uvedena na typovém štítku vozíku).



Na zdvihovém zařízení je umístěn závěsný bod (1) pro manipulaci s vozíkem pomocí jeřábu.

- Odstavte a zajistěte vozík (viz 5.3).
- Jeřábový postroj umístěte na závěsné body (2).

Lanové smyčky jeřábu umístěte na závěsné body tak, aby se v žádném případě nemohly sesmeknout! Závěsy jeřábových lan musí být umístěny tak, aby se při zvedání nedotýkaly dalších dílů vozíku.



1.2 Zajištění vozíku při přepravě

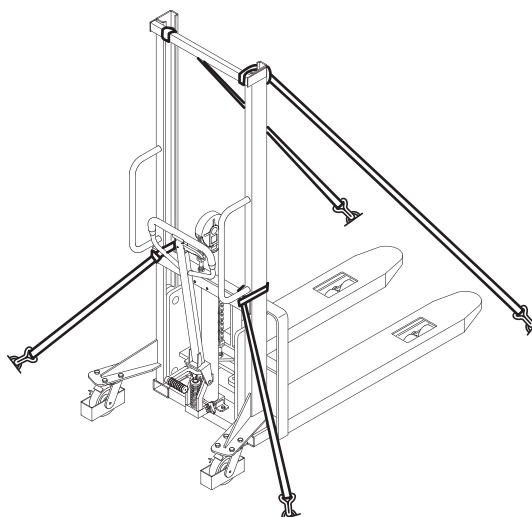


Při přepravě na nákladním autě nebo přívěsu musí být vozík odborně zajištěn pásy. Nákladní vozidlo, popř. přívěs, musí být vybaveno upínacími oky.

- Pro zajištění vozíku umístěte na závěsné body upínací pás a upevněte jej za kotvicí oka.
- Upínací pásy dotáhněte napínákem.

Tento postup zopakujte na obou stranách vozíku.

Nakládání vozíku musí provádět proškolený personál dle doporučení směrnic VDI 2700 a VDI 2703. Pro každý jednotlivý případ musí být zvlášť stanoveny správné rozměry a pravidla použití zabezpečovacích prostředků.



2 První uvedení do provozu

K tomu, aby byl vozík po dodání nebo přepravě připravený k provozu, je nutné zkontrolovat jeho stav a kompletnost vybavení.

Funkce stavěcích dílů a zajišťovacích zařízení musí být bezvadná. Bezpodmínečně nutné je také provedení pečlivé a důkladné kontroly stavu pojezdových kladek, čepů kladek, nastavení nosných řetězů a napnutí řetězu.



Při odstavení vozíku může dojít ke zploštění dosedacích ploch kol. Toto zploštění po krátké době pojezdu opět zmizí.

3 Bezpečnostní pokyny pro provoz vozíku

Řidičské oprávnění: Vozík smí řídit jen osoby, které jsou pro jeho obsluhu odpovídajícím způsobem vyškoleny, které provozovateli nebo jeho zplnomocněným zástupcům prokázaly své schopnosti ovládat vozík a manipulovat s břemeny a které jsou jím výslovně řízením vozíku pověřeny.

Práva, povinnosti a zásady pro práci řidiče vozíku: Řidič musí být poučen o svých právech a povinnostech, zaškolen v obsluze vozíku a seznámen s obsahem tohoto návodu k obsluze. Řidiči vozíku musí být přidělena potřebná práva.

Zákaz používání vozíku nepovolanými osobami: Po dobu používání řidič za vozík zodpovídá. Musí zakázat jízdu nebo obsluhu vozíku nepovolaným osobám. Nesmí vozit nebo zvedat další osoby.

Závady a nedostatky: Poškození a jiné nedostatky na vozíku nebo přídavném zařízení je třeba ihned hlásit osobě provádějící dozor. Vozíky, které nejsou pro provoz dostatečně bezpečné (např. vozíky s ojetými plášti nebo vadnými brzdami), nesmí být používány až do jejich řádného opravení.

Opravy: Bez speciálního vyškolení a povolení nesmí řidič na vozíku provádět jakékoli opravy ani změny. V žádném případě není dovoleno obcházet nebo měnit nastavení bezpečnostních prvků nebo spínačů.

Nebezpečná oblast: Nebezpečná oblast je taková oblast, ve které dochází k ohrožení osob v důsledku pojezdových nebo zvedacích pohybů vozíku, jeho nosných prostředků (např. vidlí nebo přídavných zařízení), případně nákladu. K nebezpečné oblasti patří také oblast ohrožená padajícím nákladem nebo spouštěným/padajícím pracovním zařízením.



Nepovolané osoby musí být z nebezpečné oblasti vykázány. Při ohrožení osob musí být včas vyslán výstražný signál. Pokud přes požadavek obsluhy vozíku neopustí nepovolané osoby nebezpečnou oblast, musí obsluha ihned vozík uvést do klidového stavu.

Bezpečnostní zařízení a výstražné štítky: Zde popsaná bezpečnostní zařízení, výstražné štítky a pokyny je třeba bezpodmínečně respektovat.

Komunikace a pracovní oblasti: Pro provoz vozíku se smějí používat pouze schválené komunikace. Nepovolané osoby se nesmí zdržovat v pracovní oblasti vozíku. Náklad smí být ukládán pouze na místech k tomu určených.

Chování řidiče při jízdě: Řidič musí přizpůsobit rychlost pojezdu místním podmínkám. Musí jet pomalu např. v zatáčkách, u úzkých průjezdů a v nich, při projíždění výkyvnými dveřmi nebo na nepřehledných místech. Musí stále udržovat bezpečný odstup pro zabrzdění od vozíků jedoucích před ním a musí mít vozík stále pod kontrolou. Zakázáno je náhlé zastavení (s výjimkou nebezpečných situací), rychlé otáčení a předjíždění na nebezpečných nebo nepřehledných místech. Je zakázáno vyklánět se z vozíku a sahat rukama mimo pracovní a obslužný prostor.

Viditelnost při jízdě: Řidič se musí dívat ve směru jízdy a mít vždy dostatečný přehled o cestě před sebou. Při přepravě břemen omezujících výhled musí jet vozík s nákladem vzadu. Není-li to možné, musí jít druhá osoba jako pomocník před vozíkem.

Jízda do svahu a ze svahu: Jízda do svahu nebo ze svahu je zakázána. Přípustný je pouze provoz na rovných a pevných komunikacích.

Jízda do výtahů a po nakládacích můstcích: Jízda do výtahů a po nakládacích můstcích je povolena pouze tehdy, mají-li tyto dostatečnou nosnost, jsou svou konstrukcí vhodné pro jízdu s vozíkem a jsou provozovatelem pro tento účel schválené. Tyto skutečnosti je nutno před najetím vozíkem ověřit. Do výtahu musí vozík najíždět nákladem dopředu a zastavit v poloze, která vylučuje kontakt vozíku se stěnami výtahové šachty.

Osoby, které jedou výtahem společně s vozíkem, smějí do výtahu vstoupit teprve tehdy, když vozík bezpečně stojí, a musí z výtahu vystoupit před vozíkem.

Zacházení s přepravovaným břemenem: Obsluha se musí přesvědčit o řádném stavu břemena. Je povoleno manipulovat pouze s bezpečně a pečlivě naloženými břemeny. V případě nebezpečí převrácení nebo pádu břemene musí být použita vhodná zajišťovací opatření, např. instalace ochranné mříže nákladu.

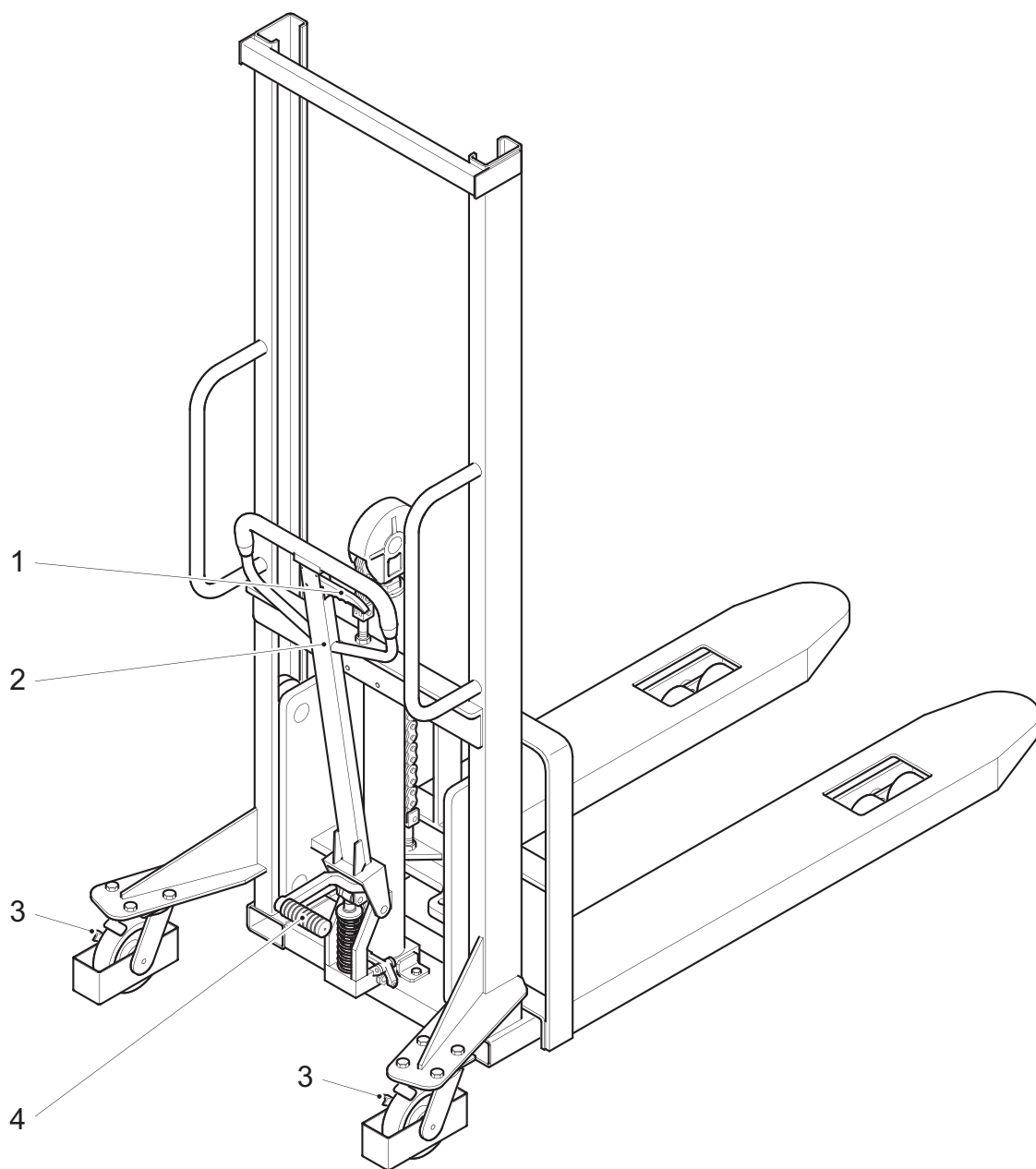
Přeprava kapalin: Pokud jsou vozíkem přepravovány kapaliny, může podle polohy vozíku dojít ke změně jeho těžiště. To může mít podstatný vliv na stabilitu vozíku. Proto musí být učiněna veškerá bezpečnostní opatření ohledně pohybu vozíku, obzvláště při zrychlování, brzdění a jízdě do zatáček. Prudké pohyby je třeba zcela eliminovat.

4 Popis obslužných a indikačních prvků

Poz.	Obslužný nebo indikační prvek		Funkce
1	Rukojeť „Zvedání/spouštění nosného prostředku“	●	Pozice Funkce zdvihu / Spuštění nosného prostředku.
2	Oj	●	Pohyb a řízení vozíku. Zvedání nosného prostředku.
3	Nožní parkovací brzda	●	Aktivace, resp. deaktivace brzdy řídicích kol
4	Ovládací páka	●	Zvedání nosného prostředku.

● = sériové vybavení

○ = doplňkové vybavení



5 Uvedení vozíku do provozu



Před uvedením vozíku do provozu, zahájením jeho obsluhy nebo zvedáním břemene se musí řidič přesvědčit, že se v nebezpečné oblasti nenachází žádné osoby.

Kontroly a činnosti prováděné každý den před uvedením vozíku do provozu

- Prohlédnout celý vozík (zvláště kola a zdvihové zařízení), zda není poškozen.
- Zkontrolovat příp. opotřebení a poškození kol.
- Vizuálně zkontrolujte nosný řetěz.
- Zkontrolujte účinnost nožní parkovací brzdy, popř. ji nechte seřídit servisním technikem.
- Zkontrolovat funkci hydraulického zařízení.
- Zkontrolovat umístění a úplnost štítků.

5.1 Pojezd, řízení, brzdění



Při pojezdu a řízení, zvláště mimo obrys vozíku, je nutná zvýšená pozornost. Spolujízda další osoby na vozíku je zakázána.

Pojezd s nákladem a bez nákladu je povolen pouze se spuštěným nosným prostředkem. Se zdviženým nosným prostředkem se vozík smí používat pouze na rovné komunikaci a za účelem nakládání a skládání břemen.

Pojezd

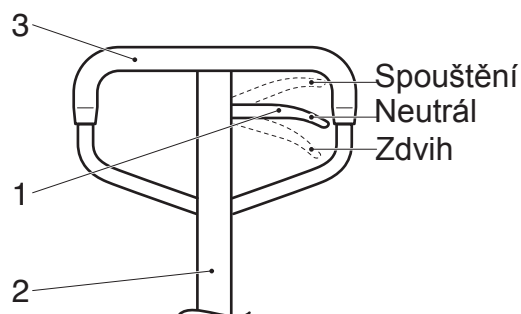
- Rukojeť (1) uveďte do polohy „Neutrál“.
- Vozík lze táhnout nebo postrkovat za závěs (3) na ojnici (2).

Řízení

- Oj (2) natočte doleva nebo doprava.



V prudkých zatáčkách přesahuje oj přes obrys vozíku!



Brzdy



Chování vozíku při zastavování závisí podstatně na charakteru povrchu vozovky. Řidič musí při jízdě zohlednit stav povrchu komunikace.

Vozík lze zabrzdit dvěma způsoby:

- ručně (zatažením, resp. zatlačením proti směru pohybu)
- nožní parkovací brzdou (jen parkovací brzda): Řídicí kola vozíku jsou vybavena pojistkou. Při parkování, resp. odstavení vozíku je nutné tuto pojistku aktivovat.

5.2 Nakládání a skládání břemen



Před naložením se musí řidič přesvědčit, že je náklad řádně umístěn na paletě, a že nepřekračuje povolenou nosnost vozíku.



Příčná poloha dlouhého břemena je povolena jen u SDSJ 1000.



Během pohybu vozíku s nákladem musí být rukojeť (1) v poloze „Neutrál“.

- Rukojeť (1) zatlačte ve směru „Spouštění“ a náklad se spustí.
- Vidlemi zajedťte zcela pod náklad.

Zdvih

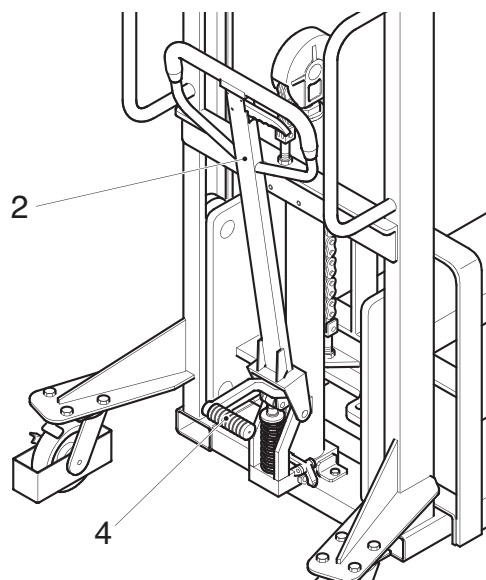
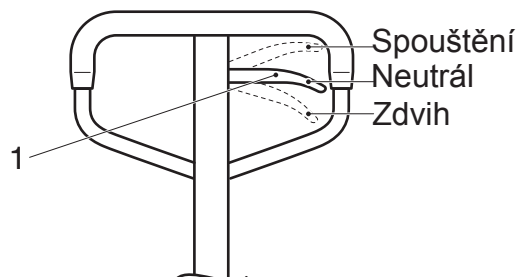
- Rukojeť (1) zatlačte ve směru „Zdvih“.
- Pohybem ojí (2) nebo ovládací pákou (4) nahoru a dolů zvedejte vidle, dokud nedosáhnou požadované výšky.
- Rukojeť (1) uveďte do polohy „Neutrál“.

Spouštění



Při spouštění kontrolujte rukojeť (1) tak, aby spouštění probíhalo pomalu. Při rychlém spouštění - byť jen na několik centimetrů - je rázové zatížení několikanásobně vyšší než skutečné zatížení, což může vést k poškození a poruše funkčnosti. Nedodržení může vést k poškození vozíku nebo dokonce ke zraněním.

- Rukojeť (1) citlivě zatlačte ve směru „Spouštění“ a náklad se spustí.
- Rukojeť (1) uveďte do polohy „Neutrál“.

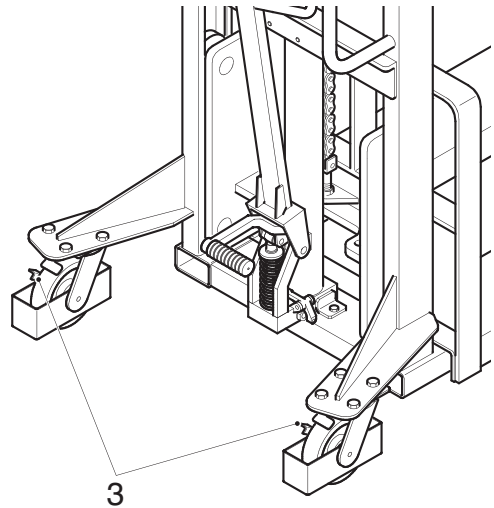


5.3 Bezpečné odstavení vozíku



Vozík vždy odstavujte bezpečně, i když je to jen na krátkou dobu.
Vozík nesmí být odstaven ve svahu.

- Vidle spustíte úplně dolů.
- Obě nožní parkovací brzdy (3) uvedete do polohy pro brzdění.



6 Pomoc při vyhledávání a odstraňování poruch

Tato kapitola umožní vlastními silami najít a odstranit jednoduché poruchy nebo následky chybné obsluhy. Při hledání příčiny poruchy dodržujte pořadí kroků v tabulce.

Porucha	Možná příčina	Nápravná opatření
Nelze dosáhnout max. výšky zdvihu Vozík zdvihá při pumpujícím čerpadle pomalu nebo nezdvihá vůbec	– Nízký stav hydraulického oleje – Viskozita oleje příliš vysoká nebo v nádrži chybí olej – Netěsný řídicí ventil v důsledku znečištění oleje – Přepouštěcí ventil a rukojeti nejsou vzájemně zkoordinované	– Doplnit olej (při spuštěném nosném prostředku) – Doplnit olej vhodné viskozity – Vyměnit olej; vyčistit, popř. vyměnit ventil – Nastavit matice tažných tyčí
Zdvižený náklad se spouští pomalu nebo se nespouští vůbec	– Rukojeť není správně nastavena na spouštění – Zdeformovaný zvedací sloup v důsledku přetížení – Rám, resp. vodicí kladka kladičkového řetězu je zaseknutá	– Opětovně nastavit matice tažných tyčí – Vyměnit nebo nechat opravit konstrukční díly – Vyměnit nebo nechat opravit konstrukční díly
Zdvižený náklad se samovolně spouští, ztráta oleje u válce hydrauliky	– Netěsnost hydraulického systému – Přepouštěcí ventil již nezavírá nebo je v důsledku znečištění oleje netěsné sedlo ventilu – Nesprávné nastavení ventilu, těsnicí prvky jsou opotřebované	– Utěsnit – Vyčistit, resp. vyměnit – Nastavit přepouštěcí ventil, vyměnit těsnicí prvky



Nelze-li poruchu podle pokynů uvedených v tabulce odstranit, kontaktujte zákaznický servis výrobce. Další kroky pro odstraňování poruch smí provádět pouze speciálně vyškolený a kvalifikovaný servisní personál.

D Údržba vozíku

1 Bezpečnost provozu a ochrana životního prostředí

Kontroly a údržbářské práce uvedené v této kapitole musejí být prováděny v intervalech dle kontrolních seznamů údržby.



Jsou zakázány jakékoliv úpravy vozíku, zvláště pak úpravy bezpečnostních zařízení. V žádném případě nesmí být měněny pracovní rychlosti vozíku.



Pouze originální náhradní díly podléhají naší kontrole kvality. Pro záruku bezpečného a spolehlivého provozu je nutno používat výhradně náhradní díly od výrobce. Vyřazené díly a použité provozní prostředky musí být likvidovány odborně, dle platných předpisů pro ochranu životního prostředí. Pro výměnu oleje vám je vždy k dispozici servis výrobce.

Po provedení kontrol a údržbářských prací je nutno provést činnosti dle odst. „Opětovné uvedení do provozu“.

2 Bezpečnostní předpisy pro údržbu

Personál údržby: Údržbu a opravy vozíků smí provádět pouze kvalifikovaný personál výrobce. Servisní organizace výrobce má k dispozici servisní techniky vyškolené speciálně pro tento úkol.

Zvedání a usazení vozíku na špalky: Ke zvednutí vozíku je dovoleno upevňovat závěs zvedacího zařízení jen na ta místa vozíku, která jsou k tomuto účelu určena. Při usazení vozíku na špalky musí být vozík vhodnými prostředky (klíny, dřevěné hranoly) zajištěn proti sklouznutí nebo převrácení. Práce pod zdviženou vidlicí s břemenem smějí být prováděny pouze tehdy, je-li vidlice zajištěna dostatečně silným řetězem.

Čištění vozíku: K čištění vozíku se nesmějí používat hořlavé kapaliny. Před začátkem čištění je nutno provést všechna bezpečnostní opatření, která vyloučí létání jisker.

Hodnoty nastavení: Při opravách a výměnách hydraulických součástí a dílů vozíku je třeba vždy brát v úvahu jejich seřízení, které je závislé na parametrech vozíku.

Pláště: Kvalita plášťů vozíku ovlivňuje stabilitu a chování vozíku při jízdě. Při výměně kol namontovaných z výroby používejte výhradně originální náhradní díly výrobce. Jinak nemohou být dodrženy údaje uvedené v typovém listu. Při výměně kol a plášťů dbejte na to, aby byla zachována rovnovážná poloha vozíku (např. výměnu levých a pravých kol provádějte vždy současně).

Zdvihové řetězy: Při nedostatečném mazání se zdvihové řetězy velmi rychle opotřebovávají. Intervaly uvedené v kontrolním seznamu údržby platí pro používání vozíku za normálních podmínek. Při zvýšených nárocích (prach, teplota) je nutné provádět mazání častěji. Předepsaný sprej na řetězy musí být používán náležitým způsobem. Nanesením mazacího tuku pouze na povrch není dosaženo dostatečného mazání.

Hydraulické hadice: Po šesti letech používání se hadice musí vyměnit. Při výměně hydraulických komponent by se měly vyměnit i hadice tohoto hydraulického systému.

3 Údržba a kontroly

Důkladná a odborná údržba je jedním z nejdůležitějších předpokladů bezpečného používání vozíku. Zanedbání pravidelné údržby může vést k výpadku vozíku a je navíc zdrojem ohrožení osob a provozu.



Uvedené intervaly údržby jsou stanoveny na základě předpokladu, že se jedná o jednosměnný provoz a normální pracovní podmínky. Při zvýšených nárocích, jako je např. silná prašnost, velké kolísání teplot nebo vícesměnný provoz, je nutno intervaly údržby přiměřeně zkrátit.

Následující kontrolní seznam údržby podává informace o potřebných údržbářských pracích a době jejich provedení. Jako intervaly údržby jsou definovány:

W	=	denně, resp. před začátkem práce
A	=	každých 500 provozních hodin, avšak minimálně 1x za měsíc
B	=	každých 1000 provozních hodin, avšak minimálně 1x za čtvrt roku
C	=	každých 2000 provozních hodin, avšak minimálně 1x za rok



Údržbu v rámci intervalů W musí provádět provozovatel.



Po prvním uvedení do provozu je po maximálně 20 provozních hodinách nutné provést výměnu hydraulického oleje.

4 Kontrolní seznam údržby

			Intervaly údržby				
			Standardní = ●	W	A	B	C
			Pro chladírenské provozy = *				
Rám / konstrukce:	1.1	Zkontrolovat všechny nosné prvky, zda nejsou poškozené.	●				
	1.2	Zkontrolovat šroubové spoje.				●	
	1.3	Zkontrolovat veškeré díky vozíku, zda nejsou opotřebované a, pokud je to nutné, vadné díly nechat vyměnit.					●
	1.4	Zkontrolovat umístění a úplnost štítků.					●
	1.5	Natřít klouby a kluzné plochy.		●			
	1.6	Nechat provést znaleckou zkoušku.					●
Kola:	2.1	Zkontrolovat opotřebení a příp. poškození.	●				
	2.2	Zkontrolovat uložení a upevnění.				●	
Oj:	3.1	Zkontrolovat mechanické díly oje, příp. promazat.		●			
Hydraul. soustava:	4.1	Zkontrolovat funkci.	●				
	4.2	Zkontrolovat těsnost, upevnění a příp. poškození hydraulické soustavy.				●	
	4.3	Zkontrolovat stav hydraulického oleje.				●	
	4.4	Vyměnit hydraulický olej.					●
Zdvihové zařízení:	5.1	Zkontrolovat funkčnost, nastavení a příp. opotřebení řetězu. Popřípadě řetěz namazat.	●				
	5.2	Zkontrolovat opotřebení a příp. poškození vidlí a nosiče vidlí.				●	

➔ Intervaly údržby platí pro normální podmínky. Při ztížených podmínkách je třeba intervaly dle potřeby zkrátit.

5 Provozní prostředky

Zacházení s provozními prostředky: S provozními prostředky je třeba vždy zacházet řádně a podle předpisů jejich výrobce.



Neodborné zacházení ohrožuje zdraví, život a životní prostředí. Provozní prostředky smějí být skladovány pouze v předepsaných nádobách. Provozní prostředky mohou být hořlavé, nesmějí proto přijít do kontaktu s horkými díly nebo otevřeným ohněm.

Při plnění nádob provozními prostředky používejte pouze čisté nádoby. Míchání provozních prostředků různé kvality je zakázáno. Odchyłky od tohoto předpisu jsou možné pouze tehdy, je-li míchání provozních prostředků v tomto návodu k obsluze výslovně předepsáno.

Zabraňte rozlití provozních prostředků. Rozlitou kapalinu je nutné ihned odstranit pomocí vhodného sorbentu a směs sorbentu a provozního prostředku zlikvidovat v souladu s předpisy.

Hydraulický olej	Víceúčelový mazací tuk
DIN 51524 T2-ISO VG 46	DIN 51825 T1 -K 2 K

6 Pokyny pro údržbu

6.1 Příprava vozíku pro údržbu a opravy

K prevenci nehod při údržbách a opravách vozíku je nutné provést všechna potřebná bezpečnostní opatření. Musí být splněny tyto předpoklady:

– Vozík odstavte v zajištěné poloze.

6.2 Opětovné uvedení do provozu

Vozík smí být po čištění nebo opravách opětovně uveden do provozu teprve po splnění těchto požadavků:

- Vozík promažte podle mazacího plánu.
- Proveďte odvzdušnění hydraulické soustavy tím, že nosný prostředek zcela zdvihnete.

7 Dlouhodobé odstavení vozíku

Je-li potřeba vozík (např. z provozních důvodů) odstavit déle než na 2 měsíce, smí být umístěn pouze v suchém prostoru s teplotami nad bodem mrazu a musí být u něho provedena uvedená opatření před odstavením, během a po uplynutí doby odstavení.



Vozík musí být během doby odstavení podložen tak, aby se žádné z kol nedotýkalo země. Pouze tak je zaručeno, že nedojde k poškození kol a ložisek kol.

- Je-li potřeba vozík odstavit déle než na 6 měsíců, konzultujte zákaznický servis výrobce ohledně dalších opatření.

7.1 Opatření před odstavením vozíku

- Vozík důkladně vyčistěte.
- Zkontrolujte brzdy.
- Zkontrolujte stav hydraulického oleje, příp. olej doplňte.
- Všechny mechanické díly vozíku, které nejsou opatřeny nátěrem, potřete tenkou vrstvou oleje, resp. maziva.
- Vozík promažte.

7.2 Opětovné uvedení do provozu po dlouhodobém odstavení vozíku

- Vozík důkladně vyčistěte.
- Vozík promažte.
- Zkontrolujte hydraulický olej z hlediska příp. výskytu kondenzované vody, příp. olej vyměňte.
- Uved'te vozík do provozu.



Ihned po uvedení do provozu proveďte kompletní zkoušku všech funkcí vozíku.

8 Bezpečnostní kontrola po stanovené době a po mimořádných událostech



Proveďte bezpečnostní kontrolu v souladu s národními předpisy. Společnost Jungheinrich doporučuje provádět kontrolu podle směrnice FEM 4.004. Pro tyto kontroly má společnost Jungheinrich k dispozici speciální bezpečnostní servis s příslušně vyškolenými pracovníky.

Kontrola vozíku musí být prováděna minimálně jednou ročně (v souladu s národními předpisy) nebo po mimořádných událostech, a to pracovníkem speciálně vyškoleným pro tyto účely. Tato osoba musí provést posouzení a vydat osvědčení pouze z hlediska bezpečnosti, nezávisle na provozních a hospodářských okolnostech. Musí prokázat dostatečné znalosti a zkušenosti, aby byla schopna posoudit stav vozíku a účinnost bezpečnostních zařízení dle technických pravidel a zásad pro kontrolu vozíků.

Přitom musí provést úplnou kontrolu technického stavu vozíku s ohledem na provozní bezpečnost. Kromě toho musí být vozík také důkladně zkontrolován, zda nevykazuje poškození způsobená neodbornou obsluhou. O provedené kontrole musí být vystaven protokol. Výsledky kontroly musí být uloženy minimálně do nejbližší další kontroly.

Provozovatel je povinen zajistit neprodlené odstranění nedostatků.



Pro vizuální informaci je vozík po provedené kontrole opatřen kontrolní známkou. Tato známka informuje, ve kterém měsíci a roce má být provedena další kontrola.

9 Konečné vyřazení z provozu, likvidace

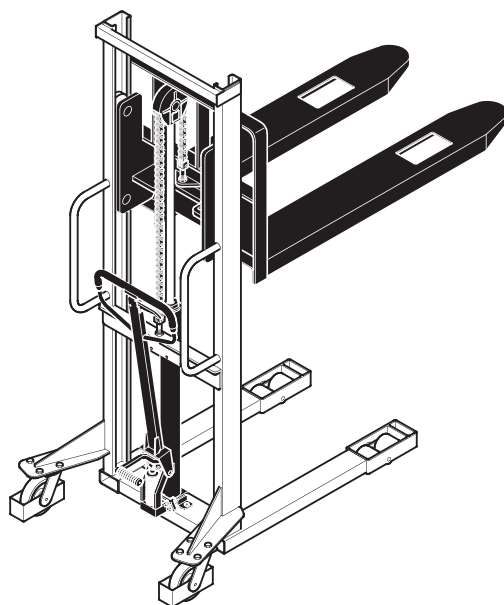


Konečné a odborné vyřazení z provozu, resp. likvidaci vozíku je nutno provést v souladu se zákonnými předpisy platnými v zemi použití. Dbejte zejména předpisů pro likvidaci provozních látek.

SDJ 1000 / 1010 / 1012 / 1500
SDJ 1020 / 1025 / 1030
SDJS 1000

Instrukcja eksploatacji

PL



Wstęp

Bezpieczna eksploatacja wózka jezdniowego wymaga dokładnego zapoznania się z informacjami podanymi w niniejszej instrukcji eksploatacji. Informacje podane są w krótkiej, przejrzystej formie. Rozdziały uporządkowane są wg liter alfabetu. Każdy rozdział rozpoczyna się od strony oznaczonej cyfrą 1. Oznakowanie stron składa się z litery odpowiadającej danemu rozdziałowi i numeru strony.

Przykład: strona B 2 oznacza drugą stronę rozdziału B.

W instrukcji eksploatacji omówione zostały różne wersje pojazdów. Przy wykonywaniu prac konserwacyjnych oraz w trakcie eksploatacji należy stosować się do instrukcji odnoszących się do danego typu wózka.

Zasady bezpieczeństwa i ważne objaśnienia oznaczone są następującymi piktogramami:



Występuje przed zasadami bezpieczeństwa, których należy przestrzegać w celu zapobiegania zagrożeniom dla zdrowia lub życia.



Występuje przed zasadami bezpieczeństwa, których należy przestrzegać w celu zapobiegania szkodom rzeczowym.



Występuje przez wskazówkami i objaśnieniami.



Oznacza wyposażenie seryjne.



Oznacza wyposażenie dodatkowe.

Mając na uwadze ciągły rozwój techniki, producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian w konstrukcji wózków bez wprowadzania odpowiednich zmian w niniejszej instrukcji eksploatacji, jednakże pod warunkiem zachowania podstawowych cech użytkowych opisanego urządzenia.

Spis treści

A	Eksplatacja zgodna z przeznaczeniem	
B	Opis pojazdu	
1	Opis zastosowania	B1
2	Opis podzespołów i działania	B1
2.1	Wózek jezdniowy	B2
2.2	Warunki eksploatacji	B2
3	Dane techniczne wersji standardowej	B2
3.1	Parametry techniczne pojazdów standardowych	B2
3.2	Wymiary SDJ 1000 / SDJ 1010 / SDJ 1012 / SDJ 1500	B3
3.3	Wymiary SDJ 1020 / SDJ 1025 / SDJ 1030	B4
3.4	Wymiary SDJS 1000	B5
4	Miejsca oznakowania i tabliczki znamionowe	B6
4.1	Tabliczka znamionowa wózka	B7
4.2	Wykres obciążeń wózka (udźwig)	B7
C	Obsługa	
1	Transport	C1
1.1	Transport dźwigowy	C1
1.2	Zabezpieczenie wózka podczas transportu	C1
2	Pierwsze uruchomienie	C2
3	Przepisy bezpieczeństwa eksploatacji pojazdu	C2
4	Opis elementów obsługi	C4
5	Uruchamianie pojazdu	C5
5.1	Jazda, kierowanie i hamowanie	C5
5.2	Podjmowanie i odkładanie ładunku	C6
5.3	Bezpieczne parkowanie wózka	C7
6	Pomoc w przypadku usterek	C8

D Przegląd i konserwacja pojazdu

1	Bezpieczeństwo eksploatacji i ochrona środowiska	D1
2	Przepisy bezpieczeństwa konserwacji	D1
3	Konserwacje i przeglądy	D2
4	Lista czynności konserwacyjnych	D3
5	Materiały eksploatacyjne	D4
6	Wskazówki dotyczące konserwacji	D4
6.1	Przygotowanie pojazdu do prac konserwacyjnych i napraw	D4
6.2	Ponowne uruchomienie	D4
7	Wyłączenie wózka z eksploatacji	D5
7.1	Czynności przed wyłączeniem pojazdu z eksploatacji	D5
7.2	Wznowienie eksploatacji po przerwie	D5
8	Kontrola bezpieczeństwa po dłuższym okresie eksploatacji lub po wystąpieniu sytuacji nietypowych	D6
9	Ostateczne wyłączenie z eksploatacji, usuwanie	D6

A Eksploatacja zgodna z przeznaczeniem



„Wskazówki dotyczące prawidłowej eksploatacji wózków jezdniowych (VDMA)” dostarczane są wraz z pojazdem. Stanowią one integralną część instrukcji eksploatacji i należy ich bezwzględnie przestrzegać. Podane w nich zalecenia nie ograniczają przestrzegania obowiązujących przepisów krajowych.

Pojazd opisany w niniejszej instrukcji eksploatacji jest wózkiem jezdniowym przeznaczonym do podnoszenia i transportu jednostek ładunkowych.

Pojazd należy użytkować, obsługiwać i konserwować zgodnie ze wskazówkami podanymi w niniejszej instrukcji eksploatacji. Stosowanie pojazdu do innych celów jest niezgodne z przeznaczeniem i może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenia pojazdu oraz szkody materialne. Należy przede wszystkim unikać przeciążeń na skutek podnoszenia zbyt ciężkich ładunków lub jednostronnego obciążenia pojazdu. Maksymalny udźwig podano na tabliczce znamionowej znajdującej się na urządzeniu lub na wykresie obciążeń. Nie należy eksploatować pojazdu w otoczeniu zagrożonym pożarem lub wybuchem, w miejscach o dużym zapyleniu ani w środowisku zagrażającym powstaniem korozji.

Obowiązki użytkownika: W rozumieniu instrukcji eksploatacji użytkownikiem pojazdu jest dowolna osoba fizyczna lub prawna, która eksploatuje pojazd samodzielnie lub na zlecenie której pojazd jest eksploatowany. W przypadkach szczególnych (leasing, dzierżawa) użytkownikiem jest osoba, która przejęła obowiązki użytkownika na podstawie porozumienia zawartego pomiędzy właścicielem i użytkownikiem pojazdu.

Użytkownik musi podjąć odpowiednie środki celem zapewnienia, by pojazd eksploatowany był zgodnie z przeznaczeniem, a życie i zdrowie jego oraz osób trzecich nie było narażane na niebezpieczeństwo, jakie może pojawić się w związku z eksploatacją pojazdu. Podczas eksploatacji pojazdu należy bezwzględnie przestrzegać stosownych przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy oraz stosować się do zasad odnoszących się do obsługi i konserwacji pojazdu. Przed przystąpieniem do eksploatacji właściciel musi upewnić się, że wszyscy użytkownicy zapoznali się z niniejszą instrukcją eksploatacji i zrozumieli ją.



W przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji eksploatacji wygasa zobowiązanie gwarancyjne producenta. Ten sam skutek ma fakt nieprawidłowego dokonania prac przy przedmiocie gwarancji przez klienta i/lub osoby trzecie bez zgody serwisu producenta.

Montaż wyposażenia dodatkowego: Montaż wyposażenia dodatkowego wchodzącego w zakres oprzyrządowania pojazdu, które rozszerza lub zmienia zakres jego stosowania, możliwy jest wyłącznie za pisemną zgodą producenta lub po otrzymaniu zezwolenia lokalnej jednostki administracyjnej.

Zgoda wydana przez odpowiednią jednostkę administracyjną nie zastępuje jednak zgody producenta.

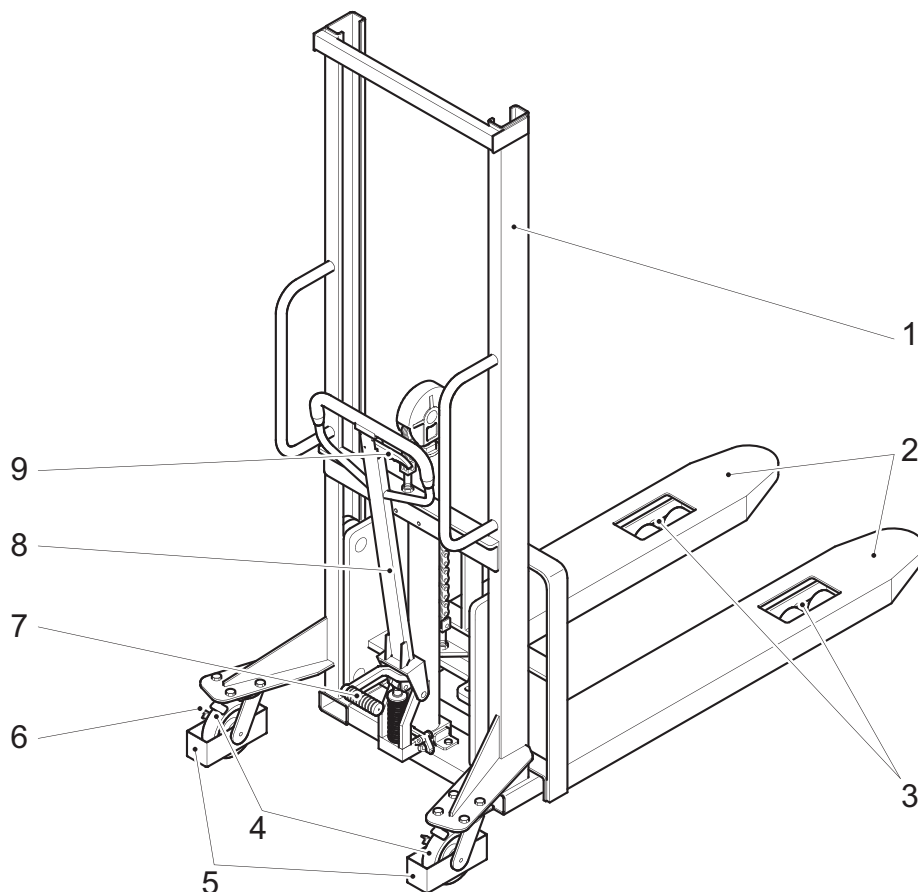
B Opis pojazdu

1 Opis zastosowania

Pojazd jest ręcznym wózkiem paletowym przeznaczonym do eksploatacji na równej nawierzchni i służącym do transportu ładunków. Służy do podnoszenia palet z otwartą podstawą lub z deskami poprzecznymi poza obszarem kół nośnych. Udźwig znamionowy wózka podany jest na tabliczce znamionowej.

Udźwig zależy od wysokości podnoszenia i odległości środka ciężkości ładunku podany jest na tabliczce udźwigu.

2 Opis podzespołów i działania



Poz.		Nazwa
1	●	Maszt
2	●	Nośnik ładunku
3	●	Rolki nośne
4	●	Koła skrętne
5	●	Ochrona przed najechaniem
6	●	Hamulce kółek
7	●	Dźwignia pompy
8	●	Dyszel
9	●	Uchwyt „podnoszenie/opuszczanie nośnika ładunku”

● = wyposażenie standardowe

○ = wyposażenie dodatkowe

2.1 Wózek jezdniowy

Elementy obsługi: Element obsługi (9, „podnoszenie/opuszczanie nośnika ładunku”) umieszczony jest na dyszlu (8). Przy kółkach skrętnych zamontowano hamulce (6).

Układ kierowniczy: Kierowanie odbywa się za pomocą dyszla (2), a zakres obrotu wynosi ok. 90° w obie strony.

Instalacja hydrauliczna: Podnoszenie uzyskuje się przez pompowanie za pomocą dyszla (8) lub dźwigni pompy (7). Olej hydrauliczny pompowany jest przy tym z siłownika do komory tłokowej. Nośnik ładunku (2) podnosi się.

2.2 Warunki eksploatacji

Temperatura otoczenia: -25°C do +50°C

Oświetlenie otoczenia: min. 50 lux



Tylko dla SDJS: Zastosowanie tylko poniżej względnej wilgotności powietrza 90% i w obszarze zabezpieczonym przed opadami.

3 Dane techniczne wersji standardowej



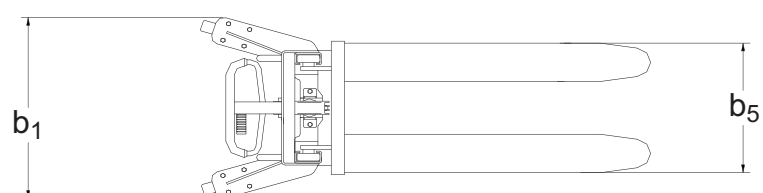
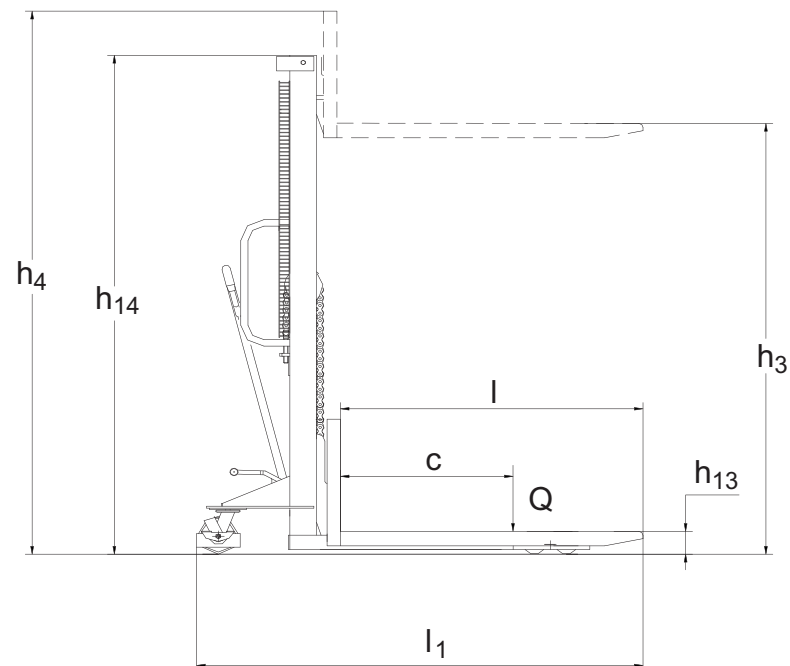
Parametry techniczne podano zgodnie ze standardem VDI 2198.
Zmiany techniczne i uzupełnienia zastrzeżone.

3.1 Parametry techniczne pojazdów standardowych

	Nazwa	SDJ 1000 / 1010 / 1012 / 1020 / SDJS 1000	SDJ 1025 / 1030	SDJ 1500	
Q	Udźwig znamionowy	1000	1000	1500	kg
c	Odległość środka ciężkości ładunku	600	500	400	mm

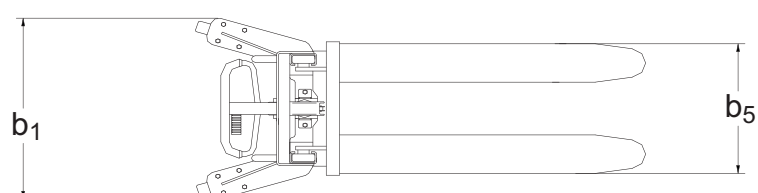
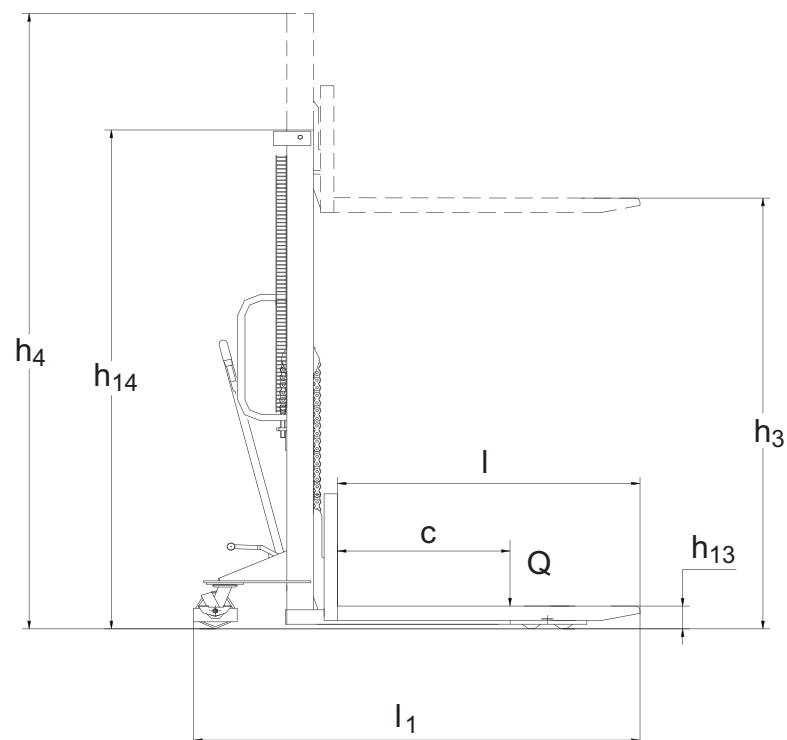
3.2 Wymiary SDJ 1000 / SDJ 1010 / SDJ 1012 / SDJ 1500

	Nazwa	SDJ 1000	SDJ 1010	SDJ 1012	SDJ 1500	
h_3	Wysokość podnoszenia	1600	1000	1200	1600	mm
h_{13}	Wysokość w stanie opuszczonym	90	90	90	90	mm
h_{14}	Wysokość całkowita	2080	1490	1720	2080	mm
h_4	Wysokość całkowita wysuniętego nośnika ładunku	2080	1490	1720	2080	mm
l	Długość wideł	1100	1100	1100	1100	mm
l_1	Długość pojazdu	1655	1655	1655	1655	mm
b_1	Szerokość pojazdu	755	755	755	755	mm
b_5	Odstęp między zewnętrznymi krawędziami nośnika ładunku	550	550	550	550	mm
	Podniesienie/ pompowanie	25	25	25	25	mm
	Średnica rolek nośnych	83	83	83	83	mm
	Średnica kół skrętnych	147	147	147	147	mm
	Masa	210	183	191	245	kg



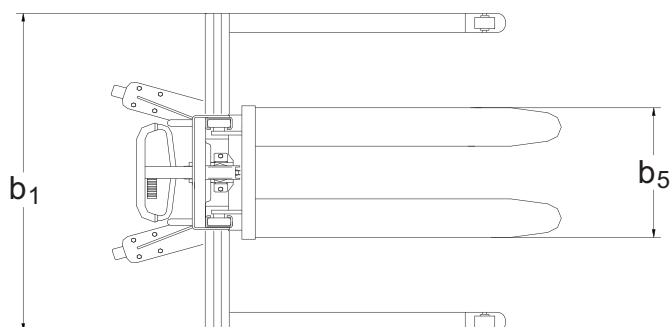
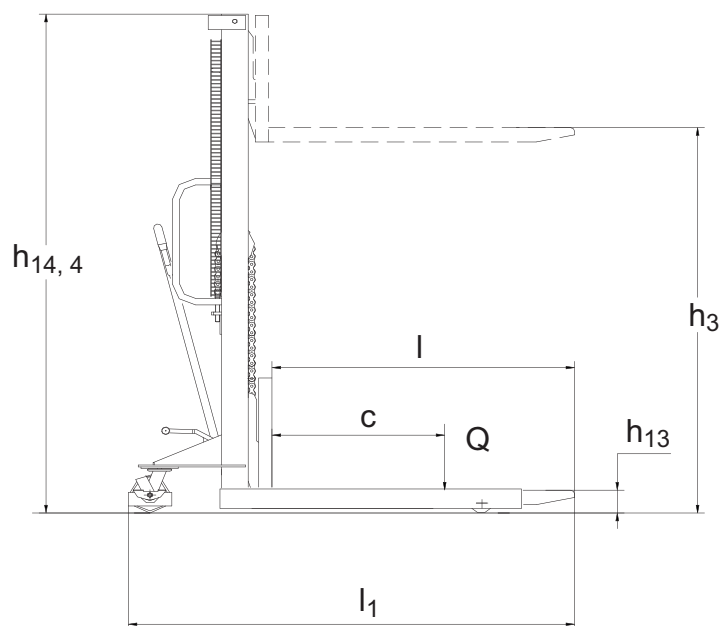
3.3 Wymiary SDJ 1020 / SDJ 1025 / SDJ 1030

	Nazwa	SDJ 1020	SDJ 1025	SDJ 1030	
h_3	Wysokość podnoszenia	2000	2500	3000	mm
h_{13}	Wysokość w stanie opuszczonym	90	90	90	mm
h_{14}	Wysokość całkowita	1688	1838	2080	mm
h_4	Wysokość całkowita wysuniętego nośnika ładunku	2480	2925	3420	mm
l	Długość wideł	1100	1100	1100	mm
l_1	Długość pojazdu	1655	1655	1655	mm
b_1	Szerokość pojazdu	860	860	860	mm
b_5	Odstęp między zewnętrznymi krawędziami nośnika ładunku	550	550	580	mm
	Podniesienie/pompowanie	25	25	25	mm
	Średnica rolek nośnych	83	83	83	mm
	Średnica kół skrętnych	147	147	147	mm
	Masa	286	294	307	kg

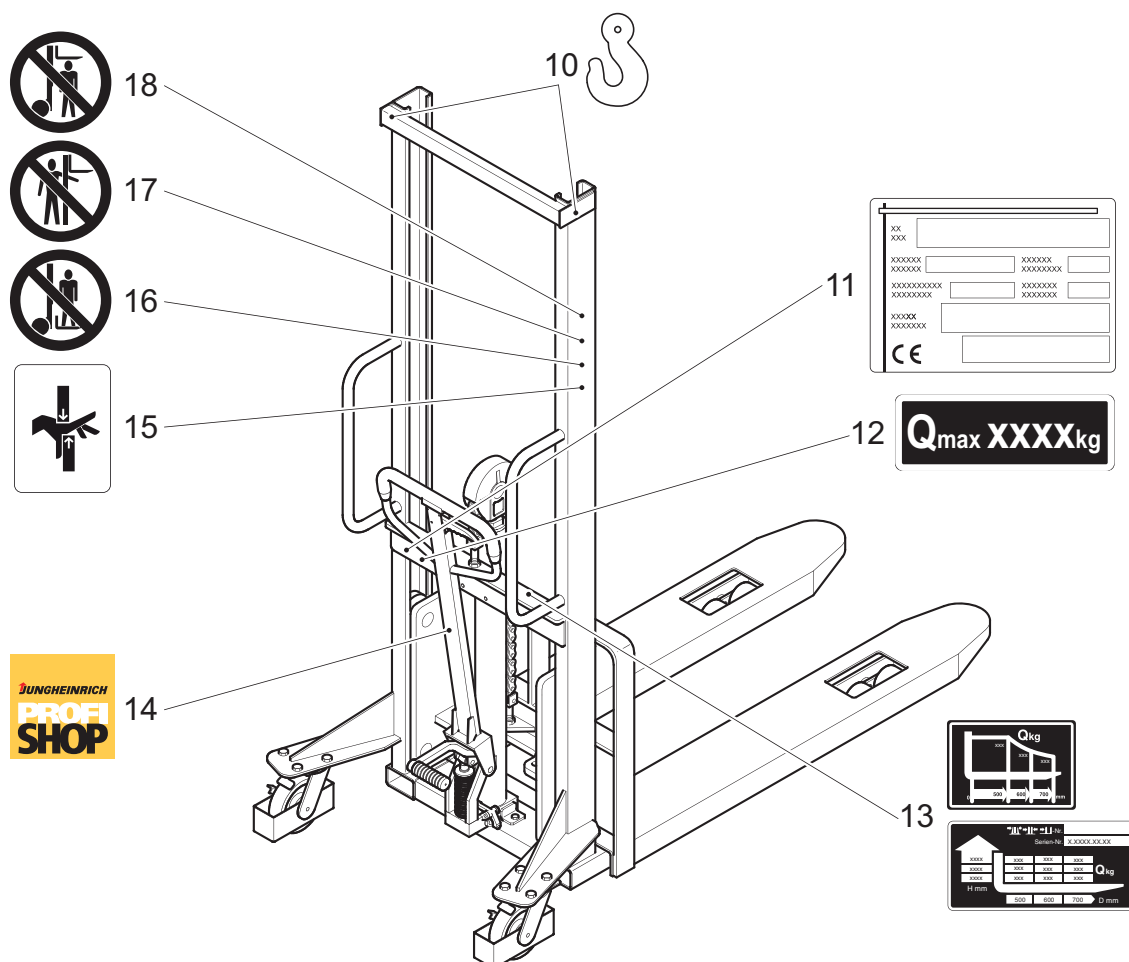


3.4 Wymiary SDJS 1000

	Nazwa	SDJS 1000	
h_3	Wysokość podnoszenia	1600	mm
h_{13}	Wysokość w stanie opuszczonym	65	mm
h_{14}	Wysokość całkowita	2090	mm
h_4	Wysokość całkowita wysuniętego nośnika ładunku	2090	mm
l	Długość wideł	1100	mm
l_1	Długość pojazdu	1600	mm
b_1	Szerokość pojazdu	1490	mm
b_5	Odstęp między zewnętrznymi krawędziami nośnika ładunku	550	mm
	Podniesienie/pompowanie	25	mm
	Średnica rolek nośnych	83	mm
	Średnica kół skrętnych	147	mm
	Masa	291	kg

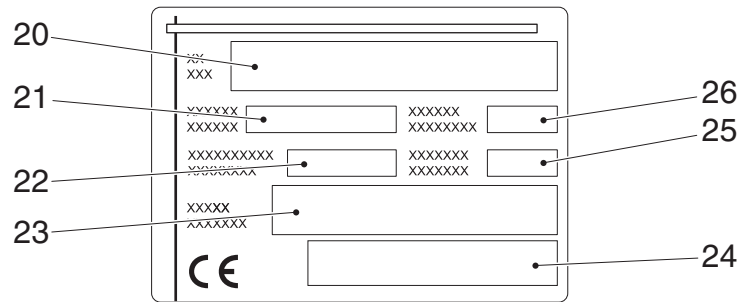


4 Miejsca oznakowania i tabliczki znamionowe



Poz.	Nazwa
10	Zaczep do przenoszenia za pomocą dźwigu
11	Tabliczka znamionowa wózka
12	Udźwig Q_{max}
13	Wykres obciążeń
14	Jungheinrich PROFISHOP
15	Tabliczka informacyjna „Niebezpieczeństwo zmiżdżenia”
16	Tabliczka zakazu „Nie stać na nośniku ładunku”
17	Tabliczka zakazu „Zakaz sięgania przez konstrukcję masztu”
18	Tabliczka zakazu „Nie wchodzić pod nośnik ładunku”

4.1 Tabliczka znamionowa wózka



Poz.	Nazwa	Poz.	Nazwa
20	Typ	24	Logo producenta
21	Nr seryjny	25	Masa własna w kg
22	Udźwig znamionowy w kg	26	Rok produkcji
23	Producent		

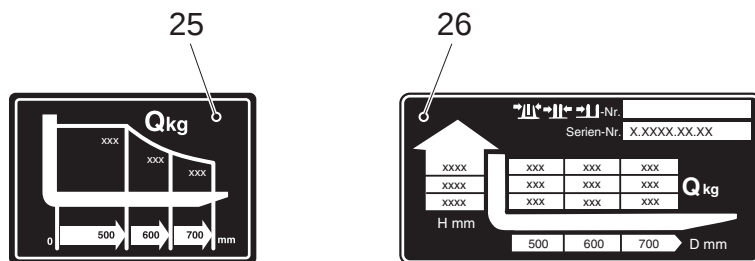


W przypadku pytań dotyczących wózka lub przy zamawianiu części zamiennych należy podawać numer seryjny (21).

4.2 Wykres obciążeń wózka (udźwig)

Zależnie od zamontowanego masztu pojazd wyposażony jest w jedną z dwóch następujących tabliczek (25, 26).

Tabliczki podają udźwig (Q w kg) w trybie sztaplowania.



Tabliczka (25) podaje udźwig (Q w kg) przy różnych środkach ciężkości ładunku (mm) w postaci wykresu.



Na tabliczce (26) podano udźwig (Q w kg) w zależności od odległości środka ciężkości (D w mm) i wysokości podnoszenia (H w mm) w formie tabeli.

C Obsługa

1 Transport

1.1 Transport dźwigowy



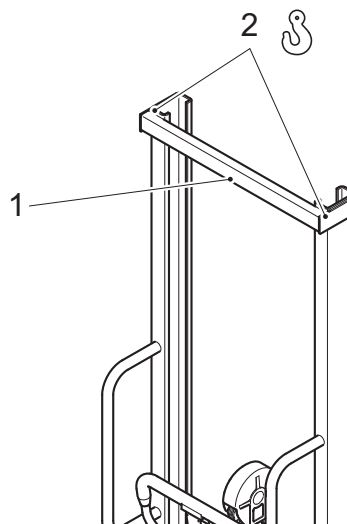
Stosować wyłącznie sprzęt do podnoszenia o dostatecznym udźwigu (ciężar przeładunkowy patrz tabliczka znamionowa pojazdu).



Do załadunku wózka za pomocą zawiesi dźwigowych służy belka poprzeczna (1) na maszcie.

- Zaparkować wózek w bezpieczny sposób (patrz 5.3).
- Przymocować zawiesia dźwigowe do zaczepów (2).

Umocować zawiesia dźwigowe w punktach mocowania w taki sposób, aby w żadnym wypadku nie mogły się zsunąć! Zaczepy zawiesi dźwigowych muszą być zamocowane tak, aby podczas podnoszenia nie dotykały osprzętu.



1.2 Zabezpieczenie wózka podczas transportu

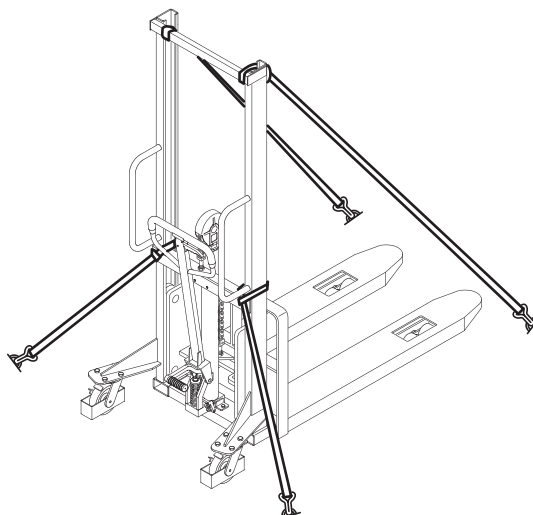


Podczas transportu na ciężarówce lub przyczepie wózek należy odpowiednio zamocować za pomocą taśm. Ciężarówka lub przyczepa musi być wyposażona w uchwyty do zamocowania taśm.

- W celu zamocowania pojazdu należy zaczepić na nim pas mocujący i przytwierdzić go do zaczepów i uchwytów mocujących.
- Naprężyć pas mocujący za pomocą napinacza.

Czynność tę należy wykonać po obu stronach wózka.

Załadunek musi być przeprowadzany przez specjalnie wyszkolony w tym kierunku personel zgodnie z zaleceniami norm VDI 2700 i VDI 2703. Wybór i realizację odpowiednich środków zabezpieczenia ładunku należy przeprowadzać indywidualnie dla każdego przypadku.



2 Pierwsze uruchomienie

W celu przygotowania pojazdu do eksploatacji po dostawie lub transporcie należy sprawdzić, czy wyposażenie jest kompletne i w dobrym stanie technicznym.

Części nastawcze i układ ustalający muszą działać bez zarzutu. Należy starannie i dokładnie sprawdzić stan rolek bieżnych, osi przechyłu, regulacji łańcuchów nośnych, naprężenia łańcuchów.



Podczas parkowania pojazdu może dojść do spłaszczenia powierzchni tocznej kół. Po krótkiej jeździe spłaszczenia te znikają.

3 Przepisy bezpieczeństwa eksploatacji pojazdu

Uprawnienia operatora: Do eksploatacji pojazdu uprawnione są wyłącznie osoby, które odbyły odpowiednie przeszkolenie i wykazały wobec właściciela lub jego pełnomocnika umiejętność obsługi pojazdu i obchodzenia się z ładunkami oraz którym zostało to wyraźnie zlecone.

Prawa, obowiązki i zasady postępowania operatora: Operator musi zostać przeszkolony w zakresie swych uprawnień i obowiązków oraz zasad eksploatacji pojazdu i musi zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji eksploatacji. Należy zapewnić mu warunki pracy zgodne z obowiązującymi przepisami.

Zakaz obsługi przez osoby nieuprawnione: Podczas eksploatacji za pojazd odpowiada operator. Nie może dopuścić, aby pojazd obsługiwały nieuprawnione osoby. Pojazdu nie wolno stosować do przewożenia ani podnoszenia osób.

Uszkodzenia i usterki: W przypadku stwierdzenia uszkodzeń lub usterek w pojeździe bądź jego wyposażeniu fakt ten należy niezwłocznie zgłosić przełożonym. Nie wolno korzystać z pojazdów niezdatnych do eksploatacji (z powodu np. zużytych kół lub uszkodzonych hamulców) do czasu usunięcia uszkodzenia.

Naprawy: Operator nieposiadający odpowiedniego przeszkolenia i uprawnień nie może samodzielnie dokonywać żadnych napraw pojazdu. Pod żadnym pozorem nie może odłączać ani modyfikować elementów istotnych dla bezpiecznej eksploatacji pojazdu.

Strefa zagrożenia: Strefą zagrożenia jest obszar, na którym jadący lub podnoszący ładunek pojazd, jego elementy (np. zęby wideł, oprzyrządowanie doczepiane) lub ładunek stanowią zagrożenie dla osób. Do strefy zagrożenia zalicza się też obszar, w zasięgu którego może nastąpić upadek ładunku lub innych elementów.



Osoby nieupoważnione nie mają wstępu do strefy zagrożenia. W przypadku wystąpienia zagrożenia osób należy je natychmiast zasygnalizować. Jeśli mimo ostrzeżeń w strefie zagrożenia znajdują się osoby nieupoważnione, należy niezwłocznie zatrzymać pojazd.

Zabezpieczenia i tablice ostrzegawcze: Należy bezwzględnie przestrzegać obowiązku stosowania zabezpieczeń i tablic ostrzegawczych opisanych w niniejszej instrukcji.

Trasy przejazdu i obszary pracy: Pojazd może poruszać się jedynie po przeznaczonych do tego celu trasach. Nieuprawnione osoby trzecie nie mają prawa wstępu na obszar pracy pojazdu. Ładunek należy składować tylko w przewidzianych do tego celu miejscach.

Zachowanie się podczas jazdy: Operator musi dostosowywać prędkość jazdy do lokalnych warunków. Prędkość jazdy na zakrętach, w wąskich przejazdach i w ich pobliżu, przez drzwi wahadłowe i w miejscach o słabej widoczności musi być odpowiednio mniejsza. Operator musi utrzymywać odpowiednią odległość od pojazdów poprzedzających pojazd i cały czas mieć pojazd pod kontrolą. Zabrania się nagłego zatrzymywania (z wyjątkiem przypadków zagrożenia), szybkiego zawracania i wyprzedzania w miejscach niebezpiecznych lub o utrudnionej widoczności. Wystawianie rąk oraz wychylanie się poza stanowisko operatora jest zabronione.

Widoczność podczas jazdy: Operator powinien przez cały czas patrzeć w kierunku jazdy i zapewnić sobie dobrą widoczność trasy przejazdu. Podczas transportu ładunków ograniczających widoczność pojazd należy poruszać w kierunku napędu lub do tyłu. Jeśli nie jest to możliwe, przed pojazdem powinna iść druga osoba, która będzie ostrzegać o niebezpieczeństwach.

Jazda po podjazdach i stokach: Jazda na wzniesieniach i stokach jest niedozwolona. Dozwolona eksploatacja wyłącznie na równym, utwardzonym podłożu.

Wjeżdżanie do wind i na rampy załadunkowe: Wjeżdżanie do wind i na rampy załadunkowe dozwolone jest pod warunkiem, że posiadają one odpowiedni udźwig, są przystosowane konstrukcyjnie i dopuszczone do przejazdu pojazdem. Warunki te należy sprawdzić przed wjechaniem do windy. Pojazd musi wjeżdżać do windy jednostką ładunkową do przodu i zająć tam pozycję uniemożliwiającą dotykanie do ścian szybu.

Jeśli wraz z pojazdem jadą windą osoby, mogą one wejść do środka dopiero po sprawdzeniu, czy pojazd i ładunek zostały odpowiednio zabezpieczone.

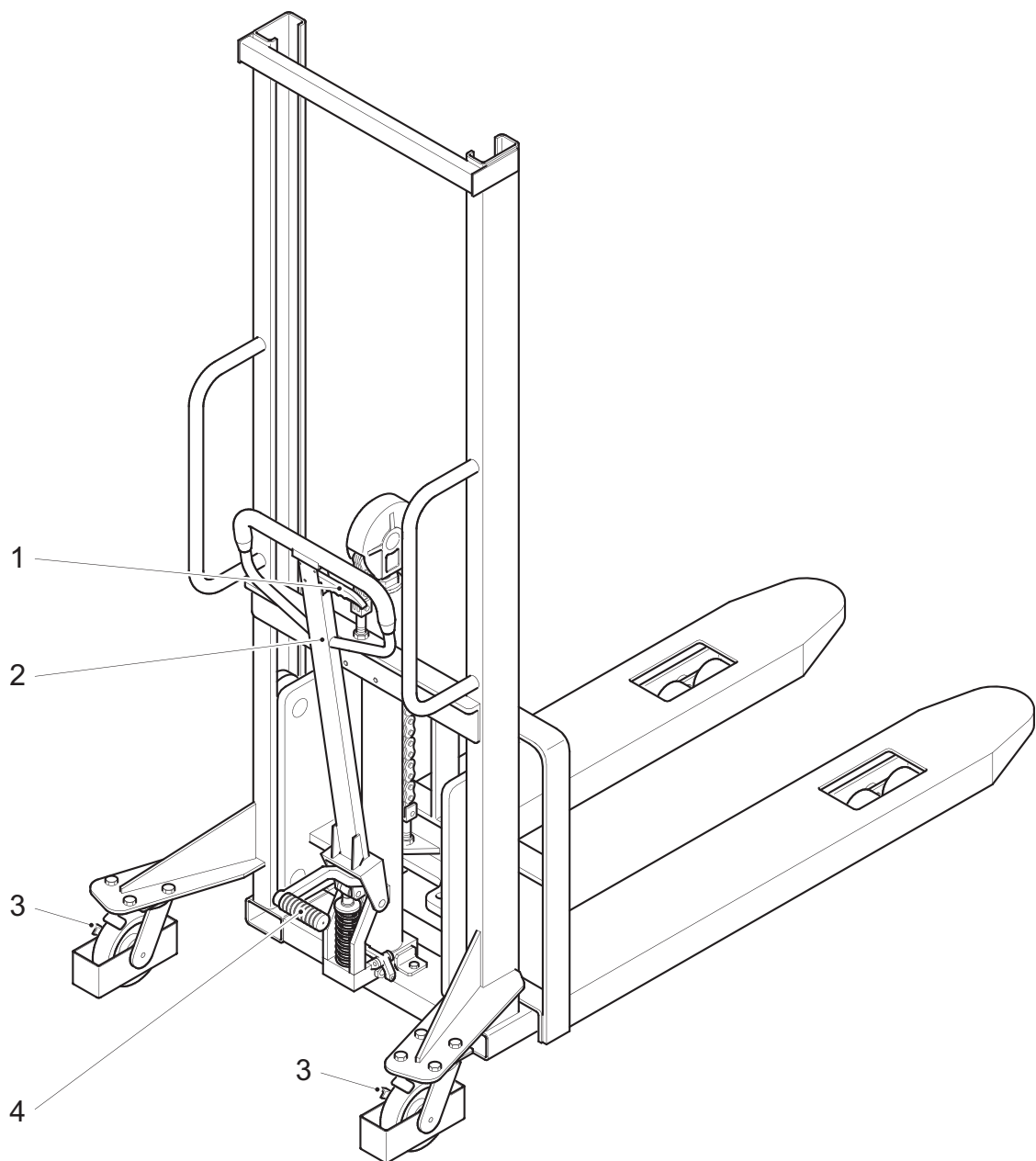
Właściwości transportowanych ładunków: Operator musi upewnić się, że ładunek jest w prawidłowym stanie. Wolno transportować jedynie bezpiecznie i dokładnie osadzone ładunki. W przypadku niebezpieczeństwa przewrócenia lub wysypania się części ładunku, należy zastosować odpowiednie środki ochronne, np. kratę zabezpieczającą ładunek.

Transport płynów: W przypadku płynów punkt ciężkości może się zmieniać w zależności od położenia urządzenia i znacznie wpływać na stabilność. Podczas przemieszczania należy więc przedsięwziąć wszelkie środki bezpieczeństwa, w szczególności podczas przyspieszania, hamowania i jazdy na zakrętach, unikając nagłych ruchów.

4 Opis elementów obsługi

Poz.	Element obsługi lub wskaźnik		Funkcja
1	Uchwyt „podnoszenie/ opuszczanie nośnika ładunku”	●	Pozycja funkcji opuszczania / opuszczanie nośnika ładunku.
2	Dyszel	●	Kierowanie i przemieszczanie wózka. Podnoszenie nośnika ładunku.
3	Hamulec postojowy nożny	●	Zablokowanie/zwalnianie hamulca kół skrętnych
4	Dźwignia pompy	●	Podnoszenie nośnika ładunku.

● = wyposażenie standardowe	○ = wyposażenie dodatkowe
-----------------------------	---------------------------



5 Uruchamianie pojazdu



Przed uruchomieniem pojazdu lub podniesieniem ładunku operator powinien upewnić się, że nikogo nie ma w obszarze zagrożenia.

Codzienne czynności kontrolne przed uruchomieniem pojazdu

- Cały pojazd (w szczególności koła i elementy podnoszenia ładunku) należy sprawdzić pod kątem widocznych uszkodzeń.
- Sprawdzić, czy koła nie są zużyte lub uszkodzone.
- Sprawdzić wzrokowo łańcuch nośny.
- Sprawdzić działanie nożnego hamulca postojowego, w razie potrzeby zlecić regulację przez serwis.
- Sprawdzić działanie instalacji hydraulicznej.
- Sprawdzić, czy wszystkie tabliczki są obecne i kompletne.

5.1 Jazda, kierowanie i hamowanie



Podczas jazdy i kierowania, w szczególności poza konturami wózka, należy zachować zwiększoną ostrożność.

Jazda na pojeździe kategorycznie zabroniona.

Jazda z i bez obciążenia dozwolona wyłącznie przy opuszczonym maszcie. Wózek z podniesionym nośnikiem ładunku może być stosowany tylko w celu podjęcia i odłożenia ładunku na równym podłożu.

Jazda

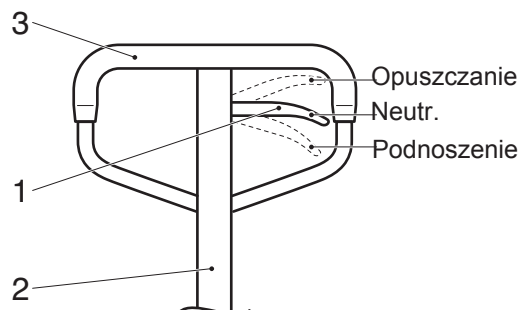
- Ustawić uchwyt (1) w pozycji neutralnej.
- Wózek można ciągnąć lub pchać za uchwyt (3) dyszla (2).

Kierowanie

- Dyszel (2) przesunąć w lewo lub w prawo.



Podczas pokonywania ostrych zakrętów dyszel znajduje się poza zewnętrznym obrysem wózka!



Hamulce



Droga hamowania pojazdu zależy w dużym stopniu od rodzaju podłoża. Operator powinien zawsze mieć to na uwadze podczas jazdy.

Pojazd można hamować na dwa sposoby:

- ręcznie (ciągnąc lub naciskając w kierunku toczenia)
- Hamulec postojowy nożny (tylko hamulec postojowy): Rolki skrętne wózka wyposażone są w układ hamulca postojowego. Zawsze należy go uruchamiać podczas parkowania wózka.

5.2 Podejmowanie i odkładanie ładunku



Przed podjęciem ładunku operator powinien upewnić się, że jest on prawidłowo zamocowany na palecie i nie przekracza maksymalnego udźwigu pojazdu.

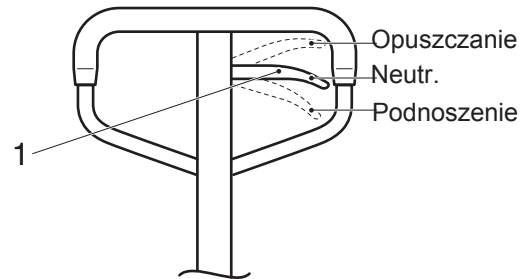


Podejmowanie poprzeczne ładunków podłużnych jest dopuszczone jedynie przez SDSJ 1000.



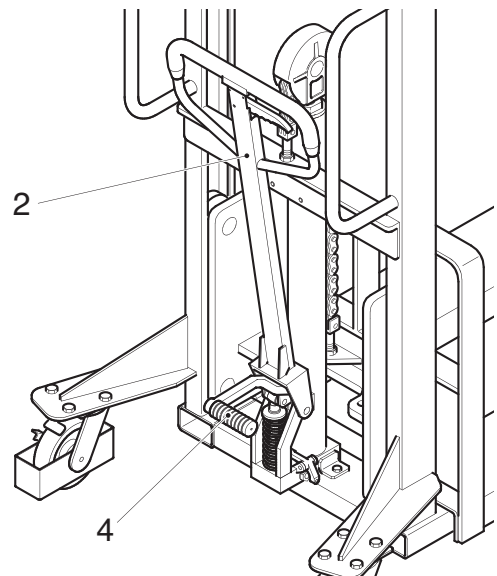
Podczas poruszania się pod ładunkiem uchwyt (1) musi znajdować się w pozycji neutralnej.

- Uchwyt (1) nacisnąć w kierunku „Opuszczanie”; nośnik ładunku zostaje opuszczony.
- Nośnik ładunku wprowadzić całkowicie pod ładunek.



Podnoszenie

- Uchwyt (1) nacisnąć w kierunku „Podnoszenie”.
- Podnieść widły przez naprzemienne opuszczanie i podnoszenie dyszla (2) lub poprzez naciśnięcie dźwigni pompy (4), aż do osiągnięcia żądanej wysokości.
- Ustawić uchwyt (1) w pozycji neutralnej.



Opuszczanie



Podczas opuszczania kontrolować uchwyt (1) tak, aby opuszczanie odbywało się powoli. Podczas szybkiego opuszczania, nawet zaledwie o kilka centymetrów, obciążenie uderzeniowe jest kilkakrotnie wyższe od rzeczywistego obciążenia, co może prowadzić do uszkodzenia lub dysfunkcji.

Nieprzestrzeganie powyższego może prowadzić do uszkodzenia wózka i obrażeń ciała.

- Uchwyt (1) opuścić ostrożnie w kierunku „Opuszczanie”; ładunek zostaje opuszczony.
- Ustawić uchwyt (1) w pozycji neutralnej.

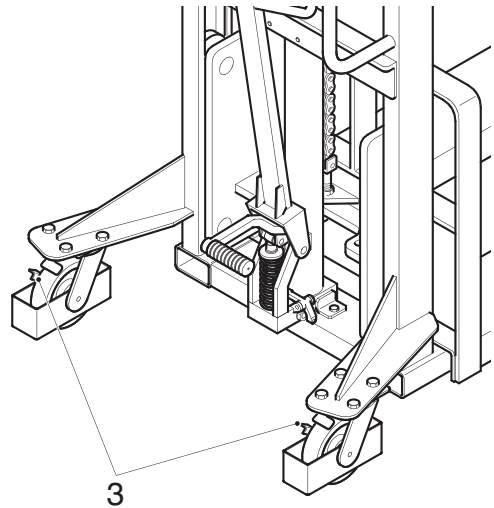
5.3 Bezpieczne parkowanie wózka



Przed opuszczeniem wózka, nawet na krótki czas, należy zaparkować go w bezpieczny sposób.

Nie parkować wózka na wzniesieniach.

- Zawsze opuścić całkowicie nośnik ładunku.
- Oba hamulce postojowe nożne (3) nacisnąć do położenia wyhamowania.



6 Pomoc w przypadku usterek

Ten rozdział umożliwia lokalizację i ew. usuwanie prostych usterek lub skutków błędów w obsłudze. Przy usuwaniu błędów należy przestrzegać podanej w tabeli kolejności wykonywania poszczególnych czynności.

Usterka	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Nie można osiągnąć maksymalnej wysokości podnoszenia. Mimo pracującej pompy urządzenie podnosi się powoli lub wcale.	– Zbyt niski poziom oleju hydraulicznego – Lepkość oleju za duża lub brak oleju w zbiorniku. – Zawór sterujący nieszczelny na skutek zanieczyszczenia olejem. – Zawór spustowy i uchwyty nie są do siebie dopasowane.	– Uzupełnić olej (przy opuszczonym nośniku ładunku). – Wlać olej o odpowiedniej lepkości. – Wymienić olej; oczyścić lub wymienić zawór. – Wyregulować nakrętkę drążka ciągnącego.
Podniesiony ładunek opuszcza się za wolno lub wcale.	– Uchwyt opuszczający nie jest prawidłowo wyregulowany. – Maszt został zdeformowany na skutek przeciążenia. – Zakleszczona rama lub rolka zwrotna w łańcuchu rolkowym	– Wyregulować nakrętkę drążka ciągnącego. – Wymienić lub naprawić elementy konstrukcyjne. – Wymienić lub naprawić elementy konstrukcyjne.
Podniesiony ładunek opuszcza się samoczynnie, ubytek oleju w siłowniku hydraulicznym.	– Nieszczelny układ hydrauliczny. – Zawór spustowy nie zamyka się lub wkład zaworu jest nieszczelny na skutek zabrudzenia olejem. – Ustawienie zaworu nieprawidłowe, zużyte elementy uszczelniające.	– Uszczelnić. – Wyczyścić lub wymienić. – Wyregulować zawór spustowy, wymienić elementy uszczelniające.



Jeżeli po wykonaniu wymienionych czynności usterka nadal występuje, należy zwrócić się do punktu serwisowego producenta, ponieważ dalsza naprawa może być przeprowadzana jedynie przez specjalnie przeszkolony i wykwalifikowany personel.

D Przegląd i konserwacja pojazdu

1 Bezpieczeństwo eksploatacji i ochrona środowiska

Opisane w poniższym rozdziale czynności kontrolne i konserwacyjne należy wykonywać w terminach podanych w planie konserwacyjnym.



Zabrania się dokonywania jakichkolwiek przeróbek i zmian w pojeździe, a w szczególności modyfikacji urządzeń zabezpieczających. W żadnym wypadku nie należy zmieniać prędkości roboczej pojazdu.



Kontroli jakości producenta poddawane są wyłącznie oryginalne części zamienne. Aby zagwarantować niezawodną i bezpieczną pracę pojazdu, należy stosować oryginalne części zamienne producenta. Zużyte części i materiały eksploatacyjne należy usuwać zgodnie z obowiązującymi przepisami o ochronie środowiska. Wymianę oleju zlecać zakładom serwisowym producenta.

Po zakończeniu kontroli i prac konserwacyjnych należy wykonać czynności opisane w podrozdziale „Ponowne uruchomienie wózka”.

2 Przepisy bezpieczeństwa konserwacji

Personel dokonujący konserwacji: Prace konserwacyjne i naprawcze powinny być wykonywane wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony personel producenta. Serwis producenta dysponuje specjalnie wyszkolonymi pracownikami technicznymi, którzy wykonują zlecenie u klienta.

Podnoszenie i podpieranie pojazdu: Do podnoszenia pojazdu należy stosować odpowiednie elementy zaczepowe w przewidzianych do tego miejscach. Do podpierania pojazdu należy stosować odpowiednie elementy (liny, kliny drewniane) i zabezpieczenia, aby wykluczyć zsunięcie się lub przewrócenie pojazdu. Prace pod uniesionymi widłami można wykonywać jedynie wtedy, gdy są one zabezpieczone odpowiednio mocnym łańcuchem.

Czyszczenie pojazdu: Nie należy czyścić pojazdu cieczami palnymi. Przed przystąpieniem do czyszczenia należy podjąć odpowiednie kroki zabezpieczające.

Wartości nastawcze: Przy naprawie oraz wymianie komponentów należy przestrzegać wartości nastawczych podanych dla danego wózka.

Ogumienie: Jakość ogumienia ma wpływ na stabilność i właściwości jezdne pojazdu. Przy wymianie zamontowanych fabrycznie kół/rolek należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych producenta, ponieważ w przeciwnym razie nie jest możliwe zachowanie parametrów podanych w karcie katalogowej. Przy wymianie opon lub kół należy uważać, by nie doszło do rozregulowania ustawienia kół wózka (np. jednoczesna wymiana kół prawych i lewych).

Łańcuchy podnoszenia: Przy braku odpowiedniego smarowania łańcuchy podnoszenia ulegają szybszemu zużyciu. Okresy smarowania podane w planie konserwacyjnym odnoszą się do normalnych warunków pracy. W przypadku eksploatacji w trudniejszych warunkach (kurz, temperatura) smarowanie powinno przeprowadzać się częściej. Zalecany aerozol do łańcuchów należy stosować zgodnie ze wskazówkami. Nasmarowanie zewnętrznej strony łańcucha nie daje wystarczającego efektu.

Wężę hydrauliczne: Wężę należy wymienić po sześciu latach eksploatacji. Przy okazji wymiany podzespołów hydraulicznych należy również wymienić przewody tego układu.

3 Konserwacje i przeglądy

Fachowa i dokładna konserwacja pojazdu stanowi jeden z warunków gwarantujących jego bezpieczną eksploatację. Zaniedbanie wykonywania czynności konserwacji w regularnych odstępach czasu może doprowadzić do awarii pojazdu i stanowi potencjalne zagrożenie dla personelu i miejsca eksploatacji.



Podane terminy wykonywania czynności konserwacyjnych odnoszą się do jednozmianowej eksploatacji pojazdu w normalnych warunkach pracy. Gdy pojazd eksploatowany jest w trybie wielozmianowym, w warunkach dużego zapylenia lub znacznych wahań temperatury, częstotliwość należy odpowiednio zwiększyć.

Poniższa lista czynności konserwacyjnych uwzględnia niezbędne prace i termin ich wykonania. Częstotliwość przeglądów zdefiniowana jest w następujący sposób:

W	=	codziennie lub przed rozpoczęciem pracy
A	= co	500 roboczogodzin, jednak co najmniej 1 x w miesiącu
B	= co	1000 roboczogodzin, jednak co najmniej 1 x na kwartał
C	= co	2000 roboczogodzin, jednak co najmniej raz w roku



Prace konserwacyjne określone jako W powinny być przeprowadzane przez użytkownika.



Po pierwszym uruchomieniu wymagana jest wymiana oleju hydraulicznego maks. co 20 roboczogodzin.

4 Lista czynności konserwacyjnych

			Częstotliwość przeglądów				
			standard = ●	W	A	B	C
			Chłodnia = *				
Rama/ nadwozie:	1.1	Sprawdzić, czy elementy nośne nie są uszkodzone.	●				
	1.2	Sprawdzić połączenia śrubowe.				●	
	1.3	Wszystkie części wózka sprawdzić pod kątem uszkodzeń, w razie potrzeby wymienić uszkodzone części.					●
	1.4	Sprawdzić, czy wszystkie tabliczki są obecne i kompletne.					●
	1.5	Posmarować przeguby i powierzchnie ślizgowe.		●			
	1.6	Kontrola rzeczoznawcy.					●
Koła:	2.1	Sprawdzić pod kątem zużycia i uszkodzeń.	●				
	2.2	Sprawdzić łożyskowanie i zamocowanie kół.				●	
Dyszel:	3.1	Sprawdzić mechaniczne elementy dyszla i w razie potrzeby nasmarować.		●			
Instalacja hydrauliczna:	4.1	Sprawdzić działanie.	●				
	4.2	Sprawdzić instalację hydrauliczną pod kątem szczelności, zamocowania i ewentualnych uszkodzeń.				●	
	4.3	Sprawdzić poziom oleju hydraulicznego.				●	
	4.4	Wymiana oleju hydraulicznego.					●
Zespół podnoszący:	5.1	Sprawdzić działanie, zużycie i ustawienie łańcucha. Ew. nasmarować łańcuch.	●				
	5.2	Sprawdzić, czy nośnik ładunku i wspornik nie są zużyte lub uszkodzone.				●	



Podane okresy konserwacji odnoszą się do eksploatacji pojazdu w normalnych warunkach. W przypadku eksploatacji pojazdu w utrudnionych warunkach podane terminy należy odpowiednio skrócić.

5 Materiały eksploatacyjne

Praca z materiałami eksploatacyjnymi: Podczas prac z materiałami eksploatacyjnymi należy postępować zgodnie z odnośnymi przepisami bezpieczeństwa i zaleceniami producenta.



Nieostrożne obchodzenie się z materiałami eksploatacyjnymi może stanowić zagrożenie dla zdrowia, życia i środowiska. Materiały eksploatacyjne należy przechowywać wyłącznie w przepisowych pojemnikach. Materiały te mogą być łatwo palne, dlatego nie należy zbliżać ich do gorących elementów konstrukcyjnych ani używać w pobliżu otwartego ognia.

Do napełniania materiałów eksploatacyjnych stosować czyste pojemniki. Mieszanie materiałów eksploatacyjnych różnej jakości jest zabronione. Od zasady tej można odstąpić jedynie wtedy, gdy instrukcja eksploatacji wyraźnie to nakazuje.

Należy unikać rozlewania materiałów eksploatacyjnych. W przypadku wycieku stosować do neutralizacji odpowiednie środki wiążące, a następnie utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Olej hydrauliczny	Smar uniwersalny
DIN 51524 T2-ISO VG 46	DIN 51825 T1 -K 2 K

6 Wskazówki dotyczące konserwacji

6.1 Przygotowanie pojazdu do prac konserwacyjnych i napraw

W celu zapobieżenia wypadkom w trakcie przeglądu i prac konserwacyjnych należy podjąć wszystkie wymagane środki ostrożności. Przede wszystkim należy:

- Bezpiecznie zaparkować pojazd.

6.2 Ponowne uruchomienie

Po zakończeniu czyszczenia lub prac konserwacyjnych pojazd można ponownie uruchomić po przeprowadzeniu następujących czynności:

- Nasmarować elementy pojazdu zgodnie z planem smarowania.
- Odpowietrzanie układu hydraulicznego przez napompowanie nośnika ładunku do samej góry.

7 Wyłączenie wózka z eksploatacji

Jeśli z przyczyn wynikających np. z programu produkcyjnego zachodzi konieczność wyłączenia pojazdu z eksploatacji na okres dłuższy niż 2 miesiące, powinien być on przechowywany w suchym i ciepłym pomieszczeniu. Przed odstawieniem pojazdu należy zabezpieczyć go w opisany poniżej sposób.



Na czas wyłączenia z eksploatacji wózek należy ustawić na klockach w taki sposób, by koła nie dotykały podłoża. Dzięki temu koła i łożyska nie zostaną uszkodzone.

- Jeżeli pojazd ma być odstawiony na dłużej niż 6 miesięcy, należy skontaktować się z serwisem producenta celem omówienia środków zabezpieczających.

7.1 Czynności przed wyłączeniem pojazdu z eksploatacji

- Dokładnie oczyścić wózek.
- Sprawdzić hamulce.
- Sprawdzić poziom oleju hydraulicznego i w razie potrzeby uzupełnić olej.
- Wszystkie elementy mechaniczne niepokryte farbą posmarować cienką warstwą oleju lub smaru.
- Nasmarować wózek.

7.2 Wznowienie eksploatacji po przerwie

- Dokładnie oczyścić wózek.
- Nasmarować wózek.
- Sprawdzić, czy w oleju hydraulicznym nie ma wody, w razie potrzeby wymienić olej.
- Uruchomić wózek.



Natychmiast po uruchomieniu pojazdu przeprowadzić kompleksową kontrolę działania.

8 Kontrola bezpieczeństwa po dłuższym okresie eksploatacji lub po wystąpieniu sytuacji nietypowych



Należy przeprowadzić kontrolę bezpieczeństwa zgodnie z krajowymi przepisami. Firma Jungheinrich zaleca kontrolę zgodnie z dyrektywą FEM 4.004. Firma Jungheinrich oferuje wykwalifikowany personel serwisowy specjalnie przeszkolony do przeprowadzania tych kontroli.

Co najmniej raz w roku (zgodnie z krajowymi przepisami) bądź po zdarzeniach nietypowych należy poddać pojazd kontroli przez specjalnie przeszkolone osoby. Ocena dokonana przez te osoby, dotycząca stanu pojazdu, musi być niezależna od okoliczności zakładowych i ekonomicznych i dotyczyć tylko aspektu bezpieczeństwa. Osoby te, aby móc właściwie ocenić stan pojazdu i sprawność zabezpieczeń zgodnie z wymaganiami techniki i zasadami kontroli pojazdów, muszą wykazać się odpowiednią wiedzą i doświadczeniem.

W trakcie takiej oceny badaniu muszą być poddane wszystkie zespoły wózka pod kątem ich niezawodności i bezpieczeństwa eksploatacji. Ponadto należy dokładnie sprawdzić, czy pojazd nie ma uszkodzeń, spowodowanych ewentualnym zastosowaniem niezgodnym z przeznaczeniem lub błędami obsługi. Należy sporządzić protokół kontrolny. Wyniki badania i oceny należy przechowywać co najmniej do czasu trzeciej z kolei kontroli.

Użytkownik jest odpowiedzialny za niezwłoczne usunięcie usterek.



Dowodem przeprowadzonego badania jest naklejka umieszczona w widocznym miejscu na pojeździe, na której zaznaczono miesiąc i rok kolejnego przeglądu technicznego.

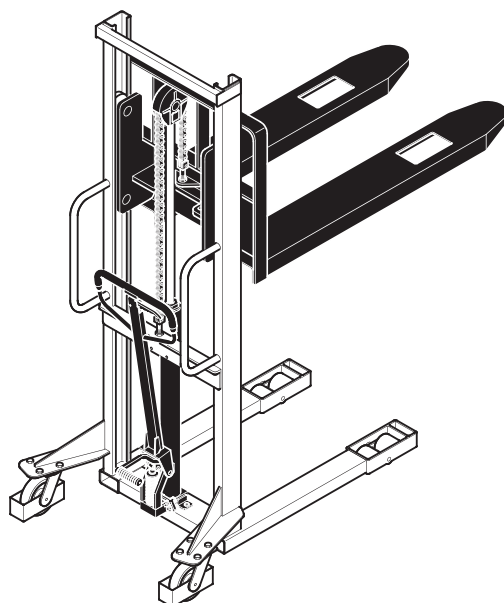
9 Ostateczne wyłączenie z eksploatacji, usuwanie



Ostateczne wyłączenie z eksploatacji i usuwanie pojazdu muszą odbyć się zgodnie z odpowiednimi przepisami prawnymi obowiązującymi w danym kraju. W szczególności należy przestrzegać przepisów dotyczących utylizacji materiałów eksploatacyjnych.

SDJ 1000 / 1010 / 1012 / 1500
SDJ 1020 / 1025 / 1030
SDJS 1000

Istruzioni per l'uso



Premessa

Per il funzionamento corretto e sicuro del mezzo di movimentazione sono necessarie conoscenze che vengono fornite con le presenti Istruzioni per l'uso. Le informazioni sono esposte in maniera concisa e ben chiara. I capitoli sono ordinati secondo le lettere dell'alfabeto. Ogni capitolo incomincia dalla pagina 1. Ogni pagina è contrassegnata da una lettera per il capitolo e dal numero della pagina.

Esempio: la pagina B 2 è la seconda pagina del capitolo B.

In queste Istruzioni per l'uso vengono documentate diverse varianti del veicolo. Durante l'uso del veicolo e l'esecuzione degli interventi di manutenzione, assicurarsi di utilizzare la descrizione relativa al tipo di veicolo in questione.

Avvertenze e spiegazioni importanti fatte con i seguenti pittogrammi:



Precede avvertenze da osservare per evitare pericoli per le persone.



Precede avvertenze da osservare per evitare danni ai materiali.



Precede avvertenze e spiegazioni.



Indica l'equipaggiamento di serie.



Indica l'equipaggiamento supplementare.

Il Costruttore si riserva il diritto di apportare delle modifiche ai fini dello sviluppo tecnico, mantenendo le caratteristiche fondamentali del modello descritto, senza dover correggere allo stesso tempo le presenti Istruzioni per l'uso.

Indice

A	Uso conforme alle disposizioni	
B	Descrizione del veicolo per movimentazione interna	
1	Descrizione dell'impiego	B1
2	Gruppi costruttivi e descrizione del funzionamento	B1
2.1	Veicolo di movimentazione interna	B2
2.2	Condizioni d'impiego	B2
3	Dati tecnici della versione standard	B2
3.1	Dati sulle prestazioni dei veicoli di movimentazione interna standard	B2
3.2	Dimensioni SDJ 1000 / SDJ 1010 / SDJ 1012	B3
3.3	Dimensioni SDJ 1020 / SDJ 1025 / SDJ 1030	B4
3.4	Dimensioni SDJS 1000	B5
4	Punti di contrassegno e targhette di identificazione	B6
4.1	Targhetta d'identificazione, veicolo	B7
4.2	Diagramma di carico/Portata	B7
C	Uso	
1	Trasporto	C1
1.1	Caricamento con la gru	C1
1.2	Bloccaggio sicuro del veicolo di movimentazione interna durante il trasporto	C1
2	Prima messa in funzione	C2
3	Norme di sicurezza riguardanti l'impiego del veicolo di movimentazione interna	C2
4	Descrizione degli elementi di comando	C4
5	Messa in funzione del veicolo di movimentazione interna	C5
5.1	Guida, sterzata, frenatura	C5
5.2	Prelievo e deposito delle unità di carico	C6
5.3	Immobilizzare il veicolo di movimentazione interna	C7
6	Rimedi in caso di anomalie	C8

D Manutenzione del veicolo di movimentazione interna

1	Sicurezza operativa e protezione dell'ambiente	D1
2	Norme di sicurezza per la manutenzione	D1
3	Manutenzione e ispezione	D2
4	Scheda di manutenzione	D3
5	Materiali di consumo	D4
6	Avvertenze per la manutenzione	D4
6.1	Preparare il veicolo di movimentazione interna per i lavori di manutenzione e di ispezione	D4
6.2	Rimessa in funzione	D4
7	Tempi di fermo macchina del veicolo	D5
7.1	Misure da adottare prima del fermo macchina	D5
7.2	Rimessa in funzione dopo il periodo di fermo macchina	D5
8	Controlli di sicurezza alle scadenze e dopo eventi eccezionali	D6
9	Messa fuori servizio definitiva e smaltimento	D6

A Uso conforme alle disposizioni



La "Direttiva per l'utilizzo corretto e conforme dei veicoli di movimentazione interna" (VDMA) è inclusa nei documenti di consegna del presente veicolo. Tale Direttiva è parte integrante delle presenti Istruzioni per l'uso e deve essere rigorosamente osservata. Le normative nazionali hanno validità illimitata.

Il veicolo di movimentazione interna descritto nelle presenti Istruzioni per l'uso è un veicolo idoneo al sollevamento e al trasporto di unità di carico.

Per quanto riguarda l'impiego, il funzionamento e la manutenzione, osservare le indicazioni contenute nelle presenti Istruzioni per l'uso. Qualunque altro utilizzo diverso da quello previsto può arrecare danno alle persone, al veicolo o ai materiali. Evitare soprattutto di sovraccaricare il veicolo prelevando carichi troppo pesanti oppure sbilanciati su un lato. Per quanto riguarda il peso massimo del carico, osservare quanto riportato sulla targhetta identificativa oppure sul diagramma di carico applicati sul veicolo. È vietato usare il veicolo in luoghi ove vi sia pericolo di incendio, di esplosione, in luoghi molto polverosi o in cui vi sia pericolo di corrosione.

Obblighi del gestore: Ai sensi delle presenti Istruzioni per l'uso si considera gestore qualsiasi persona fisica o giuridica che usi direttamente o su cui incarico venga utilizzato il veicolo di movimentazione interna. In casi particolari (ad es. leasing, noleggio), il gestore è quella persona che, in base agli accordi contrattuali convenuti tra proprietario e utilizzatore del veicolo di movimentazione interna, si assume gli obblighi suddetti.

Il gestore deve accertarsi che l'impiego del veicolo sia conforme alla destinazione d'uso e che venga evitato qualsiasi pericolo per la vita e la salute dell'utilizzatore o di terzi. Vanno inoltre osservate tutte le norme antinfortunistiche, le regole tecniche di sicurezza, le disposizioni per l'uso, la manutenzione e l'ispezione. Il gestore deve accertarsi che tutti gli utilizzatori abbiano letto e compreso le presenti Istruzioni per l'uso.



La mancata osservanza di queste Istruzioni per l'uso invalida la garanzia. Lo stesso vale nel caso in cui il cliente e/o terze parti eseguano interventi inappropriati sul veicolo senza il consenso del servizio di assistenza clienti del costruttore.

Montaggio di accessori: È consentito montare o aggiungere attrezzature o dispositivi supplementari che vanno a modificare o ad ampliare le funzioni del veicolo di movimentazione interna solo previa autorizzazione scritta da parte del costruttore. Sarà eventualmente necessario ottenere un'autorizzazione anche da parte delle autorità locali.

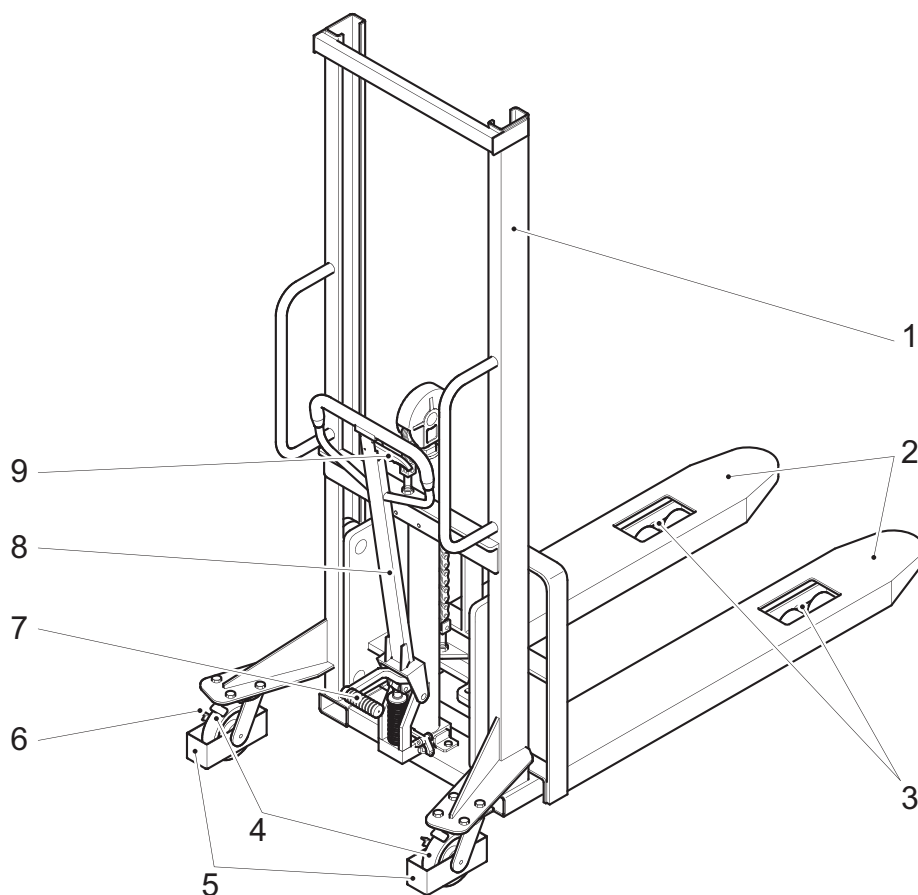
L'autorizzazione da parte delle autorità non sostituisce tuttavia quella del costruttore.

B Descrizione del veicolo per movimentazione interna

1 Descrizione dell'impiego

Il veicolo di movimentazione interna è un transpallet destinato al trasporto di merci in piano. Si possono caricare pallet con fondo aperto o con traverse al di fuori della zona delle ruote di carico. La portata nominale è indicata sulla targhetta di identificazione. La portata in funzione dell'altezza di sollevamento e della distanza del baricentro del carico è indicata sulla targhetta della portata.

2 Gruppi costruttivi e descrizione del funzionamento



Pos.		Denominazione
1	●	Montante
2	●	Attrezzatura di presa del carico
3	●	Rulli di carico
4	●	Ruote sterzanti
5	●	Protezione anticollisione
6	●	Bloccaggio ruota
7	●	Leva di pompaggio
8	●	Timone
9	●	Maniglia "Sollevamento/abbassamento attrezzatura di presa del carico"

● = Equipaggiamento di serie

○ = Equipaggiamento optional

2.1 Veicolo di movimentazione interna

Elementi di comando: L'elemento di comando (9, "Sollevamento/abbassamento attrezzatura di presa del carico") è collocato sul timone (8). Sulle ruote sterzanti sono installati i dispositivi di bloccaggio ruote (6).

Sterzo: La sterzata avviene mediante il timone (2) che può essere orientato in un'area di ca. 90° su entrambi i lati.

Impianto idraulico: La funzione di sollevamento viene eseguita con movimenti di "pompaggio" del timone (8) o della leva di pompaggio (7). L'olio idraulico viene pompato dal cilindro al pistone. L'attrezzatura di presa del carico (2) si solleva.

2.2 Condizioni d'impiego

Temperatura ambiente: da -25°C a +50°C

Illuminazione ambiente: almeno 50 Lux



Solo per SDJS: Impiego soltanto ad un'umidità dell'aria relativa inferiore al 90 % ed esclusivamente in aree al riparo dalla pioggia.

3 Dati tecnici della versione standard



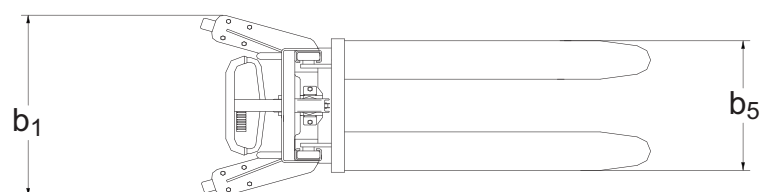
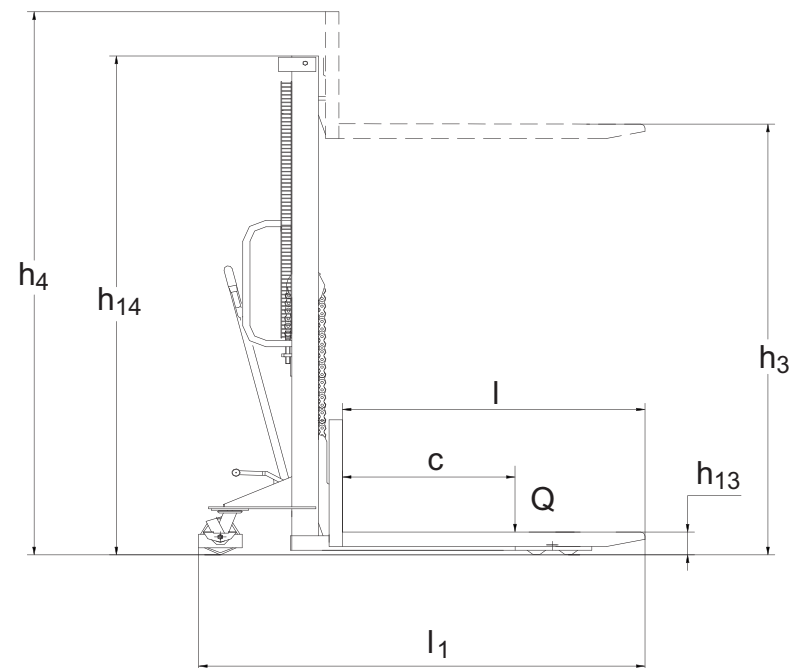
Indicazione dei dati tecnici ai sensi della norma VDI 2198.
Con riserva di modifiche tecniche e aggiunte.

3.1 Dati sulle prestazioni dei veicoli di movimentazione interna standard

	Denominazione	SDJ 1000 / 1010 / 1012 / 1020 / SDJS 1000	SDJ 1025 / 1030	SDJ 1500	
Q	Portata nominale	1000	1000	1500	kg
c	Distanza baricentro del carico	600	500	400	mm

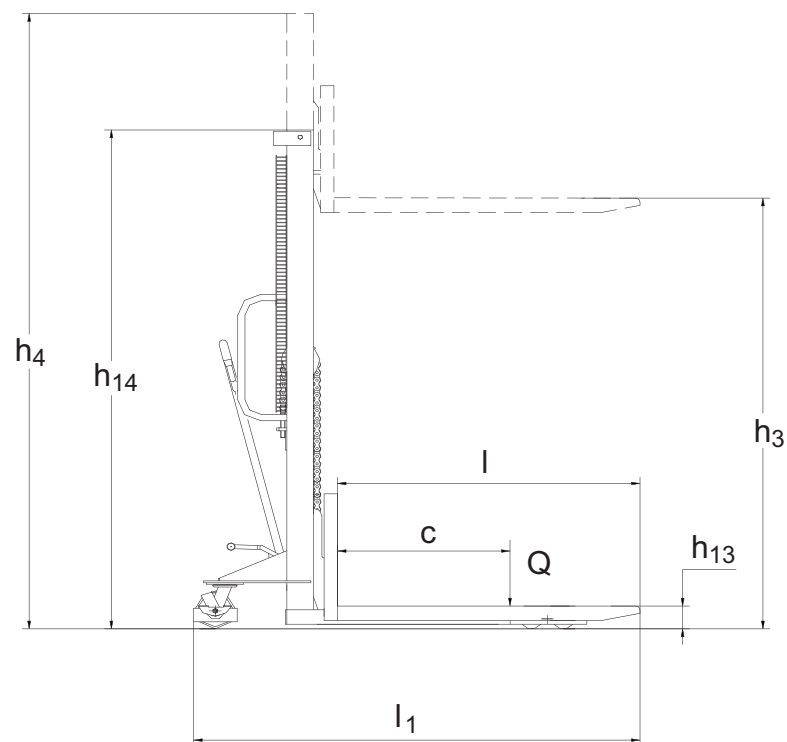
3.2 Dimensioni SDJ 1000 / SDJ 1010 / SDJ 1012 / SDJ 1500

	Denominazione	SDJ 1000	SDJ 1010	SDJ 1012	SDJ 1500	
h_3	Sollevamento	1600	1000	1200	1600	mm
h_{13}	Altezza con forche abbassate	90	90	90	90	mm
h_{14}	Altezza totale	2080	1490	1720	2080	mm
h_4	Altezza totale con attrezzatura di presa del carico sfilata	2080	1490	1720	2080	mm
l	Lunghezza forche	1100	1100	1100	1100	mm
l_1	Lunghezza veicolo di movimentazione interna	1655	1655	1655	1655	mm
b_1	Larghezza veicolo	755	755	755	755	mm
b_5	Scartamento esterno attrezzatura di presa del carico	550	550	550	550	mm
	Sollevamento/Pompaggio	25	25	25	25	mm
	Diametro rulli di carico	83	83	83	83	mm
	Diametro ruote sterzanti	147	147	147	147	mm
	Peso	210	183	191	245	kg



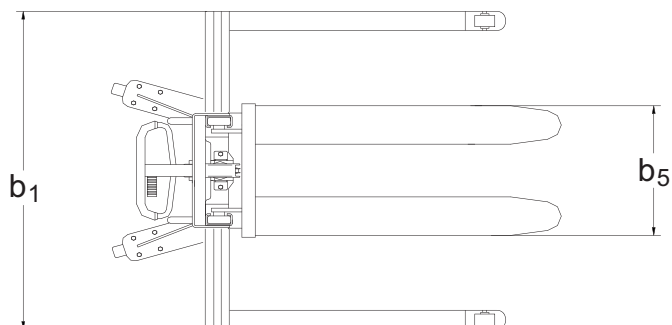
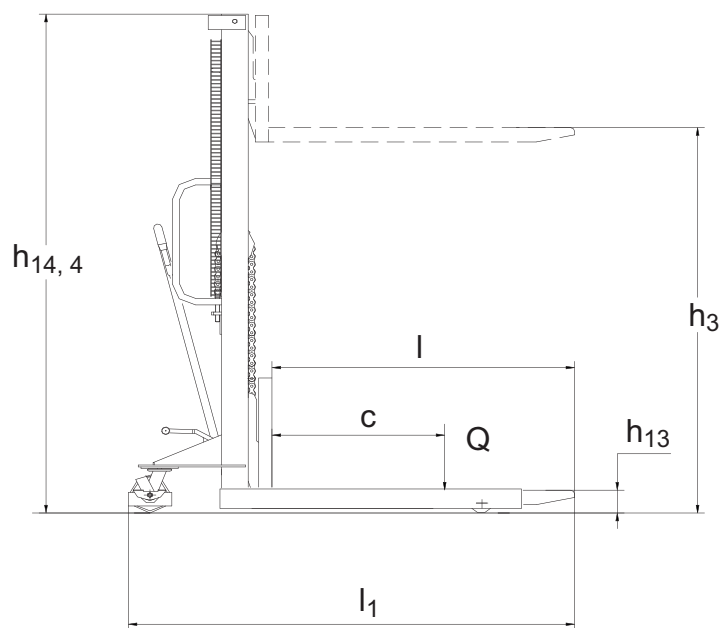
3.3 Dimensioni SDJ 1020 / SDJ 1025 / SDJ 1030

	Denominazione	SDJ 1020	SDJ 1025	SDJ 1030	
h_3	Sollevamento	2000	2500	3000	mm
h_{13}	Altezza con forche abbassate	90	90	90	mm
h_{14}	Altezza totale	1688	1838	2080	mm
h_4	Altezza totale con attrezzatura di presa del carico sfilata	2480	2925	3420	mm
l	Lunghezza forche	1100	1100	1100	mm
l_1	Lunghezza veicolo di movimentazione interna	1655	1655	1655	mm
b_1	Larghezza veicolo	860	860	860	mm
b_5	Scartamento esterno attrezzatura di presa del carico	550	550	580	mm
	Sollevamento/Pompaggio	25	25	25	mm
	Diametro rulli di carico	83	83	83	mm
	Diametro ruote sterzanti	147	147	147	mm
	Peso	286	294	307	kg

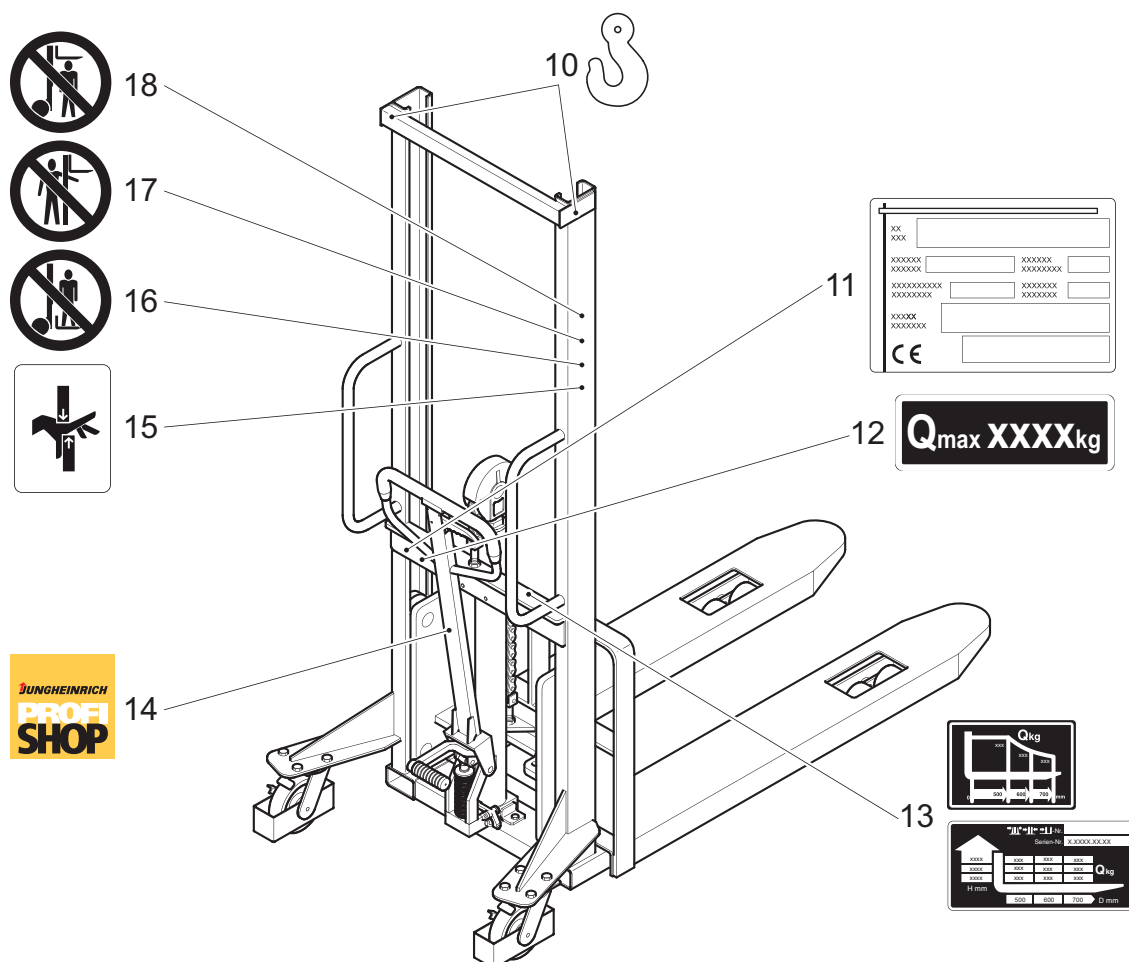


3.4 Dimensioni SDJS 1000

	Denominazione	SDJS 1000	
h_3	Sollevamento	1600	mm
h_{13}	Altezza con forche abbassate	65	mm
h_{14}	Altezza totale	2090	mm
h_4	Altezza totale con attrezzatura di presa del carico sfilata	2090	mm
l	Lunghezza forche	1100	mm
l_1	Lunghezza veicolo di movimentazione interna	1600	mm
b_1	Larghezza veicolo	1490	mm
b_5	Scartamento esterno attrezzatura di presa del carico	550	mm
	Sollevamento/Pompaggio	25	mm
	Diametro rulli di carico	83	mm
	Diametro ruote sterzanti	147	mm
	Peso	291	kg

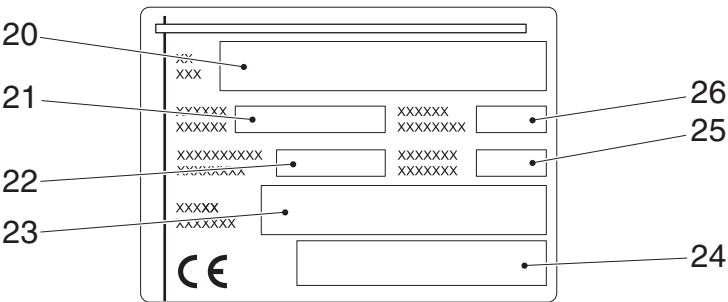


4 Punti di contrassegno e targhette di identificazione



Pos.	Denominazione
10	Punto di aggancio per caricamento con gru
11	Targhetta d'identificazione, veicolo
12	Portata Q_{max}
13	Diagramma di carico
14	Jungheinrich PROFISHOP
15	Targhetta di avviso "pericolo di schiacciamento"
16	Segnale di divieto "Non stare in piedi sull'attrezzatura di presa del carico"
17	Segnale di divieto "Non afferrare dal montante"
18	Segnale di divieto "Vietato accedere all'area sottostante l'attrezzatura di presa del carico"

4.1 Targhetta d'identificazione, veicolo



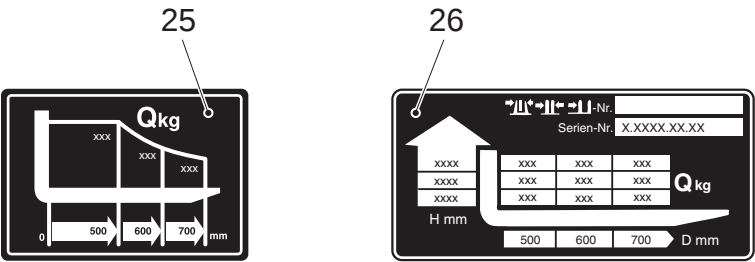
Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
20	Tipo	24	Logo del Costruttore
21	N° di serie	25	Peso a vuoto in kg
22	Portata nominale in kg	26	Anno di costruzione
23	Costruttore		

➔ Per informazioni sul veicolo di movimentazione interna o per ordinare ricambi si prega di indicare il numero di serie (21).

4.2 Diagramma di carico/Portata

A seconda del montante di sollevamento integrato, il veicolo di movimentazione interna è dotato di una delle due targhette (25, 26) elencate qui di seguito.

Le targhette indicano la portata (Q in kg) nella modalità di stoccaggio.



➔ La targhetta (25) indica la portata (Q in kg) in caso di diversi baricentri di carico (mm) in un diagramma.

➔ La targhetta (26) indica in forma tabellare la portata del veicolo (Q in kg) in funzione della distanza del baricentro del carico (D in mm) e dell'altezza di sollevamento (H in mm).

C Uso

1 Trasporto

1.1 Caricamento con la gru



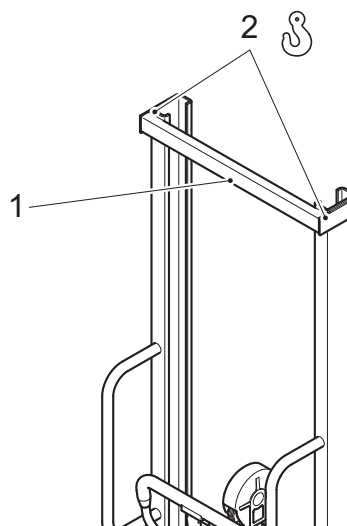
Usare esclusivamente attrezzature di sollevamento con portata sufficiente (vedere il peso riportato sulla targhetta di identificazione del veicolo di movimentazione interna).



Per caricare il veicolo con l'attrezzatura di sollevamento per gru, il montante dispone dell'apposita traversa (1).

- Parcheggiare e bloccare il veicolo (vedere 5.3).
- Fissare l'attrezzatura di sollevamento per gru ai punti di arresto (2).

Attaccare l'attrezzatura di sollevamento per gru ai punti di aggancio in modo tale che non possano assolutamente spostarsi o scivolare. I ganci o gli attacchi dell'attrezzatura di sollevamento devono essere applicati di modo che in fase di sollevamento essi non tocchino i componenti del veicolo.



1.2 Bloccaggio sicuro del veicolo di movimentazione interna durante il trasporto

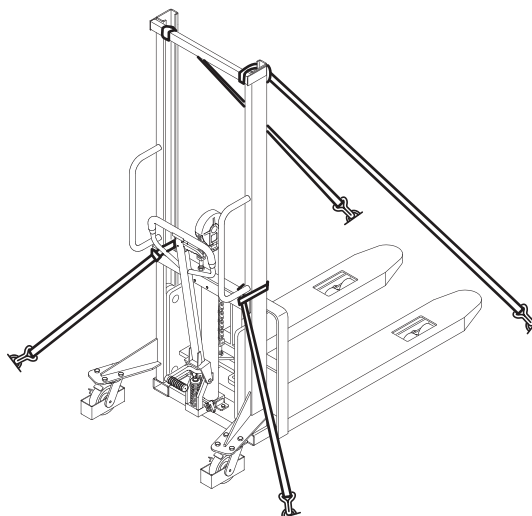


Per il trasporto su camion o rimorchio, il veicolo di movimentazione interna deve essere debitamente fissato. Il camion ovvero il rimorchio deve disporre di anelli di fissaggio.

- Per legare il veicolo attaccare la cinghia ai punti di aggancio e fissarla agli anelli di fissaggio.
- Stringere la cinghia con il tensionatore.

Eseguire questa operazione su entrambi i lati del veicolo di movimentazione interna.

Il caricamento deve essere effettuato esclusivamente da personale esperto appositamente addestrato in conformità alle direttive VDI 2700 e VDI 2703. Il corretto dimensionamento e le opportune modalità di attuazione delle misure di sicurezza per la protezione del carico devono essere definiti di caso in caso.



2 Prima messa in funzione

Per rendere il veicolo pronto all'uso dopo la consegna o il trasporto è necessario controllare la completezza e lo stato dell'equipaggiamento.

La funzionalità dei dispositivi di regolazione e del dispositivo di stazionamento deve essere perfetta. Controllare accuratamente lo stato delle ruote di carico, degli assi delle ruote, la regolazione delle catene di carico, la tensione delle catene.



Dopo un periodo di sosta può verificarsi un leggero appiattimento dei battistrada delle ruote. L'appiattimento sparisce dopo un breve periodo di marcia.

3 Norme di sicurezza riguardanti l'impiego del veicolo di movimentazione interna

Permesso di guida: Il veicolo di movimentazione interna deve essere utilizzato soltanto da personale idoneo e tecnicamente preparato alla guida, che abbia dato prova al gestore o ai suoi incaricati di attitudine alla guida e alla movimentazione dei carichi e che sia stato espressamente autorizzato.

Diritti, doveri e norme di condotta dell'operatore: L'operatore deve essere messo a conoscenza dei propri diritti e doveri, deve essere addestrato all'utilizzo del veicolo e deve avere familiarità con il contenuto delle presenti Istruzioni per l'uso. A quest'ultimo devono essere riconosciuti i diritti essenziali.

Divieto assoluto di utilizzo per i non addetti: L'operatore è responsabile del veicolo per l'intero periodo di utilizzo. Ne deve proibire la guida o l'azionamento ai non autorizzati. È vietato trasportare o sollevare persone.

Danni e difetti: Eventuali danni o altri difetti del veicolo di movimentazione interna o delle attrezzature supplementari devono essere segnalati immediatamente al personale responsabile. Non utilizzare veicoli di movimentazione interna inaffidabili (ad esempio con pneumatici usurati o freni difettosi) fino alla loro completa riparazione.

Riparazioni: L'operatore non è autorizzato a effettuare riparazioni o apportare modifiche al veicolo di movimentazione interna se privo della relativa qualifica e autorizzazione. In nessun caso è autorizzato a disattivare o modificare i dispositivi di sicurezza o gli interruttori.

Area di pericolo: per zona di pericolo si intende quella zona in cui vi sia pericolo per le persone a causa della movimentazione del veicolo, dell'attrezzatura di presa del carico (ad es. forche o attrezzature supplementari) o della merce caricata. Rientra in quest'area anche la zona in cui vi sia pericolo di caduta/di abbassamento della merce caricata o delle attrezzature di lavoro.



Allontanare i non addetti dall'area di pericolo. In caso di pericolo per le persone, avvisare tempestivamente con un segnale di allarme. Se nonostante l'avvertimento le persone non si allontanano dalla zona di pericolo, fermare immediatamente il veicolo di movimentazione interna.

Dispositivi di sicurezza e segnalazioni di pericolo: I dispositivi di sicurezza e le segnalazioni di pericolo e di avvertimento qui descritti devono essere assolutamente rispettati.

Percorsi e zone di lavoro: L'impiego del veicolo è consentito soltanto sui percorsi adibiti alla circolazione. È vietato l'accesso alla zona di lavoro alle persone non autorizzate. Depositare il carico solo nelle zone previste.

Comportamento durante la guida: L'operatore è tenuto ad adeguare la velocità di marcia alle condizioni locali. Ad esempio, la velocità deve essere ridotta in curva, in prossimità e lungo le strettoie, durante l'attraversamento di porte oscillanti e ovunque vi sia scarsa visibilità. L'operatore deve mantenere una distanza di sicurezza dai veicoli per movimentazione interna che lo precedono e avere il veicolo di movimentazione interna sempre sotto controllo. Evitare frenate brusche (eccetto in caso di pericolo), inversioni veloci, sorpassi in punti pericolosi o laddove la visibilità sia ridotta. È vietato sporgersi o sporgere le braccia dalla postazione di lavoro e di comando.

Visibilità durante la guida: L'operatore deve guardare sempre in direzione di marcia e avere una visibilità sufficiente del tragitto da percorrere. Quando vengono trasportate unità di carico che ostruiscono la visibilità, il veicolo va movimentato con il carico sul retro oppure procedendo in retromarcia. Qualora ciò non sia possibile, una seconda persona dovrà camminare davanti al veicolo di movimentazione interna e segnalare eventuali ostacoli.

Guida in salita o in discesa: La guida in salita o in discesa non è consentita. L'utilizzo è consentito soltanto su superfici piane fisse.

Uso su montacarichi o ponti caricatori: l'uso del veicolo su montacarichi o ponti caricatori è consentito solo se questi ultimi hanno una portata sufficiente, se le loro caratteristiche costruttive sono adatte alla circolazione del veicolo e se il gestore lo autorizza. Tali condizioni devono essere verificate prima di procedere con il lavoro. Il veicolo di movimentazione interna deve entrare nel montacarichi con l'unità di carico sul davanti e deve essere posizionato in modo tale che non vengano toccate le pareti del vano del montacarichi.

Le persone che accompagnano il mezzo nel montacarichi potranno entrarvi solo dopo avere bloccato il mezzo e dovranno uscire per prime.

Condizione del carico da trasportare: L'operatore deve assicurarsi che i carichi siano in perfetto stato. I carichi da movimentare devono essere posizionati e assicurati accuratamente sul veicolo. Qualora sussista il pericolo che parti del carico possano ribaltarsi o cadere, sarà necessario adottare appropriate misure di sicurezza, ad es. griglie reggicarico.

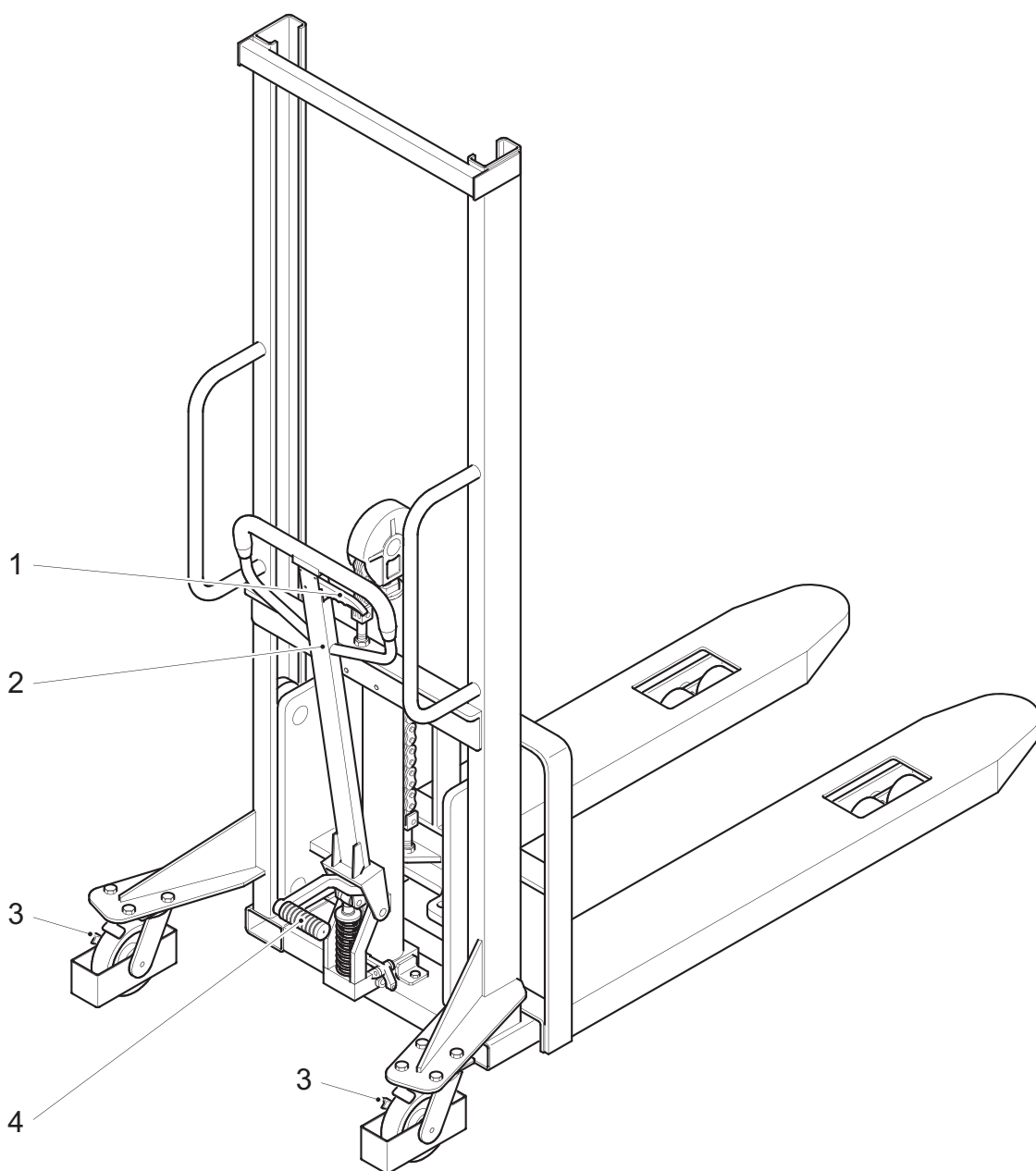
Trasporto di sostanze liquide: In caso di sostanze liquide, il baricentro può spostarsi a seconda della posizione del veicolo ed influire notevolmente sulla stabilità. Vanno pertanto adottate tutte le precauzioni possibili nel movimentare il veicolo, in particolare in fase di accelerazione e di frenatura nonché in curva, evitando sempre movimenti bruschi.

4 Descrizione degli elementi di comando

Pos.	Elemento di comando o di segnalazione		Funzione
1	Maniglia "Sollevamento/abbassamento attrezzatura di presa del carico"	●	Posizione funzione di sollevamento / abbassamento attrezzatura di presa del carico.
2	Timone	●	Movimentazione e sterzata del veicolo di movimentazione interna. Sollevamento dell'attrezzatura di presa del carico.
3	Freno di stazionamento a pedale	●	Fissare/sbloccare i freni delle ruote sterzanti
4	Leva di pompaggio	●	Sollevamento dell'attrezzatura di presa del carico.

● = Equipaggiamento di serie

○ = Equipaggiamento optional



5 Messa in funzione del veicolo di movimentazione interna



Prima di mettere in funzione il veicolo di movimentazione interna, di utilizzare elementi di comando o di sollevare un'unità di carico, il conducente deve accertarsi che non vi siano persone nell'area di pericolo.

Controlli e attività prima della messa in funzione quotidiana

- Controllare mediante esame visivo che il veicolo di movimentazione interna (in particolare ruote e attrezzatura presa del carico) non presenti danni evidenti.
- Controllare lo stato e il grado di usura delle ruote.
- Eseguire un controllo visivo della catena di carico.
- Verificare l'efficacia del freno di stazionamento a pedale, eventualmente rivolgersi al servizio assistenza per le regolazioni.
- Controllare il funzionamento dell'impianto idraulico.
- Controllare che le targhette siano presenti e complete.

5.1 Guida, sterzata, frenatura



Durante la circolazione e le manovre di sterzata, specialmente al di fuori della sagoma del veicolo di movimentazione interna, è richiesta la massima attenzione. È assolutamente vietato salire a bordo del veicolo di movimentazione interna o trasportare persone.

La marcia con e senza carico è consentita esclusivamente a forche abbassate. Il veicolo può essere utilizzato con l'attrezzatura di presa del carico sollevata soltanto su corsie in piano per il deposito e il prelievo dei carichi.

Marcia

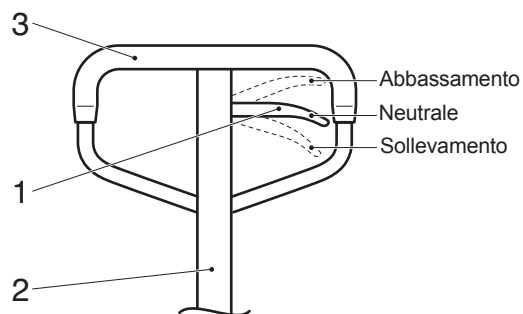
- Portare la maniglia (1) in posizione “neutra”.
- Il veicolo di movimentazione interna può essere tirato o spinto tenendo l'impugnatura (3) del timone (2).

Sterzo

- Spostare il timone (2) a sinistra o a destra.



Nelle curve strette il timone sporge dal profilo del veicolo!



Freni



Lo spazio di frenata dipende molto dalle caratteristiche della pavimentazione. L'operatore deve tenerne conto durante la guida.

Il veicolo può essere frenato in due modi:

- A mano (tirando o spingendo in direzione opposta a quella di traslazione)
- Con il pedale del freno di stazionamento (solo freno di stazionamento): I rulli orientabili del veicolo sono dotati di un dispositivo di stazionamento. Azionare quest'ultimo quando si parcheggia il veicolo.

5.2 Prelievo e deposito delle unità di carico



Prima di prelevare un'unità di carico l'operatore deve accertarsi che sia correttamente pallettizzata e che non superi la portata nominale prescritta per il veicolo di movimentazione interna.

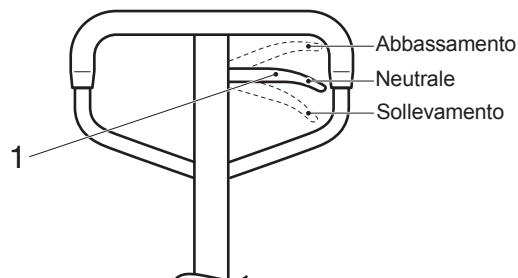


Il prelievo trasversale di carichi lunghi è consentito soltanto con il SDSJ 1000.



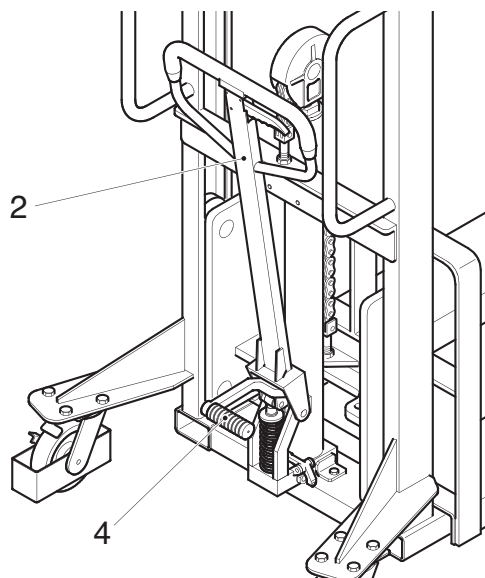
Durante i movimenti sotto carico, la maniglia (1) deve essere in posizione "neutra".

- Premere la maniglia (1) in direzione "Abbassamento"; l'attrezzatura di presa del carico viene abbassata.
- Inserire completamente l'organo di presa del carico del veicolo sotto all'unità di carico.



Sollevamento

- Spingere la maniglia (1) in direzione "Sollevamento".
- Sollevare le forche premendo il timone (2) verso l'alto e verso il basso oppure azionare la leva di pompaggio (4) fino a raggiungere l'altezza di sollevamento desiderata.
- Portare la maniglia (1) in posizione "neutra".



Abbassamento



Durante l'abbassamento della maniglia (1) controllare che questo avvenga lentamente. In caso di abbassamento rapido, anche di pochi centimetri, la sollecitazione d'urto è maggiore di parecchie volte rispetto al carico reale, e ciò può causare danni e malfunzionamento. La mancata attenzione può danneggiare il veicolo e causare lesioni.

- Premere delicatamente la maniglia (1) in direzione "Abbassamento"; il carico viene abbassato.
- Portare la maniglia (1) in posizione "neutra".

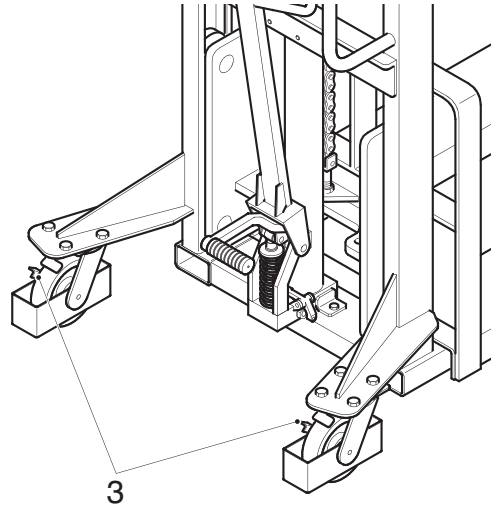
5.3 Immobilizzare il veicolo di movimentazione interna



Anche se ci si allontana dal veicolo solo per breve tempo, occorre parcheggiarlo e bloccarlo.

Non lasciare il veicolo di movimentazione interna su tratti in pendenza.

- Abbassare sempre completamente l'attrezzatura di presa del carico.
- Portare entrambi i freni di stazionamento a pedale (3) in posizione di frenata.



6 Rimedi in caso di anomalie

Questo capitolo consente all'operatore di localizzare ed eventualmente eliminare piccoli guasti o le conseguenze dell'uso scorretto. Per localizzare l'anomalia seguire le istruzioni nell'ordine riportato nella tabella seguente.

Guasto	Possibile causa	Rimedi
Non è possibile raggiungere l'altezza di sollevamento massima Il carrello, con la pompa supportata, si solleva lentamente o non si solleva affatto	– Livello dell'olio idraulico troppo basso – Viscosità dell'olio troppo elevata o mancanza di olio nel serbatoio – La valvola di comando non è a tenuta a causa della sporcizia dell'olio – La valvola di scarico e la maniglia non sono compatibili fra loro	– Rabboccare l'olio (con attrezzatura di presa del carico abbassata) – Rabboccare olio con la giusta viscosità – Sostituire l'olio, pulire o sostituire la valvola – Regolare il dado della barra di trazione
Il carico sollevato si abbassa troppo lentamente o non si abbassa	– Maniglia per l'abbassamento non impostata correttamente – Il montante di sollevamento è stato deformato dal sovraccarico – Telaio o ruota di rinvio della catena a rulli spezzato	– Regolare il dado della barra trazione – Sostituire o far riparare i componenti – Riparare o far sostituire i componenti
Il carico sollevato si abbassa da solo, perdita di olio dal cilindro idraulico	– Mancanza di tenuta nel sistema idraulico – La valvola di scarico non si chiude più o l'inserto valvola non è a tenuta a causa della sporcizia dell'olio – Regolazione della valvola errata, gli elementi di tenuta sono lacerati	– Sigillare a tenuta – Pulire o sostituire – Regolare la valvola di scarico, sostituire gli elementi di tenuta



Se dopo aver eseguito i "rimedi" non è stato possibile eliminare l'anomalia, si prega di avvisare il servizio di assistenza del costruttore, poiché tutti gli altri interventi per rimuovere il guasto devono essere effettuati esclusivamente da personale debitamente addestrato e qualificato.

D Manutenzione del veicolo di movimentazione interna

1 Sicurezza operativa e protezione dell'ambiente

I controlli e gli interventi di manutenzione elencati nel presente capitolo vanno eseguiti osservando le scadenze e gli intervalli riportati nelle schede di manutenzione.



È vietato apportare modifiche al veicolo di movimentazione interna e in particolare ai dispositivi di sicurezza. È assolutamente vietato modificare le velocità di lavoro del veicolo di movimentazione interna.



Solo i ricambi originali vengono sottoposti ai nostri controlli di qualità. Per garantire un funzionamento sicuro e affidabile, usare esclusivamente ricambi originali del costruttore. Smaltire in modo corretto i componenti e i vari materiali usati osservando le norme vigenti in materia di tutela ambientale. Il costruttore mette a disposizione un apposito servizio di cambio olio.

Ultimati i controlli e i lavori di manutenzione, eseguire le operazioni riportate nel capitolo "Rimessa in funzione".

2 Norme di sicurezza per la manutenzione

Personale addetto alla manutenzione: I lavori di manutenzione e di ispezione del veicolo vanno eseguiti esclusivamente da personale qualificato del costruttore. Il costruttore dispone di tecnici di assistenza esterni appositamente addestrati per questo tipo di interventi.

Sollevamento e immobilizzazione: per sollevare il veicolo di movimentazione interna, l'attrezzatura di sollevamento deve essere fissata esclusivamente ai punti previsti allo scopo. Per immobilizzarlo usare mezzi adatti (cunei, blocchetti di legno), per evitarne lo spostamento o il ribaltamento accidentale. I lavori al di sotto degli organi di presa del carico sollevati devono essere eseguiti soltanto se questi sono stati fissati con catene sufficientemente resistenti.

Lavori di pulizia: Non usare liquidi infiammabili per pulire il veicolo di movimentazione interna. Prima di iniziare i lavori di pulizia, adottare tutte le misure di sicurezza necessarie.

Valori di regolazione: In caso di riparazione o sostituzione di componenti idraulici, occorre controllare i valori di regolazione propri del veicolo.

Gommatura: la qualità della gommatura influisce sulla stabilità e sul comportamento in marcia del veicolo di movimentazione interna. Sostituire le ruote/i rulli montati in fabbrica esclusivamente con ricambi originali del Costruttore; altrimenti non è possibile rispettare i dati specificati nella scheda tecnica. Al momento del cambio delle ruote o delle gomme, fare attenzione che il veicolo non venga inclinato (cambiare ad esempio sempre contemporaneamente la ruota destra e quella sinistra).

Catene di sollevamento: Le catene di sollevamento si logorano velocemente se non lubrificate. Gli intervalli di manutenzione riportati nella scheda di manutenzione si riferiscono a condizioni d'impiego normali. Se esposte a sollecitazioni maggiori (polvere, temperatura), è necessario lubrificare più frequentemente. Il lubrificante spray per catene prescritto deve essere usato nel rispetto delle disposizioni vigenti. Con la sola applicazione esterna di grasso non si ottiene una lubrificazione sufficiente.

Tubi flessibili idraulici: I tubi flessibili vanno sostituiti dopo una durata d'uso di sei anni. La sostituzione di componenti idraulici deve essere sempre accompagnata dalla sostituzione dei tubi flessibili del sistema idraulico interessato.

3 Manutenzione e ispezione

Un servizio di manutenzione serio e fidato è uno dei presupposti principali per garantire l'utilizzo sicuro del veicolo di movimentazione interna. La mancata osservanza degli intervalli di manutenzione può causare seri guasti al veicolo di movimentazione interna e rappresenta inoltre un potenziale pericolo per le persone e per il funzionamento.



Gli intervalli di manutenzione indicati presuppongono turni di lavoro singoli e condizioni di lavoro normali. In caso di sollecitazioni maggiori, come ad esempio in presenza di molta polvere, forti sbalzi di temperatura o lavoro su più turni, accorciare adeguatamente gli intervalli di manutenzione.

La seguente scheda di manutenzione riporta gli interventi da effettuare nonché la loro frequenza. Gli intervalli di manutenzione sono definiti come segue:

W	=	Quotidianamente o prima di iniziare il lavoro
A	=	Ogni 500 ore di esercizio, o comunque almeno 1 volta al mese
B	=	Ogni 1000 ore di esercizio, o comunque almeno 1 volta ogni tre mesi
C	=	Ogni 2000 ore di esercizio, o comunque almeno 1 volta all'anno



Gli intervalli di manutenzione contrassegnati dalla lettera W vanno eseguiti dal gestore.



Dopo la prima messa in funzione, è necessario sostituire l'olio idraulico dopo al max. 20 ore di esercizio.

4 Scheda di manutenzione

			Intervallo di manutenzione				
			Standard = ●	W	A	B	C
			Cella frigo = ✱				
Telaio/ carrozzeria:	1.1	Controllare lo stato di tutti gli elementi portanti.	●				
	1.2	Controllare i collegamenti a vite.				●	
	1.3	Controllare che tutti i componenti del carrello elevatore non siano usurati e se necessario farli sostituire.					●
	1.4	Controllare che le targhette siano presenti e complete.					●
	1.5	Lubrificare i giunti e le superfici di scorrimento.		●			
	1.6	Far eseguire un controllo dal personale qualificato.					●
Ruote:	2.1	Controllare lo stato e l'usura.	●				
	2.2	Controllare supporto e fissaggio.				●	
Timone:	3.1	Controllare le parti meccaniche del timone, se necessario lubrificare con grasso.			●		
Impianto Impianto:	4.1	Controllare il funzionamento.	●				
	4.2	Controllare la tenuta, lo stato e il fissaggio dell'impianto idraulico.				●	
	4.3	Controllare il livello dell'olio idraulico.				●	
	4.4	Cambiare l'olio idraulico.					●
Dispositivo di solleva- mento:	5.1	Controllare il funzionamento, l'usura e la regolazione della catena. Lubrificare se necessario.	●				
	5.2	Controllare lo stato e l'usura dell'attrezzatura di presa del carico.				●	



Gli intervalli di manutenzione si riferiscono a condizioni d'impiego normali. Accorciare gli intervalli al bisogno in caso di sollecitazioni maggiori.

5 Materiali di consumo

Manipolazione dei materiali di consumo: Per l'uso dei materiali di consumo, osservare sempre attentamente le disposizioni previste dai produttori.



L'uso improprio mette a rischio la salute, la vita e l'ambiente. I materiali di consumo vanno conservati esclusivamente nei contenitori adibiti a tale scopo. Possono essere infiammabili, e pertanto occorre evitare il contatto con componenti caldi oppure con fiamme libere.

Per il rabbocco dei materiali di consumo utilizzare esclusivamente recipienti puliti. È vietato mescolare materiali di diversa qualità. La miscelazione è consentita solo nei casi espressamente previsti dalle presenti Istruzioni per l'uso.

Evitare di rovesciare i materiali. In caso di fuoriuscita accidentale, raccogliere immediatamente il materiale versato usando un legante adatto ed eliminare la miscela di materiale e legante osservando le disposizioni vigenti in materia.

Olio idraulico	Grasso lubrificante multiuso
DIN 51524 T2-ISO VG 46	DIN 51825 T1 -K 2 K

6 Avvertenze per la manutenzione

6.1 Preparare il veicolo di movimentazione interna per i lavori di manutenzione e di ispezione

Per evitare infortuni durante i lavori di manutenzione e ispezione, occorre adottare tutte le misure di sicurezza necessarie. Creare le seguenti condizioni essenziali:

- Parcheggiare e immobilizzare il veicolo di movimentazione interna.

6.2 Rimessa in funzione

La rimessa in funzione del veicolo a seguito di interventi di pulitura o di manutenzione può avvenire solo dopo aver eseguito quanto segue:

- Lubrificare il veicolo secondo lo schema.
- Sfiatare il sistema idraulico pompando l'attrezzatura di presa del carico fino a raggiungere l'altezza massima.

7 Tempi di fermo macchina del veicolo

Se il veicolo resta fermo per più di due mesi, va tenuto esclusivamente in un ambiente asciutto e protetto dal gelo. Prima, dopo e durante i tempi di fermo macchina occorre adottare le misure qui descritte.



Durante il periodo di fermo macchina il veicolo va sollevato in modo tale che tutte le ruote non tocchino terra. In questo modo si garantisce la prevenzione di danni alle ruote e ai cuscinetti.

- Se il veicolo di movimentazione interna dovesse restare fermo per più di 6 mesi, occorrerà rivolgersi al servizio assistenza del costruttore per adottare ulteriori misure.

7.1 Misure da adottare prima del fermo macchina

- Pulire a fondo il veicolo di movimentazione interna.
- Controllare i freni.
- Controllare il livello dell'olio idraulico ed eventualmente rabboccare.
- Lubrificare con un sottile velo d'olio o di grasso tutti i componenti meccanici non verniciati.
- Lubrificare il veicolo di movimentazione interna.

7.2 Rimessa in funzione dopo il periodo di fermo macchina

- Pulire a fondo il veicolo di movimentazione interna.
- Lubrificare il veicolo di movimentazione interna.
- Controllare che l'olio idraulico sia privo di condensa, sostituirlo se necessario.
- Mettere in funzione il veicolo di movimentazione interna.



Subito dopo aver messo in funzione il veicolo, effettuare un controllo completo della funzionalità.

8 Controlli di sicurezza alle scadenze e dopo eventi eccezionali



È richiesta l'esecuzione di una verifica di sicurezza in conformità alle normative nazionali. Jungheinrich consiglia una verifica secondo la Direttiva FEM 4.004. Per tali verifiche Jungheinrich dispone di uno speciale servizio di sicurezza con collaboratori appositamente addestrati.

Il veicolo di movimentazione interna deve essere controllato (in conformità alle normative nazionali) da una persona qualificata in materia almeno una volta l'anno o dopo il verificarsi di un evento eccezionale. Questa persona dovrà eseguire una perizia e una valutazione esclusivamente dal punto di vista della sicurezza, senza farsi influenzare dalle circostanze aziendali ed economiche. Tale persona deve disporre di sufficienti conoscenze ed esperienza in materia per poter valutare lo stato del veicolo di movimentazione interna e il funzionamento efficace dei dispositivi di sicurezza secondo i principi tecnici e le norme valide per la verifica di questo tipo di veicoli.

Va effettuata una verifica completa dello stato tecnico del veicolo per quanto riguarda la sicurezza contro gli infortuni. Inoltre si deve controllare accuratamente se il veicolo di movimentazione interna presenta danni riconducibili a un eventuale uso improprio. La persona incaricata dovrà redigere un protocollo di verifica. La documentazione degli esiti della verifica va conservata almeno fino alla verifica successiva.

Il gestore è tenuto a provvedere alla tempestiva eliminazione di guasti o difetti.



Una volta effettuato il test di sicurezza, verrà applicata sul veicolo una targhetta ben visibile. Tale targhetta indica il mese e l'anno del test di sicurezza successivo.

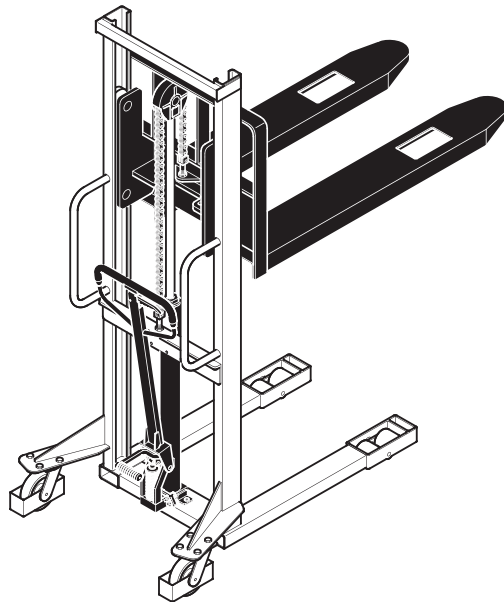
9 Messa fuori servizio definitiva e smaltimento



La messa fuori servizio corretta e definitiva e lo smaltimento del veicolo di movimentazione interna sono da effettuarsi nel rispetto delle disposizioni di legge vigenti in loco. Vanno osservate in particolare le disposizioni riguardanti lo smaltimento dei materiali utilizzati.

SDJ 1000 / 1010 / 1012 / 1500
SDJ 1020 / 1025 / 1030
SDJS 1000

Manual de instrucciones



Prefacio

Para el manejo seguro de la carretilla se necesitan los conocimientos que proporciona el presente manual de instrucciones. La información se presenta de forma breve, clara y comprensible. Los capítulos están ordenados por letras. Cada capítulo empieza por la página 1. La identificación de la página está compuesta por la letra correspondiente al capítulo y el número de página.

Ejemplo: la página B 2 es la segunda página en el capítulo B.

Este manual de instrucciones contiene documentación relativa a distintas variantes de carretilla. Durante el manejo o la realización de los trabajos de mantenimiento hay que prestar atención a utilizar la descripción correcta para el tipo de carretilla que se esté utilizando.

Las advertencias de seguridad y explicaciones importantes se señalan mediante los siguientes pictogramas:



Este símbolo precede las advertencias de seguridad que se tienen que observar para evitar los peligros para personas.



Este símbolo precede las advertencias que se tienen que observar para evitar daños materiales.



Este símbolo precede las advertencias y explicaciones.



Identifica el equipamiento de serie.



Identifica el equipamiento adicional.

En interés del perfeccionamiento técnico, el fabricante se reserva el derecho a introducir modificaciones manteniendo las características esenciales del tipo de máquina descrito sin corregir a la vez el presente manual de instrucciones.

Índice

A Uso previsto y apropiado

B Descripción de la carretilla

1	Descripción de la aplicación	B1
2	Descripción de grupos constructivos y de funciones	B1
2.1	Carretilla	B2
2.2	Condiciones de aplicación	B2
3	Datos técnicos - versión estándar	B2
3.1	Prestaciones de carretillas estándar	B2
3.2	Dimensiones SDJ 1000 / SDJ 1010 / SDJ 1012	B3
3.3	Dimensiones SDJ 1020 / SDJ 1025 / SDJ 1030	B4
3.4	Dimensiones SDJS 1000	B5
4	Lugares de marcación y placas de características	B6
4.1	Placa de características, carretilla	B7
4.2	Diagrama de cargas/capacidad de carga	B7

C Manejo

1	Transporte	C1
1.1	Carga mediante grúa	C1
1.2	Protección de la carretilla durante el transporte	C1
2	Primera puesta en servicio	C2
3	Normas de seguridad para el empleo de la carretilla	C2
4	Descripción de los elementos de mando	C4
5	Poner en servicio la carretilla	C5
5.1	Marcha, dirección, frenado	C5
5.2	Recoger y depositar unidades de carga	C6
5.3	Estacionar la carretilla de forma segura	C7
6	Ayuda en caso de incidencias	C8

D Mantenimiento de la carretilla

1	Seguridad operativa y protección del medio ambiente	D1
2	Normas de seguridad para trabajos de mantenimiento preventivo ...	D1
3	Mantenimiento e inspección	D2
4	Lista de chequeo para el mantenimiento	D3
5	Materiales de servicio	D4
6	Notas acerca del mantenimiento	D4
6.1	Preparar la carretilla para los trabajos de mantenimiento y mantenimiento preventivo	D4
6.2	Nueva puesta en servicio	D4
7	Puesta fuera de servicio de la carretilla	D5
7.1	Medidas anteriores a la puesta fuera de servicio	D5
7.2	Nueva puesta de servicio tras la puesta fuera de servicio	D5
8	Inspección de seguridad periódica y después de acontecimientos extraordinarios	D6
9	Puesta fuera de servicio definitiva, retirada de la carretilla	D6

A Uso previsto y apropiado



La “Normativa sobre el uso debido y apropiado de carretillas industriales” (VDMA) está incluida en el volumen de entrega de esta máquina. La normativa es parte integrante de este manual de instrucciones y tiene que ser observada obligatoriamente. Las normativas nacionales son válidas de manera ilimitada.

La máquina descrita en este manual de instrucciones de servicio es una carretilla industrial que sirve para elevar y transportar unidades de carga.

Su uso, manejo y mantenimiento debe realizarse conforme a las indicaciones contenidas en el presente manual de instrucciones. Un uso distinto al previsto no se considerará adecuado y puede causar daños a personas, a la máquina o a valores materiales. Hay que evitar sobre todo una sobrecarga debido a cargas demasiado pesadas o elevadas por un solo lado. La carga máxima que se puede recoger se rige por los datos que figuran en la placa de características dispuesta en la máquina o por el diagrama de carga. No se debe usar la carretilla en zonas expuestas a riesgos de incendio o explosión ni en zonas fuertemente cargadas de polvo o en ambientes corrosivos.

Obligaciones del empresario: En virtud del presente manual de instrucciones, el empresario es cualquier persona física o jurídica que usa la carretilla industrial por su cuenta o que encarga el uso de la misma. En casos especiales (p. ej. leasing, arrendamiento), el empresario es aquella persona que, de acuerdo con lo convenido contractualmente entre el propietario y el usuario de la carretilla, tiene que asumir las obligaciones de servicio.

El empresario tiene que garantizar el uso debido y apropiado de la carretilla y evitar peligros de todo tipo para la vida y la salud del usuario o de terceros. Además hay que vigilar que se observen las normativas de prevención de accidentes, las demás reglas de seguridad así como las directrices de servicio, mantenimiento y mantenimiento preventivo. El empresario ha de garantizar que todos los usuarios hayan leído y comprendido el presente manual de instrucciones.



En caso de incumplimiento del presente manual de instrucciones se pierde el derecho de garantía. Lo mismo se aplicará en caso de que el cliente y/o terceras personas hayan efectuado trabajos inapropiados en el objeto sin la previa autorización por parte del servicio Post-venta del fabricante.

Montaje de accesorios: El montaje o la incorporación de equipos adicionales que afectan a las funciones de la carretilla o que completan dichas funciones, se permitirá única y exclusivamente con la previa autorización por escrito del fabricante. En caso necesario, se deberá solicitar una autorización de las autoridades locales.

El consentimiento de las autoridades no sustituye, sin embargo, la autorización del fabricante.

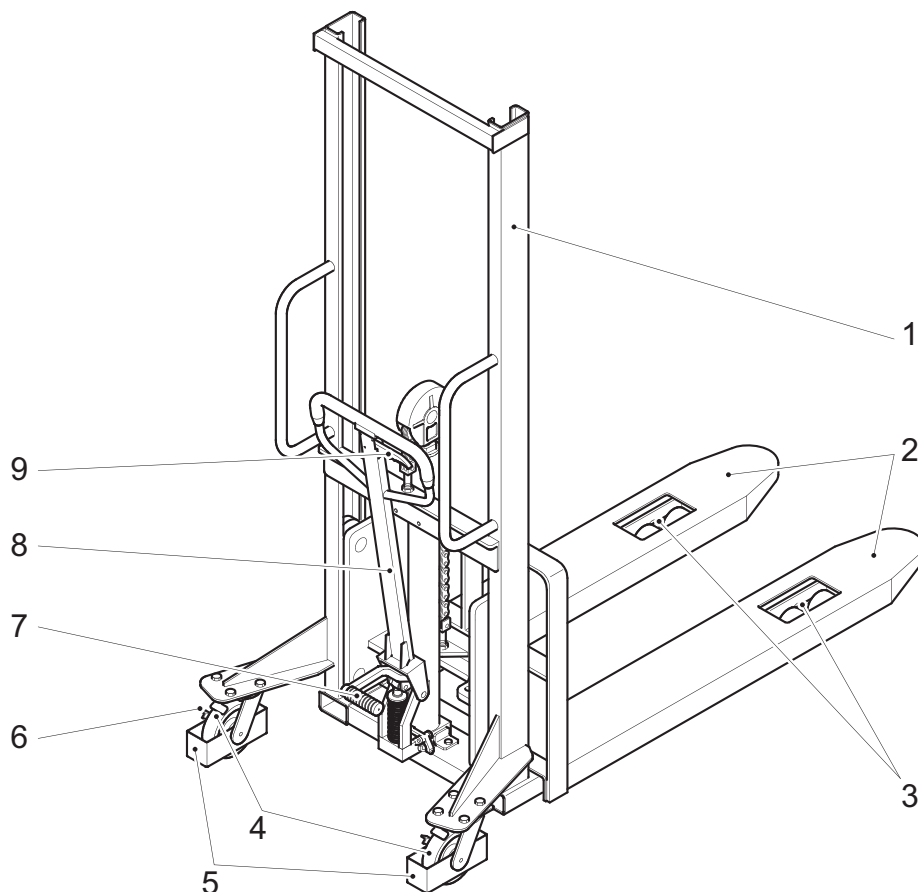
B Descripción de la carretilla

1 Descripción de la aplicación

La presente carretilla es una transpaleta diseñada para el transporte de mercancías sobre suelo plano. Es posible tomar palets abiertos o cerrados que se encuentren fuera de la zona de las ruedas porteadoras. La capacidad nominal de carga se debe consultar en la placa de características.

La capacidad de carga en relación con la altura de elevación y la distancia al centro de gravedad de la carga se indica en la placa de capacidades de carga.

2 Descripción de grupos constructivos y de funciones



Pos.		Denominación
1	●	Mástil de elevación
2	●	Dispositivo tomacargas
3	●	Rodillos de carga
4	●	Ruedas de dirección
5	●	Protección anticolidión
6	●	Pedal de freno de estacionamiento
7	●	Palanca de bombeo
8	●	Barra timón
9	●	Mango "Elevación/descenso de dispositivo tomacargas"

● = equipamiento de serie

○ = equipamiento adicional

2.1 Carretilla

Elementos de mando: El elemento de mando (9, “Elevación/descenso de dispositivo tomacargas”) está situado en la barra timón (8). En las ruedas de dirección están instalados pedales de freno de estacionamiento (6).

Dirección: La carretilla se dirige con la barra timón (2) en un área de giro de aprox. 90° hacia ambos lados.

Sistema hidráulico: La función de elevación se alcanza mediante movimientos de bombeo con la barra timón (8) o la palanca de bombeo (7). El aceite hidráulico se bombea a la cámara del pistón desde el cilindro. El dispositivo tomacargas (2) se eleva.

2.2 Condiciones de aplicación

Temperatura ambiente: -25°C a +50°C

Iluminación ambiental: 50 lux, como mínimo



Sólo para SDJS: Empleo solamente debajo de la humedad del aire relativa de 90% y sólo en áreas protegidas de la lluvia.

3 Datos técnicos - versión estándar



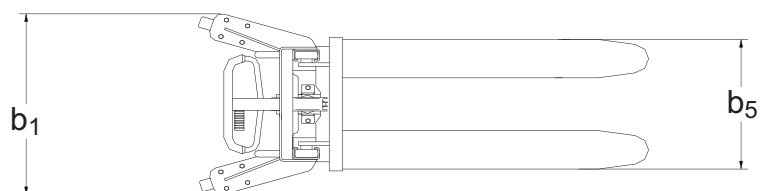
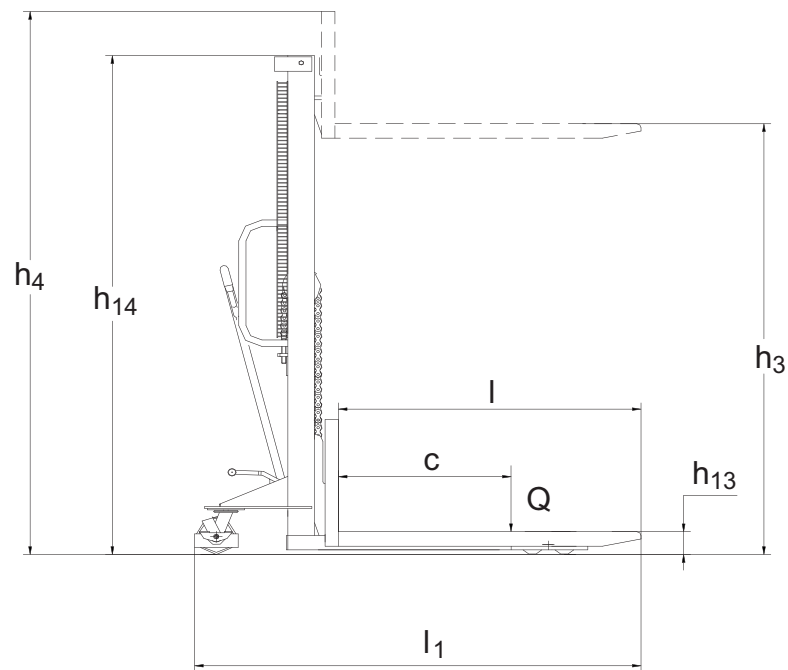
Indicación de los datos técnicos según VDI 2198.
Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones técnicas y ampliaciones.

3.1 Prestaciones de carretillas estándar

	Denominación	SDJ 1000 / 1010 / 1012 / 1020 / SDJS 1000	SDJ 1025 / 1030	SDJ 1500	
Q	Capacidad de carga nominal	1000	1000	1500	kg
c	Distancia al centro de gravedad de la carga	600	500	400	mm

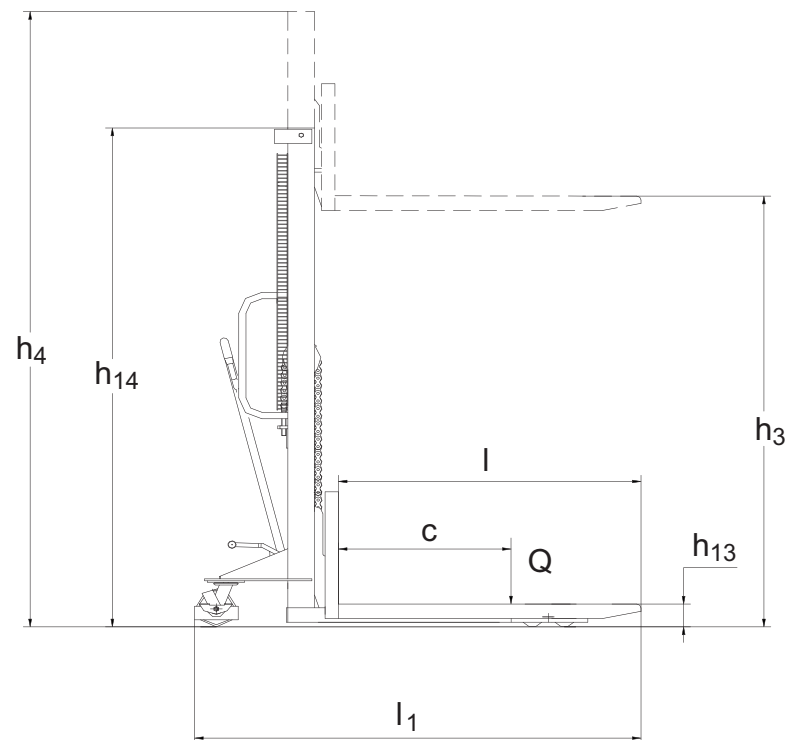
3.2 Dimensiones SDJ 1000 / SDJ 1010 / SDJ 1012 / SDJ 1500

	Denominación	SDJ 1000	SDJ 1010	SDJ 1012	SDJ 1500	
h_3	Elevación	1600	1000	1200	1600	mm
h_{13}	Altura bajada	90	90	90	90	mm
h_{14}	Altura total	2080	1490	1720	2080	mm
h_4	Altura total dispositivo tomacargas extendido	2080	1490	1720	2080	mm
l	Longitud de horquillas	1100	1100	1100	1100	mm
l_1	Longitud de carretilla	1655	1655	1655	1655	mm
b_1	Ancho de carretilla	755	755	755	755	mm
b_5	Ancho exterior sobre dispositivo tomacargas	550	550	550	550	mm
	Elevación/movimiento de bombeo	25	25	25	25	mm
	Diámetro rodillos de carga	83	83	83	83	mm
	Diámetro ruedas de dirección	147	147	147	147	mm
	Peso	210	183	191	245	kg



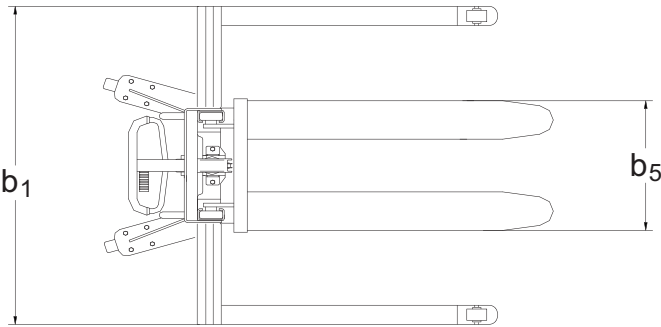
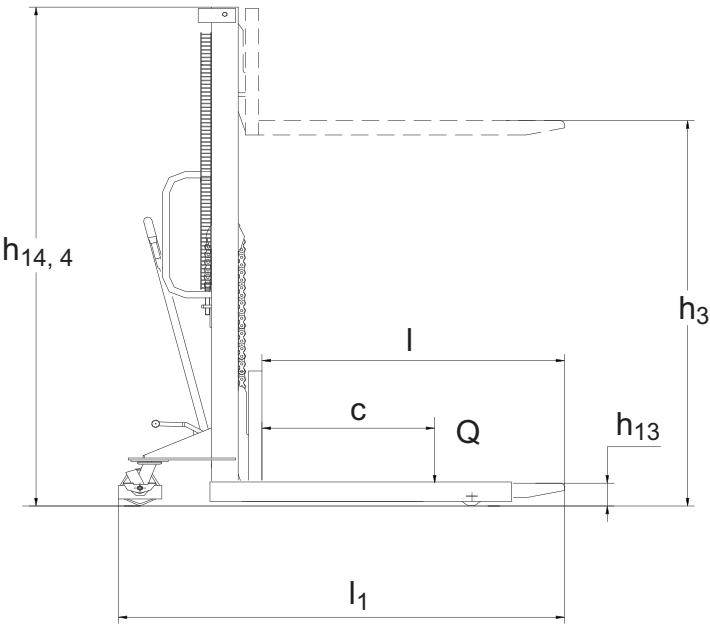
3.3 Dimensiones SDJ 1020 / SDJ 1025 / SDJ 1030

	Denominación	SDJ 1020	SDJ 1025	SDJ 1030	
h_3	Elevación	2000	2500	3000	mm
h_{13}	Altura bajada	90	90	90	mm
h_{14}	Altura total	1688	1838	2080	mm
h_4	Altura total dispositivo tomacargas extendido	2480	2925	3420	mm
l	Longitud de horquillas	1100	1100	1100	mm
l_1	Longitud de carretilla	1655	1655	1655	mm
b_1	Ancho de carretilla	860	860	860	mm
b_5	Ancho exterior sobre dispositivo tomacargas	550	550	580	mm
	Elevación/movimiento de bombeo	25	25	25	mm
	Diámetro rodillos de carga	83	83	83	mm
	Diámetro ruedas de dirección	147	147	147	mm
	Peso	286	294	307	kg

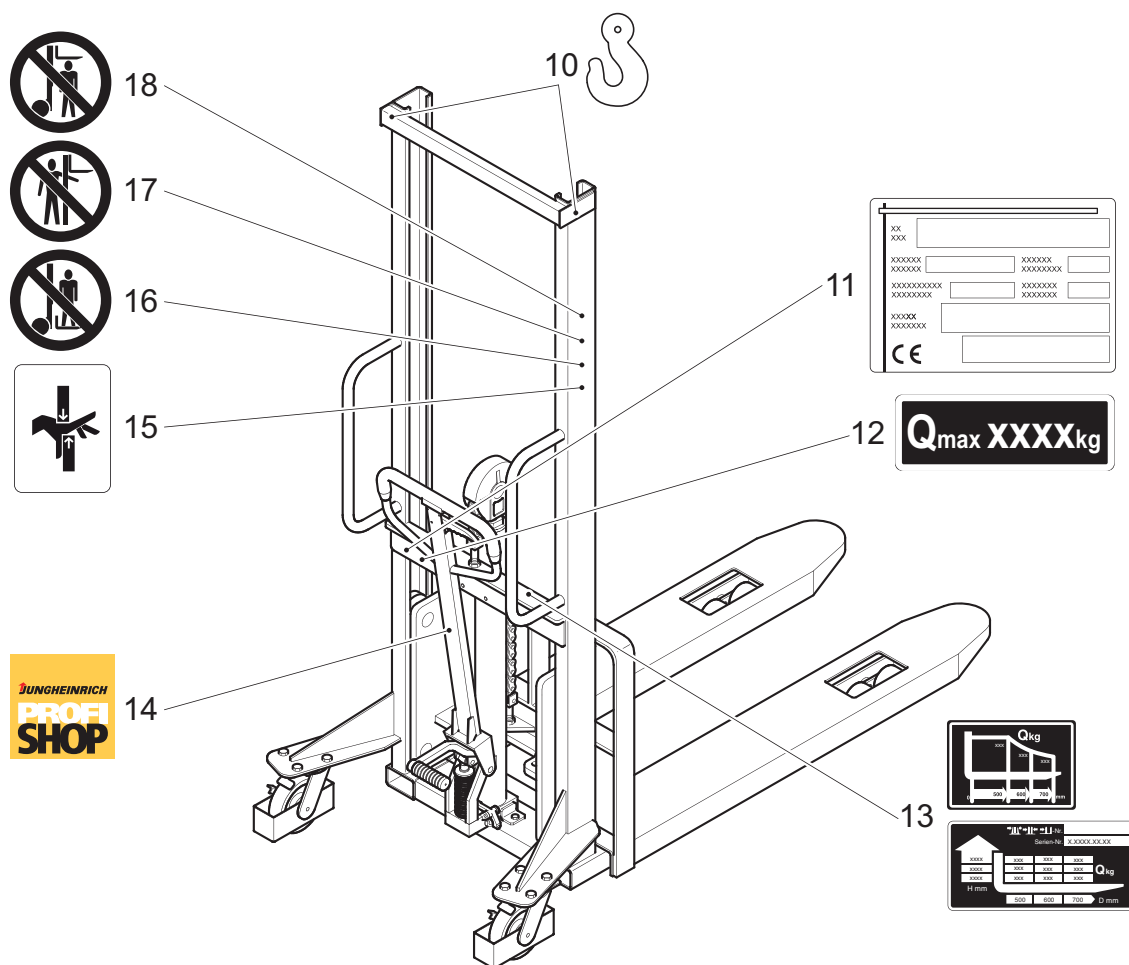


3.4 Dimensiones SDJS 1000

	Denominación	SDJS 1000	
h_3	Elevación	1600	mm
h_{13}	Altura bajada	65	mm
h_{14}	Altura total	2090	mm
h_4	Altura total dispositivo tomacargas extendido	2090	mm
l	Longitud de horquillas	1100	mm
l_1	Longitud de carretilla	1600	mm
b_1	Ancho de carretilla	1490	mm
b_5	Ancho exterior sobre dispositivo tomacargas	550	mm
	Elevación/movimiento de bombeo	25	mm
	Diámetro rodillos de carga	83	mm
	Diámetro ruedas de dirección	147	mm
	Peso	291	kg

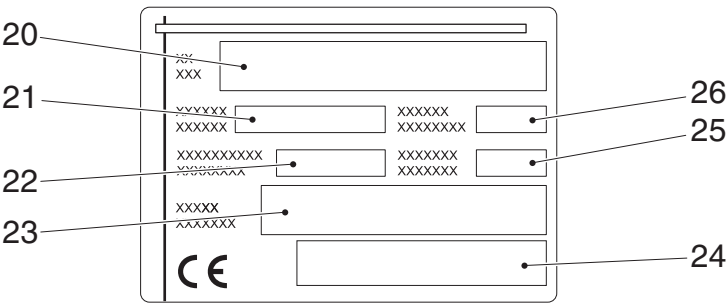


4 Lugares de marcación y placas de características



Pos.	Denominación
10	Punto de enganche para la carga/descarga con grúa
11	Placa de características, carretilla
12	Capacidad de carga $Q_{\max}$.
13	Diagrama de cargas
14	Jungheinrich PROFISHOP
15	Placa indicadora "Peligro de aplastamiento"
16	Placa de prohibición "Prohibido situarse encima del dispositivo tomacargas"
17	Placa de prohibición "No pasar la mano por el mástil de elevación"
18	Placa de prohibición "Prohibido situarse debajo del dispositivo tomacargas"

4.1 Placa de características, carretilla



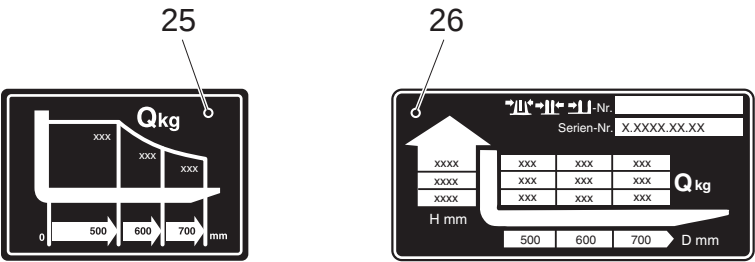
Pos.	Denominación	Pos.	Denominación
20	Tipo	24	Logotipo del fabricante
21	Nº de serie	25	Tara en kg
22	Capacidad de carga nominal en kg	26	Año de fabricación
23	Fabricante		

→ Le rogamos que en caso de tener preguntas sobre la carretilla o de pedidos de piezas de recambio indique el número de serie (21).

4.2 Diagrama de cargas/capacidad de carga

En función del mástil de elevación instalado, la carretilla estará dotada de una de las dos placas (25, 26) que se describen a continuación.

Las placas indican la capacidad de carga (Q en kg) en el modo de apilado.



→ La placa (25) contiene un diagrama en el que se indica la capacidad de carga (Q en kg) con diferentes centros de gravedad de la carga (mm).

→ En la placa (26) se indica la capacidad de carga (Q en kg) en función de la distancia al centro de gravedad de la carga (D en mm) y de la altura de elevación (H en mm) en forma de tabla.

C Manejo

1 Transporte

1.1 Carga mediante grúa



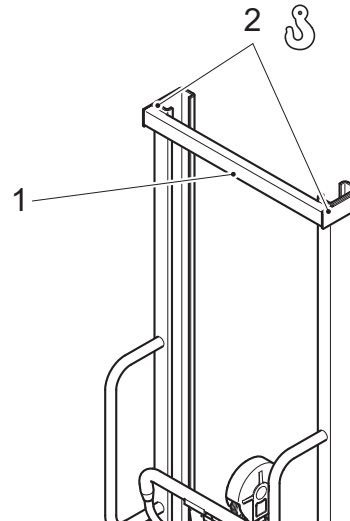
Utilizar únicamente aparejos de elevación con la suficiente capacidad de carga (acerca del peso de carga, véase la placa de características de la carretilla).



Para cargar la carretilla con un aparejo de grúa, el mástil de elevación presenta un travesaño (1).

- Estacionar la carretilla de forma segura (véase 5.3).
- Colocar los aparejos de grúa en los puntos de enganche (2).

¡Colocar el aparejo de grúa en los puntos de enganche de tal manera que no pueda resbalar! Colocar los medios de enganche del aparejo de grúa de tal manera que no toquen ninguna pieza montada durante la elevación.



1.2 Protección de la carretilla durante el transporte

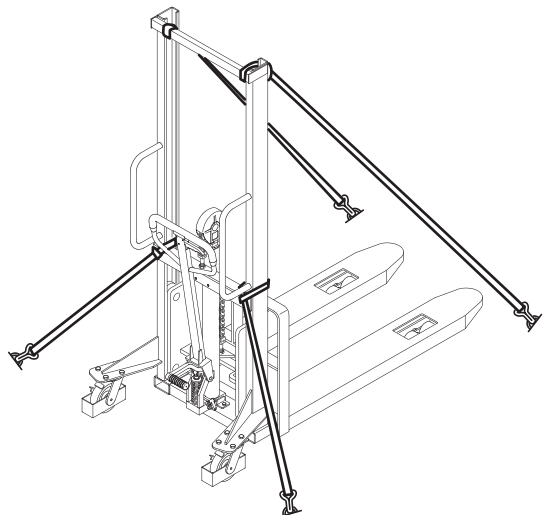


Durante el transporte sobre un camión o un remolque hay que amarrar la carretilla de manera apropiada. El camión o remolque debe disponer de anillas de anclaje o amarres.

- Para amarrar la carretilla hay que enganchar la correa de sujeción en los puntos de enganche y fijarla en las anillas de anclaje o amarres.
- Fijar la correa de sujeción con el dispositivo tensor.

Hay que efectuar esta acción en ambos lados de la carretilla.

La carga y descarga debe ser efectuada por personal técnico debidamente formado según las recomendaciones de las directrices VDI 2700 y VDI 2703. En cada caso concreto se debe efectuar una apreciación adecuada de las medidas de seguridad necesarias durante la carga que se deben aplicar de manera correcta.



2 Primera puesta en servicio

Para preparar la carretilla para el servicio después de su entrega o transporte, es necesario verificar la integridad y el estado del equipamiento.

El funcionamiento de los elementos actuadores y del dispositivo de estacionamiento debe ser impecable. Hay que comprobar detenidamente y a fondo el estado de los rodillos de rodadura, de los ejes de rodillos, el ajuste de las cadenas de carga y la tensión de cadena.



Después de estacionarlo, se pueden producir achatamientos en las superficies de rodadura de las ruedas. Dichos achatamientos desaparecen una vez se haya conducido la carretilla durante algún tiempo.

3 Normas de seguridad para el empleo de la carretilla

Permiso de conducir: La carretilla elevadora sólo debe ser usada por personas capacitadas que hayan sido instruidas en el manejo, hayan demostrado al empresario o a su encargado sus capacidades de conducir y manipular cargas y hayan sido encargadas explícitamente del manejo de la carretilla.

Derechos, obligaciones y reglas de comportamiento del conductor: El conductor tiene que estar informado sobre sus derechos y obligaciones y haber sido instruido en el manejo de la carretilla, así como conocer el contenido del presente manual de instrucciones. Hay que concederle los derechos necesarios.

Prohibición de uso por personas no autorizadas: Durante el tiempo de uso, el conductor es el responsable de la carretilla. Tiene que prohibir a personas no autorizadas conducir o manipular la carretilla. No está permitido transportar a otras personas o elevarlas en el dispositivo tomacargas.

Averías y defectos: Si se detectan daños o cualquier tipo de defecto en la carretilla o en el implemento, deberán comunicarse de inmediato al personal de vigilancia. Carretillas en mal estado (por ejemplo, con ruedas desgastadas o frenos defectuosos) no deben ser utilizadas hasta que hayan sido reparadas debidamente.

Reparaciones: El conductor que no cuente con una formación especializada y la correspondiente autorización no podrá realizar jamás reparaciones ni modificaciones en la carretilla. De ninguna manera debe desajustar o desactivar dispositivos de seguridad o interruptores.

Zona de peligro: La zona de peligro es aquella zona en la cual las personas corren peligro debido a movimientos de marcha o de elevación de la carretilla, de sus dispositivos tomacargas (p. ej., horquillas de carga o implementos) o de las unidades de carga. Forma parte de la zona de peligro también aquella zona que se pueda ver afectada por la caída de unidades de carga o la caída/el descenso de un equipo de trabajo.



Hay que expulsar a las personas no autorizadas de la zona de peligro. En caso de peligro para personas, hay que avisarlas a tiempo. Si las personas no autorizadas no abandonan la zona de peligro a pesar de haber sido instadas a hacerlo, hay que detener inmediatamente la carretilla.

Dispositivos de seguridad y placas de advertencia: Es obligatorio observar los dispositivos de seguridad, las placas y los rótulos de advertencia y las indicaciones de advertencia aquí descritas.

Vías de circulación y zonas de trabajo: Sólo está permitido conducir por vías autorizadas para la circulación. Personas no autorizadas no deben acceder a la zona de trabajo. La carga debe almacenarse sólo en los lugares previstos para ello.

Comportamiento durante la marcha: El conductor debe adaptar la velocidad de marcha a las condiciones locales. Tiene que conducir a velocidad lenta, por ejemplo, al tomar las curvas, antes de y en pasadizos estrechos, al pasar por puertas oscilantes y en zonas de mala visibilidad. Tiene que mantener siempre una distancia de frenado segura con respecto a la vehículo que le precede y tiene que mantener la carretilla siempre bajo control. Están prohibidas las paradas bruscas (excepto en casos de peligro), virajes rápidos y adelantamientos en lugares peligrosos o en zonas de mala visibilidad. Está prohibido asomarse o sacar los brazos fuera de la zona de trabajo y del puesto de mando.

Condiciones de visibilidad durante la marcha: El conductor debe mirar en el sentido de marcha y poseer siempre una visión suficiente del trayecto por el que está circulando. Si se transportan unidades de carga que obstaculizan la vista, la carretilla debe circular con la carga colocada atrás o circular marcha atrás. Si esto no fuera posible, una segunda persona tiene que ir delante de la carretilla para avisar al conductor de eventuales peligros u obstáculos.

Circulación por subidas o bajadas: Está prohibido circular por subidas o bajadas. El servicio sólo está permitido sobre un suelo plano y firme.

Conducir en montacargas y rampas de carga: La circulación en montacargas o rampas (puentes) de carga está permitida sólo si éstos disponen de la capacidad de carga suficiente, si su tipo de construcción es apropiado para la circulación y si el empresario ha autorizado la circulación en los mismos. Hay que verificar estos extremos antes de circular. Hay que introducir la carretilla con la unidad de carga delante en el montacargas; allí la carretilla debe estacionarse de tal manera que no pueda tocar las paredes de la caja del montacargas.

Las personas que acompañan la carretilla en el montacargas no deben entrar antes de que la carretilla esté parada de modo seguro, y tienen que salir del montacargas antes que la carretilla.

Características de la carga a transportar: El usuario deberá comprobar el debido estado de las cargas. Sólo está permitido mover cargas estables y colocadas de manera segura. Ante el menor riesgo de vuelco o caída de alguna de las partes de la carga, se deben adoptar medidas de seguridad adecuadas (p. ej., se debe colocar un protector de carga).

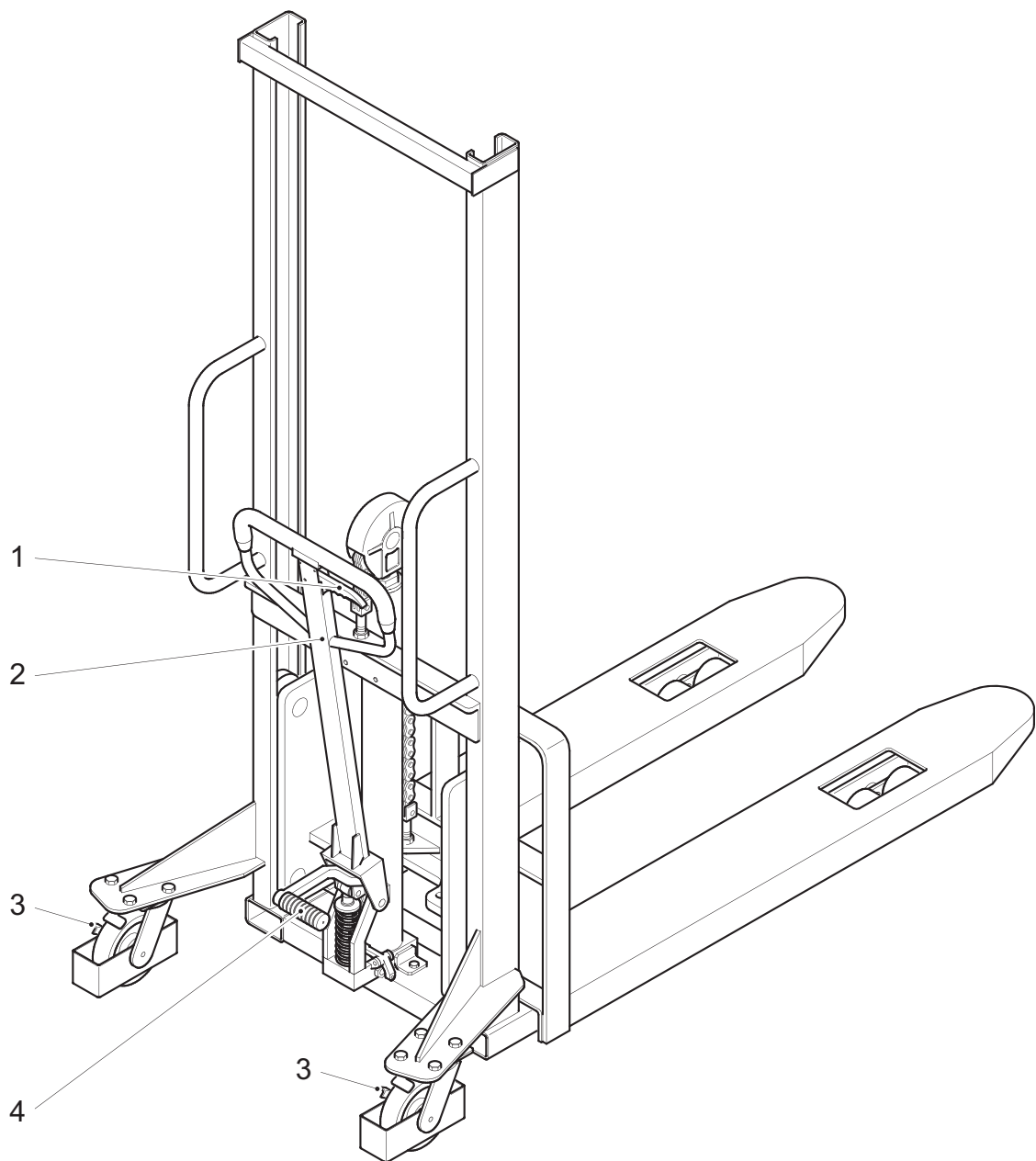
Transporte de líquidos: Cuando se transporten líquidos, el centro de gravedad puede variar dependiendo de la posición del equipo y afectar considerablemente a la estabilidad. Por lo tanto, es necesario adoptar precauciones durante todos los movimientos (y en especial durante la aceleración, el frenado y la marcha por curvas) y evitar los movimientos bruscos.

4 Descripción de los elementos de mando

Pos.	Elemento de mando y/o indicación		Función
1	Mango "Elevación/descenso de dispositivo tomacargas"	●	Posición función de elevación / bajar dispositivo tomacargas.
2	Barra timón	●	Mover y girar la carretilla. Elevar el dispositivo tomacargas.
3	Pedal de freno de estacionamiento	●	Activar/soltar el freno de las ruedas de dirección
4	Palanca de bombeo	●	Elevar el dispositivo tomacargas.

● = equipamiento de serie

○ = equipamiento adicional



5 Poner en servicio la carretilla



Antes de poder poner en servicio o manejar la carretilla o elevar una unidad de carga, el conductor debe asegurarse de que no se encuentre nadie en la zona de peligro.

Verificaciones y actividades antes de la puesta en servicio diaria

- Realizar un examen visual de toda la carretilla (en particular, de las ruedas y del dispositivo tomacargas) con el fin de detectar daños evidentes.
- Comprobar si las ruedas están desgastadas o presentan daños.
- Realizar un examen visual de la cadena de carga.
- Comprobar la eficacia del pedal de freno de estacionamiento y, en su caso, encargar su ajuste al servicio Post-venta.
- Comprobar el funcionamiento del sistema hidráulico.
- Comprobar si las placas y señalizaciones están colocadas y al completo.

5.1 Marcha, dirección, frenado



La conducción y dirección de la carretilla requieren la máxima atención, especialmente si se sale del contorno de la carretilla.

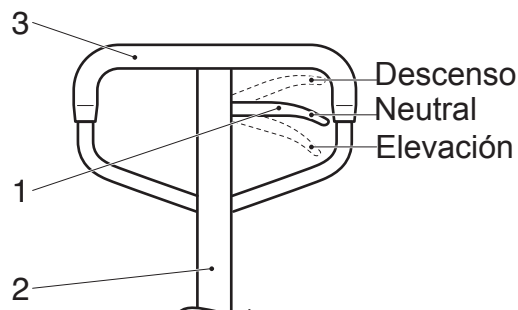
En ningún caso está permitido el transporte de acompañantes en la carretilla.

La marcha con y sin carga sólo está admitida con el dispositivo tomacargas bajado.

Con el dispositivo tomacargas elevado la máquina sólo se puede utilizar en calzadas planas para recoger y depositar cargas.

Marcha

- Poner el mango (1) en la posición “neutra”.
- La carretilla puede ser arrastrada o empujada por medio de la empuñadura (3) de la barra timón (2).



Dirección

- Mover la barra timón (2) hacia la izquierda o hacia la derecha.



¡En las curvas estrechas, la barra timón sobresale de los contornos la carretilla!

Frenos



El recorrido de parada de la máquina depende en gran medida de las condiciones de las vías de circulación. El conductor ha de tener en cuenta este hecho durante la conducción.

Se puede frenar la máquina de dos formas distintas:

- Manualmente (tirando o empujando contra el sentido de rodadura)
- Pedal de freno de estacionamiento (sólo freno de estacionamiento): Los rodillos de dirección de la carretilla están equipados con un dispositivo de estacionamiento. Hay que accionarlo al estacionar la carretilla.

5.2 Recoger y depositar unidades de carga



Antes de tomar una unidad de carga, el conductor tiene que cerciorarse de que ésta esté debidamente paletizada y no exceda la capacidad de carga admitida de la carretilla.

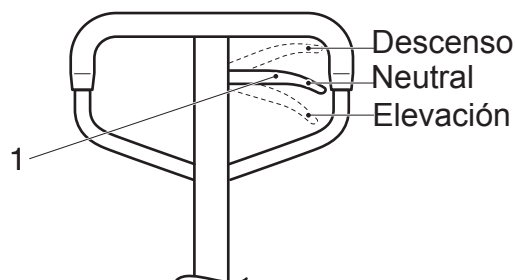


La toma transversal de mercancías largas sólo está permitida con la SDSJ 1000.



Mientras se efectúan movimientos bajo carga, el mango (1) debe encontrarse en la posición “neutra”.

- Empujar el mango (1) en el sentido “descenso”, el dispositivo tomacargas desciende.
- Avanzar con la carretilla e introducir el dispositivo tomacargas totalmente debajo de la unidad de carga.



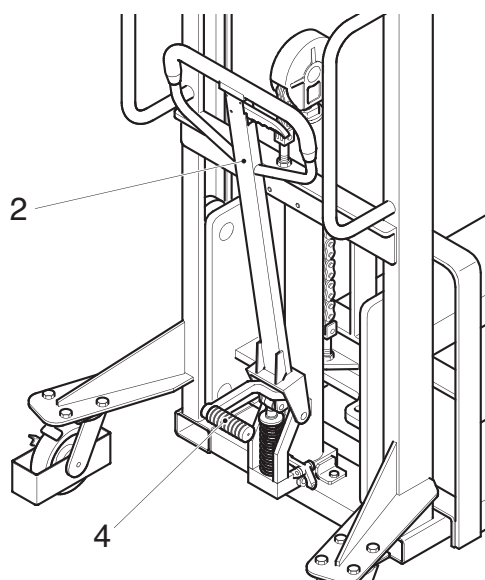
Elevación

- Empujar el mango (1) en el sentido “elevación”.
- Subiendo y bajando la barra timón (2) o accionando la palanca de bombeo (4) hay que elevar las horquillas hasta alcanzar la altura de elevación deseada.
- Poner el mango (1) en la posición “neutra”.

Descenso



Durante el descenso ha que controlar el mango (1) de tal manera que el descenso se efectúe lentamente. Si el descenso es rápido, aunque sólo sea a lo largo de pocos centímetros, el impacto o la carga de choque supera varias veces la carga efectiva lo cual puede comportar daños y un funcionamiento defectuoso. En caso de inobservancia, la carretilla puede sufrir daños y se pueden producir lesiones.



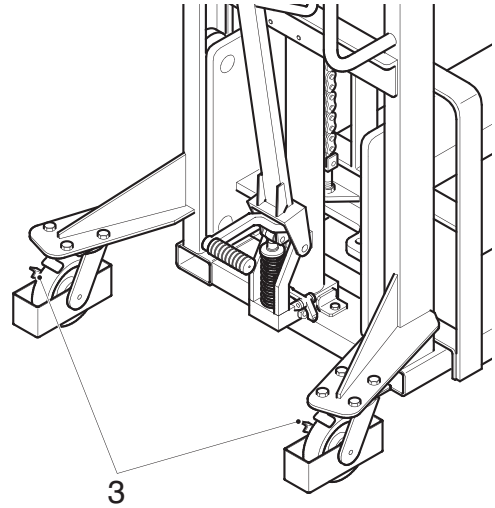
- Empujar el mango (1) suavemente en el sentido “descenso”, la carga desciende.
- Poner el mango (1) en la posición “neutra”.

5.3 Estacionar la carretilla de forma segura



Estacionar la carretilla siempre de forma segura aunque la ausencia sólo sea breve. No estacionar la carretilla en subidas.

- Bajar el dispositivo tomacargas siempre por completo.
- Accionar ambos pedales de freno de estacionamiento (3) en posición de frenado.



6 Ayuda en caso de incidencias

Este capítulo ofrece la posibilidad de localizar y, en su caso, subsanar incidencias simples o las consecuencias de maniobras erróneas. A la hora de delimitar y determinar los errores, hay que proceder según el orden de las actividades tal y como figura en la tabla.

Incidencia	Causa posible	Medidas de subsanación
No se puede alcanzar la altura de elevación máxima La máquina se eleva lentamente o no se eleva en absoluto con la bomba en funcionamiento	– El nivel de aceite hidráulico es demasiado bajo – La viscosidad del aceite es demasiado elevada o no hay aceite en el depósito – La válvula de mando no es estanca debido al ensuciamiento por aceite – La válvula de purga y los mangos no están adaptados entre sí	– Rellenar aceite (con el dispositivo tomacargas bajado) – Rellenar aceite con la viscosidad adecuada – Cambiar el aceite; limpiar la válvula o sustituirla – Ajustar la tuerca de la barra de tracción
La carga elevada baja demasiado lentamente o no baja en absoluto	– El mango de descenso no está ajustado correctamente – El mástil de elevación ha sido deformado por sobrecargas – Chasis o polea de inversión de la cadena de rodillos agarrotada	– Reajustar la tuerca de la barra de tracción – Sustituir los componentes o encargar su reparación – Reparar los componentes o encargar su sustitución
La carga elevada baja automáticamente, pérdida de aceite en el cilindro hidráulico	– Fugas en el sistema hidráulico – La válvula de purga no cierra o el conjunto de válvula no es estanco debido al ensuciamiento por aceite – Ajuste de válvula incorrecto, elementos obturadores desgastados	– Obturar – Limpiar o sustituir – Ajustar la válvula de purga, sustituir los elementos obturadores



Si no fue posible eliminar la incidencia a pesar de haber adoptado las “medidas de subsanación”, sírvase comunicarlo al servicio Post-venta del fabricante puesto que, en este caso, el error sólo podrá ser subsanado por personal de servicio especialmente cualificado y con la formación adecuada.

D Mantenimiento de la carretilla

1 Seguridad operativa y protección del medio ambiente

Las verificaciones y actividades de mantenimiento mencionadas en el presente capítulo tienen que realizarse según los plazos indicados en las listas de chequeo para el mantenimiento.



Está prohibida cualquier modificación de la carretilla, especialmente de los dispositivos de seguridad. De ninguna manera se deben modificar las velocidades de trabajo de la carretilla.



Sólo las piezas de recambio originales están sometidas a nuestro control de calidad. Para garantizar un funcionamiento seguro y fiable, hay que usar sólo piezas de recambio del fabricante. Piezas usadas y materiales de servicio sustituidos tienen que ser eliminados de conformidad con las disposiciones vigentes en materia de protección medioambiental. Para el cambio de aceite está a disposición el servicio de aceite del fabricante.

Tras efectuar los controles y los trabajos de mantenimiento, se deben llevar a cabo las tareas descritas en el apartado “Nueva puesta en servicio”.

2 Normas de seguridad para trabajos de mantenimiento preventivo

Personal para el mantenimiento preventivo: El mantenimiento y la reparación de las carretillas industriales deben ser realizados sólo por personal técnico del fabricante especializado en la materia. La organización de servicio Post-venta del fabricante dispone de técnicos de servicio especialmente capacitados para dichas tareas.

Elevar y calzar la carretilla: Para levantar la máquina, se deben enganchar los medios de enganche sólo en los puntos previstos para ello. Al calzar la máquina, hay que evitar que ésta pueda patinar o volcar adoptando las medidas adecuadas (calces, tacos de madera). Los trabajos debajo del dispositivo tomacargas elevado deben realizarse sólo si éste está asegurado mediante una cadena suficientemente fuerte.

Trabajos de limpieza: No está permitido limpiar la carretilla con líquidos inflamables. Antes de emprender los trabajos de limpieza, se deben adoptar todas las medidas de seguridad.

Valores de ajuste: Al efectuar reparaciones o al cambiar componentes, hay que observar los valores de ajuste específicos de la carretilla.

Bandajes: La calidad de los bandajes repercute en la estabilidad y el comportamiento de marcha de la carretilla. Utilizar únicamente piezas de recambio originales del fabricante como repuestos de ruedas/rodillos montados en fábrica ya que, de lo contrario, no se podrán cumplir los datos especificados en la hoja técnica. Al cambiar ruedas o bandajes, hay que observar que la carretilla no se incline hacia un lado (al cambiar las ruedas, por ejemplo, cambiar siempre la rueda izquierda y derecha al mismo tiempo).

Cadenas de elevación: Las cadenas de elevación se desgastan rápidamente cuando les falta lubricación. Los intervalos indicados en la lista de chequeo para el mantenimiento se refieren a un empleo normal de la máquina. En caso de usar la máquina en condiciones más exigentes (polvo, temperatura), hay que lubricar las cadenas más a menudo. El spray previsto para la lubricación de las cadenas tiene que ser usado de acuerdo con las instrucciones. La simple aplicación externa de grasa no es suficiente para obtener un engrase óptimo.

Mangueras hidráulicas: Después de un período de uso de seis años, hay que sustituir las mangueras hidráulicas. Al cambiar componentes hidráulicos se recomienda cambiar también las mangueras de la parte del sistema hidráulico en cuestión.

3 Mantenimiento e inspección

Un mantenimiento adecuado y realizado a fondo es una de las condiciones más importantes para un uso seguro de la carretilla. Si no se realiza un mantenimiento periódico, puede producirse un fallo o una avería de la máquina; este descuido constituye además una fuente de peligro para las personas y el servicio.



Los intervalos de mantenimiento indicados parten del supuesto de un servicio a un solo turno en condiciones de trabajo normales. Bajo condiciones de trabajo más exigentes, tales como ambientes muy cargados de polvo, fuertes oscilaciones de temperaturas o servicio a varios turnos, hay que reducir convenientemente los intervalos de mantenimiento.

La siguiente lista de chequeo para el mantenimiento indica las tareas a realizar y el periodo en el que se deben ejecutar. Se han definido los siguientes intervalos de mantenimiento:

W	=	diariamente o antes de iniciar el trabajo
A	=	cada 500 horas de servicio, pero al menos una vez al mes
B	=	cada 1000 horas de servicio, pero al menos una vez cada trimestre
C	=	cada 2000 horas de servicio, pero al menos una vez al año



Los intervalos de mantenimiento W tienen que ser efectuados por el empresario.



Tras la primera puesta en servicio es necesario cambiar el aceite hidráulico tras 20 horas de servicio, como máximo.

4 Lista de chequeo para el mantenimiento

			Intervalos de mantenimiento				
			Estándar = ●	W	A	B	C
			Cámara frigorífica = *				
Chasis / carrocería:	1.1	Comprobar eventuales daños en todos los elementos portantes.	●				
	1.2	Comprobar las uniones atornilladas.				●	
	1.3	Comprobar si alguna componente de la carretilla presenta desgaste y, en su caso, sustituir los componentes defectuosos.					●
	1.4	Comprobar si las placas y señalizaciones están colocadas y al completo.					●
	1.5	Engrasar las articulaciones y las superficies de deslizamiento.		●			
	1.6	Encargar una prueba por parte de un especialista.					●
Ruedas:	2.1	Comprobar si presentan desgaste o daños.	●				
	2.2	Comprobar el rodamiento y la fijación.				●	
Barra timón:	3.1	Comprobar las partes mecánicas de la barra timón y; en su caso, engrasarlas.		●			
Instalación hidráulica:	4.1	Comprobar funcionamiento.	●				
	4.2	Comprobar la estanqueidad, el eventual deterioro y la fijación del sistema hidráulico.				●	
	4.3	Verificar el nivel del aceite hidráulico.				●	
	4.4	Cambiar el aceite hidráulico.					●
Mecanismo de elevación:	5.1	Comprobar el funcionamiento, el desgaste y el ajuste de la cadena. En su caso, lubricar la cadena.	●				
	5.2	Comprobar si el dispositivo tomacargas y el carro portahorquillas presentan desgaste y daños.				●	



Los intervalos de mantenimiento son válidos para condiciones de trabajo normales. En caso de condiciones más duras, hay que reducirlos según las necesidades.

5 Materiales de servicio

Manipulación de los materiales de servicio: La manipulación de materiales de servicio tiene que realizarse siempre de manera adecuada y de acuerdo con las instrucciones del fabricante.



Una manipulación inadecuada supone un riesgo para la salud, la vida y el medio ambiente. Los materiales de servicio deben ser almacenados sólo en recipientes que corresponden a las prescripciones. Pueden ser inflamables, por ello no se deben exponer al contacto con componentes calientes o con una llama abierta.

Al rellenar materiales de servicio se deben usar sólo recipientes limpios. Está prohibido mezclar materiales de servicio de calidad distinta. Puede haber excepciones a esta prescripción únicamente en aquellos casos en los que la mezcla esté expresamente señalada en este manual de instrucciones.

Hay que evitar los derrames. El líquido derramado tiene que eliminarse inmediatamente con la ayuda de un aglutinante apropiado, evacuándose la mezcla de material de servicio y aglutinante de acuerdo con las prescripciones.

Aceite hidráulico	Grasa lubricante multiuso
DIN 51524 T2-ISO VG 46	DIN 51825 T1 -K 2 K

6 Notas acerca del mantenimiento

6.1 Preparar la carretilla para los trabajos de mantenimiento y mantenimiento preventivo

Hay que adoptar todas las medidas de seguridad necesarias para evitar accidentes en los trabajos de mantenimiento y de mantenimiento preventivo. Se deben cumplir los siguientes requisitos:

- Estacionar la carretilla de forma segura.

6.2 Nueva puesta en servicio

La nueva puesta en servicio después de los trabajos de limpieza o de mantenimiento debe efectuarse sólo una vez se hayan realizado las siguientes actividades:

- Lubricar la máquina según el esquema de lubricación.
- Purgar de aire el sistema hidráulico bombeando hasta arriba del todo el dispositivo tomacargas.

7 Puesta fuera de servicio de la carretilla

Si la carretilla se pone fuera de servicio, p. ej. por motivos empresariales, durante más de 2 meses, hay que aparcarla únicamente en un local seco y protegido contra heladas; asimismo hay que realizar las actividades antes, durante y después de la puesta fuera de servicio tal como se describen en este manual.



Durante la puesta fuera de servicio, la carretilla tiene que ser calzada de manera tal que ninguna rueda toque el suelo. Sólo de esa manera queda garantizado que las ruedas y los rodamientos de rueda no sufran daños.

- Si se pretende poner la carretilla fuera de servicio por más de 6 meses, hay que consultar al servicio Post-venta del fabricante si se deben tomar medidas adicionales.

7.1 Medidas anteriores a la puesta fuera de servicio

- Limpiar la carretilla a fondo.
- Comprobar los frenos.
- Comprobar el nivel de aceite hidráulico y, en caso necesario, rellenar el depósito.
- Dotar todos los componentes mecánicos no provistos de pintura de una ligera película de aceite o grasa.
- Lubricar la carretilla.

7.2 Nueva puesta de servicio tras la puesta fuera de servicio

- Limpiar la carretilla a fondo.
- Lubricar la carretilla.
- Comprobar si el aceite hidráulico contiene agua condensada y, en su caso, cambiarlo.
- Poner en servicio la carretilla.



Inmediatamente después de la puesta en servicio hay que realizar una prueba de funcionamiento completa.

8 Inspección de seguridad periódica y después de acontecimientos extraordinarios



Hay que efectuar las pruebas y verificaciones de seguridad conforme a las normativas nacionales. Jungheinrich recomienda una revisión según la directiva FEM 4.004. Para estas pruebas, Jungheinrich ofrece un servicio especial de seguridad dotado de personal debidamente cualificado.

Una persona especialmente cualificada para ello debe revisar la carretilla como mínimo una vez al año (teniendo en cuenta las normativas nacionales) o tras acontecimientos extraordinarios. Dicha persona tiene que emitir su dictamen e informe sin dejarse influir por circunstancias empresariales o económicas, sino exclusivamente desde el punto de vista de la seguridad. Ha de acreditar los conocimientos y la experiencia suficientes como para poder valorar el estado de una carretilla y la eficacia de los dispositivos de seguridad de conformidad con las reglas de la técnica y los principios de inspección de carretillas.

En este contexto, es obligatoria una inspección completa del estado técnico de la carretilla en lo que respecta la prevención de accidentes. Además, hay que someter la carretilla a una inspección minuciosa a fin de determinar posibles daños producidos por un eventual uso inadecuado o indebido de la máquina. Hay que levantar un acta de inspección. Hay que guardar los resultados de la inspección por lo menos hasta la inspección que sigue a la próxima.

El empresario tendrá que encargarse de la eliminación inmediata de defectos.



Realizada la inspección, la carretilla será provista de una etiqueta de inspección como señal óptica. En dicha etiqueta constará el mes y el año de la próxima inspección.

9 Puesta fuera de servicio definitiva, retirada de la carretilla



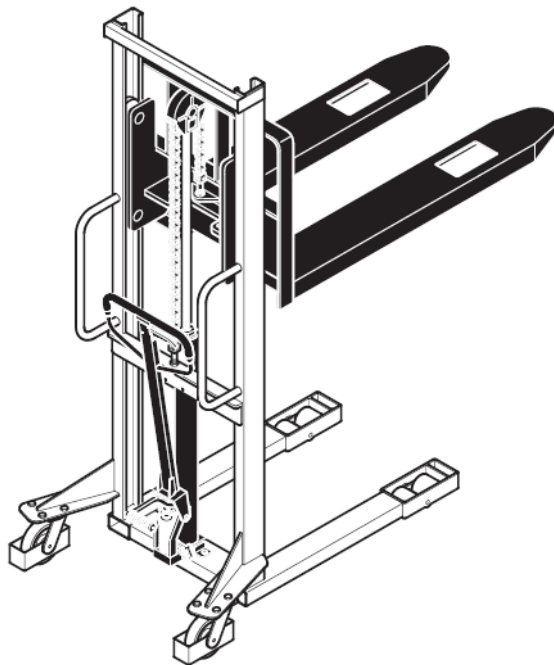
La puesta fuera de servicio definitiva y la retirada de la carretilla de manera adecuada deben realizarse respetando las disposiciones legales vigentes en el país del usuario. En especial, se han de observar las disposiciones relativas a la eliminación de los materiales de servicio.

SDJ 1000 / 1010 / 1012

SDJ 1020 / 1025 / 1030

SDJS 1000

Kezelési utasítás



Előszó

Az kezelési utasításban foglalt ismeretek feltétlenül szükségesek a targonca biztonságos üzemeltetéséhez. Az információk rövid, áttekinthető formában kerülnek ismertetésre. A fejezetek betűk szerint vannak felosztva. Minden fejezet az 1. Oldallal kezdődik. Az oldalakat a fejezeteket jelző betűk és számok azonosítják.

Példa: B2 a második oldal a B fejezetben.

Jelen kezelési utasítás különböző emelőkocsi-változatokat tartalmaz. A javítási és karbantartási munkálatok elvégzésénél ügyelni kell arra, hogy a munkafázisokat a megfelelő emelőkocsi-változat alapján végezzék el.

A biztonsági utasításokra és fontos információkra az alábbi piktogramok hívják fel a figyelmet:



Személyi sérülés elkerülésére szolgáló biztonsági utasítások előtt áll.



Anyagi kár elkerülésére szolgáló utasítások előtt áll.



Magyarázatok előtt áll.



Széria felszerelést jelöl



Kiegészítő felszerelést jelöl

A gyártó a termékek továbbfejlesztésének érdekében fenntartja jogát az emelőkocsi módosítására az alap tulajdonságainak megőrzése mellett anélkül, hogy jelen kezelési utasítás tartalmát egyidejűleg megváltoztatná.

Tartalomjegyzék

A Rendeltetésszerű használat

B Targonca leírása

1	Üzemeltetés leírása	B1
2	Részegységek és a működés leírása	B1
2.1	Targonca	B2
2.2	Használati feltételek.....	B2
3	Műszaki adatok - Szériaváltozat	B2
3.1	A szériaváltozat teljesítményadatai.....	B2
3.2	Méretetek SDJ 1000 / SDJ 1010 / SDJ 1012 / SDJ 1500	B3
3.3	Méretetek SDJ 1020 / SDJ 1025 / SDJ 1030.....	B4
3.4	Méretetek SDJS 1000.....	B5
4	Jelölési helyek, Típus táblák.....	B6
4.1	Típus tábla, Targonca.....	B7
4.2	Téherdiagram/Téherbírási	B7

C Kezelés

1	Szállítás	C1
1.1	Daruzás	C1
1.2	A targonca szállításkori kibiztosítása	C1
2	Első beüzemelés	C2
3	Biztonsági előírások a használat során	C2
4	A kezelőszervek leírása	C4
5	A targonca használatba vétele	C5
5.1	Haladás, kormányzás, fékezés	C5
5.2	Rakományegységek felemelése és leeresztése	C6
5.3	A targonca biztonságos leállítása	C7
5	Hibaelhárítás	C8

D Targonca karbantartása

1	Üzembiztosság és környezetvédelem	D1
2	Biztonsági utasítások a karbantartás során	D1
3	Javítás és átvizsgálás	D2
4	Karbantartási tevékenységek listája	D3
5	Eszközök	D4
6	Utasítások a karbantartás során	D4
6.1	Targonca előkészítése a javítási és karbantartási munkálatokhoz	D4
6.2	Ismételt üzembe helyezés	D4
7	A targonca üzemén kívül helyezése	D5
7.1	Az üzemén kívül helyezés menete	D5
7.2	Újbóli beüzemelés hosszú állás után.....	D5
8	Időszakos biztonsági vizsgálatok és különleges események	D6
9	Selejtezés, ártalmatlanítás	D6

A Rendeltetésszerű használat



A „Targoncák rendeltetésszerű használata” irányelv (VDMA) az emelőkocsival együtt átadásra került. Jelen kezelési utasítás is tartalmazza és mindenképpen figyelembe kell venni. Az egyes országokban érvényes előírások korlátozások nélkül érvényesek.

A jelen kezelési utasításban szereplő berendezés targoncának számít, mely rakományegységek emelésére és szállítására használható. A targoncát a jelen kezelési utasításban foglaltaknak megfelelően kell üzembe helyezni, kezelni és karbantartani. A rendeltetéstől eltérő használat személyi sérülésekhez és anyagi kárhoz vezethet. Mindenképpen el kell kerülni a túl nehéz, vagy féloldalasán felemelt rakományokból adódó túlterhelést. Az eszköz típustábláján feltüntetett maximális terhelési érték és terhelési diagram betartása kötelező. A gépet tilos robbanásveszélyes, tűzveszélyes, erősen poros vagy korrozív környezetben üzemeltetni.

Az üzemeltető kötelelességei: jelen kezelési utasítás szempontjából üzemeltetőnek tekinthető minden olyan természetes vagy jogi személy, aki a targoncát használja, vagy akinek felhatalmazásából azt használják. Különleges esetekben (pl. lízing, bérbeadás) üzemeltetőnek számít, aki a bérbeadó és bérlő közötti érvényes szerződésben rögzített üzemeltetést vállalja.

Üzemeltető köteles biztosítani, hogy a targoncát kizárólag rendeltetése szerint használják, és nem jelent veszélyt a felhasználóra valamint harmadik személyre. Ezen felül be kell tartani a hulladékkezelési, biztonságtechnikai, üzemeltetési és karbantartási előírásokat. Az üzemeltető kötelelessége gondoskodni arról, hogy jelen kezelési utasítást minden felhasználó elolvassa és megértse.



Jelen kezelési utasításban foglaltak figyelmen kívül hagyása esetén a garancia érvényét veszti. Ugyanez érvényes akkor is, ha a gépen a gyári vevőszolgálat jóváhagyása nélkül az üzemeltető vagy egy harmadik személy szakszerűtlen munkálatokat végeznek.

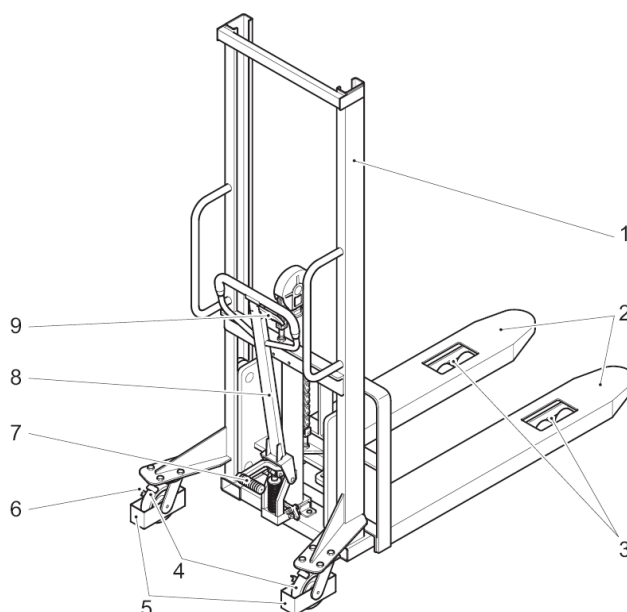
Kiegészítő alkatrészek felszerelése: Kiegészítő eszközök felszerelése csak a gyártó írásos hozzájárulásával lehetséges amennyiben ezek az eszközök a targonca tulajdonságait befolyásolják vagy korlátozzák. Szükség esetén a helyi hatóságok hozzájárulása is szükséges. A hatóság jóváhagyása nem helyettesíti a gyártó jóváhagyását.

B Targonca leírása

1 Üzemeltetés leírása

A gyalogkíseretű kézi targonca sík padlón használható rakományok mozgatására. Nyitott raklapok vagy keresztléces raklapok is mozgathatók. A teherbírás a típustáblán és a teherbírési diagramon található (Qmax). Az emelési magasságtól és a súlypont helyzetétől függő teherbírás a terhelési táblán van feltüntetve.

2 Részegységek és a működés leírása



Sorsz.		Megnevezés
1	●	Emelőoszlop
2	●	Teherfelvevő szerkezet
3	●	Tehergörgők
4	●	Kormányzó görgők
5	●	Felhajtás-gátló
6	●	Kerékrögzítő
7	●	Szivattyúműködtető kar
8	●	Írányítórúd
9	●	Teherfelvevő szerkezet emelése/süllyesztése kézikar

● = szériafelszereltség O = kiegészítő felszereltség

2.1 Targonca

Kezelőszervek: A 9-es „Teherfelvevő szerkezet emelése/süllyesztése kézika” az irányítórúdon található. A kerek rögzítőelemekkel (6) vannak ellátva.

Kormányzás: Az elfordulás az Irányítórúd (2) oldalirányú elmozdításával történik (max. 90°mindkét irányban).

Hidraulikus egység: Az emelés a szivattyú működtetésével hajtható végre az erre szolgáló kar (7), vagy az irányítórúd (8) segítségével. A hidraulikafolyadék a dugattyúból a hengertérbe kerül. A teherfelvevő szerkezet (2) megemelkedik.

2.2 Használati feltételek

Környezeti hőmérséklet: -25°C-tól +50°C-ig

Terep megvilágítása: min. 50 Lux



SDJS típusnál: a gép használata csak 90%-os páratartalom alatt és esővédett területen lehetséges.

3 Műszaki adatok – szériaváltozat



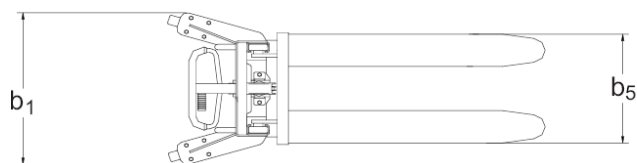
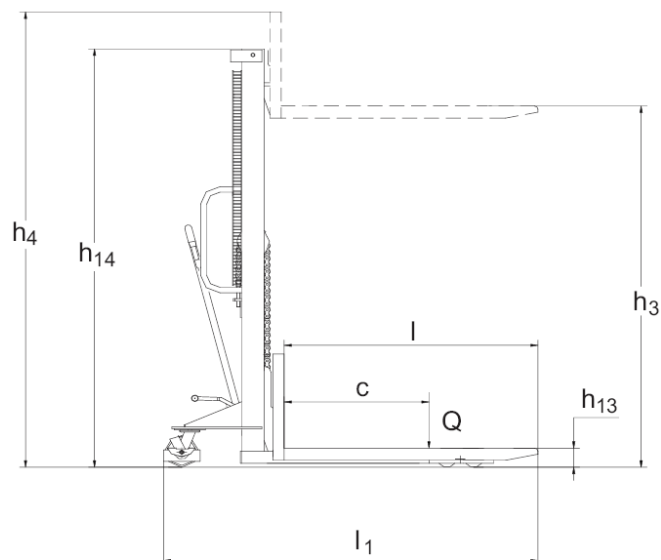
A műszaki paraméterek megadása VDI 2198 szerint történik.
Technikai változtatások és kiegészítések előfordulhatnak.

3.1 A szériaváltozat teljesítményadatai

	Jellemző	SDJ 1000 / 1010 / 1012 / 1020 / SDJS 1000	SDJ 1025 / 1030	SDJ 1500	
Q	Névleges teherbírás	1000	1000	1500	kg
c	Súlypont-távolság	600	500	400	mm

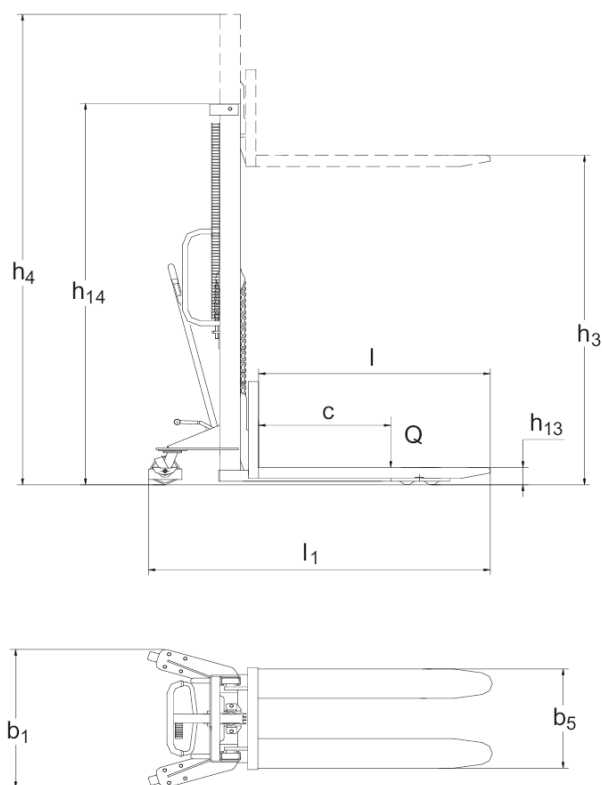
3.2 Méretek SDJ 1000 / SDJ 1010 / SDJ 1012 / SDJ 1500

	Megnevezés	SDJ 1000	SDJ 1010	SDJ 1012	SDJ 1500	
h3	Emelési magasság	1600	1000	1200	1600	mm
h13	Villamagasság lesüllyesztve	90	90	90	90	mm
h14	Teljes magasság	2080	1490	1720	2080	mm
h4	Telj. magasság emeléskor	2080	1490	1720	2080	mm
l	Villahossz	1100	1100	1100	1100	mm
l1	Targonca hossz	1655	1655	1655	1655	mm
b1	Targonca szélesség	755	755	755	755	mm
b5	Teherfelvő szerkezet külső éleinek távolsága	550	550	550	550	mm
	Dugattyú löket	25	25	25	25	mm
	Tehergörgők átmérője	83	83	83	83	mm
	Kormányzott kerekek átmérője	147	147	147	147	mm
	Tömeg	210	191	191	245	kg



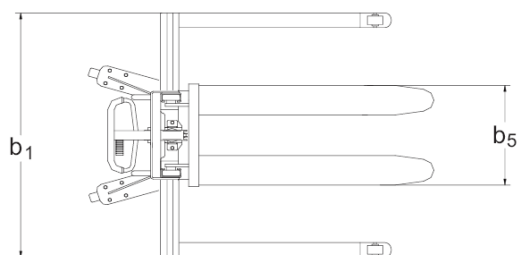
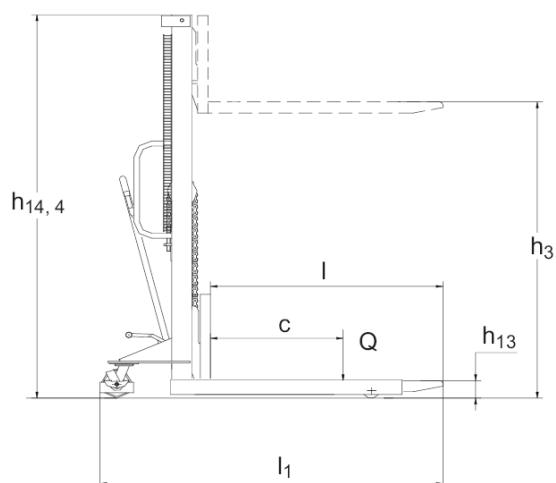
3.3 Méretek SDJ 1020 / SDJ 1025 / SDJ 1030

	Megnevezés	SDJ 1020	SDJ 1025	SDJ 1030	
h3	Emelési magasság	2000	2500	3000	mm
h13	Villamagasság lesüllyesztve	90	90	90	mm
h14	Teljes magasság	1688	1838	2080	mm
h4	Telj. magasság emeléskor	2480	2888	3420	mm
l	Villahossz	1100	1100	1100	mm
l1	Targonca hossz	1655	1655	1655	mm
b1	Targonca szélesség	860	860	860	mm
b5	Teherfelvevő szerkezet külső éleinek távolsága	550	550	580	mm
	Dugattyú löket	25	25	25	mm
	Tehergörgők átmérője	83	83	83	mm
	Kormányzott kerekek átmérője	147	147	147	mm
	Tömeg	286	294	307	kg

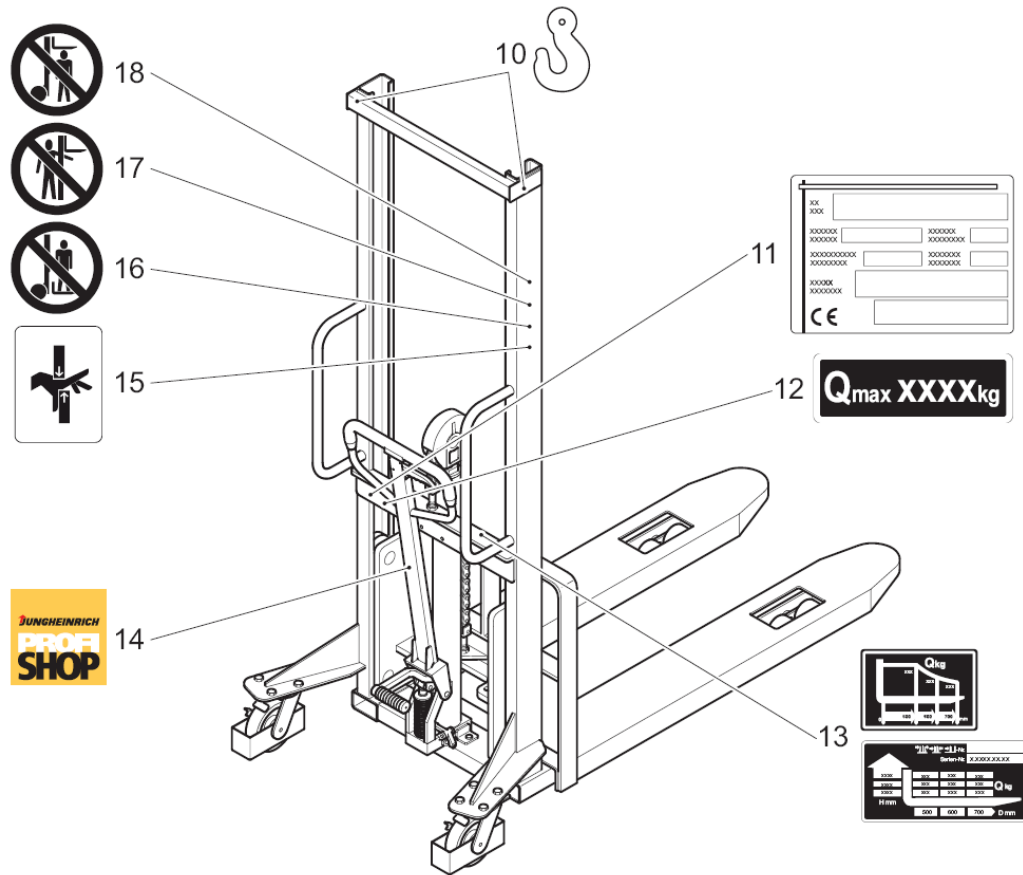


3.4 Méretek SDJS 1000

	Megnevezés	SDJ 1020	
h ₃	Emelési magasság	1600	mm
h ₁₃	Villamagasság lesüllyesztve	65	mm
h ₁₄	Teljes magasság	2090	mm
h ₄	Telj. magasság emeléskor	2090	mm
l	Villahossz	1100	mm
l ₁	Targonca hossz	1600	mm
b ₁	Targonca szélesség	1490	mm
b ₅	Teherfelvő szerkezet külső éleinek távolsága	550	mm
	Dugattyú löket	25	mm
	Tehergörgők átmérője	83	mm
	Kormányzott kerekek átmérője	147	mm
	Tömeg	291	kg

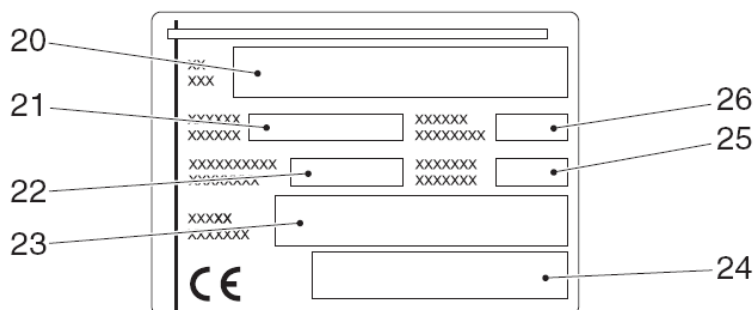


4 Jelölési helyek, Típus táblák



Poz.	Megnevezés
10	Emelési pontok
11	Típus tábla
12	Teherbírás Q_{max}
13	Teherdiagram
14	Jungheinrich PROFISHOP
15	„Becsípődésveszély” figyelmeztető jel
16	„Teherfelvevő szerkezetre állni tilos” jelzés
17	„Emelőoszlopon keresztül nyúlni tilos” jelzés
18	„Teher alatt tartózkodni tilos” jelzés

4.1 Típus tábla, targonca



Poz.	Megnevezés	Poz.	Megnevezés
20	Típus	24	Gyártó-logó
21	Sorozatszám	25	Saját tömeg (kg)
22	Névleges teherbírás (kg)	26	Gyártás éve
23	Gyártó		

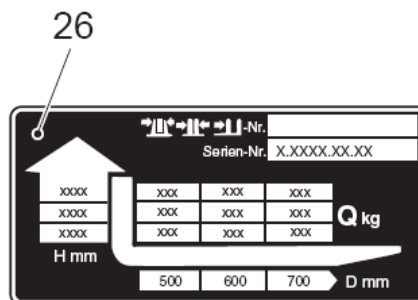
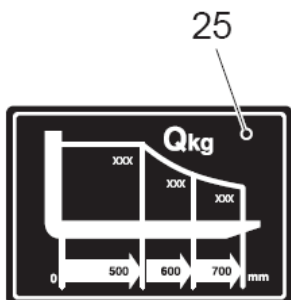


A targoncával kapcsolatos kérdések ill. pótalkatrész-rendelések esetén a sorozatszámot (21) kérjük megadni.

4.2 Teherdiagram/Teherbírás

A beépített emelőoszloptól függően a targoncán az alábbi típus táblák valamelyike található meg (25, 26).

A táblák a teherbírást adják meg (Q, kg).



A 25-ös tábla a különböző súlypont-távolságok (mm) esetén érvényes teherbírást adja meg diagram formában.



A 26-os tábla a teherbírást (Q, kg) a súlypont-távolság (D, mm) és az emelési magasság (H, mm) függvényében adja meg táblázatos formában.

C Kezelés

1 Szállítás

1.1 Daruzás



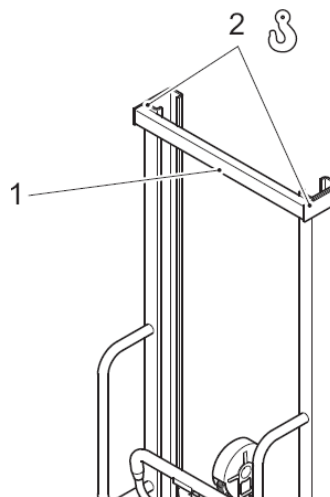
Csak megfelelő teherbírású emelőgépet szabad használni (a mozgatandó tömeg nagyságát megtalálja a targonca típustábláján).



Emelőhevederrel való mozgathoz használja az emelőoszlop kereszttartóját (1).

- Állítsa le biztonságosan a targoncát (lásd 5.3)!
- Fűzze át a függesztéket az emelési pontokon (2)!

Úgy rögzítse a függesztéket, hogy az semmiképp ne tudjon elcsúszni! A daru emelőkellékét úgy kell felerősíteni, hogy emeléskor ne érjen hozzá semmihez.



1.2 A targonca szállításkori kibiztosítása

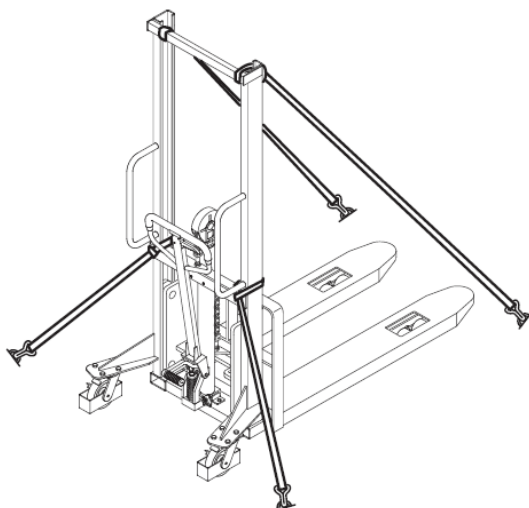


Utánfutón vagy teherautón való szállításkor a targoncát szakszerűen le kell kötni. A tehergépjármű vagy az utánfutó ezért rendelkezzen rögzítőgyűrűkkel.

- A kikötözéshez rögzítse a feszítőhevedereket a csatlakozási pontokhoz és a rögzítőgyűrűkhöz!
- A hevedereket feszítse meg.

Ezt a műveletet a targonca mindkét oldalán végezze el!

A felrakodást képzett szakember végezze a VDI 2700 és a VDI 2703 irányelveknek megfelelően. A megfelelő méretezési és biztonsági teendőket minden alkalommal el kell végezni.



2 Első beüzemelés

A targonca szállítási utáni beüzemelésének első lépése, hogy ellenőrizni kell a berendezés hiánytalanságát és épségét.

Az állítóelemek és a rögzítéseknek kifogástalanul kell működni. A tehergörgők, a görgőtengelyek állapotát, az emelőláncok beállítását és feszességét alaposan ellenőrizni kell.



Hosszú állás után előfordulhat, hogy a kerekek futófelülete belapul. Rövid járatás után a horpadások eltűnnek.

3 Biztonsági utasítások a használat során

Vezetői engedély: A targoncát csak olyan személy használhatja, aki annak vezetésében képzett, akit az üzemeltető vagy annak megbízottja kioktatott a jármű kezeléséről (haladás, emelés), és egyértelműen felhatalmazott a jármű vezetésére.

A kezelő jogai, kötelességei és viselkedésére vonatkozó előírások:

A kezelőnek ismernie kell jogait és kötelességeit, ismernie kell a targonca működését valamint az kezelési utasítás tartalmát. Biztosítani kell számára a szükséges jogosultságokat.

Illetéktelen használat tilalma: A használati idő alatt a kezelő felel a targoncáért. Illetéktelen személyeknek meg kell tiltania, hogy a targoncát használják. A targoncával tilos személyeket emelni vagy szállítani.

Sérülések és hiányosságok: A targonca sérüléseit és hiányosságait haladéktalanul jelteni kell. Az üzemeltetés szempontjából nem biztonságos targoncát (pl. elhasználódott kerekek, hibás fékek) a javítások elvégzéséig tilos üzemeltetni.

Javítások: A megfelelő képzettség hiányában a kezelő nem végezhet javítási munkálatokat a targoncán. Szigorúan tilos a biztonsági berendezések vagy kapcsolók hatástalanítása.

Veszélyzóna: A veszélyzóna az a terület melyen belül a targonca mozgatása vagy emelése, a teheremelő eszköz (pl. villák vagy adapterek) vagy a rakomány személyeket veszélyeztethet. Ide tartozik az a terület is, melyre rakomány zuhanhat illetve melyre a teheremelő eszköz leereszkedik.



Illetéktelen személyek nem tartózkodhatnak a veszélyzónán belül. Veszély esetén időben figyelmeztető jelzést kell adni. Ha a személyek a figyelmeztetés ellenére sem hagyják el a veszélyzónát, a targoncát le kell állítani.

Biztonsági berendezések és figyelmeztető táblák: Az itt leírt biztonsági berendezésekre és figyelmeztető táblákra feltétlenül ügyelni kell.

Útvonalak és munkaterületek: Csak a forgalomnak átadott útvonalakon szabad közlekedni. Illetéktelen harmadik személyeknek távol kell tartózkodni a munkaterületektől. A rakományt csak az arra meghatározott helyeken szabad tárolni.

Haladás: A kezelő köteles a haladási sebességet a helyi adottságoknak megfelelően megválasztani. Kanyarodáskor, szűk helyeken, ajtókon való áthaladás során és nehezen belátható helyeken lassan kell haladni. Folyamatosan tartani kell a biztonságos követési távolságot és folyamatosan ellenőrzést kell gyakorolni a targonca felett. Tilos hirtelen lefékezni (kivéve veszélyhelyzetben), gyorsan megfordulni, valamint veszélyes és nehezen belátható helyeken előzni. Tilos kihajolni vagy kinyúlni a munka- vagy kezelőtérből.

Látási viszonyok haladás során: A kezelőnek mindig a menetirányba kell néznie, és megfelelően rá kell látnia az előtte levő útra. A rálátást akadályozó rakomány mozgatása esetén a targoncával úgy kell közlekedni, hogy a rakomány a menetirányhoz képest hátul legyen. Ha ez nem lehetséges, egy másik személynek kell elől mennie.

Haladás emelkedőkön vagy lejtőkön: Emelkedőkön vagy lejtőkön való haladás nem engedélyezett. A targonca csak sík terepen használható.

Haladás felvonókon és hidakon: Csak akkor engedélyezett, ha a felvonó és a híd teherbírása megfelelő, rajtuk a haladás a kialakításuk szempontjából lehetséges és az üzemeltető által engedélyezett. Ezt a ráhaladás előtt ellenőrizni kell. Rakománnyal előre be kell állni a targoncával, mely nem érhet a falakhoz. Személyek csak akkor léphetnek a felvonóba, ha a targonca biztonságosan áll, és a targonca kihaladása előtt el kell hagyniuk a felvonót.

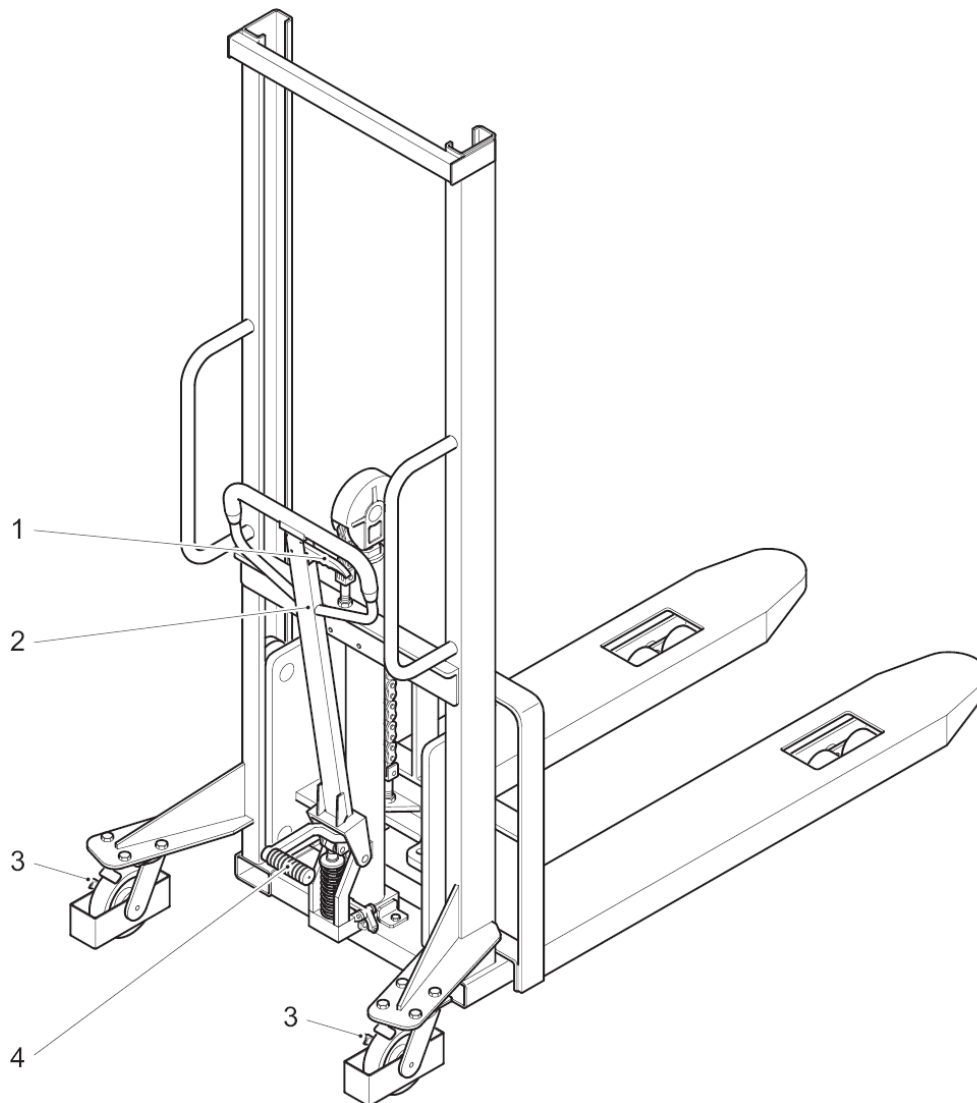
A rakomány tulajdonságai: A kezelőnek meg kell győződnie a rakományok megfelelő állapotáról. Csak biztonságosan és gondosan felrakott teher mozgatható. Amennyiben fennáll a teher darabjainak ledőlése vagy lehullása, kiegészítő segédeszközöket, pl. védőrácsot kell alkalmazni.

Folyadékok szállítása: Folyadékok esetén a súlypont helyzete a gép helyzetétől függően változik, ami nagyban befolyásolja a stabilitást. Az összes kezelési tanácsot fokozottan be kell tartani, különösképpen a gyors mozdulatok kerülését gyorsításkor, fékezéskor vagy ívmenetben.

4 A kezelőszervek leírása

Sorsz.	Kezelő ill. Kijelző elem		Funkció
1	"Villa emelése / süllyesztése" kar	●	Villa kézi emelése / süllyesztése
2	Vezérlőkar	●	Targonca mozgatása és kormányzása, teherfelvő elem emelése
3	Rögzítőfék (lábfék)	●	Kormányzott kerék fékjeinek működtetése/oldása
4	Szivattyúműködtető kar	●	Teherfelvő elem emelése

● = széria felszereltség	O = kiegészítő felszereltség
--------------------------	------------------------------



C 4

5 Targonca üzembe helyezése



Mielőtt a targoncát üzembe helyezik, kezelik, vagy rakományt emelnek vele, a kezelőnek meg kell győződnie arról, hogy senki sem tartózkodik a veszélyzónában.

Vizsgálatok és ellenőrzések a napi üzembe helyezés előtt

- Ellenőrizze a teljes targonca épségét, különös tekintettel a kerekre és a teheremelő eszközre.
- Ellenőrizze a kerek kopását és sérüléseit.
- Szemrevételezze az emelőláncot.
- Ellenőrizze a lábfék hatásfokát, adott esetben állítsa be azt a szervizzel.
- Ellenőrizze a hidraulikus egység működését.
- Ellenőrizze a figyelmeztető jelek meglétét és hiánytalanságát.

5.1 Haladás, kormányzás, fékezés

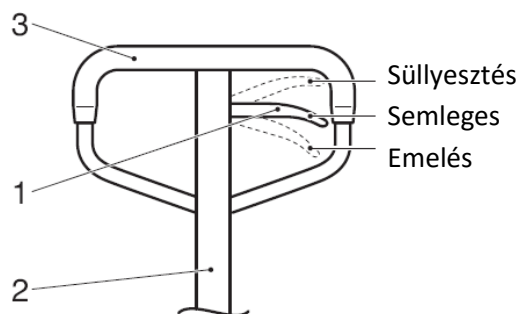


Haladáskor és kanyarodáskor különösen figyelmesnek kell lenni, különösen a targonca kontúrján kívüli területre. Tilos a targoncán utazni.

Teher nélkül csak leengedett állapotban szabad haladni. Felemelt teherfeltevő szerkezettel csak sík terepen, a berakodás vagy kirakodás idejére engedélyezett a haladás.

Haladás

- A kart (1) állítsa semleges helyzetbe.
- A targoncát a vezérlőkaron (2) levő fogantyúval (3) mozgathatja.



Kormányzás

A vezérlőkart (2) térítse ki balra vagy jobbra.



Szűk ívű kanyarodáskor a vezérlőkar kilóg a targonca kontúrvonalából.

Fékezés



A fékút nagyban függ az útviszonyoktól. Ezeket a kezelőnek mindig figyelembe kell venni.

A jármű kétféle módon fékezhető:

- kézzel (húzni vagy tolni a haladási iránnyal ellentétesen)
- lábfékkel (csak rögzítőfék): A targonca kormányzott kereke rögzítőfékkel van ellátva. Leállításkor ezt kell használni.

5.2 Egységgrakományok felemelése és lesüllyesztése



A rakomány felemelése előtt a gépkezelőnek meg kell győződnie arról, hogy a rakomány a raklapon megfelelően rögzítve van-e, és tömege nem haladja meg a targonca megengedett legnagyobb terhelését.

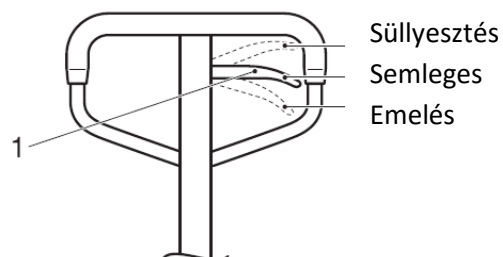


Hosszú rakomány keresztben történő felvétele csak az SDSJ 1000 típusnál engedélyezett.



A rakomány mozgatása során a karnak (1) semleges állásban kell lennie.

- Állítsa a kart (1) süllyesztés helyzetbe és a teheremelő eszköz lesüllyed.
- A targoncát tolja a rakomány alá.



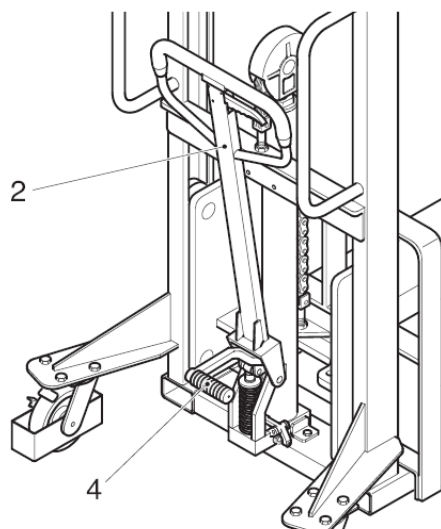
Emelés

- Állítsa a kart (1) emelés helyzetbe
- A vezérlőkar (2) vagy a szivattyúműködtető kar (4) fel-le mozgásával emelje fel a villákat a megfelelő magasságba.
- Állítsa a kart (1) semleges helyzetbe

Süllyesztés

Süllyesztéskor a kézikart (1) úgy kell működtetni, hogy a süllyedés lassú legyen. Akár csak néhány centiméternyi gyors süllyesztés is a tényleges teher sokszorosának megfelelő ütest eredményezhet, ami a gép károsodásához vagy hibájához vezet. A figyelmetlenség a targonca károsodását vagy sérüléseket okozhat.

- Nyomja óvatosan a kart (1) süllyesztés helyzetbe és a rakomány lesüllyed.
- Állítsa a kart (1) semleges helyzetbe

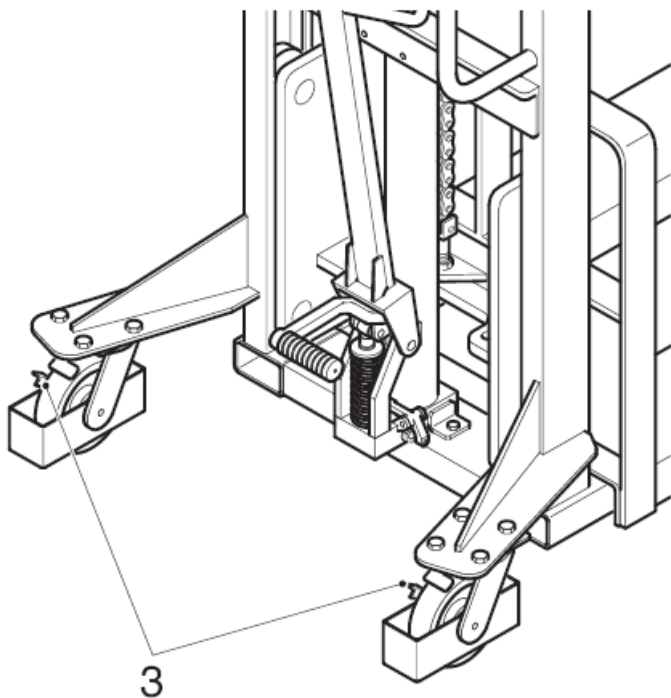


5.3 Targonca biztonságos leállítása



A targoncát mindig biztonságosan kell leállítani, még ha csak rövid ideig tart is az üzemszünet. Ne állítsa le emelkedőn a járművet.

- Süllyessze le teljesen a teherfelvevő szerkezetet.
- Mindkét lábféket (3) állítsa rögzített helyzetbe.



6 Hibaelhárítás

A fejezet segítségével egyszerű hibák lokalizálhatók és elháríthatók. A hiba beazonosítása során követni kell a táblázatban megadott sorrendet.

Hiba	Lehetséges hiba ok	Teendők
Targonca nem éri el a max. emelési magasságot A gép járó szivattyú mellett lassan vagy egyáltalán nem emel	- Túl kevés olaj a tartályban - Az olaj viszkozitása túl nagy, vagy nincs olaj a tartályban - A vezérlőszelep olajszennyeződés miatt tömítetlen - A leeresztő szelep és a fogantyú nem stimmel	- Olaj utántöltése (lesüllyesztett villánál) - Töltsön be megfelelő viszkozitású olajat - Cserélje ki az olajat; tisztítsa meg ill. cserélje ki a szelepet - Állítsa be a húzott rúd anyáját
A teher túl lassan vagy egyáltalán nem süllyed le	- A süllyesztés fogantyúja nincs megfelelően beállítva - Az oszlop túlterhelés következtében deformálódott - A görgős lánc váz ill. terelőkerék beszorult	- Végezze el a húzott rúd anyájának utánállítását - Cserélje ki vagy javítsa meg az alkatrészeket - Cserélje ki vagy javítsa meg az alkatrészeket
A felemelt teher önállóan lesüllyed, olajvesztés a hidraulikus munkahengerben	- Hidraulikus rendszer tömítetlen - A süllyesztőszelep nem zár vagy a szelepvilék szennyeződés miatt tömítetlen - Hibás a szelepbeállítás, a tömítőelemek elkoptak	- Tömítse - Tisztítsa meg vagy cserélje ki - Állítsa be a süllyesztőszelepet, a tömítőelemeket cserélje ki



Ha a hibát nem lehet megszüntetni, kérjük, értesítse a szakszervízt, mivel a további hibák elhárítása szakképzett személyzetet igényel.

D Targonca karbantartása

1 Üzembiztonság és környezetvédelem

A fejezetben leírt vizsgálatokat és karbantartási tevékenységeket a karbantartási ellenőrző lista szerint kell elvégezni.



A targoncán tilos bármilyen változtatást végezni, különös tekintettel a biztonsági berendezésekre. Szigorúan tilos a munkavégzés sebességének megváltoztatása.



Csak az eredeti alkatrészek minőségét ellenőrizzük. A biztonságos és megbízható üzemeltetés érdekében használja a gyártó alkatrészeit. A régi alkatrészeket és kenőanyagokat az érvényes környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani. Az olajcseréhez a gyártó rendelkezésére áll.

A vizsgálatok és karbantartási munkálatok elvégzése után el kell végezni az Ismételt üzembe helyezés fejezetben leírt teendőket.

2 Biztonsági utasítások a karbantartás során

Javító személyzet: Az emelőkocsi javítását és karbantartását csak a gyártó képzett szakemberei végezhetik. A gyártó szerviz szolgáltatói speciálisan kiképzett szerviz technikusokkal rendelkeznek.

Felemelés és felbakolás: A targonca csak az arra kijelölt pontoknál fogva emelhető fel. Felbakolásnál keményfa bakokkal biztosítani kell, hogy a targonca ne mozdulhasson el vagy ne borulhasson fel. Felemelt teheremelő eszköz alatt csak akkor szabad munkálatokat végezni, ha az eszközt egy kellően erős láncsal rögzítették.

Tisztítás: A targoncát tilos gyúlékony folyadékkal tisztítani. A tisztításhoz az összes biztonsági előírást be kell tartani.

Beállítási értékek: Javítások illetve a komponensek cseréje esetén ügyelni kell a targoncától függő beállítási értékekre.

Abroncsok: Az abroncsok minősége befolyásolja a targonca állékonyságát és manővertulajdonságait. A gyári abroncsok cseréjekor csak gyári alkatrészeket szabad felhasználni, különben a típustáblán szereplő értékeket nem lehet betartani. A kerekek vagy abroncsok cseréjénél arra kell ügyelni, hogy a targonca ne álljon ferde helyzetben (kerékcsere pl. egyidejűleg mindig balra vagy jobbra).

Emelőláncok: A láncok elégtelen kenés esetén gyorsan elkopnak. A karbantartási listában megadott gyakoriság normál üzemre vonatkozik. Nagyobb igénybevétel esetén (por, hőmérséklet) gyakoribb utánkenésre van szükség. Az előírt láncsprayt előírászerűen kell alkalmazni. Külső zsírkennéssel nem lehet elegendő kenést elérni.

Hidraulikus tömlők: A tömlőket 6 évente ki kell cserélni. A tömlőket a hidraulikus rendszer valamely komponensének cseréje esetén is ki kell cserélni.

3 Karbantartás és átvizsgálás

A targonca biztonságos üzemeltetéséhez elengedhetetlen a szakértő és alapos átvizsgálás. A karbantartás elhanyagolása a targonca üzemképtelenségéhez vezethet és veszélyeztetheti az üzemelés és a személyek biztonságát.



A megadott karbantartási gyakoriságok egy műszakra és normál üzemi körülményekre vonatkoznak. Ha az igénybevétel nagyobb (erős porképződés, nagy hőmérséklet-ingadozás vagy többműszakos üzem), az intervallumokat megfelelően csökkenteni kell.

A következő karbantartási ellenőrző lista az elvégzendő tevékenységeket és az elvégzés időpontját adja meg. A karbantartás gyakorisága az alábbi lehet:

W	=	naponta, illetve munkakezdés előtt
A	=	500 üzemóránként, de havonta legalább 1x
B	=	1000 üzemóránként, de negyedévente legalább 1x
C	=	2000 üzemóránként, de évente legalább 1x



A W jelű tevékenységeket az üzemeltetőnek kell elvégeznie.



Az első hidraulikaolaj cserét 20 üzemóra után kell végrehajtani.

4 Karbantartási tevékenységek listája

Standard = ● Hűtőházi = *

			W	A	B	C
Váz/felépítmény	1.1	Ellenőrizze minden teherviselő elem épségét.	●			
	1.2	Ellenőrizze a csavarkötéseket.			●	
	1.3	Ellenőrizze a targonca összes alkatrészének kopását, és ha szükséges a hibás alkatrészeket cserélje ki.				●
	1.4	Ellenőrizze a feliratok és jelek teljességét és épségét.				●
	1.5	Kenje a csuklókat és a csúszófelületeket.		●		
	1.6	Végeztesse el szakértővel az időszakos vizsgálatot.				●
Kerekek:	2.1	Ellenőrizze a kopást és a sésüléseket.	●			
	2.2	Ellenőrizze a csapágyazást és a rögzítéseket.			●	
Vezérlőkar:	3.1	Ellenőrizze a vezérlőkar mechanikus alkatrészeit és szükség esetén zsírozza meg.		●		
Hidraulikus rendszer:	4.1	Ellenőrizze a működést.	●			
	4.2	Ellenőrizze a hidraulikus rendszert tömítettség, sérülés és rögzítés szempontjából.			●	
	4.3	Ellenőrizze a hidraulikaolaj szintet.			●	
	4.4	Cserélje ki a hidraulikaolajat.				●
Emelőberendezés	5.1	Ellenőrizze a működést, valamint a lánc kopását és beállítását. A láncot szükség esetén kenje.	●			
	5.2	Ellenőrizze a teheremelőt és a tartót kopás és sérülések szempontjából.			●	



A karbantartási intervallumok normál alkalmazási feltételekre vonatkoznak. Nehezebb körülmények esetén ezeket megfelelően rövidíteni kell.

5 Munkafolyadékok

Munkafolyadékok kezelése: A munkafolyadékokat szakszerűen, a gyártó előírásainak megfelelően kell kezelni.



A szakszerűtlen kezelés káros az egészségre és a környezetre. A munkafolyadékokat csak az erre kijelölt tároló helyen szabad tárolni. Éghető anyagok, ezért nem érintkezhetnek forró tárgyakkal vagy nyílt lánggal. A kenőanyagok feltöltése során csak tiszta edények használhatók. Eltérő minőségű munkafolyadékok összekeverése tilos, kivéve, ha ez jelen kezelési utasításban elő van írva. A munkafolyadékok kifolyását el kell kerülni. A kifolyt munkafolyadékokat megfelelő kötőanyaggal meg kell kötni és ártalmatlanítani kell.

Hidraulikaolaj	Többcélú kenőzsír
DIN 51524 T2-ISO VG 46	DIN 51825 T1 –K 2 K

6 Karbantartási utasítások

6.1 Targonca előkészítése a karbantartási és javítási munkálatokhoz

A javítási és karbantartási munkálatok során a balesetek elkerülése végett az összes biztonsági intézkedést be kell tartani. Az előkészítés a következőt jelenti:

- Parkolja le biztonságosan a targoncát.

6.2 Ismételt üzembe helyezés

A tisztítás vagy karbantartás utáni ismételt üzembe helyezés csak az alábbi munkálatok elvégzése után lehetséges:

- Kenés a targonca kenési terve szerint.
- Hidraulika rendszer légtelenítése a villák teljes felemelésével.

7 Targonca üzemén kívül helyezése

Ha a targoncát – pl. üzemeltetési okokból – több mint 2 hónapig nem használják, akkor ezt csak fagymentes, száraz helyen szabad tárolni, és el kell végezni a tárolás megkezdése előtt esedékes intézkedéseket.



A targoncát a leállítás során úgy kell felbakolni, hogy minden kerék elemelkedjen a padlótól. Csak így biztosítható, hogy a kerekek és a kerékcsapágyak ne sérüljenek meg.

- Ha a targoncát több, mint 6 hónapra helyezik üzemén kívül, akkor további intézkedések is szükségesek, melyeket a gyártó szervizével kell egyeztetni.

7.1 Az üzemén kívül helyezés menete

- A targoncát alaposan tisztítsa meg.
- Ellenőrizze a fékeket.
- Ellenőrizze és szükség esetén töltse után a hidraulikaolajat.
- Az összes festetlen mechanikus alkatrészt kenjen be vékonyan olajjal ill. zsírral.
- Végezze el a targonca teljes körű kenését.

7.2 Újbóli beüzemelés hosszú állás után

- A targoncát alaposan tisztítsa meg.
- Végezze el a targonca teljes körű kenését.
- Ellenőrizze a hidraulikaolaj kondenzvíz tartalmát, szükség esetén cserélje ki.
- Végezze el az üzembe helyezést.



Közvetlenül az üzembe helyezés után teljes körű funkcionalitás vizsgálatot kell végezni.

8 Időszakos biztonsági vizsgálatok és különleges események



Az adott országban érvényes előírásoknak megfelelő biztonsági vizsgálatokat kell végrehajtani. A Jungheinrich FEM 4.004 szerinti vizsgálat elvégzését javasolja. A vizsgálatokhoz a Jungheinrich speciálisan kiképzett személyzetet biztosít.

A targoncát évente egyszer (ügyeljen az adott országban érvényes előírásokra) valamint különleges események után szakértő személyeknek át kell vizsgálni. Ezen személy a targonca használatát az üzemeltetési és gazdasági körülményektől függetlenül, csak és kizárólag a biztonság szem előtt tartásával engedélyezheti. A targonca és a biztonsági berendezések állapotát csak kellően nagy tapasztalattal rendelkező személy mérheti fel a műszaki, és a targoncák vizsgálatát meghatározó előírások figyelembe vételével.

A vizsgálatnak a targonca teljes körű műszaki állapotára ki kell terjednie a balesetek megelőzése érdekében. Ezen felül meg kell vizsgálni, hogy a targoncán nem történt-e szakszerűtlen kezelésből adódó sérülés. A vizsgálatról jegyzőkönyvet kell készíteni, melyet legalább a következő második vizsgálatig meg kell őrizni.

A hiányosságok megszüntetéséről az üzembentartó köteles gondoskodni.



A sikeres vizsgálat után a targoncát vizsgamatricával kell ellátni. Ez a matrica tünteti fel a következő vizsgálat időpontját (év, hónap).

9 Selejtezés, ártalmatlanítás



A targonca selejtezését és ártalmatlanítását az adott ország érvényes előírásainak megfelelően kell elvégezni. Különös tekintettel kell lenni az munkafolyadékok és kenőanyagok ártalmatlanítására.